

**Nanwalegmiut Paluwigmiut-llu
Nupugnerit**

Conversational Alutiiq Dictionary

Kenai Peninsula Alutiiq

**Nanwalegmiut Paluwigmiut-llu Nupugnerit
Conversational Alutiiq Dictionary
Kenai Peninsula Alutiiq**

Alaska Native Language Center
University of Alaska Fairbanks

Nanwalegmiut Paluwigmiut-Illu Nupugnerit
Conversational Alutiiq Dictionary
Kenai Peninsula Alutiiq

Developed as a joint publication of the National Bilingual Materials Development Center
and the Alaska Native Language Center

All rights reserved

Introduction by Jeff Leer

Dictionary entries collected and organized by Jeff Leer

Example sentences written by Carl Anahonak and Arthur Moonin

Principal contributors: Derenty Tabios, Sergius Moonin, Carl Anahonak, Dan and Malina
Anahonak, and many others in English Bay

First Printing	1978	200 copies
Second Printing	1991	30 copies
Third Printing	1995	25 copies
Fourth Printing	1997	25 copies
Fifth Printing	1997	50 copies
Sixth Printing	2001	25 copies
Seventh Printing	2003	50 copies
Eighth Printing	2007	150 copies

This work is done pursuant to federal grant number G007605457, Office of Bilingual
Education. It is reproduced in its present form for field testing only.

Address correspondence to:

Alaska Native Language Center
University of Alaska Fairbanks
P.O. Box 757680
Fairbanks, AK 99775-7680
e-mail fyannlp@uaf.edu
web site www.uaf.edu/anlc

ACKNOWLEDGMENTS

This dictionary is the outgrowth of an Alutiiq stem list begun by Jeff Leer in 1971 and continuing to the present under the auspices of the Alaska Native Language Center (ANLC). The list started with stems used in the first Alutiiq publication by ANLC, Unigkua'it Paluwigmiut Nanwalegmiut-hlu (retitled Sugcestun Unigkuat), which is a collection of traditional stories which was collected from the people of Port Graham and transcribed by Derenty Tabios. This stem list continued to grow during grammatical research with Tabios, and during Leer's field trips and visits to Port Graham and English Bay many new stems were gathered from different people and added to the list. During 1974, Leer gathered a considerable amount of material from Sergius Moonin, but much of this is not given in this dictionary since it is not commonly known and used today. Undoubtedly one of the most important sources of vocabulary and word usage has been the Anahonak family of English Bay, and in particular Carl Anahonak, who has been helping Leer in learning Kenai Peninsula Alutiiq over a period of more than five years on a voluntary basis, as well as while working for ANLC and the National Bilingual Materials Development Center (NBMDC). With his assistance, the grammatical structure of the conversational language has been fully explored. Nevertheless, most of the people of Port Graham and English Bay have contributed something to this dictionary, and in this sense, it is their gift to their children.

During 1976-77 the National Bilingual Materials Development Center, directed by Dr. Tupou L. Pulu, has been working on pairs

of dictionaries of Alaska native languages for instruction in the schools: one, called a talking dictionary, for beginning and younger students, which features a picture with each of approximately 500 entries and is contained on language master cards; and one called a junior dictionary for intermediate students, which has a larger vocabulary of between 2500 and 3000 entries. Since ANLC was already planning to publish the Kenai Peninsula Alutiiq conversational dictionary, and since the aims of these two dictionaries were very similar, it was decided that NBMDC and ANLC would cooperate in producing a joint dictionary which would fill the needs of both the NBMDC junior dictionary and the ANLC conversational dictionary, with ANLC providing the dictionary framework, and NBMDC providing sentence examples. Accordingly, NBMDC held a workshop in October of 1977 with Arthur Moonin, Carl Anahonak, Dan Anahonak Jr., Ralph Johnson, and Jeff Leer as participants. During this workshop uncommon words were eliminated from the stem list and sentence examples were written for about two-thirds of the dictionary entries. Most of the examples were written by Arthur Moonin and Carl Anahonak. During November of 1977, the rest of the sentence examples were written by Anahonak, who was working for NBMDC, in collaboration with Leer. We feel that this collaboration has been fruitful, and hope that the finished product may be of use both to those who know the language and to those who are trying to learn it.

THE NAME 'ALUTIIQ'

Many people who use this dictionary may not be familiar with

the name 'Alutiiq,' since this language has elsewhere been referred to as Sugpiaq, Sugcestun, Suk Eskimo, Chugach Eskimo, and Pacific Gulf Yupik. However, the overwhelming consensus of local opinion is that the name 'Alutiiq' is preferable to any of these.

The Alutiiq language is not the language of the people who inhabit the Aleutian Chain; it is a member of the Eskimo family of languages which is split into two dialects: Koniag Alutiiq (Kodiak Island and Perryville, Chignik, Port Heiden, Pilot Point on the Alaskan Peninsula), and Chugach Alutiiq (Port Graham, English Bay, Seldovia on the Kenai Peninsula and the Prince William Sound). These people have been called 'Aleuts' since the time of Russian contact, since the Russians did not distinguish between the Alutiiqs and the Aleutian Aleuts. Even though most Alutiiqs are aware of the fact that they have common ancestry with the Yupiks, and that their language is related to the Yupik language, they consider themselves Aleuts and not Eskimos. The name "Sugpiaq" was originally used as a name for the people; this name is still used by some of the older people, but nowadays most people do not consider this to be a generic name, and say that it simply means 'a real person,' or even 'just like a person'; hence, it is not an appropriate name for their people.

We regret the confusion it may cause the scientific community to use this new name, but we believe that it would be unwise to try to force an unwelcome name on these people.

INTRODUCTION TO THE ALPHABET

THE ALPHABET

a	<u>akit</u> 'money'	ll	<u>lla</u> 'outside'
c	<u>ca</u> 'I don't know'	m	<u>maama</u> 'mother, mom'
e	<u>ena</u> 'house'	n	<u>nuna</u> 'land'
g	<u>agi</u> 'go!'	ng	<u>ngigta</u> 'den, cave'
gg	<u>ggaateq</u> 'chest (body part)'	p	<u>patuq</u> 'cover'
ggw	<u>ggwa</u> 'here'	q	<u>qayaq</u> 'boat'
hm	<u>ahm'akuuq</u> 'pine cone'	r	<u>erina</u> 'voice'
hn	<u>pehnaq</u> 'cliff'	rr	<u>rraq'ag</u> 'blister'
hng	<u>pehnguq</u> 'hill'	ŕ	<u>wiitŕuuq</u> 'pail'
i	<u>ika</u> 'over there'	s	<u>suk</u> 'person'
k	<u>kinaq</u> 'who'	t	<u>taata</u> 'father, dad'
kw	<u>kwegaa</u> 'he is lifting it'	u	<u>una</u> 'this one'
l	<u>luk</u> 'onion'	w	<u>weg'et</u> 'grass'
		y	<u>yaasiik</u> 'box'

INTRODUCTION TO THE ALPHABET

for Alutiiq Speakers

The alphabet used in this dictionary was designed for the Alutiiq language, which is spoken mainly in the following towns and villages:

KONIAG ALUTIIQ

Kodiak Island

Ouzinkie

Old Harbor

Akhiok

Karluk

Larsen Bay

Port Lions

Alaska Peninsula

Perryville

Chignik

Port Heiden

Pilot Point

CHUGACH ALUTIIQ

Kenai Peninsula

English Bay

Port Graham

Seldovia

Prince William Sound

(Chenega)

Tatitlek

Cordova

This dictionary contains most of the conversational vocabulary of the Kenai Peninsula dialect; much of this vocabulary is also used, sometimes with small differences in pronunciation, in the Prince William Sound dialect, which together with the Kenai Peninsula dialect, forms the Chugach branch of the Alutiiq language.

Above, we give the letters of the Alutiiq alphabet with an example to show how they are pronounced. The letters are the same

as those used in the English alphabet, except that certain of the letters are pronounced quite differently from the way they are in English. This is because Alutiiq has some sounds that are not found in English, and in order to write these sounds, we take a few letters of the English alphabet and give them a different pronunciation so as to be able to write all the sounds in the Alutiiq language. There are five letters that have especially different sounds in Alutiiq: q, e, g q, r. If you learn the Alutiiq pronunciation of these letters, you will find it fairly easy to read Alutiiq. Also, you should learn the pronunciation of the double letters ll and ng.

First, let us take a look at the vowels used in Alutiiq. We use a, e, i, u, but not o. Each vowel has only one basic sound in Alutiiq, unlike English, where each vowel may be pronounced in many different ways. The vowel a is similar to the a in English what; compare Alutiiq ggwa 'here', or when long, as in father, compare Alutiiq taata 'father'. The vowel e is similar to the e in English ticket, compare Alutiiq ketmi 'downhill, out in the open'. But notice that Alutiiq e is not like the English 'short e' sound, as in 'pet'. For those of you who read Russian, Alutiiq e is something like Russian е. Thus, ena 'house' would be written in Russian letters еиа. Alutiiq i sounds something like English ee or Russian и, as in imaq 'ocean', in Russian letters имак. Alutiiq u sounds something like English oo or Russian y, as in una 'this one', in Russian letters уна.

There are also two special vowel combinations which should be learned:

ai aiggaq 'hand'

au auk 'blood'

As for the consonants, the letter c is used in Alutiiq for the sound which is something like ch in English or Russian **ч**, as in cacaq 'something'. Notice also the combination ces (like Russian **цс**), as in macestaq 'coal'. The double letter ll is pronounced with a sound not found in English, which can easily be remembered by thinking of the word elltuq 'it is letting off steam or air', since this sound is made by letting out air from the mouth along the sides of the tongue. Notice also the combination tell, as in tekite^{ll}raa 'he arrived'.

The letter q, as in qayaq 'boat', is similar to k, except that it is made farther back in the throat, by raising the back of the tongue to touch the back of the roof of the mouth, where the uvula hangs. Be sure not to confuse this letter with g!

Compare the sound of k and q in these words:

(all'inguq) iingalaq	'(one) eye'
(mal'uk) iingalak	'(two) eyes'
kaugyaq	'fox'
qaugyaq	'sand'
tak'uq	'it's long'
taq'uq	'it's done'

The letters g and r represent sounds which are not found in English, but they are very frequent in Alutiiq words, so it is important to learn them well. The consonant g is made at the same place in the mouth as English g, but the mouth does not completely close in making this sound, so that it gives the impression of being smoother and more continuous than the English g. Compare

for example English g as in pig and Alutiiq g as in igluku 'swallow it'. Other words with this sound are Aga'un 'God' and egaagaa 'he is cooking it'. Notice also the combinations keg (like Russian **кх**), as in ikukegka 'I found it' and geg as in tangqegka 'I saw it'.

Alutiiq r, as in arnaq 'woman', is similar to g, except that it is made further back in the throat. In fact, r is made in the same location in the mouth as q, as was described above, but it is smoother and continuous, like the g. For those who have studied German or Parisian French, Alutiiq r is like the r in these languages. Here are some pairs of words showing the contrast of g and r:

agyaq	'star'
aryaa'aq	'young lady'
igua	'I'm swallowing'
irua	'his leg'

Notice also the combination ger, as in angqertuq 'it hurts'.

You will probably find that it is not difficult to read Alutiiq once you have learned the sounds of the letters given above: the vowels a, e, i, u; and the consonants c, ll, q, g, r. So if you just want to learn to read the dictionary, go back and review the sounds of the letters. However, for those who wish to learn more about the alphabet, we include a section on the voiceless consonants.

Voiceless Consonants

To get the idea of what is meant by the word voiceless, say the sound of l as in liitaa 'he's learning it'. Touch your voice-box when you say it. You can feel it vibrating. Now say the sound

of ll as in lliigaa 'he is putting it down', and touch your voicebox. This time, there is no vibration. This vibration we call voice, so we say that l is voiced but ll is voiceless.

The same relationship holds between g and gg, and r and rr. For example, say the sound of g in the word igaaq 'writing', and compare it with the sound of gg in the word aiggaq 'hand'. If you feel your voicebox, you can easily tell that g is voiced and gg is voiceless. Do the same thing with r as in iruaq 'leg' and rr as in nulirra 'his wife'. For those of you who are familiar with the Russian alphabet, gg is like Russian x, so that the word for "hand" would be written in Russian letters аѣхак.

The consonants m, n, and ng (pronounced as in English sing) all have voiceless companions which are written with h in front of them. For example, compare the n in ena 'house' with the n in pehnaq 'cliff'. Note that hn is said with air coming through the nose--you can feel it if you put your hand in front of your nose. Compare also the sound of m as in ermigwik 'washbasin' with hm as in arhmaasuut 'tomcod eggs', and the sound of ng as in anguteq 'old man' with hng as in qahnguq 'kelp'.

If you say the consonants p, t, c, k, kw, q, s, while touching the voicebox, you can easily see that these sounds are all voiceless. Thus the consonants p, t, c, k, kw, q, s, ll, gg, rr, hm, hn, hng are all voiceless consonants in Alutiiq; all the other consonants are voiced. Note in Alutiiq voiced g and r very rarely occur next to the other voiceless consonants, but voiceless gg and rr are quite commonly found next to voiceless consonants. Because of this, so as to shorten the spellings of many

words, voiceless gg and rr are written with single g and r next to voiceless consonants¹, as is shown by the following words:

itra	'come in'	(instead of itr ra)
sapga	'his hat'	(instead of sap gga)
tagtaa	'he is putting it up'	
arlluk	'killer whale'	

Likewise, the voiceless consonants hm, hn, hng are frequently found following voiceless consonants, whereas their voiced equivalents seldom are. Thus, hm, hn, hng are written without the h (m, n, ng) when they follow p, t, k, q, ll, as in:

ikna	'that one'	(not ikn ha)
taqmak	'dress'	(not taqh mak)
ellminek	'himself, herself'	

These rules of spelling are called undoubling rules.²

Note also that the vowel e can also be voiceless. In this case, it does not have a distinctive sound of its own, but sounds like breath released from the mouth, without voice. Notice how the e is pronounced in the following words:

agute <u>e</u> kutaraa	'she's going to take him along'
ngigt <u>e</u> hmi	'in the den, cave'
Alu'utiice <u>e</u> stun	'in Aleut'
niske <u>e</u> gka	'I heard him'
tangq <u>e</u> gka	'I saw him'
et' <u>e</u> llraa	'he was there'

Notice also that in the syllable ne, the e does not have a separate sound, but ne sounds like a long n, as in the words:

agen' <u>e</u> tuq	'he's not going'
--------------------	------------------

tangen'ellkegka 'I didn't see him'

These are most of the things you will need to learn to become a fluent reader of Alutiiq. There are other things which may be learned in the study of Alutiiq, but they are best learned in a classroom situation.

¹except after s. The reason for this is that s may sometimes be voiced, so that it may be necessary to distinguish between a voiced and voiceless following consonant.

²These undoubling rules have changed several times during the time this spelling system was being developed, so the reader should not be surprised to find different spellings in earlier publications. In the very first publications, gg, ggw, ll, rr were written hg, hw, hl, hr.

DICTIONARY FORMAT

DICTIONARY FORMAT

This dictionary is designed to be a guide to using the Alutiiq language as it is spoken in English Bay and Port Graham. Therefore, words given in this dictionary are those which are actively used by speakers of the language. Some not-so-common words are included, especially when they may be of use to those who are teaching the language. Furthermore, these words are given under their conversational English equivalents, with sentence examples given for most entries. However, since the sentences were first written in Alutiiq and translated into English, the same English expression is not always used to translate the Alutiiq word as that given in the gloss. In most cases, these sentences were changed in later proofreading so as to make the example consistent with the gloss. The fact that a conversational dictionary was attempted has made the task of compiling the dictionary more difficult, since we have avoided using a single English word or expression in a stilted or artificial manner to translate a given Alutiiq word. Also, the number of entries was increased by cross-indexing. Those who wrote the examples tried to make sentences which could be used in everyday life, but a number of more complicated sentences were included for variety.

Since this is a conversational dictionary of Kenai Peninsula Alutiiq, no attempt was made to include all English words, especially those not common in the spoken language. Therefore, if the reader does not find the translation for a given English word in this dictionary, he should look under a more common conversation-

al equivalent or a related word; for example, to find comprehend, look under understand, to find impatient look under eager. If the equivalent expression is a phrase, he should look under the main word in the phrase; for example, to find fetch, look under either go or get.

Grammatical information about the Alutiiq word is included in the form of subglosses. All information is given in the form of complete words; no bases or other morphemes are given, so as not to confuse people who are not familiar with linguistics. One purpose of this introduction is to allow people who are interested in this language from a linguistic standpoint to extract the base from a given word, as well as information about word classes and other information about unpredictable morphology and syntactic usage.

STEMS, BASES, POSTBASES, ENDINGS, AND ENCLITICS

Before going into categories of words and how they are treated in the dictionary, explanation of some of the basic terminology used to discuss word structure is in order. The stem of a word is the smallest portion of the word to which endings may be directly attached; it may be composed of more than one morpheme, but always begins the word. A base is any portion of a word to which endings may be directly attached; thus the base of the word may be its stem, or its stem plus one or more suffixes.

Suffixes which precede the ending of a word are called postbases. Thus, a base plus a postbase results in a longer base. At the end of the word proper is one and only one ending (this ending may be zero), which denotes person, number, transitivity,

mood, and case. Following the word proper, and separated from it by a hyphen, there may be one or more enclitics. Most of the enclitics denote interrogativity or emphasis. For example, the word Ag'kutartuten-qaa? 'Are you going to go?' is composed of a stem age- 'go' (which is also a base), plus the postbase -kutar- 'be going to____', plus the ending -tuten 'you' (which all together form the word proper ag'kutartuten 'you are going to go'), plus the enclitic -qaa, which indicates a yes-or-no question.

ORDER OF ENTRIES

Many of the entries are phrases in English. These are entered under the main word or words in the phrase, so that quite a few are entered in more than one place in the dictionary. In some cases more information may be found under another English translation, and the reader is referred to another entry. Where more than one entry is found under a given English word heading, as happens quite frequently, three basic principles are followed in the order given here. First, all the entries whose Alutiiq translations share the same Alutiiq stem are grouped together. These groups are numbered, and sentence examples are given at the bottom of each group. Second, the numbered groups headed by entries in which the head word is the first main word in the phrase are given before the groups headed by entries in which the head word is not the first main word in the phrase. Third, the phrases in which the head word is the first main word are arranged alphabetically by the second main word in the phrase, and the phrases in which the head word is not the main word are arranged

alphabetically by the first main word of the phrase. To get to the idea of how this operates, see the entries under the head word go. Note that the first group of entries has the Alutiiq base age-. In the second group, which has the Alutiiq base ullag-, there is no main word other than go in the phrase 'go to him', so that this group immediately follows the first group. In the third group, the second main word is 'across'; in the fourth group, 'ahead', and so forth. Finally come the entries in which the head word is not the main word, starting with number 1, 'ask someone to go with one' where the first main word is ask, and to on to the end.

UNDERLYING WEIGHT OF INITIAL SYLLABLES

In Alutiiq, vowel pairs are not necessarily longer than single vowels. Both may be long or short (except that the vowel e is always short). For this reason, the difference between single vowels and vowel pairs is described in terms of syllable weight. Syllables having single vowels are called light syllables and syllables having vowel pairs are called heavy syllables. In native Alutiiq words, all heavy syllables, as well as light syllables which are stressed by virtue of their position in the word, are short if closed but long if open. In Russian words, however, some closed heavy and light stressed syllables are irregularly long in closed syllables. Such irregular length is indicated in the dictionary by putting an accent (') over the irregularly lengthened vowel. For example, the word palátkaaq 'tent' has an irregularly long a.

The accent mark is also used over the vowels of open sylla-

bles in Russian words to show that the syllable is irregularly stressed and lengthened. For example, the word uk'ulūtaq 'garden', has irregular stress and lengthening on the syllable lu; normally, the stress would fall on taq.

Except in the first syllable of a word, there is a phonetic difference between light and heavy closed syllables. If the first syllable of a word is closed, however, there is no phonetic difference between heavy and light a, i, and u. Therefore, one cannot tell whether the vowel is morphologically single or double unless he can find another word having the same stem with an open first syllable. Then if this open syllable is short, the vowel is single, but if the syllable is stressed and long, the vowel is double. Rather than impose the morphological spelling on initial syllables of stems, we have decided instead to simply write initial syllables with single vowels when they are short, and with double vowels when they are long. This also allows us to write Russian words having irregularly long closed first syllables with double vowels. For example, paankaaq 'can' has a long a in the first syllable, but a short a in the second syllable.

According to what was said above, when the first syllable of a word listed in the dictionary is closed and has single a, i, or u, a word with the same stem may have a double vowel if the first syllable is open. In these cases, a subgloss or example is given in which the first syllable is open, and has a double vowel, for example lagluni 'dig' stem laag-, as shown by the subgloss Laagai 'He is digging them up'. The same thing is true of the words lla 'outside', ca 'I don't know', and ggwi 'I, me'; underlyingly,

these have double vowels, but the length does not show up unless an ending or enclitic of the shape -CV(..) is added.

DROPPED CONSONANTS

The consonants g, r, and more seldom y are sometimes obligatorily, sometimes optionally dropped before a single vowel. When a word has a dropped consonant the identity of this consonant can be determined if there is a form derived from the same stem in which a vowel pair follows the consonant, in which case the missing consonant shows up at the head of that syllable. Such forms are given wherever possible in the dictionary. For example, the dropped consonant in the word kam'uk 'shoe' is shown by the following form kamgua 'his shoe'; likewise, kana'arluni (dream) and Kanaraumalraa. 'He must have dreamed.'

NOUNS

Nouns are given in the absolutive case, which is the case used for naming things and people, among other uses. Most nouns are cited in their singular form. Quite a few nouns are usually used in their plural form, especially when possessed, translating in English as singular. These are given as a choice, singular or plural, for example:

telephone nupugcesuun or nupugcesuutet

A few nouns occur only in their plural or dual forms with singular meaning, for example:

music (from radio, record, tape, etc.)

cauyat (plural)

scissors nuusicuak (dual)

NOUN STEMS

Nouns in their absolutive singular forms may end in a vowel, n, k, or q. All non-possessed nouns cited ending in t as well as numerals ending in n, are in their absolutive plural form. Some nouns cited in their dual forms are also given with dual ending, such as -gka ('my two ____s') to show that the final -k is not part of the stem.

Of nouns ending in a vowel, most end in a. A few of these, referring to people of an older generation--parents, godparents, grandparents, aunts, and uncles, for example, maama 'mother' and taata 'father, as well as kuku 'baby' act as though they ended in q, except in the non-possessed absolutive singular. Of the remaining nouns ending in a, all but nuna 'land' and erina 'voice' have stems ending in e, for example quta 'beach', stem qute-, neqa 'food, stem neqe-. The stems of nuna and erina end in a.

Nouns whose absolutive singular ends in -n have stems ending in -te, for example pikiyun 'present', stem pikiyute-.

Most nouns whose absolutive singular ends in k have stems ending in g, for example iqalluk 'fish', stem iqallug-. There are, however, a number of common nouns which originally ended in a vowel but have a "fake g" added to the stem; these behave like nouns ending in k except in certain absolutive possessed forms, where the original stem appears; for example, puk 'stem', has the stem puu- as in puunga 'its stem' (not *puuga). These nouns are identified in the dictionary by giving third person possessed forms.

Most nouns whose absolutive singular ends in q have stems

ending in r, for example qayaq 'boat', stem qayar-. The major exception to this rule is found with nouns ending in -teq. Of these, nouns of the shape (C)Vteq have stems ending in r; otherwise, all such nouns have stems ending in te. For example, the stem of nateq 'floor' is nater-, but the stem of sauteq 'arm' is saute-. In the case of nouns like sauteq, the alternate absolutive singular ending *saun is rare; monosyllabic nouns ending in -n are avoided. In fact, all other nouns whose stems end in -te-, however, may have absolutive singular forms ending in -teq; for example, pikiyun 'present' may also be pikiyuteq, and ngigta 'den, cave', stem ngigte-, may also be ngigteq. Nouns whose stem have the shape (C)VCVte- tend to be used predominantly in the absolutive singular with -teq rather than -n, so this form is given in this dictionary; for example, anguteq 'old man' may also be angun, stem angute-. A few nouns ending in q originally had stems ending in vowels, of which the main survival is the optional preservation of the original stem in certain absolutive possessed forms, for example iruq 'leg', iruka 'my leg' rather than iruqa.

With stems ending in g and r, the distinction is made between those whose final consonant is weak, that is, the final g or r will drop before any non-possessed noun ending; and those whose final consonant is strong, that is, the final g or r does not drop before non-possessed noun endings such as the ablative ending -mek/-nek, and whose non-possessed absolutive dual and plural forms either preserve the g or r, or show some irregularity due to the fact that the final consonant was preserved at an

earlier stage of the language, and has now dropped out. It should be noted, however, that all stems and nearly all postbases ending in g or r may optionally be treated as if their final consonant were weak.

All stems ending in eg and er are strong stems, for example, nateq 'floor', stem nater-, ablative singular natermek 'of the floor', plural natret (also natet) 'floors'. Stems ending in ig and ug are strong, for example paligmek (or palimek) 'a smoked fish' plural paliget or paliit (also palit) 'smoked fish'. Stems ending in ag are usually weak, for example iqsak 'hook', ablative singular iqsamek (or iqsagmek) 'a hook', plural iqsat (rarely iqsiiit) 'fish hooks'. Stems ending in ar, ir, and ur are almost always weak, for example arnaq 'woman', ablative singular arnamek 'a woman', plural arnat 'women'. A few stems ending in ar may optionally be strong, such as yaamaq 'rock', ablative singular yaamamek or yaamarmek 'from a rock', plural yaamat, yaamiit, or yaamaat 'rocks'. Some of these nouns have dropped consonants, for example iguillraaq 'child', ablative singular iguilrra'armek (also iguillraamek) 'a child', plural iguillraraat (also iguillraat).

Certain common postbases are nearly always used in their strong forms, such as -kcak 'big ____', ablative singular -kcagmek (or -kcamek), plural -kciit (rarely -kcat); and -nguasaq 'small ____', ablative singular -nguasa'armek (rarely -nguasaamek), pl. -nguasagaat (also -nguasaat).

LOCATIONAL NOUNS

A limited subclass of nouns is called locational nouns.

These nouns refer to a positional or temporal relationship to some entity; thus, they are usually possessed, the possessor being the entity to whom the relationship being described exists. For example, qainga 'on (top of) it' literally means 'its surface', and acia 'under it' literally means 'the area underneath it' or 'the under side of it'. All the relational nouns given in this dictionary have stems ending in ar, i, u, e, or ner. The following chart shows the relationship of the stems to the possessed forms cited in the dictionary:

<u>Possessed form</u> <u>ending in:</u>	<u>Stem</u> <u>ending in</u>	<u>example</u>
..aa	..ar-	qukaa 'the middle of it', stem qukar-
..ia	..i-	akia 'the side opposite it', stem aki-
..ua	..u-	iqua 'the end of it', stem iqu-
..ii	..e-	senii 'the side of it', stem sene-
..ainga	..ai-	qainga 'the top of it', stem qai-
..uunga	..uu-	cuunga 'the front of it', stem cuu-
..n'a	..ner-	cun'a 'the front of it', stem cuuner-

A variety of derived bases are also given where these are found, for examples, see under front.

DEMONSTRATIVES AND PERSONAL PRONOUNS

Knowledge of the demonstratives is essential in conversational Alutiiq, so their coverage in this dictionary is fairly complete. Certain of the demonstratives are no longer used, or are going out of use, in Kenai Peninsula Alutiiq; in this dictionary fewer than twenty are given, as opposed to the full set

of thirty that are found in Central Yupik. Therefore, the demonstrative system of Kenai Peninsula Alutiiq is simpler and more specialized than that found, for example, in the Yup'ik Eskimo Grammar published by ANLC.

There are two terms used in the dictionary that are essential in learning how to use the demonstrative system: restricted and extended. Generally speaking, a restricted demonstrative is used where you can point at the object or person without having to move your finger; that is, the object or person is located in a specific place, and not moving along so that one would have to trace a path to describe its position. The extended demonstrative is used where you are referring to an area or to a moving object or person, so that you would move or wave your hand in pointing to it. However, most speakers nowadays use restricted demonstratives to refer to any specific object, even if it is extensive, such as a river, a road, or a house; in the older language, these would be referred to with extended demonstratives if they were near enough to be considered extended objects. These two categories are distinguished in here, there, over there (across there), up there, and down there. (The third type of demonstrative, which is referred to as obscured, refers to an object which is out of sight or obscured by distance. In most cases, it is obvious from the definition of the demonstrative that it refers to something obscured, for example behind there, out there (along the sea-coast), upstairs, downstairs.)

Each demonstrative has two bases, the demonstrative adverb base and the demonstrative pronoun base. The demonstrative ad-

verbs refer to position or motion, translating in English as 'here' or 'there', whereas the demonstrative pronouns refer to an object or person located at a place, translating as 'this' or 'that'. The demonstrative adverbs are sometimes irregular in form, so that all the occurring forms are given in the dictionary. Of special note is the plain or interjectional form, which does not occur with all demonstrative adverbs, and is usually used to form a non-verbal sentence such as Tawa kalikat. 'There are the papers'. There is also a reduplicated form, which is similar to the interjectional form only more emphatic, for example, Tua-tuani kalikat. 'There are the papers, right there'.

The demonstrative pronouns are given in three forms: (1) the absolutive singular, which is a unique form, such as taugna 'that one'; (2) the relative singular, from which the stem of the rest of the singular cases can be found by removing the final -m, for example taug'um 'of that one', stem taug'u-; and (3) the absolutive plural, from which the stem of the dual and plural forms of the pronoun can be found by removing the final -t, for example, taugkut 'those', stem taugku-.

Similarly, the personal pronouns are given in their locative singular and plural forms, from which the stem of the singular, dual and plural forms of the pronoun can be found by removing the final -(h)ni. For an example, see under I and we.

VERBS

Verbs are cited with third person subordinative endings, which are summarized here for reference:

<u>Intransitive</u> (marked for subject)		<u>Transitive</u> (marked for object)	
<u>Positive</u>	<u>Negative</u>	<u>Positive</u>	<u>Negative</u>
sg. -(l)luni	-(g)kunani	-(l)luku	-(g)kunaku
dual -(l)lutek	-(g)kunatek	-(l)lukek	-(g)kunakek
pl. -(l)luteng	-(g)kumateng	-(l)luki	-(g)kunaki

The singular positive endings (-luni or -luku) are usually given; the negative endings are used when a verb is used only negatively or has a special negative meaning; and the dual and plural endings are used where the singular is inappropriate, for example:

not have anything to say melkiiryarkunani

(not used in a positive sense)

(they) separate pegullutek

The third person forms are not specific as to animateness or gender. Thus third person forms can be translated in English with the pronouns he, him; she, her; or it, depending on the referent. In glossing verbs, however, no subject pronoun is given in English, and the third person singular object is usually given as "it" unless it would seem more natural to use "him" or "her". For example, tangerlluni is glossed as "see" rather than "he sees, she sees, it sees", and tangerlluku is glossed as "see it", rather than "see him, see her, see it", but pucuurluku is glossed as "kiss him" rather than "kiss it".

VERB BASES

Since most verbs are given with positive subordinative endings, we will first give the rules for deducing the base from forms with these endings. For the most part, if the verb ends in

a positive subordinative ending with *llu..*, that is, *-lluni*, *-lluku*, etc., the base form of the verb may be found by replacing this ending with *te*, for example *qamlluku* 'turn if off', base *qamte-*. There are a few exceptions to this basic rule: *tangerlluni* (-ku) 'see', base *tangerr-*; *keglluni* (-ku) 'bite', base *kegge-*; *qurlluni* 'urinate', base *qurre-*. If the verb ends in *-plluni*, *-klluni* or *-qlluni*, then the base may end in *-pe-*, *-ke-*, *-qe-*, or in *-pte-*, *-kte-*, *-qte-*. In these cases, stems ending in *-te-* are indicated by giving an example in which the *t* appears. For example, *maklluni* 'get up', base *makte-*, is given with the example "Maktuq. He got up." Otherwise, the reader may assume that there is no stem-final *t*, e.g. *eklluni* 'get in', base *eke-*. Also, of verbs ending in $C_1C_2elluni$, where C_2 is *k* or *q*, the base is found by removing the ending, e.g. *mingqelluku* 'sew it', base *mingqe-*.

There are a few cases where the verb ends in *ll'u..*; in these cases there are two possibilities: (1) the verb base may end in *t'e*, for example *mill'uni* 'land', base *mit'e-*, or (2) the verb base may end in *-llte-*, for example, *all'uni* (-ku) 'fight', base *allte-*. In these cases the base is indicated either by a subgloss or a form given in one of the examples.

If the verb ends in an ending with *-lu..*, that is, *-luni*, *-luku*, etc. (with only one *l*), there are four possibilities. (1) If the preceding letter is a vowel, then the base can be found by removing the ending, for example *cukaluni* 'be fast', base *cuka-*. One exception is *ul'uni* 'overflow', base *ule-*. (2) If the preceding letter is *g* or *r*, then the base can be found by removing the

ending unless there is only one syllable preceding the ending, which has the form (C)Vg or (C)Vr, for example qilugluni 'bark', base qilug-, and iterluni 'enter', base iter-. (3) If the preceding letter is other than g or r, or if there is only one syllable preceding the ending, which has the form (C)Vg or (C)Vr, then the base can be found by removing the ending and adding e, for example aqumluni 'sit down', base aqume-, and agluni 'go', base age-. Exceptions to this rule are merluni (-ku) 'drink', base mer-, sterluku 'mark it', base ster-, and lerluni 'fart', base ler-.

It may be helpful to view the same information the other way around in chart form:

<u>Stem ending in</u>	<u>Positive subordinative form ending in</u>
V-	Vluni, -ku, where V is a, i, u
$\begin{Bmatrix} g \\ r \end{Bmatrix}$ -	$\begin{Bmatrix} g \\ r \end{Bmatrix}$ luni, -ku
VCe-	VCluni, -ku, where C is not t
te-	lluni, -ku

There are surface changes due to the fact that l is devoiced after a voiceless consonant, insertion of e to break up clusters of three consonants, and due to the undoubling rules.

Only a few verbs are cited exclusively with a negative subordinative ending; in these, the base may be found by removing (g)kuna.., for example, mellkiiryarkunani 'not have anything to say', base mellkiiryar-, and piukuugkunani 'be covered (esp. with dirt)', base piukuu-.

TRANSITIVITY

At the cost of much repetitiousness, we have tried to indicate in the dictionary whenever verbs could be used intransitively, transitively, or both. However, it is likely that in some cases full information is not given because a given verb is rarely used intransitively or transitively, but such omissions are not deliberate. Alutiiq verbs can be divided into four categories with respect to transitivity: they are intransitive-only verbs, subject-focused verbs, topic-focused verbs, and objective verbs.

1. Intransitive-only verbs are those which occur exclusively with intransitive endings, for example miklluni 'be small' and anluni 'go out, leave', but not iterluni 'enter'/iterluku 'enter it'.²

2. Subject-focused verbs are those which can occur with either intransitive or transitive endings, and in which the subject of the verb used intransitively corresponds with the subject of the verb used transitively. For example, piturluni 'eat'/piturluku 'eat it' is subject-focused, because in the sentences

Piugta piturtuq. The dog is eating.

Piugtem pituraa. The dog is eating it.

the subjects correspond, even though they occur in different cases. This class of verbs is perhaps the most numerous.

3. Topic-focused verbs occur transitively and may or may not occur intransitively. If they do occur intransitively, then the subject of the intransitive verb corresponds to the object of the transitive verb, both of which are in the absolutive case.³ For

example, *yuugaarlluni* 'break off suddenly' / *yuugaarlluku* 'break it off suddenly' is topic-focused, because the sentences

Puunga yuugaartuq. Its handle broke off.

*Iguillraraam puunga
yuugaartaa.* The child broke its handle off.

the subject of the intransitive verb corresponds to the object of the transitive verb. In both cases the question "What had something happen to it?" is answered by "its handle."

Another type of topic-invariable verb is that in which the intransitive verb has a reflexive or reciprocal meaning, that is, the subject acting on himself or the subjects acting on one another. For example, compare the following sentences

Nupallkiaq tuquutuq. The man killed himself.

Laqlam nupallkiaq The brown bear killed
tuqutaa. the man.

Iguillraaq urturtuq. The child is washing himself.

Arnam urtura The woman is washing the child.
iguillraaq.

As before, the subject of the first sentence corresponds with the object of the second sentence. In this dictionary, such verbs are cited in their transitive forms only; the reader may assume that any verb which is given only with a transitive ending may be used intransitively in a reflexive sense, unless such a reflexive use would not make sense, or be useful.

Whereas it might not make sense to speak of the subject acting on himself, it may make sense to speak of subjects acting on one another. For example, compare the following sentences:

Taugkuk pucuurtuk. Those two are kissing (each other).

Nupallkiam arnaq The man is kissing the woman.
pucuuraa.

Here it is not possible to make a direct correlation between the subject of the intransitive sentence and the object of the transitive sentence. It would not make sense to say, for example,

Arnaq pucuurtuq. The woman is kissing herself.

As a rule, if a verb can be used intransitively with a reciprocal sense in English, it is possible to do so in Alutiiq also.

Returning to the first pair of sentences, we can see that there is a kind of connection possible with the second pair. The intransitive form *yuugaarlluni* is used in a way similar to the reflexive usage: "Puunga yuugaartuq. Its handle broke off." might by way of comparison be translated "Its handle broke itself off," except that in English we do not speak of inanimate objects acting on themselves. Instead, we say that something happened to them. Thus the following relationship between the three subtypes of topic-focused verbs discussed in this section:

<u>Intransitive</u>	<u>Transitive</u>
something happens to an object	do something to an object
do something to oneself	do something to another person
do something to one another	do something to another person

Many subject-focused and topic-focused verbs have corresponding intransitive-only forms whose base ends in *-(u)te-* or *-i-*. Examples of such pairs are:

ikugluku 'find it'
ikuulluni 'find some'

eglluku 'throw it away'

egciluni 'throw some away, throw things away'

4. Objective verbs are those which take transitive endings with third person singular subject only, and where the object of the verb in Alutiiq corresponds to the subject of the verb in English. These verbs are easily recognizable by the fact that they have transitive endings whereas the English gloss is intransitive, and also by the fact that they refer to a state caused by an exterior circumstance such as the weather or the passage of time, for example usulluku 'person is cold (due to being in cold surroundings)'. Most of these verbs can just as well be used intransitively in the modern language; for example, it is possible to say "Pinartaa." or "Pinartuq. It's calm weather (good for travelling)." Such verbs are indicated by giving them with a transitive ending followed by an asterisk (*): pinarlluku*.

ADJECTIVAL VERBS

A majority of intransitive verbs belong to the subcategory called adjectival verbs. These verbs usually translate into English as an adjective with a form of the verb 'be', for example kawirluni 'be red'. They are distinguished from other intransitive verbs by having a special participial (noun) form with the ending -qaq or -lnguq, for example kawirqaq 'red (one)'. There are a few intransitive verbs which translate into English as adjectives but are not adjectival in Alutiiq, for example kaigluni 'be hungry', participial form kailraa(q) 'hungry (one)', which has the usual intransitive participial ending. Therefore, in this

dictionary, the fact that a verb is adjectival is shown by giving the adjectival participial in parentheses following the form with a subordinative ending, unless the adjectival verb ends with some recognizable suffix which forms adjectival verbs. The following list includes most of these suffixes with their approximate meaning; verbs with these endings are cited in the dictionary without giving the participial form:

<u>With Subordinative</u> <u>Ending</u>	<u>With Participial</u> <u>Ending</u>	<u>Approximate Meaning</u>
-narluni (or -narqelluni)	-narqaq	'liable to (cause one to)...'
-nailluni	-nailnguq	'not liable to (cause one to)...'
-nirluni	-nirqaq	'good to ...'
-niilluni	-niilnguq	'not good to ...'
-yugluni	-yugqaq	'for the moment, at a particular time'
-tarluni	-tarqaq	'all the time, by nature'
-tailluni	-ngailnguq	'not...all the time, not...by nature'
-ngaluni	-ngaqaq	'look like...'
-ngailluni	-ngailnguq	'not look like...'
-(s)ngaluni -(u)maluni	-(s)ngaqaq -(u)maqaq	'be in state or position'
-yuluni	-yuqaq	'be good at...'
-yuilluni	-yuilnguq	'not be good at...'
-l'uluni -lruuluni	-l'uqaq -lruuqaq	'have lots of...'
-n'uluni	-n'uqaq	'be___able'

-shnguluni	-shnguqaq	'do something repugnant'
-tuluni	-tuqaq	'positive attribute, large amount'
-killuni	-kilnguq	'negative attribute, small amount'
-keglluni or -qeglluni	-kegteqaq or -qegteqaq	'well, good'
-lluglluni -lluglluni	-llugqaq -llugteqaq	'poorly, bad'
-illuni	-ilnguq	'negative; not, no'

It can be seen by the above chart that many of the suffixes come in pairs, positive and negative, with the negative suffix ending in -(i)lluni (-(i)lnguq). To avoid unnecessary repetition in the dictionary, only the positive form is given unless the negative form has a special form or meaning, because the negative forms can be easily and freely constructed. The following table lists the predictable positive and negative pairs:

<u>Positive</u>	<u>Negative</u>
-narluni	-nailluni
-nirluni	-niilluni
-tarluni	-tailluni
-ngaluni	-ngailluni
-yuluni	-yuilluni
-tuluni	-killuni ⁴
-keglluni	-lluglluni ⁴

Thus for example piturnirluni 'taste good' is given in the dictionary, but piturniilluni 'taste bad' is not. For this reason, if a negative expression is not found in the dictionary, the

reader should look up the corresponding positive expression.

Certain adjectival verbs come in rather predictable groups based on an adjectival root. For an example of this type of group or family of words, see envy. The adjective root of this family of stems is cikna-. With most of these families, all of the following suffixes may be used with the root:

-yugluni	'___ for the moment, at a particular time'
-tarluni	'___ all the time, by nature'
-klluku <u>or</u>	
-qlluku	'___ with regard to him/her/it'
-narluni	'be liable to cause one to ___, be ___ able'

as well as predictable negative forms -tailluni and -nailluni. Note especially the difference in meaning between -yugluni, which denotes a momentary state of mind, and -tarluni, which denotes a habitual state of mind or a temperamental quality, for example uk'eryugluni 'believe (at a given moment)' and uk'ertarluni 'be a believer'.

STATIVE FORMS

Most verbs can be changed into adjectival verbs with the meaning of 'be in a state or position' by the addition of the suffixes -(s)nga- or -(u)ma-, for example qiuglluni 'become curly', stative form qiugnгалuni 'be curly', and anak'arluni 'get stuck', anak'aumaluni 'be stuck'. For the most part, these stative forms are predictable, but a few forms that are not predictable are given in the dictionary, for example aqumluni 'sit down', stative form aqum'aluni 'be sitting'. The following chart

summarizes the formation of these statives.

<u>Stems Ending in</u>	<u>Statives ending in</u>
V-	Vmaluni
CV{ _r ^g }	CVumaluni where V is a,i,u
(C)V{ _r ^g }	CVV'umaluni
VCe{ _r ^g }	VC{ _r ^g }umaluni
CCe{ _r ^g }	CCe{ _r ^g }umaluni
#Ce{ _r ^g }	#Ce{ _r ^g }'umaluni
Ce-	Cumaluni, where C is not t
Vte-	Vsngaluni
Cte-	Cesngaluni (alternatively some- times C(')ngaluni)
{ _r ^g }te-	{ _r ^g }ngaluni

Example

iniluku 'hang it'
mellarluni 'get plugged up'
kelatiirluku 'iron it'
pakinegluku 'scratch it'
sterluni 'crack'
pugluni 'swell up'
tekilluni 'arrive'
nepluni 'stick (to
something)'
tatarlluku 'fill it'

Stative Form

inimaluni 'be hung'
mellaumaluni 'be plugged up'
kelatiiyumaluni 'be ironed',⁵
pakin'umaluni 'be scratched up',⁵
ster'umaluni 'be cracked'
pugumaluni 'be swollen'
tekisngaluni 'be there, have
arrived'
nepesngaluni 'be stuck (to
something)'
tatarngaluni 'be full'

RELATIVE APPOSITIVE FORMS

There are a number of verbs (most of which have stems ending in te), which could be called positional verbs because they refer to getting into a position, and they have stative forms which refer to being in that position, for example nangarlluni 'stand up', stative nangarngaluni 'be standing'. These verbs also occur in relative appositive forms, which are given in this dictionary because they are sometimes irregular. These are given in their third person forms as pairs separated by double slashes. The first member of the pair is used when it is in apposition to the subject of the sentence, and the second member is used in apposition to the object of the sentence. Thus, the relative appositive forms given for nangarlluni are nangarmi//nangaan 'standing'.

These may be used in sentences like the following:

Nangarmi piturtuq. He is eating standing up.

Tuquneq nangaan lliikii. He put the corpse down in a standing position.

Relative appositive forms are found with a few other common words, such as tamarmeng//tamaita 'all (of them)', and kiimi//kiyiin or kigiin 'alone, only'.

CAUSATIVES

Another very common derived form which should be mentioned here is the causative form of a verb base. In the case of topic-focused verbs, the base used transitively may be a causative of the base used intransitively, e.g. quplluni 'split', qupllukku 'split it, cause it to split'. With many other verbs a causative

base is formed by adding -te- to an intransitive verb base, e.g. aimluni '(stick) breaks', aimlluku 'break it (stick)'. Such forms are given in the dictionary. In other cases the causative is regularly formed by the postbase -ceste- (after te, dropping the te, and after a consonant) or -gkwar- (elsewhere, i.e. after a vowel but not after te). Thus for example compare the following pairs of words:

leglluku	'(food) burns'
legceslluku	'burn it (food)'
piturluni	'eat'
piturceslluku	'feed him'
gallaluni	'boil'
gallagkwarluku	'boil it'

Such predictable causatives are not necessarily indicated in the dictionary. Note that there may be more than one causative possible, one with a more specialized meaning:

tuquluni	'die'
tuqugkwarluku	'cause him to die, let him die'
tuqulluku	'kill him'

CONTINUATIVE FORMS

Many verbs, especially those referring to motion or work, have special continuative forms, found with a variety of suffixes which are often not predictable. Therefore, these continuative forms are given in the dictionary wherever they have been found, unless the base of the verb ends in -te-, since all bases ending in -te- may have continuative forms ending in -qe- or -qur-. The distinction between non-continuative and continuative verb bases is difficult to translate exactly into English.⁶ The non-continuative forms are used where there is no emphasis on the continuity

or duration of a motion or action, whereas the continuative forms are used where it is emphasized that a motion or action is continuous or repeated. The following examples should give some idea of the contrast involved:

<u>Example</u>	<u>Continuative Form</u>
tengluni 'fly, take off'	tenguurluni 'fly around, fly along'
qecengluni 'run, start running'	qecengualuni 'run round, fly along'
iqlluluni 'lie'	iqlluurluni 'keep on lying'
keligluku 'scrape it (off)- (may be with repeated actions but with emphasis on completion)	keligturluku 'scrape it continuously, scrape it repeatedly (emphasis on repetition)'
keglluku 'bit it (off)'	keghmarluku 'bite it repeatedly, bite it all over'

¹The ablative case has a partitive function as well as translating 'from, off of, out of'.

²There is a special transformation which occurs with the verbs of perception (especially 'see' and 'hear') whereby it is possible to say anluku; "Tangqegka anluku. I saw him go out." Even in this case, however, the verb is still underlyingly intransitive.

³The subject of an intransitive verb and the object of a transitive verb, occurring in the absolutive case, are called the topic of the sentence in the Central Yupik grammar, hence the name topic-focused. The topic of the sentence may be defined as that which answers the question "what (who) had something happen to it (him, her)?"

⁴Both members of these pairs are usually given in the dictionary since they translate with different English words.

⁵For the behavior of the dropped consonant see section N.

⁶This contrast is somewhat similar to that of the Russian aspect system; in fact, its nature may have been influenced by Russian contact.

DICTIONARY

A

abdomen, belly aqsaq

aboard (see in)

above

above it qulii
(located) above gulmi

Qulegpenun kiarhnguarru.
Look at it there above you.

absent

be absent piilluni

Piitellraa unuk pekngama.
He was absent yesterday when
I was working.

absorb it materluku

Meg materniniitaa.
It won't absorb the water.

accept it akirturluku

Akirturru taugna.
Accept it.

accident

do it by accident
pic'agegkunani
do it to him by accident
pic'agegkunaku

Tuulaa pic'agegkunaku
puukagegka.
I ran into his skiff by
accident.

accordion kilmuuniq

play the accordion
kilmuunirluni

Taaggwa kilmuunineq
uggallaraa.
He really knows how to play
the accordion.

account

do something on account of

him piteklluku

Pitkegiinarluku tailraa.
She came just for him.

accuse

accuse him paciluku
keep on accusing him
paciurluku

Cilla awa ikna paciuwitaa-
ruarluni.
She's always making accusa-
tions.

accustomed

gets accustomed to it
liiyulluku

Liiyutekauwan.
You have to get accustomed
to it.

ache, be painful anggerhnar-
luni

Anggerhnartuq!
It aches!

acquainted

be acquainted with him
nallugkunaku
get acquainted with him
nallun'irluku
he got acquainted with him
nallun'iumakii or
nallunriumakii

Nallun'etan-qaa?
Are you acquainted with him?

across

1. across from it akia

Aprutem akianun agi.
Go across the road.

2. across there (restricted)
see over there ika

Ikani sugtaturtut enmi.
They are having native foods
across there in the house.

3. across there (extended)
see over there aaga

Aagani amartug akiani.
There is the humpy on the
other side.

4. carry, take, bring it across
arwiulluku

go, come across arwirluni
go, come across it
arwirluku

Arwirtug mugtaga gawi.
My son is going across
there.

act

1. act like that tawaten
ang'aluni
keep on acting like that
tawaten angaurluni

Tawaten ang'a'adan
tangerhnirtug.
When she acts like that
I think it's beautiful.

2. act like that tawaten
elliurluni

Wiinga tawaten elliurtur-
luni llirtug.
Her husband is getting to
act like that.

actually cunang

Paluwigmen cunang
agumalriit.
They actually went to Port
Graham.

add

add some to it ilaluku
keep adding to it ilauruku

Atsanek ilaggu.
Add some blueberries to it.

Enek ilakutaraa.
He's going to add on to the
house.

adept

be adept pawigluni
(pawiggaq)

Taaggwa suk taugna
pawiglartug.

That person is quite adept.

adequate

be adequate pirpauluni
(pirpaugaq)

Pirpau'ug tuskag.

That board is adequate.

admire it, wish one had one
like it aya'iluku (see
also wish)

adolescent ayanerrag

Taugna arnaq ayanerrag.

That girl is an adolescent.

adopt him ilaksa'ulluku

Kukuin mikellrat ilaksa'us-
keppet.

We adopted the smallest
of her children.

adult

be adult angluni (anggaq)

Anggat kiimeng agnguartut.
Only the adults are dancing.

advantage

takes advantage of him
iguillqiluku

Nupallkiaq iguillqikii.

He took advantage of the man.

advice allerquutag

give advice to him
allerqurluku

Kinam allerquqiiten?
Who gave you advice?

affection

have affection for him
pingaklluku

affectionate

be affectionate pingayug-
luni
usually be affectionate
pingatarluni

Uyuwan pingatartuq.
Your brother is affection-
ate.

afraid

1. be afraid alingluni

be afraid by nature
alingtarluni
be afraid of it aliklluku

Cilla ikna alingtaruarluni.
He's always being afraid.

2. be afraid, spooked gumiug-
yugluni
be afraid of the unknown,
superstitious gumiugtarluni
be afraid of it, spooked by
it gumiuklluku

Qumiukllarnigai qungut.
He says he is afraid of the
graves.

after

after it, following it
kingua
after it, behind it (after

it has already gone)
kingullra

Kinguakun mali'iskiu.
Follow right after him.

Kingullerpeni maqiyarciqua.
I'll go in the banya after
you.

again

1. again cali or cai

Kita cali agluta.
I'll go again.

2. (there he goes) again
talluk

Talluk iggiikegka.
I dropped it again (or
There I go again, dropping
it.)

against

1. hit it against something
piqrulluku

Egeskii piugta piqrulluku
estinamen.
He threw the dog against the
wall.

2. move against something
mallegluni
put, move it against some-
thing mallegluku

Mallegtaa stuulciik kuskam.
The cat is moving the chair
against the wall.

age (see be so old)

ago

1. a few days ago, the other
day akgwag

Akgwag-qaa Kaatia kula'iqen?
Did you visit Kathy the
other day?

Akgwakcak pama'ut
tagelraanga.

Some time ago I went up to the lakes.

2. a little while ago
ggwanirpak

Ggwanirpak-gaa tailraaten?
Did you come a little while ago?

3. long ago gangin or gangiq

Gangiq caktuuglaumalriit
cuuliyallret.
Long ago the old people had a hard time of it.

agree, go along with something
uggayugluni

agree with it uggaklluku
(situation) is agreeable
ugganarluni

Uggayugtuten-gaa?
Do you agree?

aground

runs aground culuwarlluni
Culuwartuq tuulamikun.
He ran aground in his skiff.

ahead

ahead of it, in front of it
cuunga, cuugaa, or cun'a
ahead, in front, first
cuumi
(moving) ahead, forwards
cutmen
go ahead of it, get ahead of it
cuungirluku
be just ahead, right in front
cugsegluni

Cuungani kaggwakatalraanga.
I was walking ahead of him.

Cuungiumakii.

He must have gotten ahead of him.

aim it, or aim at it
qin'ulluku

Elkiaq qin'uskii.
He aimed at the squirrel.

Nutgutani qin'uskii.
He aimed his gun.

air

get air (especially after being inside a banya)
epairturluni

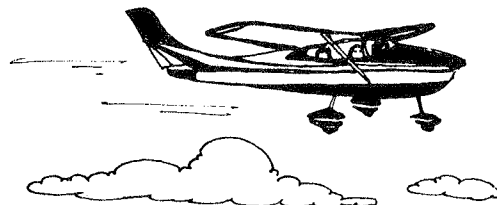
Epairturyatulraa llaamen.
He went outside to get air.

airborne

get airborne rraatarlluni

Tenguulraaq rraatartellraa.
The airplane got airborne.

airplane tenguulraaq



Tenguulraaq mit'ellraa.
The airplane landed.

airport, airstrip migg'wik

Migg'wigmen atrarluk.
Let's go down to the airstrip.

akutag (mixture of fish eggs, oil, mashed potatoes, and other ingredients)

Akutarturlartutek-gaa?
Do you eat akutag?

alder uqgwik

Ugwigsurciqukut ai
pama'ut?

We'll go get some alder from
the lakes, okay?

Aleut (Chugach or Koniag

Alutiig) Alu'utiig
(also spelled Alutiig)

1. in Aleut Alu'utiicestun
(also spelled Alutiicestun)
or Sugcestun

Alu'utiicesturuarlartuten-
qaa?

Do you speak Aleut?

2. Aleut (from the Aleutian
Islands) Taya'uq

alive unguwarmi//ungugaan

be alive unguwaluni
it is alive ungugauq
living thing unguwalraaq

Unguwatuartuq saqulek.
The bird is still alive.

Ungugaan pituqii.
He ate it alive.

all

1. all of it tamarmi//tamiin
or nangluni//nangluku
all of them tamarmeng//
tamaita or nangluteng//
nangluki

Ilaten tamaita pingak-
lla'anka. (or Ilaten nang-
luki pingaklla'anka.)
I like all your relatives.

Tamarmeng taiyut. (or
Nangluteng taiyut.)
They're all coming.

2. all over luucirmi//luucian

Luucirmi unuk urtulraa.
Yesterday he washed himself
all over.

3. get some all over oneself
piukuun'irluni
get some all over it
piukuun'irluku
have some all over oneself
piukuugkunani

Piukuugkunateng cikuu'ut.
They are icy all over.

4. be all right, good enough
pirpagluni (pirpaggaq), also
pirpauluni (pirpauqaq)

Pirpagtuten.
You're all right.

5. be all right, acceptable
ugganarluni
feel it is all right, go
along with it uggaklluku

Uggakaqa nupallkiaq
nuugegkiu.
Invite the boy; he is all
right by me.

6. all of a sudden pianeq
Pianeq caskaq cengeryartuq.
All of a sudden the cup
started cracking.

almost elma

Elma puukarpayaqiiitnga.
They almost bumped into me.

alone kiimi//kiyiin or kigiin

Kiimi ing'irllartuq.
He is always climbing moun-
tains by himself.

Kiyiin agegkwarru.
Let her go alone.

along

go along with him, see eye
to eye with him uggaklluku
be willing to go along or
get along uggayugluni
always go along, be easy
going uggatarluni
be easy to get along with
uggararluni
(they) get along together
uggal'a'ulluteng
get along well with him
uggal'aglluku or
uggal'a'ulluku

Uggakllanetaqa tawaten
angaagan.

I can't go along with him
when he acts like that.

Uggal'a'ullartuk saqulengua-
sa'apet.
Our two birds get along
together.

already awa

Tekitellriit awa.
They're already here.

also cali or cai

Nerutai'ista cali neryartuq.
The dentist is having dinner
also.

always cilla or cillakcak

Cilla-tuq macaruarluni.
I wish the sun could shine
all the time.

amaze

be amazed categyugluni
be amazed by it cateklluku
be amazing categnarluni

Categnartuq taaggwa.
He's amazing.

American, white person
Melikaansaag

Ikna suk Melikaansaag.

This person is a white man.

among

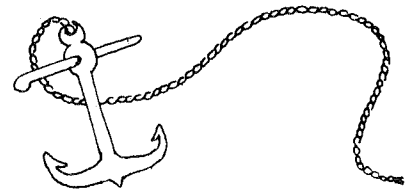
among them akuliit
among us akulemtehni
go by among them akulair-
luki

Ika, akuliitni et'uq.
There he is, among them.

Sug'et akuliitnek kinaq
qayaguurtuq.

Someone is yelling from
among the people.

anchor kicaq



anchor it kicarluu
put down anchor kicarluu
Anchor Point Kicarwik

Cacaq kicaqnayarcesta?
What could we use for an
anchor?

Qayaq kicaqutaraa.
He's going to anchor the
boat.

Miklluni Kicarwik.
Anchor Point is small.

Anchorage Qitek or Gitegyaq

Ellpet-gaa Qitegmioq?
Are you from Anchorage?

and (then) taumi

Taumi ekgwagta.
And then he got in.

Iqai'isuutet taumi saikaag nuryukai.

She needed the washboard and the washtub.

Nupallkiaq taumi arnaq kasuutuk.

The man and the woman are getting married.

anemone

sea anemone sanaqusak

angel aankilaaq

to an angel aankilamen

Aankilat tenguurlartut.

Angels always fly around.



1. gets angry surlliqluni
gets angry with him surlli-qulluku

Cacaq surlliguteksiu?

What are you angry about?

2. gets angry, annoyed ggigyagluni
gets angry, annoyed with him ggigyauulluku

Piugta ggigyagtuq.

The dog is angry.

animal unguwalraaq

animals unguwalraat or unguwalriit

Unguwalraat amleriut.

There are getting to be a lot of animals.

ankle cingik

inner ankle bone qapahngaq

anniversary

wedding anniversary

kasuu'ucilleq

Unuaqu kasuu'ucillrak.

Tomorrow is their wedding anniversary.

annoy

1. gets annoyed ggigyagluni
gets annoyed with him ggigyauulluku

Taugna ggigyagtuq.

She's getting annoyed.

2. be annoyed (by mischievous behavior) qapigyagluni
always get annoyed (by mischievous behavior) qapig-tarluni
be annoyed at it (mischievous behavior) qapiklluku
be annoying, mischievous qapignarluni

Qapignarqaq ilakaga.

I'm taking along the annoying one.

3. by annoyed (by noise, racket) qukiryagluni
always get annoyed (by noise, racket) qukirtarluni
by annoyed at it (noise, racket) qukiklluku
(noise, racket) is annoying qukirnarluni

Anlluki nangpia llaamen

qukirya'utanka.

Send them all outside; I'm annoyed because they're making so much racket.

another one alla

Allam tenguulraam

taicimakii.

Another plane must have brought her.

answer

answer him kiuluku

answer back kium'aluni

answer him back kium'aluku

Nupugcesuuteq kiuggu.

Answer the phone.

Kium'auq. or Kiumgauq.

He answered back.

anus eteq

anxious

is anxious, excited, worried
amikuulluni

Amiik amikuu'utekegkii
ikirngangan.

She was anxious about the door because it was open.

any

1. any, anything, anybody, etc.
(see also under **some**, **something**, **somebody**)

2. any amount naateqiinaq

Naateqiinaq uka'inek
taiskina.

Bring over any amount of rabbits (it doesn't matter).

3. any kind cakuciqiinaq

Ul'ugnek cakuciqiinarnek
piicagtua.

I want any kind of pants (it doesn't matter).

4. any number gaugciqiinaat

Kasitat gaugciqiinaat tuu-
saagki.

Take any number of magazines.

5. any old way qailluqiinaq

Qailluqiinaq pektut.

They're working any old way.

6. any one of them naliqiinaat

Naaliqiinaatnek tuuten.

Take any one of them.

anyone, anybody kinaqiinaq

Kinaqiinaq taiskiu.

Bring anybody you want.

anything cacaqiinaq

Cacaqiinarmek egaayuumuuten.

You can cook anything (it doesn't matter).

anyway ima-ggem

Ima-ggem unuagu taiciqua.

Anyway, I'll come over tomorrow.

anyway, by whichever way possible natguqiinaq

anywhere

(located) anywhere nani-
qiinaq

(headed) anywhere

nat'eqiinaq

from anywhere nakeq'iinaq

Nat'eqiinaq agyuumuukuk.

We can go anywhere.

apart

1. (the layers of it) come apart kiiyarlluni

2. come apart, undone peteng-
luni

take it apart, undo it
petenglluku

Ggwi masiinaq peteng'e-
skegka.

I'm the one who takes apart the machine.

3. fall apart (from getting old and threadbare) urluni or usug'arluni

Atkui nangluteng urnia'ar-tut.

All his clothes are about to fall apart.

4. take it apart (e.g. an engine) naugqelluku
fall apart (e.g. an engine) nauggaarluni

Masiinani naugqaa.

He's taking apart his motor.

Ul'ugni nauggegkek putus-kaliaqnalukek.

She took apart her pants to make a pillow out of them.

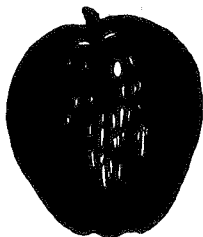
appear igwarluni

appear to him igwarwiklluku

Aaga qayaq igwartuq.

There's a boat appearing over that way.

apple yaplaakaag



Yaplaakaaturlartuten-gaa?

Do you eat apples?

argue

1. argue, talk loudly
nupuggaarluni

Nupuggaartenetek.

Don't argue, you two.

2. (they) argue ay'uruulluteng
argue with him ay'uruulluku

Ay'uruutenenga miktuten.
Don't argue with me, you're too small.

arm sauteq

my arm sauteka

Sautiikun tuuggu.

Take her by the arm.

2. put it under one's arm
unerhmiglu
hold it under one's arm
unerhmiaglluku
something held under one's arm unerhmiag

Angutem unerhmigaa cali.

The old man is putting it under his arm again.

armpit uneg

Unegken urturkek.

Wash your armpits.

around

1. around it awatii
around me awatemni
(located) around awatmi
(towards) around awatmen

Awatiinun enem lliiggu.

Put it around the house.

Awatmen katurcimaluteng sug'et.

People gathered around.

2. around here

(located) around here maani
right around here mamaani
(heading) around here maa'ut

from around here maaken
(by way of) around here maaggun

this one around here man'a
of this one around here mat'um

these around here makut

Maa'ut gaku taikina.
Come around here someday.

3. around there

(located) around there
tamaani
right around there
tamaa-tamaani
(heading) around there
tamaa'ut
from around there tamaaken
(by way of) around there
tamaaggun
that one around there
tamaana
of that one around there
tamaatum
those around there tamaakut

Tamaani nani ell'artuk.
They live somewhere around there.

4. go around an obstacle
awillirluni
go around it awillirluku

Agwarten'eraan puckaq
awilliiginarru.
Instead of moving the barrel
out of the way, why don't
you just go around it?

arrange it lliiluarluku

arrange them (continuously)
lliiluarturluki

Lliiluarki ciqut.
Arrange the plates nicely.

arrive

1. arrive, get there tekilluni
arrive at it, get to it
tekilluku

Tekitug taata.
My dad is arriving.

2. season arrives tull'uni

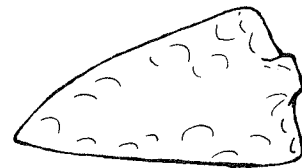
Kiak tut'agan asirlartug.
It's always nice when summer
arrives.

arrow rrug

arrows rrur'et

Rrug'a aturyuumaan.
You can use my arrow.

arrowhead cingik



Cingit cuumi aturlaqait.
They used to use arrowheads.

artist (see craft) munarta

Taaggwa taugna munarta.
He's quite an artist.

ash

mountain ash esgunaq

Esqunat galltait quir-
suutekllaapet.

We use mountain ash bark as
a medicine for coughs.

ashes pelut

Peluraa taaggwa pelit'aag.
There's a lot of ashes in
the stove.

ashamed qikiluni

Taugna qikiyuq iguarhngam-
tehni.

He's ashamed because we
caught him in the act.

ashore

go, come ashore culurlluni
carry, take, bring it ashore
culu'ulluku

Culurtug qayaq aqllahngan.
The boat is coming ashore
because of the wind.

Culu'ushnga qenangua.
Take me ashore, I'm getting
sick.

aside

move aside, out of the way
agwarluni
move it aside, out of the
way agwarlluku

Agwa'asggu stuulciik
kagin'ecuartua.
Move the chair aside so that
I can sweep there.

ask

1. ask him apqarluku
ask a question apqaa'iluni
keep asking him apqaurluku
keep asking questions
apqauwiluni
ask about it apqauteklluku

Apqagen-qaa taata?
Did you ask dad?

2. ask him to come over
nuqlluku
keep asking him to come over
nuuguurluku

Nuugaa.
He asked him to come over.

Apqagii nuqlluku neryagan.
She asked him to come over
at lunch time.

3. ask him to do something
lliimerluku

Lliimequgnga-qaa kugurwik
anuceqlluku?
Did you ask me to take the
garbage out?

4. ask someone to go with one-
self ilangcarluni
ask him to go with oneself
ilangcarluku

Uciitilam ilangcarai
ing'imen.
The teacher asked them to
come with him to the
mountain.

5. ask for help ilingcarluni
ask him for help
ilingcarluku

Unuami maama ilingcagegka
kuashnianermek.
I asked mom to help us in
the morning to make dough.

6. ask for more ilaiturluni

Qaigyamek ilaitulriit
sug'et.
The people asked for more
seal.

7. ask for some piicagluni

Anaanaa piicagiurtug
tan'erlimek.
My aunt has been asking
for some of the black bear.

8. ask for some, ask if one can
borrow some sulaluni
ask for it, ask if one can
borrow it sulaluku

Yaa'ut sulayaa.
Go next door and ask for
some.

Sulaluni igallumek tailraa.
She came to ask if she could
borrow a fish.

asthma quirlluk

have asthma quirlluglluni

Anga'uka quirllugtuq.

My friend has asthma.

attach it, connect it

uy'ulluku

Uy'usggu tawa'ut.

Attach it there.

attention

1. give attention to it (a baby), talk or sing to it
ingelluku

Ingeggu kukanguasaaq.

Sing to the baby.

2. pay attention, be attentive
niiculuni

pay attention to him

nitniqllluku

Niiculartug nupu'utagamni.

He pays attention when I talk to him.

Aqumluten nitniqegkiu

nupu'uskaten.

Sit down and pay attention when he's talking to you.

3. pay attention to him, acknowledge him casuuteklluku

Casuutekenelu ggwall'u

agqiinarciguq.

Don't pay attention to him; maybe he'll just leave.

attractive (see look good,
delicious, want)

audible

be audible nitneruluni

Nitnerulartug qayaq

taiyagami.

The boat is audible when it comes.

aunt

1. (father's sister) acaa or acak

Acaama tuyugii taataqa

atkugnek.

My aunt (father's sister) sent my father some clothes.

2. (mother's sister anaanaa or anaanak

Anaanaaga tainia'artug

tenguulraakun.

My aunt (mother's sister) will be coming here by plane.

autumn (see also fall) uksuaq

Uksuarmi qakiiyat amlerlartut.

There are always a lot of silver salmon in autumn.

aware

be aware llatuumaluni

become aware llangluni

Cilla llatuumalartug.

He is always aware.

Ikne llangaartug.

She became aware of her surroundings.

away

1. have him get away from one
ana'iluku or anagiiluku

Ana'ikii arnaruarkalleni.

The one he was trying to get for a girlfriend got away from him.

2. give it away tunluku
give it away (by repeated
actions) tunturluku

Tunyaraitaten.

You don't have to give
them away.

3. go away agluni
carry, take it away
agulluku

Mellkiiryanellpia agelriit.

They went away without a
word.

4. (condition) goes away, dis-
appears pellaluni
have it go away, disappear
pellalluku

Uutui pella'utut.

His dandruff is finally
going away.

5. put it away lliiluku
put them away (continuously)
lliilarluki
put some away llii'iluni
put things away
lliila'iluni

Lliilarai cali atkuut.

She is still putting the
clothes away.

Llii'ilraa skaapamen gager-
kaminek.

He put some in the cupboard
to eat later on.

6. take something away from him
allurlluku
take it away from someone
allurteklluku

Ciqug allurtaarautekegkiik.

They were taking the dish
away from each other.

7. take away part of it
ilairluku

take away parts of it
ilairturluku

Ilairturaa iqalluk ganitii-
sagaam.

The crow is taking parts of
the fish.

axe tupuulug



Tupuulurpet aturru.

Use our axe.

B

baby

1. baby kuku or kukug

Kukunguasaag taisggu.
Bring the baby.

2. newborn baby suunerrag
baby one to five weeks old
suugitelleg
young baby, young child
sunqiitak

Suunerraak kepelngunartug.
Their newborn baby is cute.

babysit aulukiluni

babysit him aulukluku

Aulukitaanga taug'um.

She's babysitting for me.

Aulukluku et'ellraa.

She was there babysitting
him.

back

1. back (of a person or animal)

tunug or peguq

my back tunuka or pequqa

backbone tunucugag

in back of it, behind it,

following it (see also

under behind) tunua or

kingua

backwards tunutmen or

kingutmen

turn back tunulluni

put it on backwards

tunulluku or kipull'ulluku

or numiyulluku

Waacehmanaq kingutmen

kuinghnguarluni taiyuq.

The watchman is walking

backwards towards me.

Tunulluni agnguartug

anaanaa.

Aunt just turned back and

danced.

Tunulluki atai atkuni.

He's putting his clothes on

backwards.

Pequqa sakaartug.

My back is tired.

2. back of it (house, bay)

egkua

Egkuani naruyat

uutugturtut.

The seagulls are eating sea

urchins far back in the bay.

3. back behind there (see also behind there) akma

Akmuut-qaa agyuumirtuten?

Do you want to go back

behind there?

4. the back end of it

kinguqaa

Qayam kinguqaa asiitug

nutaan.

The back end of the boat is

no good now.

5. back from it (up slope or toward woods or wall) kelua

towards back there

kelutmen

the one back of it

keluqllia

goes by back of it

keluirluku

be way back towards the

woods, wall keluqsegluni

moves back (toward wall,

out of the way, or uphill)

keluwarluni

moves it back keluwarlluku

Kelukun agi.

Go by the back way.

Keluwa'aski ciqut.

Move the dishes back out of

the way.

6. back up utqiarluni or kingutmiarluni

go back downstream (fish)

utqiarluteng

Qayan utqiarcesggu.

Back up your boat.

Qakiiyat awa utqiaartut.

The silver salmon are

starting down from the

lake.

7. go, come back kipulluni
carry, take, bring it back
kipu'ulluku

Kiputen paceshnirtug lla.

Come back, it's cold

outside.

8. hit back akiluni

hit him back akiluku

fight back akiurluni

fight him back akiurluku

Akiggu kiputmen.
Hit him back.

9. lie on one's back
nugerlluni

on one's back nugermi//
nugran

Igtug nugermi tull'uni.
He fell down and landed on
his back.

10. talk back kium'aluni

talk back to him
kium'aluku

Kium'anguan'elu.
Don't talk back.

backfire min'arluni

Min'aumalraa. or
Minraumalraa.
It must have backfired.

backpack atmak or atmautaq

Atmautaqa-qaa ilakegken.
Did you take my backpack?

bad (see also good)

1. be bad asiilluni
(want or need something)
really bad (construction
borrowed from English, in
common use) asiillpiarluni

Asiihnguarluni.
He is being bad.

Asiillpiarluni anagsugtuq.
He has to go to the bathroom
really bad.

2. have bad eyesight
takgwialluni

Ikna takgwiallartuq.
His eyesight is bad.

3. be in a bad mood
surllugluni

Surlluunguarlartuq.
He's always in a bad mood.

bag

1. bag qalltag

Qalltag taikuut taicesaakiu
nanwamen.

Would you please bring the
bag when you come over to
the lake.

2. carrying bag, briefcase
kala'usiq

3. baggage, stuff taken on a
trip aunat

Aunat unicimaapek
tenguulraamen.
We left the baggage in the
airplane.

baidarka (now usually used to
mean 'boat') qayaq



one-hole baidarka
qayanguaq
two-hole baidarka
qayarpak
three-hole baidarka
paitaalek

bail it out imangiirluku

Imangiirru tuulaq.
Bail the boat out.

bait naryaaq

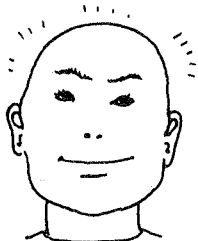
bait it naryiirluku

Naryiirru iqsaka.

Bait my hook.

baking powder pugungcaun

bald (see lose hair)



get bald meqnengluni

bald spot meqneq

Meqnenggertuten.

You have a bald spot.

ball mayaciik

play ball mayaciigluni

Mayaciigtut.

They're playing ball.

Mayaciigvaturluk.

Let's go play ball.

baloney! (I don't believe you)

arcaq

Arcagken!

Baloney yourself!

banana pananaq

Pananaryugtuten-qaa?

Do you want a banana?

bandage patutag

bandage it patucirluku

Patuciqiu aiggaa.

Put a bandage on his hand.

bang (see also noise)

makes a bang egtuun'arluni

Egtuun'artuq iguillraaq

llaami tupagllua.

The child made a bang
outside and startled me.

bangs cuuqaq

Cuuqairru.

Cut her bangs.

bank

its bank, edge senii

on the bank senmi

toward the bank senetmen

go along the bank

senkuiluni

go by its bank senairluku

Senaigii.

He went by the bank of it.

Shniq senkuigataa'artuq

kanani.

The beaver is swimming
slowly along the bank down
there.

banya maqiq

1. take a banya maqiluni

Maqiyaqitek akguuwaqu.

Come take a banya tonight.

2. start a banya kumarciluni

Kumarcilraa kiimi unuk.

He started a banya by
himself yesterday.

baptize him aga'ugkwarluku

or puusirceslluku

Puusircestekutaraa taakuu.

He's going to baptize her
later on today.

bar (of door) kelucaq

bar it kelucarluku

Kelucagii amiik.
He barred the door.

barabara (now usually used to
mean "shed"): ciqluaq

barb cukiq

Makucit cukiŋgerllartut.
This kind has barbs.

barber sushnga'ista

Sushnga'ista kuuggiartuq
kem'ingcarngami.
The barber is drinking
coffee because he is on a
diet.

barge skaawaq

Skaawakun tailraanga.
I came on the barge.

bark (of tree) qallteq

its bark qalltii

Qalltairru kenerkan.
Take the bark off your
stick.

2. driftwood bark used for
fire ketaq
small piece of driftwood
bark ketanguaq

Ketanek pilagina.
Saw off some driftwood
bark.

3. bark gilugluni
bark at him gilugluku
keep on barking gilualuni

Piugta qilugtuq
unuwipiarluni.
The dog has been barking
all night.

barnacle gaug

barrel puckaq

Tawani puckaq et'uq.
The barrel is there.

baseball

play baseball piqerluni

Ernipia pigelriit.
They played baseball all
day long.

bashful

be bashful qikiluni
always be bashful
qikitarluni

Taugna qikitarlartuq.
He is bashful.

basin

wash basin ermigwik

Kinam ermigwik iqarcekii?
Who got the wash basin
dirty?

basket rraakiq

Rraakiq kugyaturru.
Go dump the basket.

basketball (see ball)

bass

1. black bass tukuq

Tukut-qaa asiklla'aten?
Do you like black bass?

2. sea bass tilpuuk

Tilpuut maniarlarait.
They fry sea bass.

bat gallaciquaq

bath

take a bath maqiluni



Maqiciiqaa akguuwaqu.
He will take a bath with
him-tonight.

bathroom anarwik

go to the bathroom
(defecate) anaqsaturluni
have to go to the bathroom
(defecate) anaqsugluni

Anarwik ikani ell'artuq.
The bathroom is over there.

2. go to the bathroom
(urinate) qursaturluni
have to go to the bathroom
(urinate) qursugluni

Qursaturraartua.
I'm going to the bathroom
first.

bawl him out, tell him off
situugluku

bawl him out (continuously)
situugturluku

Situukiinga taug'um.
He bawled me out.

bay kangiyag

its bay kangiraa

Kangiyag itruteklluku
tangqit nanwamen.

As soon as they came in to
the bay they saw it on the
lake.

be

be (there) ell'uni
(elnguq)
be like that tawaten
ell'uni (elnguq)

Nani et'a?
Where is it?

Et'uq-gaa?
Is he there?

Ggwatan ell'artua
ipiyagama.
This is how I am when I'm
happy.

2. be the one piuluni
(piuqaq)

Taugna piun'etug.
That's not the one.

3. gets to be that way
tawaten llirluni, in some
cases llirlluni

Tawaten llirtellraa.
He got to be that way.

Tawaten llirlartug.
He always gets to be like
that.

beach

beach guta

Qutmen atrarluk.
Let's go down to the beach.

2. go or come to the beach
(from the water) culurlluni
beach it culu'ulluku

Culurtug.
He got to the beach.

Culu'uterraan'elu tuulaq.
Don't bring the skiff up on
the beach for a while yet.

beachcomb pukugluni

beachcomb it pukugluku

Pukugngami akllurpakane
ikuutellraa.

While she was beachcombing
she found a lot of beads.

bead akllug

Aaguut akllusurluk.
Let's get some beads over
there.

beak cugg'eq

Cugg'erit-qaa piturla'aten?
Do you eat the beaks?

bean piinsaag

Piinsaaturlartuten-qaa?
Do you eat beans?

bear

1. black bear tan'erliq

Ing'imen tan'erlisurluk.
Let's go up the mountain to
get a black bear.

2. brown bear laqlaq

Laqlat-qaa piturlarait?
Do they eat brown bears?

beat

1. beat someone, win
cipciluni
beat him (in competition)
cipluku

Ciptaa.
She beat him.

Taugkuk ciptaarautuk.
Those two are trying to
beat each other.

Cipeskugnga-qaa cali?
Did you beat me again?

2. beat him (in game)
qakgwarluku

Mal'ugnek awa qakgwaqii.
He has beaten him twice.

3. beat him there, get there
ahead of him ingvarluku

Ingvaraaten enmen awa.
He has beaten you to the
house now.

Qecenglutek ingvartaa-
rautuk.
They're trying to beat each
other at racing.

4. beat him up nunurluku

Ik'um nunuqii.
He's the one that beat him
up.

beautiful

be beautiful tangerhnir-
luni

Suitkaat tangerhnirtut.
The flowers are beautiful.

beaver shniq

beavers shniiret

because elliin

Una asikenetaga elliin
cukaicaaglluku. (or
elliin cukaituq. or
elliin cukaihngan.)
I don't like this one
because it is slow.

(it's) because... qaillumi

Uuleghnguartuten-rruq!
Qaillumi naniqua.

Your're shivering!--It's
because my bones are aching.

bed

1. bed saawik

Saawigmi sarauq.

She's sleeping in the bed.

2. go to bed inarqurluni

Inarqurtek tawa'ut.

Go to bed there.

3. make one's bed

alliqiurluni

make the bed for him

alliqiurluku

bedding alliqaq or

alliquutaq

Taugna alliqiurru.

Make the bed for her.

Alliquutan-gaa aturnayaaga?

Could I use your bedding?

bedbug kelap'aag .

bee (bumblebee) uquutiig

Uquutiit amlertut.

There are a lot of bees.

beer piiwaq

Piiwaryugtuten-gaa?

Do you want some beer?

before (see also front)

before him cuunga

Cumni pituryuumuuten.

You can eat before me.

Cugpeni maqigkwarkuk ai?

Let us take a banya before
you, okay?

beg him, pester him (about
something) tungilluku

Piturngan tungilluku
ilingcaqii.

He begged her to help him
while she was eating.

beget him (see also, give
birth) sugkwarluku

Sugkwaraa.

He begot it.

begin aularnirluni

Aularnirtut ernerpak.

They are beginning today.

behave like that, act like
that tawaten elliurluni

Tawaten elliurluni

nitnigegkii unuk.

She was behaving like that
yesterday, obeying him.

behind (see also back, back of
it)

1. behind it, in back of it,
following it tunua, kingua,
or kingun'a

(located) behind, in back
tunumi or kingumi

The one farthest behind,
the hindmost tunuqllia or
kinguqllia

go by behind it tunuiurluku
or kinguiurluku

be close behind, right in
back tunugsegluni or
kingugsegluni

Tunuatgun agi.

Go behind them.

Tunugpeni aqum'alraaq
kingvarru.

Turn around and look at the
one who is sitting behind
you.

2. behind there (especially
behind natural obstacle)
akma

(located) behind there
akmani
right behind there
akmaakmani
(heading) behind there
akmuut
from behind there akmaken
(by way of) behind there
akmaaggun
that one behind there
akemna
of that one behind there
akem'um
those behind there akemkut
go behind there
akma'irlluni

Akmaaggun agumakumnuk.
We should have gone behind
there.

3. behind his back nalliikun

Nalliitgun nupugllartuq.
He always talks behind
their backs.

belch ellcaaq'arluni

belch continuously
ellcaaq'araaluni

Taugna ellcaaq'araa'uq.
He's belching.

believe

believe uk'eryugluni
be a believer uk'ertarluni
believe (in) it uk'eqlluku
be believable uk'ernarluni

Uk'eryugtuten-qaa?
Do you believe?

Uk'eqegkugnga-qaa?
Did you believe me?

bell kuluk'uunaq

Kuluk'uunaq kaugyaturru.
Go ring the bell.

belly aqsag

my belly aqsaga or
aqsagka

Aqsagka llegiuk.
My belly is getting big.

2. lie on one's belly
palurlluni
on one's belly palurmi//
paluan

Palurlluku sagkwaqii.
She made him sleep on his
belly.

below

below it acia
(located) down below acimi
go below it aciirluku

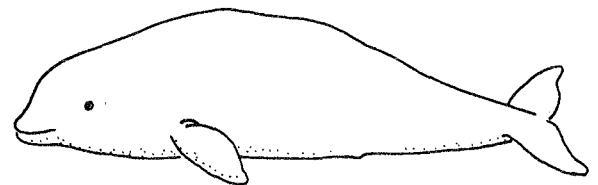
Masiinam acia kucirtuq.
The underside of the
machine is leaking.

Acigpeni nateq mecuu'uq.
The floor is wet below you.

belt qilau'un

Qilau'uteka taarru.
Give me my belt.

beluga asiyarnaq



bend perluni

bend it per'lluku

Perngigciqwa ggwater
pereskuu.

It will bend easily if you
bend it like this.

Peresggu tuskaq.

Bend the board.

2. bend forward ikiglluni
bend over, double up, curl
up egmerluni

Egmerlaa ik'ucestun.

He bent over like him.

3. bend over backwards
qeterlluni
bent over backwards
qetermi//qet'ran

Aq'alalraa qet'arlluni.

He fell overboard by
bending over backwards.

Qet'ran igcekii.

He made him fall bent over
backwards.

4. bend out of shape
cangurlluni
bend it out of shape
cangurlluku

Luuskaq cangurlluku

qupugii.

He broke the spoon by
bending it out of shape.

berry

1. berry alagnaq

Alagnasurciqwa.

I'll go pick some berries.

2. go along eating berries
melugluni
go along eating them
melugluki

Melugciqwa atsanek.

I'll go eat some blue-
berries.

beside it kangia

the one beside it
kangiqlia

Kangia atkuutem perrircagii.

She cleaned beside the
closet.

best

the best asinerpaag

Asinerpaaruug taugna.

That one is the best.

Bethlehem star ikignganaq

better

1. get better asi'iluni
it is getting better
asiriug
feel he is better
asingelluku

Tanyurraq asiriug ernerpak.

The young man is getting
better today.

Asingegkai taug'um.

They were better than him.

2. get better (from an
illness) ilangarlluku

Ilangarcangangraarmi tu-
quq'ercimalraa tamaaker-
lliinaq.

Even though she appeared to
be getting better, she died
suddenly.

3. get the better of him (in a
fight) nunurluku

Taug'um nunuumakii.

He got the better of him.

bidarky, gumboot, chiton
urriitaa

Urriitasurluk outmen.
Let's go down to the beach
and get some bidarkies.

big

1. be big angluni (angqaq)
get big angliluni
Kalankaaten nangluki
angkanka.
All your shirts are too big
for me.
Angliqatartuq kukun.
Your baby is getting big.

2. big around, stout llegluni
(llegqaq)
it is big around lleg'uq
get big around lleg'iluni
Llegwakartuq ukin'a.
Its hole is big around.

Bigfoot nantiinaq also
lantiinaq

Lantiinat alingnarlartut.
The bigfoots are scary.

bill (of bird) cugg'eq
Saqul'em cugg'era cikugaa.
The bird's bill has ice on
it.

binoculars qin'utak
Qin'utagka tarkek.
Give my binoculars to me.

bird, duck saqulek
Kingvarru saqulek tanger-
hniituq.
Look at the bird; it is
ugly.

birth

1. give birth sugkwa'iluni

give birth to it
sugkwarluku
birthday suucilleq
birthmark suuteq
his birthmark suutii

Anaanaam sugkwaumakii
cuollirpaag kukuni.
My aunt gave birth to her
first child.

Unuk suucillega suinanek
eruskii.
Yesterday was my twentieth
birthday.

Nani suutenggerllarcit?
Where do you have birth-
marks?

2. has a birthday uksurlluni
Ernerpak uksurtuq.
It's his birthday today.

biscuit akagtaruag

Akagtaruaryugtuten-qaa?
Do you want some biscuits?

bishop an'ggiliyaq

An'ggiliyaq unuk tailraa.
The bishop came yesterday.

bite

bite it keglluku
bite some off keggulluni
bite on some kegg'iluni
bite it repeatedly
keghmarluku
bite people, things re-
peatedly keghma'iluni
(fish) are biting
kegsuluteng
something held in teeth by
biting keghmiaq
he is biting it keggaa

Piugtem taataqa kegekii.
The dog bit my dad.

bitter

be bitter quunarluni

Alipkaa una quunartuq.
This turnip is bitter.

black

1. be black tan'eryluni
(tan'ergaq)

Tan'ergak kam'ugka taiskek.
Bring my black shoes to me.

2. be black and blue
senegluni (seneggaq)
get black and blue
sen'iluni
black eye senegtaq
give him a black eye
senegcirluku

Tamlua sen'iqatartuq.
His chin is getting black
and blue.

Senegtangertuten-llu-gaa?
Do you have a black eye or
what?

Kinam senegciqiten?
Who gave you a black eye?

3. black currant gunisiq
Qunisisuryuumirtuten-gaa?
Do you want to go get some
black currants?

4. black person Alapaa
Alapaa maa'ut
tekitekutartuq.
A black man is about to
come here.

5. black snapper kiuksaa'aa
blackberry (crowberry) pakik
Pakiit piturnirtut akutami.

Blackberries are good in
akutaq.

bladder pagaaciq

blame

blame him paciluku
keep blaming him paciurluku
blame others paciuwiluni

Pacikiit ciglluaq
naaqarceshniluku.
They blamed him for burning
down the smokehouse.

blanket galiq

Qalimek-gaa piicagtuten?
Do you want a blanket?

blazo (white gas) kaasalinaq

Mal'uk kaasalinak qutmi
et'uk.
There are two cans of blazo
down on the beach.

bleach qat'isuun

Qat'isuutmek sulayalraanga.
I came to borrow some
bleach.

bleed arun'arluni

Arun'aumalraa or
Arunraumalraa.
He must have bled.

Arun'artuq nasqua.
His head is bleeding.

bless it by dipping hyssop in
holy water and sprinkling
it sitiirluku

Enet ernerpak sitiigutarait.
They are going to bless the
houses today.

blink cikmiiryluni

Cikmiiryaquanguan'elu.
Don't keep blinking your eyes.

blister

1. get a blister rraq'arluni

Rraq'artuq it'gaakun.
There's a blister on his foot.

2. give him a blister, rub it raw ggaglluku

Kam'uma ggageskiignenga.
My shoes gave me a blister.

block

1. block it sapuluku
block him in sapulluku

Qayam sapugaa.
The boat is blocking him.

2. block off his way out paingirluku

Tuularpet paingiraanga.
Your skiff is blocking my way out.

blond

be blond arirluni
(arirqaq)

Nuyai arirtut.
She has blond hair.

blood auk

1. blood clot, blood along backbone of fish augyaq
spit blood augqelluni

Auliqiit taata unuk.
They gave dad some blood yesterday.

Iqallut augvait asiitut.
Fish blood clots are no good.

2. get a bloody nose kakeglluni

Unuk kakegtellraanga.
I got a bloody nose yesterday.

bloom itemluni

Esgunat item'ut awa.
The mountain ash are blooming now.

blow suplluni

blow it off, away, blow on it suplluku
blow repeatedly, continuously supurluni
blow it off, away with repeated puffs of breath supurluku
blow (one puff) supsarluni
blow on it, blow at it supsarluku

Suplluku kegturyaq cali.
Blow off the mosquito again.

Supsaa!
Blow!

2. blow one's nose kakeglliurluni



3. wind blows aqlalluni
wind starts blowing aqlaurlluku
wind stops blowing aqlaiyulluni

Llaami taaggwa aqlatua.
It's really blowing
outside.

4. wind blows it tenglluku

Skuulum canianun tenglluku
tanggegka.
I saw the wind blow it away
by the school.

5. whistle blows gal'irluni

Qaliuimalraa or
Qalriumalraa.
It must have blown.

Qalriumalraa ggwi niiteg-
kunaku.
The whistle must have blown
and I didn't hear it.

6. explosive blows up, person
loses his temper and goes
into a rage min'arluni
blow up on him, lose his
temper at him
min'arwiklluku

Minaumalraa or Minraummaraa.
It must have blown up.

Qulicesuun maqa'ingami
min'alraa.
The shampoo blew up because
it was getting hot.

7. blow it up, inflate it
rrurluku

Rrur'uskia.
Blow it up for me.

Angeq rrurterluku aqilikii.
When he was chewing gum he
kept on blowing bubbles.

blue

1. be blue cungagluni
(cungaggaq)

Tuulaga cungaglartua.
My skiff is blue.

2. blue jeans giurcestaak

Giurcestaagka-qaa taihna-
yaagken?
Can you bring my blue
jeans?

blueberry

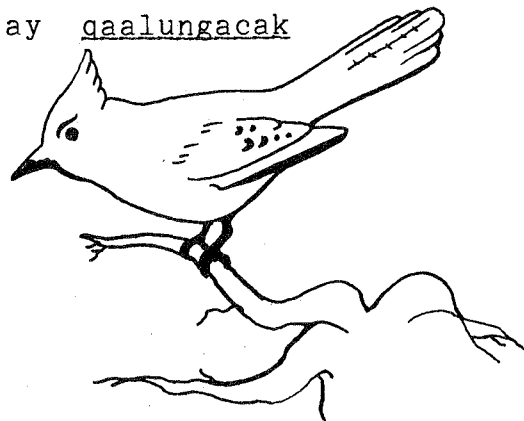
1. blueberry atsaq

Atsasurluk pama'ut.
Let's get some blueberries
from up there.

2. mountain blueberry curaq

Ing'imen curanek
pisuryaturluk.
Let's go up the mountain
and pick blueberries.

bluejay gaalungacak



board

1. board tuskaq

Tuskat taakuu taguqurciqapek
ai?
We'll take the boards up
later, okay?

2. board, two by four
pelaggiq

3. floorboard, piece of plywood
palurggwik

boat

1. boat qayaq

Qayaq taigataumaluni
yaagwanek ggut nunamen.
The boat was coming from a
long ways away to the town
here.

2. large boat, ship
palagg'uutaaq

3. go, come by boat ay'uluni
also aywiluni
carry, take, bring by boat
ay'ulluku also aywilluku

Ay'utaa egaasta ernilluku.
He took the cook out in the
boat all day.

body surface gaik

my body gaika
his body gainga

Perritug gaika gwi.
My body is clean.

boil gallaluni

keep on boiling gallaurluni
come to a boil gallangluni
boil it gallagkwarluku

Gallaurtug cainiik.
The kettle is boiling.

Gallagkwanqiisggu naklleng.
Please boil it again.

2. come to the boiling point
(characterized by a loud
hissing noise and tiny
bubbles) sumingluni

Cainiik sumingva'utug.
The teakettle is finally
starting to boil.

3. boiled fish egaapiaq

bolt kelucaq

bolt it kelucarluku

Amiik kelucarru.
Bolt the door.

bomb nutegpak

bomb it nutegpagluku

Unuk nutegpakiit ing'iq.
Last night they bombed the
mountain.

bone

1. bone naneg

Piugtem nan'et tuumakai.
The dog took the bones.

Naneqllilluten-qaa
kililraaten?
Did you cut yourself to
the bone?

2. bones of a fish (see fish
skeleton)

book

1. book kalikat

Kepki kalikat ernerpak.
Cut the books up today.

2. illustrated book, picture
book tangertut

Kana'agegkai tangertut
iggiiluki.
He dreamt that he dropped a
book.

bookkeeper igarta

Igartem kalikaq taaqii.
The bookkeeper gave the
paper to me.

boot

1. boot kulusug

Kulusugka taiskek.

Bring my boots.

2. hip boot naluwasuun

Naluwasuutegken naama?

Where are your hip boots?

booze taangaq

drink booze taangarluni

Ertii taangarlartug

nunaniksaaqlluku.

He drinks every day because
he thinks it's fun.

bore a hole in it ukilluku

Tuskat ikirgegkiki.

Bore some holes in the
board.

born

be born suuluni

Unuk sulraa.

She was born yesterday.

Qangwaq sulraaten?

When were you born?

borrow

1. borrow some saimiirluni
borrow it saimiirluku

Saimiirniaalraanga caayumek.

I went to borrow some tea.

2. borrow it naug'arluku

Naug'aryuumiyaga tupuulun.

I want to borrow your axe.

3. ask to borrow some, ask for
some sulaluni

ask to borrow it, ask for
it sulaluku

Iqsaguaq sulayarluksu apqa-
qiinga.

He asked if he could borrow
a fishing pole from me.

boss anga'uqaq also angayuqaq

boss him around ang'uqa-
ruilluku or anga'uqilluku

Anga'uqam nuugegkiiten.

The boss wants you.

Anga'uqaruipakaan.

You are bossing him around
too much.

both

1. both of them tamarmek//
tamarkegta

Tamarmek ikukaik.

They both found them.

Tamarkegta taisgegkek.

She wanted him to bring
both of them.

2. on both sides atunem

Atunem tuuluku.

Take it on both sides.

bother

1. bother him misaa'irluku

Misaariumakii.

He bothered him.

Misaa'iraa ik'um.

She is bothering them.

2. bother him with a request,
pester him tungilluku

Taug'um tungitaa.

He's bothering her.

3. be bothersome gapignar luni
(see also annoy)

Anirta-llu gapignarqaq
kumarciug.

Luckily the bothersome boy
is starting a banya.

4. be bothered (by noise)
gukiryugluni
be bothered (by noise) (all
the time) gukirtarluni
be bothered by it (noise)
gukiklluku
noise is bothersome
gukirnarluni

Taugna gukiryugtuq.
He is bothered by the
noise.

bottle putfilkaaq



large bottle putiilaq

Putfilkaat egcegegkai
paniminun.

She asked her daughter to
throw the bottles away.

2. baby bottle mugsuun

Mugsuutmek naug'allrungami
pini ikuumakii.

After she borrowed a baby
bottle she found her own.

bottom

1. bottom of it acia
bottom part, lower part
atllia or aciqlia

Acianun lliiggu.

Put it on the bottom.

2. reach bottom, hit the
bottom nateqlilluni

Nateqlliarciiquten
igeskuut.

You will hit the bottom
if you fall.

bounce (back) ut'raarlluni

bounce repeatedly
ut'raartarluni

Ut'raartellraa masiinaqa.
My outboard bounced up.

Nat'eqiinaq ut'raartartuq
mayaciik.

The ball is bouncing all
over the place.

bow (of boat) cuunga

Cuunganun agi tuulam.

Go to the bow of the skiff.

2. bow, bend at waist
ngayangarluni also
nayangarluni

Ngayangarraarru.
Bow to him first.

bowl, dish ciquq

mixing bowl ciqurpak

Ciqut urturki.

Wash the bowls. (or Wash
the dishes.)

box

1. box yaasiik

Yaasiit taugkut aturki.
Use those boxes.

2. (they) box, hit each other
with their fists
tengluullutek
box with him tengluulluku

Tengluutuk.
They're boxing.

boy

1. boy (especially adolescent)
tanyurraq

Tanyurraq una asiivyutug.
The boy is getting bad.

2. little boy
nupallkianguasaaq

Nupallkianguasagaak
ninillkiurtuk.
The two little boys are
horsing around.

braid gillergaacuk

Qillergaaculiqii.
He braided her hair.

brains ilquq or ilqut

my brains ilqunka

Ilquit-qaa qaigvat
piturla'aten?
Do you eat seals' brains?

bread

1. bread lliipaq also glliipaq

Lliipaturluten tawaken.
Have some bread from there.

2. fried bread lipiuskaa
make fried bread
lipiuskaarluni

Lipiuskaaqutartua cali.
I'm going to make fried
bread too.

Lipiuskaaturluten.
Have some fried bread.

3. Indian bread maniaruaq

Maniaruan asirtug.
Your Indian bread is good.

break

1. break qup'arlluni
break it qup'arlluku

Qup'artellraa.
It broke.

2. break off, come off sud-
denly yuugaarlluni
break it off yuugaarlluku

Yuugaarcimalraa.
It must have broken off.

3. break, snap (for example, a
stick) aimluni

break, snap it aimlluku

Naparta aimeskiit.
They broke the pole.

4. break down, get broken
(for example, a machine)
naugg'arlluni

Aulakisaam naugg'aa'uskii
taug'um.

That swing broke down on
him (that is, while he was
sitting in it).

5. break open, burst
nut'arlluni
break it open nut'arlluku

Nut'artuk ul'uk calmaakun.
His pants are breaking open
at the patch.

6. wave breaks qagerluni
wave breaks on it, sweeps
it away qagerluku

Unani qagertertut
qailikciit.
The big waves are
breaking down there.

breath anerneq

1. breathe anerteglluni
breathe in, sigh, gasp
anervaaarluni

Anerteguq.
It's breathing.

Anernera tepkegllartuq.
His breath smells nice (all
the time).

Anervaaalraa.
He breathed in.

2. breath in yurlluni
breathe in once yurcarluni
breathe it in, so that it
sticks in one's windpipe
yua'arluku

Yua'aoii culunguasaag
yurcarngami.
When he breathed in, the
little feather got stuck in
his windpipe.

3. be unable to breathe, have
a hard time breathing
ep'arlluni
catch one's breath (espec-
ially after being in the
banya) epairturluni or
epaircarluni

Ep'arllartuq puyuruallru-
waqami.
He has a hard time breath-
ing after he smokes.

briefcase, carrying bag
kala'usiq

bright

1. be bright (direct light)
akirluni (akirqaq)
bright light akineq

Akineq tan'ermi tangen'uug.
A bright light can be seen
in the darkness.

2. be bright (reflected light),
gleaming, glistening
rrirluni (rrirqaq)

Yaatiini rrirqaq tangqegka.
I saw something bright day
before yesterday.

bring (note: the verbs listed
below ending in -(u)lluni,
-(u)lluku can refer to
bringing people someplace as
well as bringing things)

1. bring some (over) tailluni
bring it (over) tailluku

Taitaa taug'um qayamikun
kumlaciwik.
He's bringing the freezer
in his boat.

2. bring some (to another
place toward the mouth of
the inlet) alraulluni
bring it (to another place
toward the mouth of the
inlet) alraulluku

Nanwalegmen alraullaraa
ertii.
He brings him to English
Bay every day.

3. bring some (to another
place toward the back of
the inlet) kangiwarluni
or kangiwaulluni
bring it (to another place
toward the back of the
inlet) kangiwaulluku

4. bring some aboard ekulluni
bring it aboard ekulluku

Alingniurluni ekuskii
yaasiik.
It was a dangerous thing to
do when he brought the box
aboard.

5. bring some across
arwiulluni
bring it across arwiulluku

Angaama arwiuciniqii.
My uncle tried to bring
it across.
6. bring some back kipu'ulluni
bring it back kipu'ulluku

Kipu'utaa mavaciik
ellminek.
He is bringing the
ball back himself.
7. bring some by boat
ay'ulluni also aywilluni
bring it by boat ay'ulluku
also aywilluku

Ay'ulluanga taiskiinga.
He brought me by boat.
8. bring some down atraulluni
bring it down atraulluku

Alak'aa atrautaa-taang
amikuq.
Oh my, he's bringing
the octopus down.
9. bring some in itrulluni
bring it in itrulluku

Itruqurki kenerkat.
Bring the wood in.
10. bring it to life
unguirlluku

Unguirlluku piugta
sungcaqii.
He doctored the dog and
brought it back to life.
11. bring some out anulluni
bring it out anulluku

Uquq anulluku ampartaa.
He brought out the oil
and opened it.
12. bring it out (so that
everyone can see it),
display it maniluku
keep on bringing them
out maniurluki

Maniluku kan'gguftkaa
lliiggu.
Bring the candy out and put
it somewhere.
13. bring some out to sea,
boat atrulluni
bring it out to sea, boat
atrulluku

Unuk tangoegpet atrulluku
qayamen.
Yesterday we saw him bring
it out to the boat.
14. bring some up tagulluni
bring it up tagulluku

Ima-ggem kaasat tagulluki
tailraanga.
Anyway, I came up, bringing
the cans of gas with me.
15. bring some up (when climb-
ing) mayuulluni
bring it up (when climbing)
mayuulluku

Patliitai'isuun unicima-
kegka mayuuhngamku
pehgumen.
I must have left the camera
when I brought it up the
hill.
16. bring some up (on top of
something) ug'ulluni
bring it up (on top of
something) ug'ulluku

Ug'ulluku kelistaag
kana'alraanga.
I dreamed I brought
a cross up.

brittle

get dry and brittle
cilengqarluku

Cilengqaraa lliipag
skaapami.

The bread is drying
up in the cupboard.

broom kagin or kagitet

Kagitet llaamen
perrircaryaturki.
Take the broom out
and clean it.

broth gayuq

Qayua ana'uspiag
piturnirlartuq.
The broth is especially
delicious.

brother

1. older brother anngag

Taug'um anngani ilakegkii
aaguut agngami.
He took his older brother
with him when he went
there.

2. younger brother uyuwaq
his younger brother uyuraa

Uyuwaga qayami et'uq.
My younger brother is
in the boat.

brother-in-law cakiyaq

His brother-in-law cakiraa

brown

be brown, yellow, fair
arirluni (arirqaq)

Ika arirqaat atkuut.
There are the brown coats.

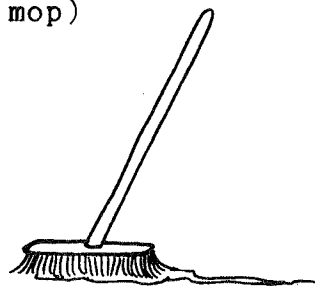
bruise senegneg

be bruised, black and blue
senegluni
bruise it, him senegcirluku

Ggun sen'igua.
I'm getting a bruise here
(it's turning black and
blue).

Qac'ugterlua seneg-
cigiignenga.
The two of them gave me
bruises by pinching me.

brush (see mop)



scrub it with a brush
sugluku
scrub (the floor) with a
brush suuwiluni
scrub brush suuwisuun

Nateg suukutaraa.
She is going to scrub the
floor.

bubble gapuk

Qaput rriq'angia'artut.
The bubbles are shining
beautifully.

bucket wiitruuq

Wiitruut imirki.
Fill the buckets.

bug kinguk

Kingut ima'uquu-
tekllan'etanka.
Bugs are not dis-
gusting to me.

build a fire kenirluni

Kenirtuten-gaa?

Are you building a fire?

bullet imag

Imat taiski.

Bring the bullets.

bullhead ciilerpak

Cakaq ciilerpak.

Just like a bullhead.

bully metqitaq

bully someone metqiluni

bully him metqelluku

be a bully metqitarluni

Metqitarlartuq taugna.

He's a bully.

bum

bum food, go uninvited

for a meal quuterluni

bum it from someone

quuterluku

Quuterumakii.

He must have bummed

it from someone.

Quutertuq ggwangkumtehnun.

She's at our house getting
a meal.

bumblebee uquutiig

Uquutiit agngualriit

qaillun tenguurluteng

suitkaat akuliitgun.

The bumblebees are flying
about among the flowers
like dancers.

bump

bump into it puukarluku

or cehngaq'arluku

Puukagii cisqumikun.

He bumped it with his knee.

Puukautellraakuk.

We bumped into each other.

bun (hairpiece) siiskaag

Siiskaan-gaa ilakegken?

Did you bring your bun
along?

bunchberry tatanggurhnaq

also atanggurhnaq

Tatanggurhnat akutamen

akul'ullarait.

They often mix bunch berries
in their akutaq.

buoy pugtaaqutag

Pugtaaqutat taiski.

Bring the buoys.

burden arlliaqutag

be burdensome

arlliarnarluni

Cilla arlliaqutartuu-

marmi kaggwaglartuq.

He is always walking around
carrying a burden.

burn naaluni

burn it nagkwarluku

Nalraa pelit'aaq.

The stove was burning.

Nagkwarki kalikat.

Burn the papers.

2. food burns leglluku

burn food legceslluku

Legcugning.

It smells like something
is burning.

Legcekii kelup'aaq.
He burned the rice.

3. burn oneself, get burned
uulluni

Uutelrraanga cukunamen.
I burned myself on the pot.

4. bulb, fuse burns out
sug'arluni

Laampaag sug'agan
caliciqsia?
What will I do if
the lamp burns out?

burp (once) ellcaag'arluni

burp repeatedly, have the
burps ellcaag'araaluni

Ellcaag'araagua.
I've got the burps.

burst nut'arlluni

burst it nut'arlluku

Nut'artug iguillraaq
kilirngami aqsamikun.
The child burst open when
he cut himself on the
belly.

2. burst into flame sug'arluni

Pelit'aaq sug'allraa.
The stove burst into flames.

bury someone, have a burial
qunguiluni

bury him qungurluku
Qunguqiit unuk.
They buried him yesterday.

bush, branch cuyag

Taaggwa pamna cuyagii.
There were a lot of
bushes up there.

business

it's his own business
elliin kaasaa
it's my own business
ggwi kaasaga

Nat'en ag'it?
Ggwi kaasaga.
Where are you going?
It's my own business.

butt etqanaq

Etqanaakun tukrumakii.
He kicked him on the butt.

butter maslaq

butter it maslirluku

Maslirru lliipan.
Butter your bread.

2. butter knife estulwag

Taisggu estulwag.
Bring the butter knife.

butterfly caqalhngaataaq



buttock nullug

Alak'aa nullugka
kalmaanungqertuk cali.
Oh my! I even have back
pockets. (literally, even my
buttocks have pockets)

button puukicaag

Kalankaam puukicaa'a
piitug.
The shirt is missing
a button.

buy

1. buy it uka'arluku

Ukaraumakii.

She must have bought it.

Uka'agii tuulaq.

He bought the boat.

Ukaraucegelraa kaasamek.

He asked me to buy some gas for him.

2. buy some tuulluni, also tegulluni

buy it tuuluku also teguluku

something bought tuutag also tegutag

Una tuukutaaga.

I'm going to buy this one.

Asirgagnek tuskina.

Buy some nice ones.

Tuutallenka ang'agurarrki.

Hold the things I bought for a minute.

3. buy something for him pikarlluku

Pika'askii pashmaakiignek nuta'aneq.

She bought new dress shoes for him.

buzz (see noise)

by

1. by it, near it cania by caniani

Caniani elguuriulraa ernerpak.

He was hanging around by him today.

Caniani agum'anerulanetug.
He is not easy to sit by.

2. by oneself allakarmi//
allakaan

Allakarma tailraanga.
I came by myself.

Allakarmi pekcuumirlartug.
He likes to work by himself.

3. go by, pass some kituulluni

go by it, pass it kiturluku

Kituutug awa mal'ugnek qawartarluni pektegkunani.
Two days have gone by now since he has worked.

C

cabbage kapuustaaq

Kapuustaat asiklla'anka.
I like cabbage.

cache qulguutaq

Qulguutami et'uq.
It's inside the cache.

calendar cislaaq or cislaat

Cislaat taiski.
Bring the calendar.

call

1. call gayaguurluni
call him gayaguurluku
call repeatedly gayaguualuni
call him repeatedly gayaguualuku

Taatarpet gayaguuwakiiten.
Your dad was calling you.

2. call it something, say its name, say it out loud
aperluku

Aperteritaarualraa
sat'anamek.
He kept on calling me Satan.

Qaillun makut
aperlarta'itki?
What do they call these?

Qaillumi apgegci?
What did you folks call it?
(or How did you say it?)

calm

1. get calm, wind dies down
aqllairluni or aqllaiyulluni

Lla aqllaiyutuq.
It is calm outside.

2. weather is calm pinarlluku

Pinartuq-ta-gaa?
Is it calm again?

Pina'ucia kiarhnguarru.
See how calm it is.

can

1. can paankaag also keluskaag

Paankaat lliiki qainganun.
Put the cans on top of it.

Paankaag egia'ag asin'etuq.
The canned jam is not good.

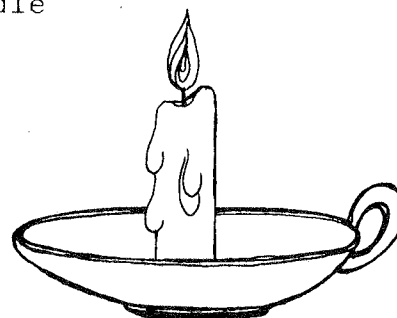
2. five-gallon can kasniik

Kasniit imirraarki
agwiilaut.
Fill the five-gallon cans before you go.

can opener ikircisuun or
amparcisuun

Amparcisuuteq taisggu.
Bring the can opener.

candle



1. candle sufckaag

Sufckaatsureski.
Light the candles.

2. vigil candle lampaataq

Lampaatat surngatuartut.
The vigil candles are still lit.

candy kan'gguftkaag

Kan'gguftkaanek taiskina.
Bring some candy.

cane aya'uq or aya'un

Aya'uteka taarru.
Give me my cane.

canister, container qantaq

canoe pataaq

Pataakun tailraanga.
I came by canoe.

canvas, tarp palus'iinaq

Palus'iinaq aturyuumaan
etuagan.
You can use the canvas if it's still there.

cap

1. cap saapkaa

Saapkaan-qaa una?
Is this your cap?

2. tassel cap muuguag

Muuguan tuuggu.
Take your tassel cap.

capsize (see tip over)

captain of a boat qayam
nunal'a or qayam nunalga

car kaalag

Kaalakun Ilaraa'alegmen
alraumalriit.
They must have gone to
Homer by car.

card kaaltaag

Kaaltaarluk.
Let's play cards.

Kaaltaa'ucuumiraaten.
She wants to play cards
with you.

care canaryugluni

care all the time
canartarluni
care about it
canaqlluku

Canagenetaga mecuungraan.
I don't care if it's wet.

2. take care of it, keep an eye
on it, watch out for it
tangerhniqlluku

Quliruuskiu alqaga cacanka
tangerhniqesgelluki.
Tell my older sister to
take care of things.

3. take care of him auluklluku

Auluklluagiu ai?
Take good care of him, okay?

4. stay and take care of him
navurluku

Nayurtuaraa emaani eniini.
He is still taking care of
his grandmother over at her
house.

careful

1. be careful, cautious (be-
cause one is afraid)
uluriarluni
be careful with it (protect-
ing oneself) uluriaklluku

Uluriarlunuk enem gainganun
ugtellaakuk.
We climbed carefully on top
of the house.

2. be careful, gentle
ulngayugluni
be careful, gentle (all the
time) ulngatarluni
be careful with it, handle
it with care ulngaklluku

Ulngaklluku taitaa yaasiik.
He is bringing the box care-
fully.

carol

go carolling with Christmas
star slaawirluni

Slaawirtut.
They are carolling.

carry (see also pack, take)

1. carry it taskaa'iqlluku

Taskaa'iqaa utiuk iluani.
He is carrying the iron
inside it.

2. carry some (away) agulluni
carry it (away) agulluku

Stuulciini-taang agutaa.
See, he's carrying his
chair.

3. carry some aboard ekulluni
carry it aboard ekulluku

Tuuluku qungutuani ekuskii
cali.
He picked his pet up and
carried it aboard again.

4. carry some across
arwiulluni
carry it across arwiulluku

Arwiutaa kayagniukcagluni
nutgutaq.
He is having a real hard
time taking the gun across.

5. carry some down atraulluni
carry it down atraulluku

Atrausggu gutmen.
Carry it down to the beach.

6. carry some in itrulluni
carry it in itrulluku

Itruquusgegki yaasii'it.
Tell him to carry the boxes
in.

7. carry some out anulluni
carry it out anulluku

Anusggu llaamen.
Take it out.

8. carry some up tagulluni
carry it up tagulluku

Tagusggu pia'ut.
Carry it up there.

cartilage in fish nose
tatangquq

cash it (check) urgelluku

Urgegkii ciika.
He cashed my check.

cat kuskaq

Kuskat cilla wamlartut.
The cats are always playing.

catch

1. catch (something caught)
pitaq
catch some (fish, animal)
pill'uni
catch it (fish, animal)
pitaqlluku

Pic'imuuq.
He must have caught some-
thing.

Pitaqaa iqalluk caniqiluku.
He caught the fish by snag-
ging it.

2. catch it (something thrown)
akuq'arluku

Akuq'arki ukut atkut.
Catch these clothes.

3. catch him in the act
iguarlluku

Igua'askegpek teglenani.
We caught him stealing.

4. catch on fire suq'arluni

Taqman suq'artuq uyuuraa.
Hey, your dress is catch-
ing on fire.

5. catch hold of it
tuq'erlluku or teguq'erlluku

Tuq'ercimakii ighngan.
He caught him when he fell.

6. catch it, catch up with it
anguluku

Angumakiit akmani.
They caught up with
him back there.

Tenguulraaq-gaa anguken?
Did you catch the plane?

7. get caught in it (for ex-
ample, in a net) naplluni

Amikuq napcimalraa siitkaam-
tehnun unugpak.
An octopus got caught in our
net last night.

8. get caught on something
akllilluni

Cacamen kalánkaaga akllita?
What is my shirt caught on?

9. get part of one's body
caught on something so as to
bruise it (tawa'ut)
gerqaulluni
get part of his body caught
on something gerqaulluku

Atrarngami napamek gerqau-
tellraa qiyaukcagceslluni.
While he was coming down
from the tree he got his
hand caught (between two
branches) so that he started
crying loudly.

caulk it mellaquurluku

Tuulaq mellaquuraa.
He is caulking the skiff.

cave ngigta also nigta

Ngigtem iluanun iingalagnek
tangelraakuk.
We saw a pair of eyes in the
cave.

ceiling put'uluk

Put'uluk kelasiqiu.
Paint the ceiling.

celery ugyuuteruaq

wild celery ugyuuteq

Ugyuuteruanek uka'agina.
Buy some celery.

2. edible flower-bearing wild
celery stalk kangkaaq

Kangkaat-gaa piturla'aten?
Do you eat wild celery
stalks?

cent siintaag

cereal

hot cereal (mush) muusag

Kukun-gaa muusarturlartuq?
Does your baby eat hot
cereal?

certain

for certain picinek

Picinek-gaa taiciquten?
Will you come for certain?

chafe gguglluni

chafe it gguglluku

Kamguan kitngia ggugtaa.
His shoe is chafing his
heel.

chain siipaq or siipat

Siipamek pilirru.
Put a chain on it.

chain saw pilaaq

Pilan ilakegkiu.
Take your chain saw along.

chair stuulciik

Stuulciit itruten'ellkai.
He didn't bring the chairs
in.

chamber pot etquq

Etqua kug'ggü.
Dump her chamber pot.

chamomile alam'áaskaag

chance

have a chance, opportunity
to do something pakiulluni
have a chance to do it
pakigluku

Pakiuteksiitua ernerpak.
I haven't had a chance
to do it today.

Qaku-mi pakigciqsü ililiu-
cirkamnek?
When will you have a chance
to help me?

change cimirluni

change it cimirluku
change one's clothes
cimi'iluni
change of clothes cimi'iteq

Cimiryuumiyan-qaa?
Do you want to change it?

Cimi'i.
Change your clothes.

2. change (loose money)
urqumagat

Urqumagaitua.
I have no change.

chase

1. chase him malirgarluku
keep on chasing him
malirqaaglluku

Malirgaangraamku
angun'ellkegka.
Even though I ran after him
I couldn't catch up with
him.

Malirgaqii kuigmen
tekiuspia.
He chased him clear
to the river.

2. chase him away kunirluku

Piugteggpenun kunir-
cesten'ellkiu.
Don't let the dogs
chase him away.

chat gallaluni

Suk gallaluni puusiryarluni.
The person was chatting
while he was going to
church.

cheap

be cheap, inexpensive
akiilluni (also means
poor, without money)

Makucit akiilnguut mulula-
netut.
This cheap kind doesn't
last long.

cheat, work improperly
iglluluni

cheat on it iglluluku
keep cheating iglluurluni
keep cheating on it
iglluurluku

Iglluugiina pilulilraanga.
I cheated on making the fish
pies.

check

check it out takuluku

Anaanaarpet siitkaa'a taku-

luurpek.

Let's go check your aunt's net.

check-up

give it a check-up, inspect it tangerturluku

Sungca'istehmen agelraanga tangerturcesaturlua.

I went to the doctor's for a check-up.

checkers makag

play checkers makarluni

Makaryuumirtuten-gaa?

Do you want to play checkers?

cheek tatallquq

Tatallqugken ata!

Look at your cheeks!

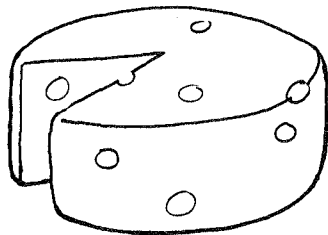
cheerful

be cheerful, smiling sugnirluni

Sugnirlartuq qaisuungraarmi.

He's always cheerful, even when his feelings are hurt.

cheese ciisag



Ciisaryugtuten-gaa?

Do you want cheese?

Ciisaliisqellan'ehnikii.

She said she doesn't like cheese on it.

chest ggaateg or ggaatet,
also qat'ag or qat'at

his chest ggaatai or
qat'gai

Ggaaciquten-gaa?

Does your chest ache?

chew agililuni

2. chew it up agililuku
keep on chewing agiliurluni
keep on chewing it
agililiurluku

Piugtem agilirterai.

The dog is chewing them up one after another.

2. chew angulaluni
chew on it angulaluku
keep on chewing
angulaurluni
keep on chewing on it
angulaurluku

Cilla ikna angulaluni.

He's always chewing.

3. chew on (a bone, gristle) mangirluni
chew on it (bone, gristle)
mangirluku

Mangirtuq qaigvaq

iqallugmek.

The seal is chewing on a fish.

chicken kuulicaag

Kuulicaaryunetua.

I don't want chicken.

chicken hawk gecuwaliq

Kuulicaat neplliakcagtut qakmani--gecuwalim allrak ai?

The chickens are making a lot of noise out there-- maybe it's because of the chicken hawk.

chief tuyug

Tuyum nuugegkiinga.
The chief asked me
to come over.

child iguillraaq

children iguillraraat
my child iguillra'aa

Iguillraraat tailriit iling-
carluteng.
The children came and asked
for help.

2. child or baby kuku or kukug

Naaten kukun uksurtaa?
How old is your child?

chill (see cold)

chin tamlug

Tamlun ipegpakartug.
Your chin is too sharp.

Chinese Kitaicesaaq

Ikna Kitaicesaaq.
That one is a Chinese.

chink it mellaquurluku

En'i mellaquuraa.
He's chinking his house.

chip

chip kiiyarlluni
chip it kiiyarlluku

Kiiyareskii ciqurpak
anuugngamiu.
He chipped the mixing bowl
when he hit him.

choke

1. choke him gemilluku

Taug'um gemiaroimakii.
That one choked him.

2. choke on food tuglluni

Tugtellraaten-gaa?
Did you choke?

chomp, make chomping noise
mecarlluni

Mecarhnguagiinarluni
piturtug.
She's chomping away
on her food.

chop

chop wood cikllarluni
chop it cikllarluku

Cikllartut enmegta
llaatiini.
They're chopping wood
by their house

Cikllarru kenerkaq nangluku.
Chop up all the wood.

Christ Kristuusaq

Kristuusaq unguirtug.
Christ is risen.

Christian aga'umaqag

Kukun-gaa aga'umauq?
Is your child a Christian?

Christmas Alástuaq also
Alasistuaq

Alástuaq unuaqu.
Tomorrow is Christmas.

church agayuik or
puusirwik

have church agayuarluni
or puusirluni
go to church agayuaryarluni
or puusiryarluni

Agayuik-gaa nuta'ag tangqen?
Did you see the new church?

Unuagu agayuarciqut.
They will have church
tomorrow.

cigarette puyuruag

smoke a cigarette
puyuruarluni

Puyuruarlartuten-gaa?
Do you smoke cigarettes?

circle

go in a circle wigluni
go rapidly in a circle, spin
(once) wiigaarlluni

Wiigaartarluteng tuulakun
agelriit.
They were going in circles
in the boat.

clam salaq

Salaturlartuten-gaa?
Do you eat clams?

clap

clap one's hands (once)
qacaulluni
clap them (once) qacarlluki
clap (repeatedly) qacarqurluni
clap them (repeatedly)
qacarqurluki

Aiggaten qacarqurki.
Clap your hands.

Qaca'uskiit iterngan.
They clapped for him
when he came in.

clean

1. be clean perrilluni
(perrilnguq)
clean up perrirca'iluni
clean it perrircarluku

Perritenetug.
It's not clean.

Perrircaraa kacagciu'un
taug'um.
He is cleaning the comb.

Perrirca'iluni et'ellraa.
She stayed and cleaned up.

Perrililuku urtuqii.
She washed it clean.

2. clean it out (dirty utensil,
also, something from a dirty
utensil epairluku
clean it out (continuously)
epairturluku, epaircarluku

Epaircarru kapuustaaq
ellpet.
You clean out the left-
over cabbage.

clear

1. water is clear ecuilluni

Kuinguasagaam mer'a
ecuillpiarlartug.
The water of the stream
is clear.

2. sky is clear iryailluni
Iryaillpiartug.
The sky is completely clear.

3. weather clears up, clouds
open ikirlluku

Ikirtaa paagaaggun.
It's clearing up,
up that way.

4. clear it off, out (see also
clean) perrircarluku
get clear suddenly
perriyarlluni
a clearing perriyarneq
Stuuluq perrircaryaraitug.

The table doesn't need to
be cleared off.

Perriyartuq awa.
It's getting clear now
(no more underbrush).

clerk akllulegta

Akllulegtem saarralaq
taaqii.
The clerk gave the sugar
to me.

click qecun'arluni (see also
noise)

Qecunraumalraa or
Qecun'aumalraa.
It must have clicked.

Patliitai'isuun wamquta-
qegkiik qecun'agugkwarluku.
They were playing with the
camera, clicking it.

cliff pehnaq

Pehnamen agluk.
Let's go to the cliff.

climb mayurluni

1. climb it mayurluku
Mayuqiit ing'iq.
They climbed the mountain.

2. climb on top uglluni
climb on top of it uglluku
Uglluta gainganun.
Let's climb on top of it.

cling neplluni

cling to it neplluku

Nepcimalraa natermen.
It clung to the floor.

clobber it anuugluku or
asuugluku

Asuu'umakii nasquakun.
He clobbered him on the
head.

clock casaag or casaat

my clock casaanka

Casaat picuun'etut.
The clock is wrong.

close

1. be close, near qanlluni
(qanelnguq) or taiqsegluni

Qanliyarpet nanwaq.
We're getting close
to the lagoon.

2. be close by, by one's side
caniqsegluni

Caniqsegtuq.
It's close by.

close

1. close it patuluku

Patuumakii amiik.
He closed the door.

2. close eyes (once)
cikmirluni
close eyes (repeatedly)
cikmialuni

Cikmialraa.
He was closing and
opening his eyes.

3. close eyes and turn away in
anger gelemluni
close eyes and turn away
from him in anger gelemluku

Gelemtaagii taug'um.
She kept snubbing him by
closing her eyes and turn-
ing away from him.

closet atkuun

Atkuutmen lliiki.
Put them in the closet.

clot

blood clot augyaq
one's blood clots
augvarluni

Augyarlliinaulraa.
It was nothing but
blood clots.

cloth

1. cloth, rag melarraq

Melarraq taisggu.
Bring the cloth.

2. cloth for wiping
allegtuu'utag or
alltuu'utag

Allegtuu'utag naama?
Where is the wiping cloth?

clothes atkuut

someone's clothes atkugnek

Atkunka taiski.
Bring my clothes.

2. put one's clothes on gunga-
lluni or atkugluni
put clothes on him gunga-
lluku or atkugcesluku

Atkugluten ila'arkut ai?
Why don't you put on your
clothes and come with us?

Atkugcesimakii.
He clothed him.

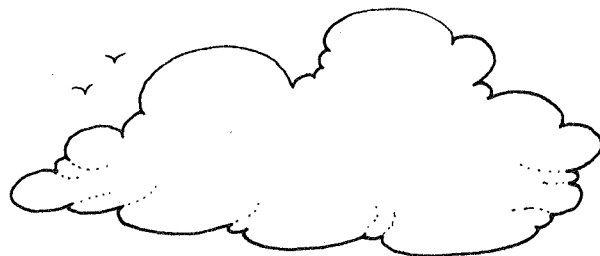
3. clothes hanger inimautag

Inimautamen iniggu.
Hang it on the clothes
hanger.

clothing and/or other things
to take along on boating
trip aunak or aunat

Aunat aguurai-ta.
He's forgetting the clothing
he was going to take along
again.

cloud amirlug



Amirlut tengtai.
The wind is blowing
the clouds.

cloudberry aqagwik

cloudy

be cloudy, overcast
taluluku

Unuarpak talukii.
It was cloudy this morning.

club anuu'utag or asuu'utag

club it asuugluku or
anuugluku

Anuu'utateng ang'aqurluki
et'ellriit.
They were holding their
clubs.

Uyuwani asuukii.
He clubbed his younger
brother.

clumsy

be clumsy kaugllugluni or
kauglluuluni (kauglluuqaq)

Kauglluulartuq taaggwa.
He sure is clumsy.

coal macestaq

Unuagu macestasurluk.

Let's go get coal tomorrow.

coarse

be coarse ggagluni
(ggaggaq)

Una napfiilkaaq ggagtuq.

This file is coarse.

coast llur'aluni

Pehngukun llur'alraa.

He was coasting on the hill.

coat atkuk or atkuut

my coat atkunka

Atkuten naug'aryuumirai.

He wants to borrow your coat.

Nuta'anek atkugkaaskiinga.

He got me a new coat.

2. full-length coat or parka
puslaataq

Puslaatangertuten-gaa?

Do you have a coat?

3. put it inside one's coat or
jacket gumigluku
hold it inside one's coat
gumiaglluku
something held inside one's
coat gumiaq

Sungca'istem cacaaq gumiagaa.

The doctor is holding something inside his coat.

cock it (a gun) cuglluku

Cugesken-gaa nutgutan?

Have you cocked your gun?

cockle taugtaa

Aciswaqutartukuk taugtaa-
surlunuk.

We are going down to the beach to get cockles.

cod

1. cod amutaq

Amutaturlartuten-gaa?

Do you eat cod?

2. arctic cod atgiaq

Atgiat-gaa maani pingger-
llartuq?

Are there arctic cod around here?

3. tomcod saakelaq or saaklaaq

Saakelasurluk.

Let's get some tomcod.

coffee kuuggiaq

have coffee kuggiarluni

Kuuggialinayartuten-gaa?

Would you make coffee?

coho qakiiyaq

Qakiiyasurluk pama'ut.

Let's go fish for coho at the lakes.

cold

1. I'm cold! eséi! or esi!

2. person is cold usulluku
person feels cold, chilly
usuyugluni
person gets cold easily
usuwatarluni
weather is cold, chilly, so
that it makes one cold
usuwanarluni

Usulluku pamaken
tekitellraa.

He was cold when he came
down from the woods.

Usuwatarlartuq suk una.
This person gets cold
easily.

Usuwanartuq taaggwa llaami.
It's really cold outside.

3. be cold or cool paceslluku
weather is cold
paceshnirluni
cold weather paceshneq
object is cold
paceshnarluni
work in the cold, work on
something cold
paceshniurluni

Pacestaa maqiq maqiksii-
lluten.
The banya has cooled off and
you haven't taken a banya
yet.

Aigganka pacesai.
My hands are chilled.

Paceshniiq'arciquq.
We'll have a cold snap.

Tuuggu taugna paceshnargaq
meq.
Take the cold water.

Paceshniuriuqiinartukut
salayami.
We have been working on
nothing but cold fish in
the cannery.

4. ears are cold cuutaiyarluku
Cuutaiyaqiiten-gaa?
Were your ears cold?

5. feet are cold it'giiyarluku
It'giiyaraanga.
My feet are cold.

6. hands are cold
aiggiiyarluku

Aiggiiyaraaten-gaa?
Are your hands cold?

7. weather is biting cold
keghmaruaqiinarluni
Keghmaruaqiinartuq lla.
It's biting cold outside.

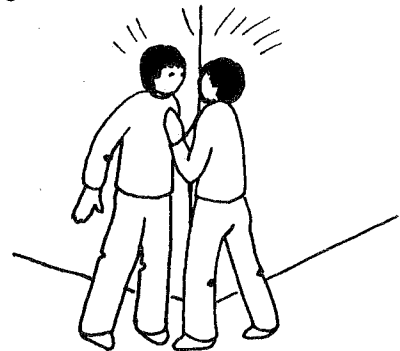
8. cold (disease), cough quiq
have a cold quirluni
Quingraarmi iqsagtuq.
Even though he has a cold,
he is fishing.

collapse

1. collapse mamcuuq'arluni
Ena mamcuuq'alraa.
The house collapsed.

2. collapse sideways
sisiq'arluni
Enen sisiiq'ariikiit.
Your house collapsed
on them.

collide



(they) collide puukaullutek
collide with him
puukaulluku

Puukautellraakuk.
We collided.

color kelaskaaq

color it kelasiirluku

Natem kelaskaa'a asirtuq.
The color of the floor is good.

Kelasiiraa enem patliitaa
cungaggamek.
He is coloring the picture of the house blue.

comb kacagciu'un

comb one's hair
kacagciurluni
comb it kacagciurluku

Kacagciurraaqiki nuyaten.
comb your hair first.

come

1. come tailuni

Taingua'a.
Come here.

Tanga.
Come here (short form, used for babies)

Tai ggut canimnun.
Come here by me.

2. come to him, come to see him
ullagluku

Ullakiiten gangin.
He came over to see you a long time ago.

3. come across arwirluni

Arwiisgegkiikuk tuulakun.
He told us to come across by skiff.

4. come along with him
maliglluku

Maligllunuk tailraa.
He came along with us.

5. come apart (in layers)
kiiyarlluni

6. come ashore culurlluni
Culurtellraakut ika'ut.
We came ashore over there.

7. come back kipulluni

Kiputellraanga unuk.
I came back yesterday.

8. come by boat ay'uluni
also aywiluni

Tamaa ayuut.
There they come.

9. come down atrarlluni

Atrartuq qutmen.
He is coming down to the beach.

10. come to an end nanglluni

Atuun gangin nangelraa.
The record ended quite a while ago.

11. come in iterlluni

Itra.
Come in.

Itelraakuk enemtegnun.
We came into our house.

12. come to life unguirluni

Unguirkikiit.
They said he came to life.

13. come off yuugaarlluni

Yuugaariimakii.
He lost it when it came off.

14. come off it (expression of belittlement) uunuu!
15. come on! kita!
Kitam'aam!
Come on!
Kita-llu agluta.
Let's go, then.
16. come on, go ahead waik
Waik takurraarluurpek.
Come on, let's go check on them first.
17. come out anluni
Anengigceggwagcia.
And then I told him to come out again.
18. come out to sea (boat) aterluni
Atelriit gayamen.
They came out to the boat (by skiff).
19. come over alairluni
Alairtuk ggut.
They're coming over here.
20. come over (to another town) al'arluni
Alraumalraa or Alaumalraa.
He must have come over.
Al'agatatartut awa
Nanwalegmen.
They are on their way over to English Bay now.
21. come into sight igwarluni
Igwaartellraa ikaaggun.
It suddenly came into sight on the other side.
22. come together, have a meeting katurlluteng
Katurcimalriit qangin.
They came together long ago.
23. come up tagluni
Tagelriik enmegtegnun.
They came up to their house.
24. ask him to come over, want him to come over, invite him over nuqlluku
keep on asking him to come over nuquurluku
Nuugaa.
He wants him to come over.
Nuugaak kalla'ag takusqelluku.
They want him to come over and see the magic.
25. tide comes in tung'irluni
Tung'ilraa gwanirpak.
The tide came in a while ago.
- comfort him asi'ingcarluku
Asi'ingcaqii ggwani enmi.
She was comforting him here in the house.
Asi'igiin'engua kukua.
The baby could not be comforted.
- comfortable
1. be comfortable, feel good aturnirluni
Aturnirtut atkuut.
The clothes are comfortable.
2. live comfortably tukiluni

Tukiyukuk.
We are living comfortably.

comics, comic book keniryat
Keniryanek sulayaa.
Go borrow some comic books.

command pisqun or pisqutaq
Pisqutat maligtekauwapet.
We should obey the commands.

communion augtug

have communion augturluni
Unuaqu augturciqukut.
Tomorrow we will have communion.

company kampaaniaq
Kampaaniaq-qaa
pekyutekutaan?
Are you going to work for the company?

compassionate

be compassionate
takumcuyugluni
be compassionate (at all times) takumcutarluni
have compassion for him takumcuklluku
Takumcutarlartug.
He is a compassionate person.

complain nupuggaarlluni
Nupuggaartarlartug cilla.
He always complains.

complete (see also finish)

1. complete it qagilluku
Qagicimakiit enegteng.
They completed their house.

2. be completed, done taqlluni
Taq'uq awa eniik.
Their house is completed now.

concern

be concerned, anxious
amikuulluni
Amikuu'utekllaraik
iguillraatek.
They are always concerned about their children.

confess (to a priest)
apqaurlluni
Apqaugumta yagkau'ukut.
After we confess we have to fast.

confused

get confused ilaggulluni
Ilaggucesimakiit igarngan.
They confused him when he was writing.

connect

connect them uy'ullukek

container galltaq or qantaq
Qallcirluten mali'ishnga.
Take a container and come with me.
Qantan imirru atsanek.
Fill your container with berries.

contents imaq
Imaa putuskam tumarnerur-cimuq.
The contents of the pillow are getting lumpy.

convulsions

have convulsions qislluni

Qiscimalraa unuk akguwarmi.
He had convulsions yesterday evening.

cook egaaluni

cook it egaaluku
a cook egaasta
something cooked egaag

Egaacimakai ilani.
He cooked for his family.

2. be cooked uumaluni
(uumagaq)

Uumagaq llug'akaag maqar-
carru.
Warm up the cooked king
salmon.

3. be a good cook keniyuluni

cope

be able to cope with a hurt
ayanirluni

Taaggwa ayaniirlartuq.
She can really cope.

copper kanuyag

Kanuyaten unitenellkiki.
Don't leave your copper
nuggets.

copy

copy him liiyarninguarluku

Uggallaraa liiyarni-
nguan'anek wertepiarluku.
She knows how to copy him
exactly.

Cordova Katuwaq

corner

1. corner qipayaq

Qipayamen lliikiu.
Put it in the corner.

2. just around the corner from
it tunukaaraa

Enem tunukaaraani et'uq.
It's just around the corner
of the house.

correct

be correct, right picuuluni
(picuugaq)

Picuuyukllartuten-gaa?
Do you think you are
always right?

cotton wataaq

Wataanek-gaa ukarauhnayaar-
penga?

Would you buy some cotton?

cottonwood ciguq

Cigusurluk qutmen.
Let's get some cottonwood
from the beach.

couch aqumwik

Aqumwik naugtarlluurpek.
Let's move the couch.

cough

1. cough qaturluni

Kinaq llaami qaturtuq.
Somebody's coughing outside.

2. cough, cold quig
cough, have a cold quirluni
keep on coughing

quirturluni
Quirtuten-gaa?
 Are you coughing?

count naaqiluni
 count it naqlluku
Naaqumakait iqallut.
 They counted the fish.
Naaqaten-gaa nuumilat?
 Are you counting the numbers?
Naaqiyuuten-gaa?
 Are you good at counting?

court
 take him to court sutirluku
Sutiumakiit unik.
 They took him to court yesterday.

cousin iluwaq
 his cousin iluraa
Iluwaga tangeqsiilla'aga.
 I have never seen my cousin.

cover it patuluku
 cover him up (for example with a blanket) patulluku
Patuggu cukunaq.
 Cover the pot.

2. be covered (especially with dirt), have some all over piukuugkunani
 have it covered, have some all over it piukuugkunaku
 get covered, get some all over it piukuun'irluni
 get it covered, get some all over it piukuun'irluku
Kuluwaq gikumek piukuun'ir-pia.

The cow is getting dirty all over.
Nateq gikumek piukuun'etug.
 The floor is covered with mud.

3. tide covers it tungiulluku
Tungiuskii yaamakcak piriluni.
 The tide quickly covered the big rock.

cow kuluwaq
 his cow kuluwaa or kulugaa
Kuluwaq ek'artellraa nanwamen.
 The cow fell in the lagoon.

coyote kayutaq
Pamani kayutat galaria'ut.
 The coyotes are howling up in the woods.

crab yual'ayak
Yual'ayagsuryuumirtua Paluwigmen.
 I'd like to get some crabs from Port Graham.

crack qupaqneq
 get caught in a crack qupaqniarluni
Qupaqneq mellarru.
 Stop up the crack.

2. crack, make a cracking noise cequn'arluni (see also noise)
Cequn'aumalraa or Cequnraumalraa.
 It must have cracked.
Aagaken cequn'aqulraa.
 It was making cracking noises over there.

3. crack (so that there is a
line on the surface)
sterluni
crack it sterluku

cracker suuggaliq

soda cracker
suuggalinguasaq

Suuggaliturtek.
Have some crackers.

craftsman, artist munarta

do craft work, artwork
munarluni

Munange'llartuq una suk.
This person is good at
crafts.

Munarlarlututen-qaa?
Do you do craft work?

cramps

get cramps geluiluku

Geluigaaten-qaa it'arpekun?
Do you have cramps in your
foot?

cranberry

1. highbush cranberry galakuag

Ika'ut galakuat melugyatur-
luupek.

Let's go over there and eat
some highbush cranberries.

2. lowbush cranberry kenegtaq

Kenegtasurtek.

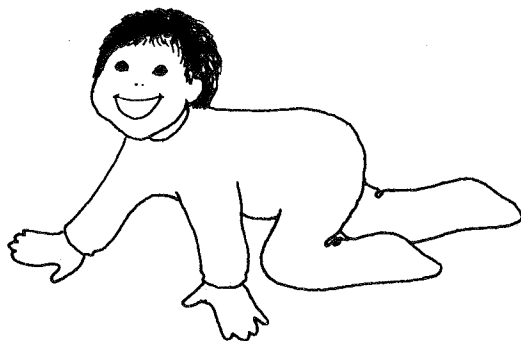
Go get some lowbush cran-
berries.

cranky

be cranky, in a bad mood
surllugluni (surllugqaq)
or surlluuluni (surlluugaq)

Surlluglartuq taugna.
He's always cranky.

crawl urhmarluni



crawl to him urhmarluku

Urhmartuq weg'et akuliitgun.
He's crawling through the
grass.

crazy

1. be crazy iguirluni
drive him crazy iguilluku
you crazy! iguig!

Iguisaagtuq taugna.
The poor guy is crazy.

Igallut iguiyutekllarai.
He goes crazy over fish.

Iguirtarpenga-rruq!
You're driving me crazy!

2. be crazy (literally, have
a fit) qislluni
you crazy! qisneq! also
qishneq!

Qistug-llu-qaa?
Is she crazy or what?

creak cengertaglluni (see also
noise)

Cikug cengertagtellraa
kaggwagngama.
The ice was creaking while
I was walking.

create it pull'uku

Puc'imakii Puusim.
The Lord created it.

critical

be critical alang'uyugluni
be criticalk (all the time)
alang'utarluni
be critical of it, criticize
it alang'uklluku

Alang'ukengraarmiu
ang'ataqaa pektaaq.
He is keeping his job even
though he criticizes it.

crochet, knit qilarluni

crochet it, knit it
qilarluku

Qilartuq suitalamek.
She is knitting a sweater.

crooked

1. be crooked, uneven
nallqialluni

Nallqiatuq tuulan.
Your skiff is crooked.

2. get crooked qicuglluni

Qicugngaug.
It's crooked.

3. go crooked, tilt to one
side carilluni
keep going crooked, tilting
to one side carialuni

Cariyariimakiit enii.
They got his house crooked.

cross kelistaag

Kelistaag-qaa pucuugen?
Did you kiss the cross?

cross arwirluni

cross it arwirluku

Arwirluurpek.
Let's cross it.

cross one's eyes nakuluni

be cross-eyed nakumaluni

Nakulraanga.
I crossed my eyes.

Nakumasaagtuq.
The poor guy is cross-eyed.

cross (a mountain) et'uluni

cross it (a mountain)
et'uluku

Pingaaggun et'ukiit gangin.
They crossed it up there a
long time ago.

crow ganitiisaag

crows ganitiisagaat

Ganitiisaarpakat katurtut
kana'ut qutem seniinun.
There are a bunch of crows
in one place down by the
beach.

crown (put around the head of
dead person who lived an
Orthodox life) winsaaq

Winsaa'a taisggu.
Bring his crown.

cruel

be cruel, mean to someone
metqiluni

be cruel, mean to him
metgelluku

be cruel (all the time)
metgitarluni

Metqenellkiu.
Don't be cruel to her.

Metqitarlartuq.
He's cruel.

crumble urgelluni

crumble it urgelluku
keep on crumbling
urgurluni
keep on crumbling it
urgurluku

Urgelluki tarlarait.
They crumble them and
give them to me.

crumbs of food pitullerkuat

Skaapami pitullerkuat
caun'engurmen et'ut.
The crumbs are just clut-
tering up the cupboard.

crunch cengertaglluni (see
also noise)

crunch it cengertaglluku
crunch while eating
cengqurlluni
crunch on it while eating
cengqurlluku

Naneq cengertaglluni
kulusuani.
The bone was crunching
in his boot.

Cengqurhnguadiina tatangquq
pituraa.
He's crunching away on the
fish nose.

2. fish eggs get crunchy when
soaked in fresh water
qarhmilluteng

Qarhmitut qaryat awa.
The fish eggs are crunchy
already.

crush it qagerlluku

Qagreskii peksuq.
He crushed the egg.

cry

cry qialuni
keep on crying qiyaurlluni
be a cry-baby qiatarluni
have no reason to cry
qiyavilluni

Qiatarlartuq alingtarngami.
She's a cry-baby because
she's always afraid.

Qiyaurlluni maligcuumiqiikut.
She was crying because she
wanted to come with us.

Qiyaituten-rruq.
You don't have any reason
to cry.

cub awaqutaq



Tan'erlim awaqutani
ilaklluku pisuryalraa.
The bear took her cub
along hunting.

cup caskaq

Caskat urturki.
Wash the cups.

cupboard skaapaq

Skaapamen lliiriug.
She's putting things
away in the cupboard.

curious

be curious tugiiyugluni
be curious (all the time)
tugiitarluni
be curious about it
tugiillkelluku

Tugiillkeggwakarluku
unuaka'armi maktellraanga.
I got up early this morning
because I was so curious
about it.

curl

1. curl up, double over
eqmerluni

Qenangami eqmerumauq.
He curled up because he
is sick.
2. curl up imegluni

Kalikaq ggaalermi
ep'akarluni imegtuq.
The paper is curling up
from being by the window
too long.
3. get curly also curl one's
hair giuglluni
curl it (hair) giuglluku

Nuyaten giugca'utut.
Your hair is getting curly.

Qiugtellraaten-gaa?
Did you curl your hair?

currant

black currant gunisiq

current carwaq

Carwartuq tukniggamek.
There is a strong current.

curse apalliu'utag

curse him apalliulluku

Apalliuguraaten-ta-gaa?
Is she cursing you again?

cuss ganerluni

cuss at him ganerluku

Qanernikiiten taug'umen.
They said he's cussing
at you.

cut

1. cut it (off) (crosswise, not
lengthwise) kepllluku
cut some off kepulluni

Kepaa-taang lliipaq
nerusimek staamaurlluku.
See, she is cutting the
bread into four pieces
with a knife.
2. cut it (off) (lengthwise, by
splitting or dividing it)
quplluku
cut some off (lengthwise, by
splitting or dividing it)
qupulluni

Qupraarluku paayaq taisggu.
Cut the pie and bring it
over.
3. cut oneself (surface wound)
kilirluni
cut him (surface wound)
kilirluku

Kiligiiruni pilamen.
He cut his leg on the
chainsaw.
4. cut it down (tree) iqulluku

Iqutaa napaa yaggwani.
He is cutting down the tree
far away.
5. cut fish for drying segluni
cut it (fish) for drying
segluku

Segluni iqallugnek nanwami.
She's cutting fish down at
the lagoon.

6. cut his hair sushngarluku

Sushngarai nuyani awa.
He is cutting his hair now.

7. cut it, tear it to pieces
urgelluku

Urqumakii taqmani nangluku.
She cut up her whole dress.

8. cut it (cloth) with scissors
lirgelluku

Lirgesuumiyaga ggun.
I want to cut it here.

9. cut a slice or piece off
yuulluni

10. cut something (food)
ugkiluni

cut it (food) up ugkiluku
Amartug ugkikii

egaapiarkacestun.
She cut up the humpy
to be boiled.

cute

be cute kepelngunarluni
think he's cute
kepelnguklluku

Kepelngunargaq kiputug
patagturluni.
The cute one is going
back in a big hurry.

cutting board all'ag

All'ag ima nani et'uo?
I wonder where that cut-
ting board is?

D

daddy-long-legs lertuayak

Lertuayat amlertut enem
iluani.
There are a lot of daddy-
long-legs in the house.

damp

place is damp sukuuluni
object is damp sukutarlluku

Sukuu'uq-qaa man'a?
Is the ground damp around
here?

Sukutartaa enegpet.
Our house is damp.

dance agnguaq

dance agnguarluni

Ucingum agnguacestaagii.
The old lady tried to
get him to dance.

Agnguanyarluk.
Let's go dance.

dandruff uutut (from uutuk)

Uutugaa nasgun.
You have dandruff on your
head.

dangerous

be dangerous uluryanarluni
feel it is dangerous
uluryaaklluku
do something dangerous
uluryanarqiurluni

Uluryaakegkii tamaaggun.
He thought it was dangerous
to go that way.

Uluryanarqiurualraa napami.
He was doing dangerous
stunts in the tree.

Dangerous Cape Cingyacungaq

Cingyacungamen gangatera-
surluk.

Let's go to Dangerous Cape
and get some porcupines.

dark

1. be dark tan'eryluni
(tan'erqaq)
darkness tan'eq

Tan'eriug llaami.
It's getting dark outside.

Tan'ermi aqum'aa'alraa.
He was sitting around in
the dark.

2. coffee or tea is dark,
strong curluni (curqaq)

Cuugan mel'isaakarru.
If it's too dark, just
add some water.

darn it! wow! boy oh boy!
aalaa!

Aalaa-rruq sut ai cayartuu-
llarcit-llu ellpet?
Why the heck do you always
have to come along, darn it?

daughter panik

Panika unuaqu kasuuteku-
tartuq.
My daughter is getting
married tomorrow.

daughter-in-law ukurraq

Ukurraqa unuk tailraa.
My daughter-in-law came
yesterday.

dawn erlluni

dawn comes upon him
erulluku

Ertekaatuq.
It's already dawn.

Eruqaucimakii san'ani.
While he was asleep the
day dawned on him.

day erneq

every day ertii
all day long ernipia
during the day ernermi
spend the day erniluni

Ernipiartua pektellraanga.
I worked all day.

Ertii anga'uni kula'irlaraa.
Every day he visits his
partner.

Cin erninecit?
Why don't you spend the
day?

2. (be there, or do something)
for so many days tamaaten
gawartarluni

Qula mal'ugnek gawartarluta
maskalâtariurlartukut
Alu'utiini.
We Aleuts have masquerade
dances for twelve days.

3. day before yesterday
yaatiini
day after tomorrow yaatiiku

Yaatiiku ai pama'irciiquk.
They're going to go up day
after tomorrow, right?

4. the other day akgwag

Akgwag-qaa tailraaten?
Did you come the other day?

5. get daylight erlluni
get daylight on him, day
dawns on him, also, it is
(a certain) day erulluku

Ergatartuq awa.

It's getting daylight now.

Nuuwikuutag eruca'utaa.

It's finally New Year's Day.

dazzle

be dazzled gitngiryugluni
be easily dazzled
gitngirtarluni
be dazzled by it
gitngiklluku
be dazzling gitngirnarluni

Qitngiryungaarmi agqata-
qiinalraa.

Even though he was dazzled
by the light he kept on
going.

deacon tiakanag

dead

be dead tuqumaluni
dead body, dead person
tuquneg
death tuquq

Tuqumagkwarluku ikukiit.
They found him dead.

Tuqun'et alikllarai.
He is afraid of dead people.

deaf

be deaf, hard of hearing
isllugluni

Isllugyaaqlluni surlluu-
lartuq.
He is always cranky because
he's deaf.

decay (see rot)

deceive (see fool)

deep

1. be deep et'uluni (et'uqaq)

Etuuq; tamaaggun

agen'ellkina.

Don't go that way; it's
deep.

2. be deep-bottomed ilutuluni

Ilutugamek piicagtua cuku-
namek.

I want a deep pot.

3. have a deep voice
gersatuluni

Cin-mi gersatularta?

How come he has a deep
voice?

delicious

be delicious ikllinarluni
feel it looks good, is de-
licious iklliklluku

den, cave ngigta also nigta

Shniq ngigtengqertuq.

The beaver has a den.

dent it ciikaarlluku

Ciikaartan ciquq patag-
turyaaqlluten.

You dented the bowl because
you're in a hurry.

dental floss, toothpick
kumkiutag

Kumkiutamek taishnga.

Bring me some dental floss
(or a toothpick).

dentist nerutai'ista

Nerutai'ista unuaqu
taiciquq.

The dentist will be here tomorrow.

deny an accusation meciyarluni

deny his accusation
meciraulluku

Meciraumalraa.
He must have denied it.

depressed

be depressed, unable to cope with hurt ayaniilluni

Ayaniilligllartuq.
He is bothered by depression.

describe (see tell)

devil iiaq

devils iiraat

Iiraat Křistuusaq
alikllaraat.
Devils are afraid of Christ.

devil's club cukilanaq also
cukilanarpak

Cukilanaat tunuani enem
et'ut.
The devil's clubs are behind the house.

diaper uruq

Urua cimiryaurtaa.
It's time to change his diaper.

diarrhea anaruq or anaq

have diarrhea anaruarluni
or anaqarluni

Anaruartuanga cali.
I still have diarrhea.

die

1. die tuquluni

Tuqumalraa asinerpaag
anga'ullra.
His best friend died.

2. die instantly egmilluni

Egmitegiinalraa amartuq
piqerngani.
When he hit the humpy it just died instantly.

diet

go on a diet kem'ingcarluni

Kem'ingcartuanga ggwi.
I'm on a diet.

different

be different allangaluni
a different one alla

Allamek tanriu'utmek
piicalraa.
He wanted a different mirror.

difficult

be difficult kayagnarluni
or caktuugnarluni

Makneq kayagnartuq.
It's difficult to get up.

dig lagluni

dig it (up) lagluku

Laagai.
He's digging them up.

Laaggaarluk salanek kiputen.
Let's dig up some clams first; come back.

2. dig around (among things)

arriglluni or ariglluni
dig around in it
arriglluku or ariglluku

dinner (see also meal)

1. dinner neryaq

Neryami atragina uyuuraa.
You, come down at dinner
time!

2. have a dinner, have a party
piturcesiluni

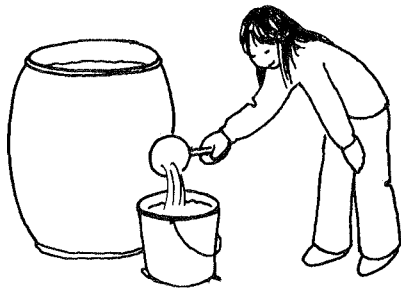
Piturcesiug cuumi
kasuuhngami.
It is the first time she
has had a dinner, now that
she has gotten married.

dip

dip it out also dip it in
(into something) galuluku
dip it out (with repeated
dips) galuurluku
dip some out galulluni
dipper galutaq
dipnet qalusuun, qalunguaq

Caskaq qaluggu.
Dip the cup in.

Meq qaluuraa allamen
qantamen.
She's dipping the water into
another container.



Qalucimalriit mermek
nanwamek.
They dipped some water out
from the lagoon.

Taugna qalutaq aturru.
Use that dipper.

Qalusuun-qaa taisken?
Did you bring the dipnet?

direction

1. the direction of it tungii
also tunglii

Tungiinun pehgum tagqatar-
tuq.

He is walking up in the
direction of the hill.

2. give directions to him
qullirturluku or qullirkir-
luku or apertuulluku
directions qullirtuutaq or
qullirkaq

Qullirkirru qaillun egaaci-
gau'u.

Give him directions on how
to cook it.

dirt

1. particle of dirt iqaq
dirt iqat
be dirty iqarluku
item of dirty clothing
igaun
dirty clothes iqautet

Iqat ek'artaumuut
agumwigmen.
The dirt keeps on getting
inside the couch.

Iqautet taguskiki.
Take the dirty clothes up.

Iqaraa ggiinan ermiggu.
Your face is dirty; wash it.

2. piece of dirt, trash, junk
llernaq
dirt, junk (see also
unclean) llernat
not like it because it is
dirty or messy (see also
squeamish) lleglluku

Llernat eglluki natermek
kugurwigmen.

Throw the dirt from the
floor into the garbage.

Lleq'an-gaa?

Is it too dirty for you?

disappear, go out of sight
talirlluni

Awa-qaa qayaq talirtellraa?
Did the boat disappear?

disgraceful

be disgraceful qikinarluni

Qikinarqerqiinarluni!
Just disgraceful!

disgust

get disgusted by it (see
also revolting) ima'uqlluku

Ima'uqurnartuq caken'elu.
It's disgusting; don't touch
it.

dish ciquq

Ciqut urturyaraurtai.
It's time to wash the
dishes.

Ciquqa taisggu.
Bring my dish.

dishpan taasiq

Taasiqa-qaa atuwan?
Are you using my dishpan?

dishrag alltuu'utaa or
allegtuu'utaa

dish towel aiggiirtuutaa

Aiggiirtuutaa kinqitaa
yuuggu.
That dish towel has been dry
long enough, so take it off.

ditch kanawaq

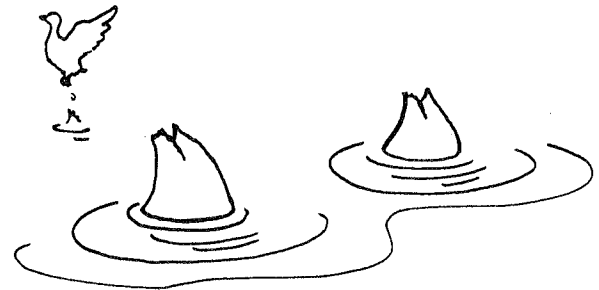
Kanawamen ek'arten'ellkina.
Don't fall into the ditch.

dive ciklluni

duck, gull dives (for food)
cikerluni

Ciktellraa piaken.
He dived from there.

Cacaneq saqul'et cikertut.
The ducks are diving for
things.



divorce

(they) divorce pegullutek
divorce him peglluku

Pegcimakii nulirran.
His wife divorced him.

Pegucimalriik iciwarpak.
They got divorced this
spring.

dizzy

be dizzy wiigualnguluni
get dizzy spells
wiigualngutarluni

Wiigualngutarlartuten-gaa?
Do you get dizzy spells?

do aignaarluni

do it aignaaqlluku
do it aignaaqlluku
deed, something one is doing
aignaaq

Ellpet aignaagegken.
You were doing it, not me.

Asiilngurmek aignaalraanga.
I did a bad thing or I
sinned.

2. do this ggwatan piluni or
ggwaterluni
do this to it ggwatan
piluku or ggwaterluku
do that tawaten piluni or
tawaterluni
do that to it tawaten
piluku or tawaterluku
do what? gaillun piluni or
gaillurluni
do what to it? gaillun
piluku or gaillurluku

Ggwaten pi (also ggwatra).
Do this.

Tawatequu qup'arciigan.
If you do that to it, you'll
break it.

Qaillurluku asircarnayar-
cesta?
What can we do to fix it?

3. do something, also do what
caluni also caliluni
do something for him also
do what for him caluku
also caliluku
have something to do with
him caklluku
do something to him, have an
effect on him cagkwarluku
something done caliaq
something to be done
caliarkaq

Cacigeceeshnuk awa?
What do we do now?

Calicestek-mi unuaqu?
What are you two doing
tomorrow?

Cagkwaqiinga piturngamku.

It did something to me when
I ate it.

Caken'elu asiituq.
Don't have anything to do
with him, he's bad.

Caliarkat amleriut.
There are getting to be more
and more things to do.

4. will do, be okay pirpauluni

Pirpau'uq allamek nuryune-
tukut.
It will do; we don't need
a different one.

doctor sungca'ista

doctor him sungcarluku

Sungcaumakiit ilingcarngan.
They doctored her when she
asked for help.

dog piugta

Qayu-llu piugtet
gilugpagtat?
Why are the dogs barking
so much?

dog salmon alimaq

Alimamek paliicagtuanga.
I want some smoked dog
salmon.

doll sungaq

play dolls sungarluni

Sungani-llu caya'aruartuk.
She's playing house
with her doll.

dolphin gaaniq

Qaanirpakat ketgwartut.
A lot of dolphins are
showing up.

done

1. be done, process gets done
taqlluni
get done (with what one is
doing) taqulluni
get it done taqlluku
get done with it
taqu'ulluku

Neryaq-qaa taq'uq?
Is the meal done?

Taqucimalriit unuk.
They got done yesterday.

Taqu'utait-qaa?
Are they done with them?

2. get done, ready, assume
final state piurlluni
Piurtuq-qaa caayug?
Is the tea done steeping?

Tamuut piurngaut;
kumlaciwigmen lliiki.
The dry fish are done dry-
ing, so put them in the
freezer.

don't! angu or anangaq

Angu asiiyarcua'an.
Don't, you might wreck it.

door amiik

Amiik patuggu paceshna'iguq.
Close the door, it's getting
cold.

double up, bend over eqmerluni

Eqmeraartellraa tenglug-
ngani.
He doubled up when he
slugged him.

dough kuashniaq

make dough kuashniarluni

Kuashnia'utiini piturterla-
raat iguillraraat.

As soon as she makes dough
the children start eating
it.

down

1. down (heading downward)
acitmen

Acitmen tan'erliq qimagtuq
nanwam tungiinun.
The bear is running down
toward the lake.

2. down there (restricted)
(located) down there kanani
right down there kanakaani
(heading) down there
kana'ut
from down there kanaken
(by way of) down there
kanaaggun
that one down there kan'a
of that one down there
kan'um
those down there kankut

Kananikcak et'uq yaasiik.
The box is way down there.

3. down there (extended)
(located) down there unani
right down there unanuani
(heading) down there
una'ut
from down there unaken
(by way of) down there
unaaggun
that one down there un'a
of that one down there
un'um
those down there unkut

Una'ut naslluki ililiryatur-
ciki.
Go down there and meet the
boats and give them a hand.

4. down there (out of sight),

downstairs, down south (in the states) cama
 (located) down there camani
 right down there cama-camani
 (heading) down there cama'ut
 from down there camaken
 (by way of) down there camaaggun
 that one down there camna
 of that one down there cam'um
 those down there camkut

Camna sungqerpakartuq.
 There are too many people down in the states.

5. down (hill) from it, out from it (see out from it) ketii
 down from me ketemni

Ketairluku ag'kina.
 Go by the downhill side of it.

6. go, come down atrarluni
 carry, take, bring it down atraulluku
 put, set, move it down, also take it (boat) down to the water atrarlluku

Atraucimakiik qutmen.
 They must have taken him down to the beach.

Atra'askiit skaapaq.
 They moved the cupboard down.

7. put down one's head, look down ciklluni

Ciktug.
 He put down his head.

Sug'et cikllartut amiik patuwaqan.
 The people put their heads down whenever the door shuts.

doze off saalaraaluni or saalaquluni

Saalaraa'uq luutii awa.
 His roommate is dozing off now.

draft internaq

there is a draft internirluni

Iternirtuq taug'uaggun.
 There is a draft coming in there.

drawer amuurtaruag

Amuurtaruam qainganun lliiki.
 Put them on top of the drawer.

dream kana'ag

dream, have a dream kana'arluni
 dream it kana'arluku

Kanaraumalraa.
 He must have dreamed.

Kana'alraaten-qaa unuk?
 Did you dream yesterday?

dress

1. dress tagmak or tagmat

Tagmak aturnikaa.
 The dress fit well on her.



2. dress up, get dressed
qungalluni or atkugluni
dress him up qungalluku
or atkugceslluku

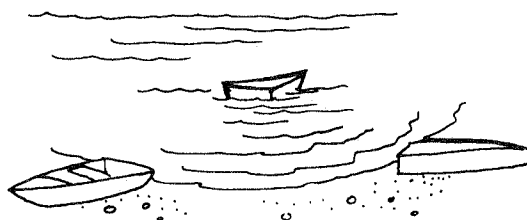
Qungasgggu uyuwan.
Dress your brother up.

dresser kamutaq

drift

1. drift, be carried by water
aterlluku

Atreskii tuulaqa.
My skiff drifted away.



2. drift log tep'ag
drift ashore tepllluku

Tepumakii akianun.
It must have drifted to the
other side.

driftwood pukilaag

get driftwood pukilaarluni

Pukilaaryaturyumir-
tuten-qaa?
Do you want to go get some
driftwood?

drill a hole in it ukilluku

Cami-mi ukiskegci?
When did you folks drill a
hole in it?

drink merluni

drink it merluku
go to drink meqsaturluni

go to drink it meqsaturluku
want to drink meqsugluni

Meqsugtuten-qaa meruamek?
Would you like to drink some
pop?

drip kucirluni

keep on dripping kuciyaluni
drip catcher kucitaq or
kucin

Kucirpagta-llu.
Why is it dripping so much?

drive aruluni

drive it aruluku or
arulluku

Unuk nangluku arulraa
kaalakun.
He drove a car all night
long.

2. drive him crazy iguirlluku

Iguirtaa angun arnaruama.
My girlfriend is driving the
old man crazy.

drizzle git'raacuglluku

Git'raacugtaa.
It's drizzling.

drool qeciamaqlluni

Qeciamaqetuartug kukuma
ggwi.
My baby is still drooling.

droop ikiglluni

Ikigqatartut naucestaa-
genganka.
The plants I am growing are
drooping.

drop

1. drop kuciq

Nunanikaaa qitrem kucia.
He is enjoying the dripping
of the rain.

Kuciliqii iingikun.
He put drops in her eyes.

2. drop it iggiiluku

Iggiimakii kep'arlluku.
She dropped it and broke it.

drown nerileglluni

Nerilegpaya'umalraa.
He almost drowned.

drunk

1. be drunk taangiglluni
drunkard, drunk person
taangaal'siik

Taangiqumalraa.
He must have been drunk.

2. drunk (person) gatllinaq

Qatllinaq maktuq awa.
The drunk is getting up now.

dry

1. get dry kinerluni
be dry kinerlluku
weather is dry kinernarluni
dry it kinercarluku
be dried up kinengluglluku
dry up from cooking
kenqarluni

Kinerca'icimakii.
He was drying things for
him.

Kinertaa awa.
It's dry now.

Iqaiyat kingatartut.
The laundry is getting dry.

2. fish hung for drying gets
dry on surface pat'arlluku

Pat'arcesterraarluku.
Let it get dry to the touch
first.

duck

1. duck saqulek

Saql'et amlertut nanwami.
There are a lot of ducks
on the lagoon.

2. black salt-water duck
cuuwarnaq

3. blue-bill duck egtuk

4. rock duck ungunguasaag

dull

be dull ipgialluni

Ipgiatuq nerusin.
Your knife is dull.

dumb (see not smart)

dump it out kugluku

dump (some) kug'iluni
dump it out (with repeated
dumpings) kugurluku
keep dumping kuguwiluni
garbage dump kugurwik

Kugumakii nanwamen.
He must have dumped it out
in the lagoon.

dunk it kaluglluku

Kalugcimakii mermen.
He dunked it in the lake.

dust peluq

dust mop peluirsuun

Peluirsuuteq-qaa taihnayaan?
Can you bring the duster?

dye giurgesuun

dye it giurgelluku

Qiurgesuuteq-qaa tuuken?
Did you take the dye?

E

eager

be eager amegyugluni
be eager (all the time)
amegtarluni
be eager to do something
with it ameklluku

Ameklluku pilaq umyaar-
tuutaa.
He is thinking eagerly of
using the chainsaw.

Amegyugtug allcuumirluni.
He is eager to fight.

eagle saqurtuliq

Saqurtulit cilla piani
aqumgaa'arlartut.
Eagles always sit up there.

ear cuuteq

my ears cuuteqka
Cuuciquten-qaa?
Do you have an earache?

2. ear wax tekiq

early morning unuaka'armi
Unuaka'armi ag'ciqukuk.
We'll go early in the
morning.

earn money unangluni

Unangelraaten-qaa?
Did you earn some money?

earnest

not do it in earnest
iqlluluni
not do it to it in earnest
iqlluluku

Iqlluqiina pektaagekegka.
I was not working on it in
earnest (I was just messing
around with it).

earth nuna

there is an earthquake nuna
aulaluni

Nuna aulamalraa unuk.
There must have been an
earthquake yesterday.

east, east wind ungalaq

Ungalaurtaa.
It's blowing from the east.

Easter

1. Easter Paaskaag

Paaskaaryarciquten-qaa?
Are you going for Easter?

2. Easter bread kulic'aaq

Kulic'aalikutartuten-qaa?
Are you going to make Easter
bread?

easy

1. be easy kayagnailluni

Kayagnaitellraa taghnera
tuulam.
It was easy to pull the
skiff up.

2. be easy (to get), simple
piarailluni

Piaraitellraa amartug.
The humpy was easy to get.

3. look easy to do amegnarluni
Amegnarnikii takugkwaas-
qelluku.
 He said it looked easy to do
 and asked if he could try
 it.
4. be easy to split qugcigluni
(qugcigqaq)
 eat piturluni
 eat it piturluku
Pituqiit nangluku lliipaq.
 They ate all the bread.
Pitugai kan'gguitkaat laug-
kaamek tuutalleni.
 He ate the candy that he
 got from the store.
2. eat berries off bush
melugluni
 eat them (berries)
melugluki
Melulraa atsanek.
 He ate some blueberries.
3. eat a meal; come, go to eat
neryarluni
Neryarciquitek-qaa ggut?
 Are you coming to eat here?
4. eat a snack or lunch
apiatarluni
 eat it for a snack or lunch
apiatarluku
Apiataqen-qaa?
 Did you eat it for a snack?
Sarsagua apiataliruarlua.
 I'm drinking tea and having
 a snack.
5. eat uncooked food gasarluni
 eat it raw gasarluku

Qasalraakut unuarpak
sulunaneq.

We ate some uncooked salt
 fish this morning.

echo akiurneq

echo akiurnirluni

Akiurnirtug aagaken.

It is echoing from there.

edge

its edge, bank senii

Seniikun agi.

Go by the edge of it.

edible

be edible pituuluni
(pituuqaq)

Pituun'etug alagnaq kangiani
ik'um.

the berry next to that one
 is not edible.

eelfish quguutnaq

egg

1. bird egg peksug
 bird lays eggs peksuluni

Peksunek naug'alraanga.

I came to borrow some eggs.

2. bird sits on eggs waaluni

Waa'uq saqulek piani cuyami.

The bird is sitting on eggs
 up there on the branch.

3. fish eggs qaryat
 fish lays eggs qaryaluni

Amartut qaryaitnek aqwater
maamamen.

Go get some humpy eggs from
 Mom.

4. aged fish eggs piinaq

Piinarpenek sulayalraanga.

I came to borrow some of
your aged fish eggs.

5. maggot eggs sasat

Tamuut sasarai.

The dry fish have maggot
eggs on them.

6. tomcod eggs arhmaasuut
one tomcod egg arhmaasuuk

eight inglulen

the eighth one inglulat

Inglulegnek kaugaa.

It's eight o'clock.

elbow ikugwik

Ikugwika angqia'askegka.

I hurt my elbow.

elderberry

red elderberry sanuuliig

Sanuuliisurluk.

Let's get some red elder-
berries.

embarrass

be embarrassed qikiluni

(qikiqaa)

be embarrassing qikinarluni

Qikinguarlartuq taugna.

She always gets embarrassed.

Tawateragaut qikinarlartuq.

It's embarrassing when you
do that.

emerge, come into sight

igwarluni

emerge suddenly iguarlluni

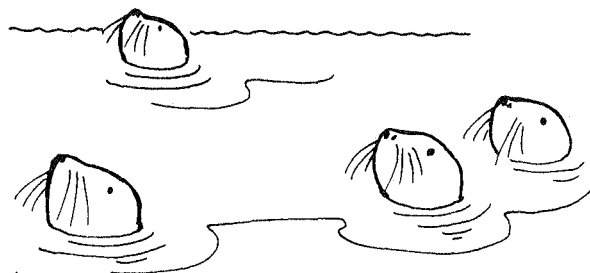
Iguartuq tamaaggun.

He emerged over that way.

2. emerge out of water pugluni

Qaigvat pug'artaruarluteng
natguqiinaq.

The seals are poking their
heads out all over the
place.



empty

be empty imailluni

Imaitellraa kaasaun.

The gas tank was empty.

end

the end of it iqua

the end part of it iqukllia

end, come to an end

iqukllilluni

be way at the end

iquksegluni

Iqua tangen'unetuq.

The end is not visible.

Iqukllituq awa.

It's ended now.

Agnguam nunaniucian iqua

ikuksiitaga.

There's no end to the hap-
piness I get from dancing.

Iqukllilluku ag'kii.

He went all the way to the
end.

enemy inglusta

engine, motor (often used for
outboard motor) masiinaq

Ay'utaat masiinaq skaawakun.
They're bringing the engine
on the scow.

engineer masiinistaag

Masiinistaag iqlluqiina
pekcaurtuq.
The engineer is starting to
work sloppily.

English Bay Nanwalek

English Bay lagoon Nanwaq

Nanwalegcuumirtuten-qaa?
Would you like to go to
English Bay?

enjoy oneself nunaniqsaagluni

enjoy it nunaniklluku

Nunaniqsaagtuk tauguk.
They're enjoying themselves.

Nunaniksanaraa am.
He seems to enjoy it,
though.

enough

be enough, be sufficient
naamaluni (naamaqaaq)

Naamalraa kuuggiaq tallren.
The coffee that you gave us
was enough.

enter iterluni

enter it, enter on it
iterluku

Itelriit ggut ggwani.
They entered here.

Sun'ani nateg itqegka.
While she was mopping the
floor, I walked in on it.

envy

envy him ciknaklluku

be envious ciknayugluni
be envious (all the time)
ciknatarluni
be enviable ciknanarluni

Ciknayuguan'elu.
Don't be envious.

Ciknakumakii pikihgaku.
He envied him because she
gave it to him.

escape anagluni

have it escape from one
ana'iluku or anagiiluku

Anagiimakii.
It escaped from them.

especially ana'uspiaq

Pingaklla'aken ana'uspiaq.
I like you especially.

eve

the eve of it magin'a
observe the eve of it
magiluni

Alastuam magin'ani agngual-riit.
They had a dance on
Christmas Eve.

even

be even (straight)
nallqigluni (nallqigqaaq)

Nallqigtuq awa.
It's even now.

Nallqigiin'etaqa.
I can't get it even.

evening akguuwaq

at evening akguuwarmi
every evening akguuwana
this evening akguuwaqu
get to be evening
akguuwarluni

do it all evening
akguuliluni

Akguuwaqatartuq awa; kita
agluk.

It's evening now; let's go.

Akguuwana quliyanguarlau-
malriit ciqlluakcagmi.
They used to tell stories
every evening in a big
barabara.

every

1. every (thing) tamiin
everywhere tamiini

Iciwaq tamiin iqalluarpali-
gaarlartut.
Every spring they work on
herring.

Cacaq tamiin rriq'a-
ngia'alraa.
Everything was nice and
shiny.

2. every day ertii

Ertii cilla tenguurlartuq.
Every day he's always
flying.

evil

be evil asiilluni
evil, sin asiilnguq

Asiilngurnek liitnaun'elu.
Don't teach him those evil
words.

exact

match or copy exactly
werlluku

Liiyarninguaraa
wertepiarluku.
She is copying her exactly.

except that... kiyaanek...

Asirtua, kiyaanek ggun
angqertaa.

I'm fine, except that it
hurts here.

exchange it cimirluku

Cimircesten'ellkii
saarralaq.

He wouldn't let me exchange
the sugar.

Nupallkianguasa'ankuk
arnanguasaq-llu atkugnek
cimiutellriik.

The little boy and the
little girl exchanged
clothes.

excite

be excited, anxious, worried
amikuulluni

Amikuutenelu.
Don't get all excited.

excrement anaq

Tan'erlim anai aprutmi
et'ut.

There are bear droppings
on the trail.

exhausted

be exhausted sakaarlluni

Sakaartut allrak.
Maybe they're exhausted.

expect someone or something
igwarsurluni

expect him igwarsurluku
somebody expected igwarsuaq

Igwarsua'a tekiteksiituq.
The person he is expecting
hasn't gotten there yet.

Igwarsuan-qaa taata?
Are you expecting Dad?

- Igwarsuryukegkegka.
I thought he was expecting
someone (or he was expecting
him).
- expensive
be expensive akituluni
Akitulraa taugna.
It was really expensive.
- explain (see tell)
- explode, blow up, go off (gun)
min'arluni
Min'aumalraa or
Minraumalraa.
It must have exploded.
Min'arngan-qaa niskan?
Did you hear it when it
exploded?
- extra lishnaaq
Lishnaangqertuten-qaa
iqsagmek?
Do you have an extra hook?
- eye (also both (his) eyes) ik
my eye iika
my eyes igka
eye (especially considered
separately) ingaq
Igka angqertak.
My eyes are hurting.
2. get something in one's eye
werlluni
foreign object in one's eye
wer'un
Werllartuten-qaa?
Do you get things in your
eye?
3. get soap (or other irritant)
in them (eyes) qakercilukek
- get soap in one's eyes
qakerciluni
- 4 close one's eyes cikmirluni
5. open one's eyes wiilluni
have one's eyes open
wiitaluni
6. keep an eye on it (see also
watch) tangerhniqluku
Tangerhniqegkiu naklleng.
Please keep an eye on him.
- eyebrow gaugluq
(both) eyebrows gaugluk
Qaugluirtuten-llu-qaa?
Are you plucking your
eyebrows or what?
- eyeglasses ackiik
Ackiigken ikukegka.
I found your eyeglasses.
- eyelashes (one side) gemeryaq
(both sides) gemeryat
Taug'um gemeryakcai!
He's got long eyelashes!
- eyesight
have bad eyesight takgwia-
lluni
have good eyesight takgwig-
luni (takgwigqaq)
Takgwiallartuten-llu-qaa?
Is your eyesight bad?
Takgwiglartuq taugna.
He has good eyesight.

F

face

1. face ggiinaq
Uu! Ggiinanguasaaq ika!
Look there! A small face!
2. face it, turn to face it
cauluku
Cauluku nupallkiaq maama.
Mom, face the man.
3. make faces cangurqelluni,
cangurtaarluni or
cangurtaa'iluni
make faces at him
cangurtaa'ulluku
Cangurtaaqiinarluni suk
llaami.
There is a person making
faces outside.

fade

color fades qiyuirluni
Qiyuirtuk ul'ugken.
Your pants are fading.

fail

1. fail wigvarluni
fail at doing it wigvarluku
Wigvarlartut ag'cinia
aga'una.
Every Sunday they try to go
but they just fail.
2. fail (in school) iglluni
Igtellraa skuuluucia
unuk.
He failed in school yes-
terday.

faint nallug'erlluni

Nallug'ertellraa unuk.
He fainted last night.

faith uk'eq

have faith uk'eryugluni
have faith (all the time)
uk'ertarluni
have faith in him
uk'eqlluku

Uk'ertarlartuq.
He has faith.

Uk'eqllaan-qaa puusiumacin?
Do you have faith in your
religion?

faithful

be faithful (in one's work)
picuuluni (picuugaq)

Taugna picuu'uq.
He's a faithful worker.

fall (season) uksuaq

all fall uksualipia
every fall uksuan'a
in the fall uksuarmi
next fall uksuaqu
this fall uksuarpak
be fall uksuarluni
spend the fall uksualiluni
Uksuarpak macaq maqarlalraa.
This fall the sun was hot.

fall

1. fall (down) iglluni
Mayurngami stuulumen
igcimalraa.
When he climbed onto the
table, he fell.
2. fall apart (from getting old
and threadbare) urluni or
usuq'arluni

Nuta'anek atkugnek tuuce-
saa'a ukut usuq'arpiilata.
Poor thing, why don't you
buy a new jacket before this
one falls apart?

3. fall in ek'arlluni

Pianeq ek'artuq stuul-
ciigmen.
At the same time he fell
into the chair.

4. fall on it ngiikarluku or
niikarluku

Ningillkirngami ngiikaqai
kitaalat.
When he was playing around
he fell on the guitar.

T'rupam kuulicaaq ngiikaraa.
The stovepipe fell on the
chicken.

5. hair falls out meqlluni

Meq'uq.
His hair is falling out.

6. fall over iquluni
something which has fallen
over, fallen tree iquneq

Tep'ag iquuq.
The drift log fell over.

7. fall overboard, fall in
water aq'alarluni

Aq'alaumalraa imarmen.
She fell into the ocean.

8. trip and fall paluqsagluni

Paluqsaumalraa gutmi.
She tripped and fell down
at the beach.

far

1. far away, far off yaqgwani
be far yaqsegluni

Yaqgwanun-qaa ag'ciquci?
Are you going far away?

Yaqseglartuq.
It's far off.

Yaqsegpakarniluku agyuumi-
nenguq.
He said he didn't want to go
because it was too far.

2. get so far tamaaten
pitaluni (pitaqaa)

Naaten pitaluni agelraa awa?
How far has he gotten by
now?

Tamaatekcak pitaniitutek.
You two won't make it as
far as that.

fart leq

fart lerluni
fart on it lerluku

Lertertuten-llu-qaa?
Are you the one who has
been farting?

fast

1. fast (abstain from food)
yagluni

Yaa'umalraa.
He must have fasted.

Yagkau'ukut ernerpak.
We have to fast today.

2. be fast cukaluni (cukaqaa)

Qayu-llu cukawagta?
How come he's so fast?

3. be a fast runner or worker
matngaluni

Matngalartuq taaggwa.
He's really fast.

4. be fast, deft (at doing a job) pawigluni (pawigqaq)

Pawigluni qantaqai.
He wrapped them deftly.

5. go fast, speed pirarluni or piriluni

Piriluni qayaq kiturtuq.
The boat is speeding past us.

fasten it tupirluku

Tupirkek kam'ugka.
Fasten my shoes.

fat uquq

be fat uqurluku or uqurtuluni
food, etc., is fatty
uquuluni (uquuqaq)

Uqurtukcagluni.
He's really fat.

Cacat uquuqat piturnik-llan'etanka.
I don't like fatty foods.

father atak or taata

my father ataka or taataqa

Taata caktuugtuq.
Father is having a hard time.

Atiita nuugegkai enminun pituusqelluki kemegmek.
Their father asked them over to his house to eat meat.

favorite

have him for a favorite
pingaklluku

Taugna pingakllaraa.
He is one of his favorite people.

fear him aliklluku (see also afraid, scare)

be fearsome, to be feared
alingnarluni
be fearful, always afraid
alingtarluni

Alikllaan-qaa?
Do you fear him?

Alingtariurtuq.
He's been fearful all the time.

feather culuk

Culut tenguurgaten.
You have feathers flying all over the place.

feeble

be feeble, lack strength
tukniasigluni

feed him piturceslluku

Piturcesimakiit enmegtehni.
They fed him over at their house.

feel

1. feel it, sense it
ellpeklluku
get a feeling, premonition
ellpengluni
have a feeling
ellpegyugluni
always have feeling
ellpegtarluni

Ellpekegken-qaa aulangan?
Did you feel the earthquake?

Tugumek ellpengnilraa.
He said he felt his death was near.

Ellpegtarlartuq.
She has feelings.

2. feel it by touching intentionally) caugtaarluku

Ggaatai caugtaarai
sungca'istem.

The doctor is feeling his chest.

3. feel with fingers (someplace one can't see)
cangigluni
feel it with fingers (someplace one can't see)
cangigluku

Amuurtaruaq cangiguaraa.
He is feeling inside the drawer.

4. feel underneath or inside something (someplace one can't see, such as under rocks for bidarkies, or in a pocket) kauturluni
feel underneath or inside for it kauturluku

Urriiitat kauturai.
He's getting bidarkies by feeling under rocks.

5. (person) feels bad, is not having fun nunaniisugluni
6. (person) feels good, is in a good mood rrailuni
7. (something) feels good, is comfortable aturnirluni

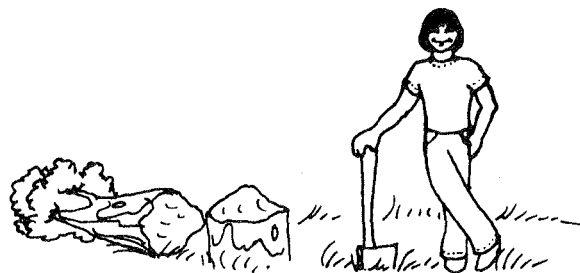
Taaggwa maqia aturnirtuq.
The banya feels really good.

8. have hurt feelings
qaisuugluni
hurt his feelings
qaisuuglluku

Cuumi qaisuugtan arnaq.
At first you hurt the girl's feelings.

fell it iqulluku

Iquskegpet napag.
We felled the tree.



female

female (human) arnaq
female (animal) arnaqiitak

Taugna piugta arnaqiitak.
That dog is a female.

fence (or any enclosure)
saputaq or saputat

fence it off sapuluku
fence him in sapulluku

Enem awatii saputaliqu-taraat.
They're going to put a fence around the house.

fern kun'agutaq

fern root kun'ag

Kun'agutasurluk.
Let's go pick some ferns.

few

they are few ekgilluteng
a few ekgilnguut

Ekgitut iqallut.
There are few fish.

fiddle with it, fool around with it unaluku

Unaluku ikiriikii
stakaanaq.

She managed to get the jar open by fiddling with it.

fifth

the fifth one tallimiit

fight all'uni

1. fight him all'uku

Alltaa.

He is fighting him.

Allvutuk.

They are fighting together.

Allcimakii taug'um.

he must have fought him.

2. fight by yelling or barking
(the usual word for dogs fighting) wirlluni
fight him by yelling or barking wirlluku
get in a fight by yelling or barking wirlerluni
get in a fight with him by yelling or barking wirlerluku

Llaami wirleraakii anaanaa.

He was fighting with my aunt outside.

3. fight back akiurluni
fight him back akiurluku

Surlliqngami akiurteqii kinaqiinaq.

When he was angry he was fighting back at everyone.

4. ask for a fight
picestaarluni
try to goad him into fighting picestaarwiklluku

Picestaarngan senegciqii.

When he asked for a fight, she gave him a black eye.

figure out what to do picing-luni

figure out what to do with it, figure it out
picingulluku

Picingucaucimakii.

He finally figured it out.

file napiilkaa

file napiilkaarluni

file it napiilkaarluku

Tupuuluq napiilkaarraarluku tag'ciqukuk.

After we sharpen the ax we'll go up.

fill

1. fill it (put something in it) imirluku
fill it (by repeated actions) imirturluku
fill up (with water) imangluni
filling imanaq

Imiqii-gaa mermek?

Did he fill it with water?

Tuularpet imangeshngulartuq.

Our boat has the bad habit of filling up with water.

Paayam imanaa neqnirtuq.

The pie filling is sweet.

2. fill it full tatarlluku

Tatarlluku-gaa imiqen?

Did you fill it full?

filthy

be filthy imuryugluni

be filthy all the time

imurtarluni

be filthy (liable to cause one to get filthy by association) imurnarluni

feel it is filthy imuqlluku
Putiilkaaq una imurnarqaq.
This bottle is filthy.

find

1. find it ikugluku
find some ikuulluni
Ikukegka enem acianek.
I found it underneath the house.
Ikuuhminetua.
I'm not finding any more.
2. find it out nallun'irluku
Nallun'iumakii. or
Nallunriumakii.
He must have found it out.
Nallun'iqegka unuarpak.
I found out this morning.

fine

1. be fine, good asirluni
(asirqaq)
Qayu asirtuq.
Sure it's fine.
2. be fine (not coarse)
eggaiilluni

finger tekeq

Tek'mikun kililraa.
He cut himself on the finger.

fingernail estuk

my fingernail stuuka
his fingernail estua

Estua yugaartellraa.
His fingernail came off.

finish

1. finish, get done with what

one is doing taqulluni
finish it, get it done
taqlluku
finish with it taqu'ulluku

Taqutukuk-gaa?
Are we finished?

Taakuuraa'agu taqegkutaaga.
I'll finish it in a little while.

Taqu'utan-gaa nuusiq?
Are you finished with the knife?

2. finish it off (for example, food or drink), deplete it
nangluku

Qaalungacam nangai lliipat.
The bluejay finished off the bread.

fire keneq

build a fire kenirluni
piece of firewood kenerkaq
firewood kenerkat

Keniryaturluk qutmen.
Let's go build a fire down at the beach.

Kenerkarcuumirtuten-gaa?
Do you want to get some firewood?

2. building is on fire, catches on fire naaqarluni

Unuk naaqarngan enegpet gameskiit.
Yesterday when our house caught on fire they put it out.

3. build a fire in the banya
kumarciluni

Akguuwaqu-gaa kumarciyuu-mirtuten?

Do you want to fire up the
banya tonight?

4. put it in the fire qugluku

Keniryanka nangluki quukai.
She put all my comic books
in the fire.

first

1. at first, the first time
cuumi
be first cuunguuluni
the first one (of them)
cuqlliit
the first one cuqllirpaaq
the first time
cuqllirpaamek

Cuqlliit egeskenka.
I threw away the first ones.

Cuunguuyuumilraa.
He wanted to be first.
Cuumi tangrraarngamku asi-
kekegka.
The first time I saw him, I
liked him.

2. now for the first time
nutaan

Nutaan tamaaten qanirtuq
maani.
This is the first time it
has snowed so much around
here.

3. for the first time in his
life suuneminek//sun'aneq

Suunemnek tangrraga taugna.
This is the first time I've
ever seen her.

fish

1. fish iqalluk
fish iqallusurluni or
iqallugsurluni

Iqalluk ai maniaqiu.
Fry the fish, okay?



Quliruutaanga iqallusul-
rruniluni unuk.
He's telling me that he was
fishing yesterday.

2. fish with brail net
siitkaarluni

Staami'itmi siitkaarni-
niitua.
I will not fish with a brail
net on Thursday.

3. fish with hook iqsagluni
fish with fishing pole
iqsaguarluni

Ernerpak iqsagngami sakaar-
tuq.
He is tired because he was
fishing today.

Nuta'ag iqsaguaq atuqii iq-
saguarngami.
He used the new fishing pole
when he went fishing.

4. fish with seine net
kugyaluni

Taaggwa kugyataa taatani.
This time he is fishing with
his father.

5. fish eggs garyat

Kaalanamen garyat ekegki.
Put the fish eggs in the
gallon jar.

6. fishhook iqsak

Ig'kii iqsak luucian
iqallum.
The fish swallowed the
whole hook.

7. fish pie piŕuk or piluk

Emaaga pilugturtuq ggwani.
My grandmother is eating
fish pie here.

8. fish rack initaarwik

Ukut initaarwim canianun
lliiki.
Put these next to the fish
rack.

9. aged fish eggs piinaq

Naliat-qaa piinat asirqaq?
Do you know which of the
jars of aged fish eggs is
the good one?

10. boiled fish egaapiaq

11. boiled half-dry fish
uumatak

Kenirraa uumatak egaasaaggu.
You build a fire and cook
the half-dry fish.

12. dead fish (found along
river after spawning)
caq'alinaq

13. dry fish tamuq

Tamuumeq ertii aqwallartuq.
He comes over and gets a dry
fish every day.

14. old fish aakanaq

Culurlluni aakanaq tuquuq.
The old fish came to the
bank and died.

15. salt fish sulunaq

Qaugcin sulunat asirtut?
How many of the salt fish
are good?

16. salted smoked fish palik

Qakiiyaq palik piturnirtuq.
The smoked silver salmon is
good.

fist tengluk

hit him with one's fist
tenglugluku
(they) fist fight
tengluullutek
fist fight with him
tengluulluku

Tengluutekutaraa.
He's going to fist fight
with him.

fit

have it fit one agluku or
pitateklluku

Agaa suitalaq awa.
The sweater fits him now.

Ag'an-qaa?
Does it fit you?

Pitatekeciqagken ul'ugka.
My pants will fit you.

five talliman (see also
fifth)

Tallimaneq aritegneq tais-
kina.
Bring five pair of gloves.

fix

fix it (see also better)
asircarluku

Stuulciik asiiyarngaaq
asircaryarau'uq.
The broken chair should be
fixed.

Asi'igiin'ellkumku-mi?
What if I can't get it
fixed?

flap its wings sagiurluni

Sagurtuliq sagiurtuq
cukaluni
The eagle is flapping his
wings fast.

flash

flash once akiyarlluni
flash repeatedly akiyar-
tarluni

Paceshniyaqan akiyarllar-
tuq kumaq.
When it's getting cold the
light flashes once.

flashlight kumaruaq

Kumaruan-qaa ikuken?
Did you find your flash-
light?

flat

1. be flat, even nallqigluni
Nuna nallqigpiartuq tamaani.
The land is really flat
there.

2. get flat pasiluni
flatten it pasilluku
Pasicimakii lliipaq.
He flattened the bread.

3. get flat and spread out
ciiluni
smash it flat, flatten it
ciilluku
Amlergamek ciicaqii yaasiik.
He flattened the box by
smashing it over and over.

flinch

flinch (once) awic'arluni
flinch repeatedly
awic'araaluni

Awic'aqii keneq kuulicaam.
The chicken flinched at the
fire.

Awic'araan'eraarpet.
Don't flinch!

flint sumaq

Sumanggertuq-qaa?
Does it have a flint in it?

flip (see also roll over)

flip over (once)
ullpegaarlluni
flip over (repeatedly)
ullpegaartarluni

Tenguulraaq ullpegaar-
cimalraa.
The airplane flipped over.

float pugtaluni

Tuulag pugtalraa.
The skiff was floating.

flood supqarluni

flooded stream supqaq
Supqartuq pamna.
It's flooding at the lake.

floor nateq

Imam natrani nepesngaut
qahngut.
The kelp are fastened to
the ocean floor.
Natermen inarten.
Lie on the floor.

flounder

1. rough-skinned flounder
ggagtuliq
2. smooth-skinned flounder
patuqulluk

flour mukaag

Mukaamek uka'aryatua.
Go buy some flour.

flow maqlluni

Puckam aciakun maq'uq.
Water is flowing out from
the bottom of the barrel.

Aluwik maq'uk.
His tears are flowing.

flower suftkaag



Suftkaasuryuumirtuten-qaa?
Do you want to go pick
flowers?

fly

1. fly (insect) ciiwak
Ciiwiit naniqiinaq et'ut.
There are flies everywhere.
Pinartaqan ciawat ket-
gwarlartut.
When the weather gets calm
the flies come out.
2. fly (front opening of pants)
akullcuuqag

Akullcuuqan kiarhnguarru.
Look at your fly.

3. fly (away), take off
tengluni

fly around tenguurluni

Sagul'et tengluki tanggenka.
I saw the birds fly away.

Tenguurtuartuq aaganikcak.
It's still flying way over
there.

4. fly through the air (by
being struck) petgerlluni
or petgenaarluni
send it flying petgerces-
lluku or petgenaarluku

Luuskaag petgertellraa.
The spoon went flying.

Petgenaarwikegkwan'ellkia.
Don't let any chips fly at
me (said to a person chop-
ping wood).

fog

1. fog (especially from ocean)
or cloud umek
be foggy umegluku or
umegluni
get foggy umgurlluku
fog lifts umgiulluni

Umgaa.

It's foggy.

Taaggwa umegtug llaami.
It's really foggy outside.

Umgurqaagaa ernerpak.
It has been getting foggy
every now and then today.

2. fog (from lakes, mountains)
taituk
get foggy taicirluni

fold

1. fold it up imegluku

Imketen-gaa qaliten?
Did you fold up your
blankets?

2. fold up (especially by
doubling over) taplluni
fold it up (especially by
doubling it over) taplluku

Taptan-gaa?
Are you folding it?

Qalii tapesngangia'arluteng.
His blankets are nicely
folded.

follow it maliglluku

follow it around
maliuwarluku

Maliuraumakii.
He must have followed him
around.

Mali'iskuk sou'uryartukut.
Come with us, we're going
to the movie.

following (see behind)

fondle his hair cangigluku

Cangigceshneq asiklla'aga.
I like to have someone
fondle my hair.

food

1. food neqa or neqet

prepare food neqlliurluni

Neqet piturki taugkut.
Eat that food.

2. food pituq

food, something to eat
piturkaq or piturkat

Tawa piturkaten.
(equivalent to Tawa neqten)
There's your food.

Kapuustaaq piturkaq kiikia.
The other cabbage is to eat.

Yapũnsaat pituit nallu-
la'anka.
I don't know anything about
Japanese foods.

3. food for a trip taquaq
take food along on a trip
taquirluni

Taquilraaten-gaa lliipamek?
Did you bring some bread
with you?

4. have food stuck between
one's teeth kumkiluku*

Kumkigaaten-gaa?
Do you have food stuck
between your teeth?

5. left-over food qageq
put away food for later
qagirluni
put away food for him
qagirluku

Qageqlleqa kinam
teglegumakii.
Someone must have stolen the
food I had put away for
later.

fool

1. fool him iguillqiluku

Iguillqikiinga.
He fooled me.

2. act deceitfully iqlluluni

act in such a way as to fool
him iglluluku

Iglluluku irumtaguicimakii.
She limped so as to try to
fool him.

3. be a fool, not know what one
is doing ellailluni

Ellaillartuten-llu-qaa?
Don't you ever know what you
are doing?

4. fool around with it, fiddle
with it unaluku

Akllunka unagkwanellki
naklleng.
Please don't let him fool
around with my beads.

Kukum nunanikaa unan'a
ggiinaqa.
The baby enjoys fooling
around with my face.

foot it'ag

my feet it'anka
his feet it'gai
one's feet are cold
it'giiyarluku

It'anka anggertai.
My feet are hurting me.

football (see ball)

footprint tuma or tumaq

footprints tumet or tumat

Tumaten tanggenka.
I saw your footprints.

force him nunurtalluku

Nunurtacimakii.
He must have forced him.

Nunurtalluku piturces-
taaqqi.

He was trying to force
him to eat.

forehead tatek

Tatka anggertaa.
My forehead is hurting.

Tatgakun steliumakii.
He apparently made a mark
on her forehead.

forever, for good cilla or
cillamen

Cillamen awa taigua Nanwa-
legmen.
I've come down to English
Bay forever.

forget aguurluni

forget it aguurluku
be forgetful aguurtarluni

Aguun'ellkiu unuaqu taicir-
kan.
Don't forget to come tomor-
row.

Cin-llu aguurtarlarcit?
How come you are forgetful?

2. forget what one was doing or
saying qalak'arluni

keep forgetting what one was
doing or saying qalak'araa-
luni

Aqwayarngamku qalak'aqinal-
raanga.
When I went to get it I
forgot what I was there for.

forgive

forgive him pelastiirluku
forgive people
pelastii'iluni
kiss of forgiveness
pelastiiq

Pelastiirkut.
 Forgive us.

Cilla pelastii'ilartuq.
 He always forgives.

Pelastiim' mina.
 Give me a kiss of forgiveness.

fork wiilkaa

Wiilkaanek taiten.
 Bring some forks over.

fortune

good fortune, (see also
 luck) nakeq

forward

1. forward cutmen

Cutmen agi.
 Go forward. (or, Go to the
 front.)

2. go forward pakigluni

Pakisaakaa.
 Go ahead and go forward.

four staaman

the fourth one staamiit

Staamanek kaugaa.
 It's four o'clock.

frail

be frail, a weakling
agakilluni

Agakillartuq genallrunga.
 She has been frail since she
 was sick.

free

get free, escape anagluni

have it get free from one
ana'iluku or anagiiluku

Kuulicaat anagtut.
 The chickens got free.

freeze (see also frozen)

freeze some kumlaciluni
 freeze it kumlalluku
 freezer kumlaciwik

Kumlaciwigmen ekgu.
 Put it in the freezer.

Friday Tallimi'in

Tallimi'itmi ag'ciqua.
 I'll be going Friday.

friend

1. friend, companion, partner
anga'uk also angayuk
 his partner angayua

Taugna anga'uka.
 That's my friend.

2. friend (favorite person)
pingakegkengaq

Kiputuq pingakegkengarpet
awa.
 Our friend is coming back
 now.

friendly

be friendly, have a smiling
 face sugnirluni

Sugnirlartuq kiimi una
ilamini.
 She is the only one in her
 family who is friendly.

frighten

1. frighten him, startle him
tupaglluku

Alla tupageskii tupagcarnga-
miten.

He frightened another person
when he was trying to
frighten you.

2. be frightening (see also
spooky) alingnarluni

Alingnaituten.

You're not frightening.

frizzy

get frizzy eqllleglluku*

Nuyanka eqlllegtut awa.

Now my hair is getting
frizzy.

front

1. The front of it (see also
ahead) cuunga or cuuqaa
the one in front of it
cuqllia
go by in front of it
cuungirluku
be way out in front
cugsegluni
out in front cuggwani

Cuunga qayam tan'ertuq.

The front of the boat is
black.

Cugghanun qeceng'elraa.

He ran way out in front.

Cumnun agi.

(or Cuunemnun agi.)

Go in front of me.

Palagg'uutam cuuqaakun

kiputuq.

It's going back in front of
the ship.

2. in front of him, in his
sight takua

Takuani puyurualraanga.

I smoked in front of him.

frost kaneg

be frosty, there is frost
kanerluku*

get frosty kanrurlluku*

Kanrurtaa lla.

It's getting frosty outside.

frown putunguarluni

Putunguarluni nallmikun

aqum'asaagtuq.

The poor thing is sitting
by himself frowning.

frozen (see also freeze)

get frozen kumlalluku

frozen food, frozen part
kumlaneg

Kumlana pitun'elu.

Don't eat the frozen part.

It'anka kumlahnia'arai.

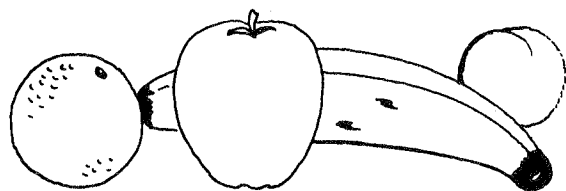
My feet will get frozen
soon.

Kumlasngaut-qaa iqallut

nangluteng?

Are all the fish frozen?

fruit qiulraaq



Quyanaa qiulraanek minarlua.

Thank you for giving me some
fruit.

fry

fry maniarluni or
salkuuyarluni

fry it maniarluku or
salkuuyarluku
fry some for him maniilluku

Maniaqeten-qaa iqallut?
Did you fry the fish?

Salkuuyaqumku ai?
How about if I fry it?

Aqum'aqiinaa maniiciigaken.
Just sit there and I'll fry
something for you.

2. fried bread lipiᑭskaaq

make fried bread lipiᑭs-
kaarluni

Lipiᑭskaaqutartuq aakaa
cali.

My older sister is going to
make fried bread too.

frying pan skuulutaq

Skuulutarci taiskegka.
I brought back your frying
pan.

full

1. get full tatarlluni

Tatartellraa.
It got full.

Taiskaitkuk cukunakcagmek
iqalluarpignek tatarngapia.
They brought us a big pot
chock full of herring.

Tanqiq tatartuq.
The moon is full.

2. get full (of food)
piqilluni also aqiturlluni

Piqitua piturpakarlua
unuaka'arpak.
I'm full because I ate so
much early this morning.

Piqiartua.
I'm full. (I suddenly felt
it.)

fun

1. be fun nunanirluni
be no fun nunaniilluni
have fun, enjoy oneself
nunaniqsaagluni
not have fun, feel depressed
nunaniisugluni

Nunanirlartuq maani pekneq.
It's fun to work around
here.

Nunaniicesllaraa taiyaqami.
He spoils our fun when he
comes over.

Nunaniqsaagtuci-qaa?
Are you all having fun?

2. make fun, ridicule
temciyugluni
be always making fun, ridi-
culing people temcitarluni
make fun of him temciklluku

Uksurnhgan temcikegkii
senegtangqerhngan.
He made fun of him on his
birthday because he had
a black eye.

Cilla ikna iguillraaq
temcitaruarluni.
That child is always making
fun of them.

funny

1. be funny (something to smile
or laugh about) englanar-
luni

Englanaillkenka am ggwi.
I did not think they were
funny, though.

2. be funny (something to make

fun of, ridiculous)
temcinarluni
find it funny temciklluku

Temcinarqaq quliyanguaq
asirtuq.
The funny story is good.

fur amig

Qaigyam amia perrircar-
cigaqa.
I'm going to clean the
seal's fur.

fussy

be fussy picirtunguarluni

G

gain, make progress ayuluni

Ayu'uq taaggwa.
He's really gaining.

gall bladder cungaq

gallon kaalanaq

Naaten kaalananek taitell-
raa?
How many gallons did he
bring?

garbage, garbage can, garbage
dump kugurwik

Kugurwigpet-qaa kugnayaan?
Can you dump the garbage?

garden uk'ulútaq

Make a garden uk'ulúciluni

Uk'ulútamen-qaa ag'uten?
Are you going to the garden?

garlic cishnuuk

Cishnuugturlartuten-qaa?
Do you eat garlic?

gas

1. gas kaasaq

Kaasamek nuryugciquten.
You will need some gas.

2. white gas, blazo kas'alinaq

Kas'alinamek naug'alraanga.
I borrowed some white gas.

3. gas (in stomach) paceshnaq

Paceshnaqa qulwartuq.
The gas in my stomach is
moving up.

gasp, sigh aneryaarluni

gasp, sigh repeatedly
aneryaaquluni

Aneryaalraa-qaa?
Did he gasp?

gate, barrier, dam sapuq
or saputaq

Saputaliqutaraat.
They're going to put a
gate on it.

gather

they gather katurlluteng
gather them katurlluki
(see also under pick up)

Katurqai atkut.
She's gathering up the
clothes.

gear

gear (for trip, including
clothes) aunak or aunat

my gear aunanka
gear up aunirluni
gear him up aunirluku

Aunanka-qaa pai'isketen?
Did you get my gear ready?

generous

be generous uggauluni
(uggauqaq)

Uggaulartug.
He's generous.

gentle

be gentle ulngayugluni
be gentle (all the time)
ulngatarluni
be gentle with it
ulngaklluku

Iruni ulngakaa angqiarhngan.
He is gentle with his leg
because it got hurt.

German Kilmaancesaaq

Kilmaancesaat amlertut.
There are a lot of Germans
around.

get

1. get some pingluni
get it, obtain it
piksa'ulluku
get some for him pikarlluku
get some (fish or animal),
catch some pill'uni
get it, catch it pitaqlluku

Agayuik ping'uq alastuar-
llanek.
The Church is getting
Christmas things.

Qangwaq piksa'usken?
When did you get it?

Pikarhnayan'etarpenga-qaa
isumanek laugkaa'askuut?

Could you get me some
raisins when you go to the
store?

Pic'imalriit amlerganek
amartunek.
They got a lot of humpies.

2. (rain, snow, water, etc.)
gets on it; effect of some-
thing gets to him tull'uku
get to the point where one
is not getting any more
caillranun tull'uni

Tuc'imakii qitrem.
The rain must have gotten on
it.

Winum tutaanga.
The wine is getting to me.

3. get to that point (in dis-
tance or quantity) tamaaten
pitaluni

Naaten awa pita'it?
How far have you gotten
(for example, with your
work)?

4. get all one needs narlluni
get as much of it as one
needs narlluku

Nartepia tuutellraanga.
I bought all I needed.

Pukilat narterraarluki
kiputellraa.
After he got all the drift-
wood he needed, he went
home.

5. (they) get along together
uggal'a'ullutek
get along with him
uggal'a'ulluku or
uggal'ulluku

Kinaqiinaq uggal'a'ullaraa.
He gets along with every-
body.

6. get to be like that tawaten llirluni, (in some cases) llirluni

Tawaten llirtuq puyuruar-luni.

He is getting to be like that; he keeps on smoking cigarettes.

Tawaten llirlartut teg-lengargat.

That is how people who steal get to be.

7. get down atrarluni

Atraa stuulciigmek.

Get down off the chair.

8. get even with him, get him back akiluku

Akimakii kiputmen.

He got him back.

9. get something in one's eye werlluni

Wertuq cacamek; kin'ag ililirru.

He's got something in his eye; someone help him.

10. get his hands on it, get into it unaluku

Unagaa masiinan taug'um.

He's getting his hands on your motor.

Unagkwanellki petengtanka.

Don't let him get into my yarn.

11. get out of hand ana'ulluni

Piugtaut ana'utmen ag'ut.

Their dogs are getting out of hand.

12. get hold of some unangluni

Unangumalraa yaplaakaanek kiaken.

He got hold of some apples from Seldovia.

13. get an idea, figure out what to do picingluni

Picingua!

I got it! (I know what to do now!)

14. get in eklluni

Ekelriik tenguulraamen.

They got in the plane.

Eki tuulamen.

Get into the skiff.

15. get in the way awiraulluni

Awirautenelu.

Don't get in the way.

16. get on top of it uglluni

Ugcimalraa qainganun.

He got on top of it.

17. get out (of boat, vehicle) yuuluni

Yuumalraa qayamek.

He got out of the boat.

18. get there, arrive tekilluni

get to it (a place), get right next to it tekilluku

Tekica'utellraakuk anak'all-rungamnuk staamanek casaarllunuk.

We finally got there after being stuck for four hours.

19. get there in time to get hold of him, get to the right place, get the right one nallaulluku

Nallauskiinga agwiilama.
He got hold of me before
I left.

Awa nallautan.
Now you've gotten the right
one.

20. get there after him, so
that one misses him
kingutrulluku

Kingutrullua taimalraa unuk.
He came over after I left
the place yesterday.

21. get there ahead of him, so
that one misses him
cutrulluku

22. get into trouble, make a
mistake piruyagluni

Piruyaumalraa tawaten
pingan.
He got into trouble because
he said that.

23. get up maklluni

Maktuq.
He got up.

Makcaraurtaaten.
It's time for you to get up.

24. get used to it liiyulluku
or liiyarlluku

Liiyartaa iguillraam
cikllaneq.
The child is getting used to
chopping wood.

25. go to get it agwaluku or
aggwaluku
keep on going to get it
agguurluku
go to get some aqwalluni
or agqwalluni

Meruamek aqwatan laugkaamen.

Go get some pop from the
store.

Aqwakiik tuulaa.
They went after the skiff.

Naken nalluwaga agguurai.
He keeps on getting them
from I don't know where.

26. go get (see also hunt)

27. go to the beach to get
seafood aciwarluni
go to the beach to get it
(seafood) aciwarluku

Aciwartuq salanek.
He went down to get some
clams.



28. that's what you get!,
serves you right! naacik

Naacik unuarpak salraaten.
That's what you get for
sleeping this morning.

ghost tan'ag

Tan'ag kaggwagiurnigaat.
They say a ghost has
been walking around.

gill pacik

Iqallum pacia yuuggu.
Take the fish's gill off.

girl

1. little girl arnanguasaag
little girls arnanguasagaat
girlfriend arnaruag

Arnanguasagaat waamut
skuulum caniani.
The little girls are
playing by the school.

2. girl (adolescent) aryaa'ag

girls, young ladies
aryagaat

give

1. give some to him minarluku

Minarru kan'gguitkaam' ata.
Give him some candy.

2. give it away, give it back
tunluku
give it to him elliinun
tunluku
give it away, back (with re-
peated acts of giving)
tunturluku

Anngamnun tunkii saapkaa.
He gave the cap to my older
brother.

Cacani tunturai.
He's giving his things away.

3. give it here, give it to me
(us), also give it to you
(especially when the subject
is 'I' or 'we'), hand it
over tarluku

Taaraa.
He is giving it to me.

Kagitet tarki.
Tarniniitanka.
Give me the broom.
I won't give it to you.

4. give him all he needs
narlluku

Narlluku pikiskii cacanek.
He gave him all he needed
as presents.

5. give him a hand yurturluku

Yurturyaturru taatan.
Go give your dad a hand.

6. give him something as a
present pikilluku

Kitaalangqercimakuma
pikihnayaqegka.
If I had a guitar I would
give it to him for a
present.

7. give him a shot kaplluku

Kapkiiten-qaa?
Did he give you a shot?

8. give up nengaqarluni or
taq'iluni
give up on it nengaqauulluku
or taq'illuku

Nengaqalraa agninihniluni
awa.
She already gave up on
going.

Nengaqauskiiten maringawa-
karluten.
They gave up on you because
you are too slow.

glass

1. glass (substance) stikluug
pieces of glass stikluut

Stikluut tut'enellkiki.
Don't step on the glass.

2. drinking glass stakaanaq

Stakaanamek taishnga.
Bring me a glass.

glasses (eyeglasses) ackiik

Ackiik nat'en pellaskegka.
I lost the glasses some-
place.

gleam, shine rrirlirluni

Iqsak rrirliiq'alraa
mer'em acianek.
The hook gleamed from
beneath the water.

glitter, sparkle rrirliialuni

Akllut ukut rrirliialriit
cateknguasa'arai.
The little thing is inter-
ested in these glittering
beads.

glove ariteq

Aritegka-qaa ikukegken?
Did you find my gloves?

glue, tape nepyutaq

Nepyutaq una aturmininii-
taga.
I'm never going to use this
glue again.

go

1. go (away) agluni
go the length of it, go
along or through it agluku

Unuagu Qitegmen ag'kutartuq.
Tomorrow he's going to
Anchorage.

Apruteq ag'kii.
He went along the road.

Nat'en ag'it?
Where are you going?

Ag'uq awa qayaq.
The boat is going now.

Kuiget nangluki agumakai.
He went through all the
rivers.

2. go to him, go up to him, go
over to him, go near him
ullagluku

Ullagpagcia taumi.
Then I went over to him.

Ullakii emaani nayurya-
turluku.
He went to take care of his
grandmother.

Ullan'elu alingnartuq.
Don't go near him; he's
scary.

3. go across (to the other
side) arwirluni (see
cross)

Unuaka'armi arwilraa saqur-
tuliq.
The eagle went across early
in the morning.

4. go against the current
aiguurluni
go against it aiguurluku

5. go ahead, also let's go
kita
shall we go (ahead)
kita-qaa?

Kita pekten.
Go on, work!

Kita mukaamek aqwatan
laugkaamen.
Go get some flour from the
store.

Kita-qaa awa?
Shall we go now?

6. go ahead, let's go waik

Waik qecengluten.
Go ahead, run!

7. go along (with someone)
maliglluni

go along with him
maliglluku or maliyulluku

Maligtaa allrak, nupu'usggu.
Talk to him; maybe he is
going along with him.

8. go along with him, see eye
to eye with him; or get
along, be agreeable
uggakilluku
be willing to go along or
get along, be agreeable
uggayugluni, uggatarluni
(see also go along, agree)

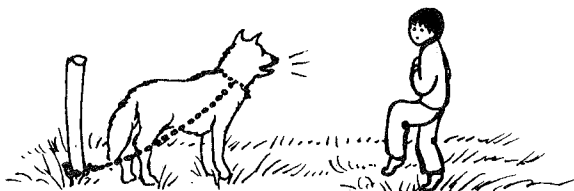
Uggatarlartuq.

He is always willing to go
along with people, he is
agreeable.

9. go around an obstacle
awillirluni
go around it awillirluku

Piugta awilliraa keggeg-
kwaciniarkunani.

He went around the dog so
as not to get bitten.



10. go ashore culurlluni

Culurtuq tamaa.

There he is, going ashore.

11. (condition) goes away, dis-
appears pellaluni
have it go away, disappear
pellalluku

Pupiguanka pellatanka.

My pimples are going away.

12. go back kipulluni

Kiputuq-ta cali kiimi.

There he goes back again
alone.

13. go towards back of bay
kangiwarluni

Kangiwartuq kaggwagluni.

He went walking towards
the back of the bay.

14. go backwards or in reverse
utqiarluni or kingutmiarluni

Kingutmiariin'etaa kaalaq.

He couldn't get the car to
go backwards.

15. go to the bathroom
(urinate) qursaturluni
have to go to the bathroom
(urinate) qursugluni

16. go to the bathroom (defe-
cate) anaqsaturluni
have to go to the bathroom
(defecate) anaqsugluni

Anaqsuglartuq akguuwana.

He has to go to the bath-
room every evening.

17. go to the beach to get sea-
food aciwarluni
go to the beach to get it
(seafood) aciwarluku

Aciwarluk Paluwigmen.

Let's go clam-digging over
at Port Graham.

18. go to bed, literally, lie
down inarlluni or
inarqurluni

Inarcatua.

Go to bed.

Ina'askan naliat pin tuukiu
awa.

Now when he goes to bed, you
can take the one that is
yours.

19. go by boat ay'uluni, also
aywiluni

- Anngaga palagg'uutakun ayuuq.
My older brother is going in a large boat.
20. go in a circle wigluni
go around it in a circle wigluku
- Wiiyumalraa.
He must have gone in a circle.
- Tanyurram ena wiikii ernipiarluni.
The boy was walking around the house all day long.
21. go down atrarluni
- Tan'erliq atrartuq ngigtehmek.
The black bear is going down from his den.
22. go to drink meqsaturluni
- Meqsatulraa kiimi akguuwarpak.
Tonight he went to drink alone.
23. go forward pakigluni
- Qakiiyaq pakigtuq pia-pia'ut.
The silver salmon is going forward up that way.
24. go to get some aqwalluni
or agqwalluni
go to get it aqwaluku or agqwaluku
- Panima aqwagaa sungaa.
My daughter is going to get her doll.
25. go in iterluni
go into it iterluku
- Itertuq-ta awa enmen.
- There he goes into the house again.
26. go by land nunakuarluni
- Paluwigmen nunakuartuq.
He is going to Port Graham by land.
27. go to meet a boat or plane, check to see if it is arriving naslluni
go to meet it naslluku
- Nastaa tenguulraaq.
He is going down to meet the plane.
28. (gun) goes off maq'arlluni
29. go out anluni
- Atkuutmek an'uq kuskag.
The cat is going out of the closet.
30. go out to sea aterluni
- Qayamen atertuq yaasiigkun.
He is going out to the boat in a box.
31. go outside (to the states) cama'irlluni
- Pianeq cama'irtuk.
They both went outside at the same time.
32. go over (to another place toward the mouth of the inlet) al'arluni
- Alraumuuq Nanwalegmen.
He must be going over to English Bay.
33. go over (to another place toward the back of the inlet) kangiwarluni or kangiwaulluni

34. go past kiturluni
go past it kiturluku
Kituutuk nallullutek.
There they went past each other without knowing it.
35. go to see it, go to check on it takuluku
Caya'aruat takugai cali.
She is going to see the playhouse again.
Agngualriit takuluupek.
Let's go to see the people that are dancing.
36. go to Seldovia kia'irlluni
or kii'irlluni
Kia'irtut apaasinaq malig-lluku.
They are going with the priest to Seldovia.
37. go straight to a place egmirluni
Enmen egmilraa taingami.
When he came over, he went straight to the house.
38. go right through it, get through to it tepurlluku
Qitrem tepurtaanga paltuum-kun.
The rain went right through my coat.
39. go up tagluni
Siinanek tag'uq qangateraq.
The porcupine is going up from the porch.
40. go up on top uglluni
Ugtug enem qainganun.
He went up on top of the house.
41. go to visit kula'irluni
go to visit him kula'irluku
Kula'iraa nupallkiaq cali.
He is going to visit the man again.
42. ask someone to go with one, get someone to go with one ilangcarluni
ask him to go with one, get him to go with one ilangcarluku
keep asking someone to go with one ilangciurluni
keep asking him to go with one ilangciurluku
Ggwall'u ilangcartuq; cin apqaneciu?
Why don't you ask him; maybe he wants someone to go with him?
Kankiiryarngami ilangciu-raanga.
He keeps on asking me to go skating with him.
43. let go of it peglluku
Patugkwarru amiik; pegesgu.
Let go of the door; let him shut it.
44. tide goes out kenlluni
Kentuq; kipulluta waik.
Let's go back now; the tide is going out.
45. want to go along nacigluni
want to go along with him nacigluku
Asinerpaaq suk nacigtuq.
The best person wants to go along.
God Aga'un also Agayun or Puusiq

Aga'uten-qaa nallulanetan?
Do you know your God?

godfather taatkaa

my godfather taatkaaga

Taatkaan ullaggu.
Go to your godfather.

godmother maamkaa

my godmother maamkaaga

Qaillun maamkaarpet
pikiiten?
What did your godmother tell
you?

gold suulutaag

Aagani suulutaangqerhni-
laraat.
They say there's gold over
there.

good

1. good, nice asirluni
(asirqaq)
weather is good, nice
asimaluni

Asirtug taaggwa tamuug.
The smoked salmon is really
good.

Cacamen asirta?
What is it good for?

Asimariurtug.
The weather has been nice.

2. be good at it uggalluku

Uggataa iqsanek taug'um.
He is good at fishing.

3. be good enough, okay
pirpauluni (pirpauqaq) or
pirpagluni (pirpagqaq)
feel it is good enough (for
one) pirpaklluku

Pirpaunikiit.
They said it was good
enough.

Makucit pirpaken'etanka.
This kind isn't good enough
for me.

4. be good at hunting or
fishing piculuni (picuqaq)

Picungami narllartug
igallugnek.
He gets all the fish he
needs because he is a good
fisherman.

5. good thing, lucky thing that
something happened anirta
or anirta-llu

Anirta-llu aitartug
all'inguq.
It's a good thing that one
of them opened his mouth.

6. (something) feels good, is
comfortable aturnirluni

Aturnirlartug uluwagaugna.
It feels good when you
massage me.

7. (person) feels good, is in a
good mood rrailuni

Pingakngamiu rraiyuq.
He is feeling good because
he likes him.

8. feel it is good, worthwhile,
go along with it uggaklluku

Pekcestek uggakuman'ellkek.
He did not think the two
workers were any good.

9. for good, forever cillamen

Cillamen asircallrunigaa.
He says he's fixed it for
good.

- Kipuskuni cillamen
eciignilraa.
She said that when she comes
back she'll stay for good.
10. have good eyesight
takgwigluni (takgwiggaq)

Takgwiglartuq emaaqa.
My grandmother has good
eyesight.
11. have a good time, enjoy
oneself nunaniqsaagluni

Nunaniqsaakina al'aquut.
Have a good time when you go
(to English Bay).
12. look good, be beautiful
tangerhnirluni

Sapgen tangerhnirtuq.
Your hat looks good.
13. look good, delicious
ikllinarluni

feel it looks good,
delicious iklliklluku

Ikllinartuq alagnaq.
The berry looks good.

Ikllikan-qaa egaa'a?
Does his cooking look good
to you?
14. smell good tepkeglluni

Tepkeghnikiinga.
She said I smell good.
15. sound good nitnirluni

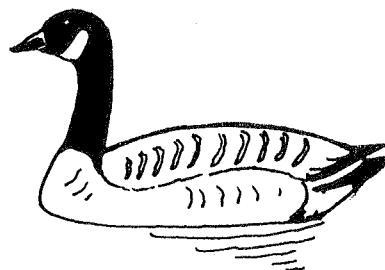
Atuutet nitniruartut.
The songs sound good.
16. taste good, be delicious
piturnirluni

Piturnirtuq tamuug.
The dry fish tastes good.

17. weather is good for going
out, sea is calm
pinarlluku*
weather gets good, sea gets
calm pina'iluni

Pinartuq sagisurnarlluni ai?
It's a nice day for going
out and getting halibut,
isn't it?

goose temngiaq



Temngiaturlartuten-qaa?
Do you eat goose?

goose bumps usut

Usunka pug'iyanka.
I have goose bumps.

goose tongue weguag

Weguasuryuumirtuten-qaa?
Do you want to go pick goose
tongue?

gospel iwankilag

his gospel iwankila'a

Iwankilat-qaa naqla'aten?
Do you read the Gospels?

gossip nupuguag

gossip nupuguarluni
gossip about him, talk about
him nupuaqlluku or
nupuklluku

Nupuguarluta aqum'alraakuk sarsaluta.
We were sitting around drinking tea and gossiping.

Nallukenka nupukucimnek.
I didn't know they were gossiping about me.

government kasnaaq

Kasnaam tamaakut tuyugellri.
Those are the ones the government sent.

grab

grab it tug'erlluku or teguq'erlluku

Teguq'ercimakii aq'alarngan.
He grabbed him when he fell overboard.

2. grab it with claws
qecugluku

Qecuwalim qecukii saqulek.
The chicken hawk grabbed the bird with its claws.

grandchild elltuag

Elltuan-qaa tangellrugaa?
Has she seen your grandchild?

grandfather apaa or apak

my grandfather apaaga or apaka

Apaama mali'iskiinga ik'umen enegmen iterngama.
My grandfather went with me when I went into the house.

Apaamen-qaa kula'ilraaten?
Did you go visit your grandfather?

grandmother emaa

my grandmother emaaqa or maaka
his grandmother emaa'a or emii

Emaam ililiqiinga atkunka ac'eslluki.
My grandmother helped me put on my clothes.

grass weg'et

one blade of grass wek
tall beach grass used for insulating houses wegpak
get grass for insulation wegtarluni
get grass for insulation (repeatedly) wegtaurluni

Weg'et ertii amleriut.
Each day there is getting to be more grass.

Iwan wegtausggu.
Go get grass with John.

grate (see noise)

grateful

be grateful quvaluni
be grateful for it quyaklluku
be grateful to him quyawiklluku or quyaklluku

Quyawikumakiiten pikitell-rungaugni.
He was really grateful to you when you gave him the gift.

Igaruutat pikiyutellenka quyakegkai.
He was grateful for the pencils I gave him.

grave qunguq

Qungumen agluta perrircar-yaturluku.

Let's go to the grave and
clean it up.

gray hair (see hair)

greasy

be greasy uqisqiluku*

Uqisqigaa wiilkaaga.
My fork is greasy.

greedy

be greedy anglanarluni
Naruyiit anglarnarlartut.
Seagulls are greedy.

green

be green cungagluni
(cungaggaq) (can also be
said wenggaluni (wenggaqaa)
'color of grass' to distin-
guish from 'blue')

Cungaggamek kelasiiqu-
tarnikii.
He said he was going to
paint it green.

greet

greet him (with respect;
literally, bow to him)
ngayangarluku also
nayangarluku
greetings ngayangaq, also
nayangaq

Quliruuskiu ngayangamek
tuyurniluku.
Tell him I send my
greetings.

grind miililuni

grind it miililuku
Kemek miiliguu.
Grind up the meat.

gristle (of fish nose)
tatangqua

Tatangqua piturru.
Eat the gristle of the fish.

grouse egtugtuliq

Egtugtulisurluk pama'ut.
Let's go hunt for grouse in
the woods.

grow

1. plant grows nauluni
grow it (get it to grow)
naugkwarluku
grow plants naucestaarluni
grow it (try to get it to
grow) naucestaarluku

Kaltuuggaat nau'ut.
The potatoes are growing.

Suitkaanek naucestaartua.
I'm growing flowers.



2. grow up, get bigger
angliluni

Kukurtek angliuq.
Your baby is growing.

grumpy

be grumpy surllugluni or
surlluuluni (surlluuqaq)

Surlluglartuq maktaqami.
He's really grumpy when he
gets up.

grunt generlluni

Qenerqenelu.

Don't keep grunting.

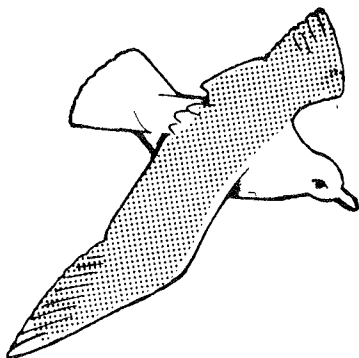
guest, stranger allaneq

have a guest, guests
allanerluku

Allaneraakut.

We have a guest.

gull



1. gull (see seagull) naruyaq

2. small gull egiaq

gulp igemyarluni

Igemyaqualuni piturtuq.

He keeps on gulping while
he's eating.

gum (chewing gum) anged

Angeryugtuten-qaa?

Do you want some gum?

gums (of teeth) engkiat

Engkianka angertai.

My gums are hurting me.

gun nutgutaq

carry a gun nutgucirluni

Nutgutaq tuulamen atrausggu.

Take the gun down to the
boat.

H

hah! (expression of belittle-
ment: "You've got to be kid-
ing!") uunuu!

Uunuunguasaag!

You little pipsqueak!

hail kaugtaq

hail kaugtarluni

start to hail kaugtaurlluku

Kaugtartuq lla.

It's hailing outside.

hair

1. hair (on head) nuyat

one hair (on head) nuyaq

Nuyaten qiu'uski.

Curl your hair.

2. hair (on body) culuut

one hair (on body) culuk

Qat'amini culungqertuq.

He has hair on his chest.

3. gray hair qiiret

one gray hair qig

have gray hair qirluku

Qiirrarpiangqertuq

angutengraani.

He hardly has any gray hair
even though he's old.

4. hair net nacag

Nacan atuqiu.

Use your hair net.

half

half of it gupii or

gupkua'a (see also piece,
part)

cut it in half, halve it
qupkuarlu
share half of something with
him qupkuilu

Qupii tuntugegpet.
We gave half of it away.

Qupkuiciqaken tamuume.
I'll give you half of the
dry fish.

Qupii qilau'utem asiituq.
Half of the belt is no good.

2. (cut it) in half, in the
middle gukan'arlu
be half past (a certain
time) use the next higher
number and gukarlu

Gukan'arlu qup'a'askii.
He split it in half.

Pinga'unek gukaraa.
It's half past two (that is,
halfway to three o'clock.

halibut sagiq

hallowed

be hallowed ling'anarluni

Ling'anartuq.
It is hallowed.

hammer mulut'uuk

Mulut'uun naug'agegka.
I came to borrow your
hammer.

hand aiggaq

shake his hand
aiggartuurluku
shake hands with him
aiggartuu'ulluku
one's hands are cold
aiggiyarlu

Aiggan taisggu.
Give me your hand.

Aiggartuu'uskii.
He shook his hand.

2. get one's hands on it, get
into it unaluku

Unakii masiinaq allrak.
Maybe he got his hands on
the machine.

3. get out of hand ana'ulluni

Ana'uhnginagan piqertur-
ciqaga.
I won't spank him unless he
gets out of hand.

4. give him a hand yurturluku
handle

1. straight handle puk

Puungakun tuuluku.
Take it by the handle.

2. curved handle, fastened at
both ends, as of a pot agaa

Agaakun tuukii.
Take it by the handle.

3. handle it with care
ulngaklluku

Ulngakegkiki ciqut.
Handle the plates with care.

handsome

be handsome tangerhnirluni

Tangerhnikan-qaa?
Does he look handsome to
you?

hang

1. hang it up iniluku
clothes hanger inimautaq

Iniyaturru.

Go hang it.

Inigiug llaamiutanek.

He's hanging up fish for drying outside.

2. hang around elguurluni

Cin-llu elguurlarta?

How come he hangs around?

3. hang around with him

ang'alluku

hang around with him (continuously) ang'agurluku

Panika ang'allaraa ang'a-cegen'etengraamku.

He is always hanging around with my daughter even though I tell him not to.

happen

1. happen like that tawaten

tull'uni

happen like that to him

tawaten tull'uku

Tawaterpiaq tuskiiten

qaillun quliruuskemken.

It happened to you just the way I told you.

2. something happens to it

caluni

Calraa tanem ggiinaa?

What on earth happened to his face?

happy

1. be happy ipiluni

Ipiskii kukua surhngan.

He was happy because her baby got well.

2. feel happy, feel good, be in a good mood rrailuni

Makut agngualriit

rrain'irtut awa.

These dancers are not feeling happy any more.

hard

1. be hard (not soft) teglluni
(teggaaq)

Tegg'uq.

It is hard.

Tegg'wakartuq; pituryuumi-netaga.

It's too hard; I don't want to eat it.

2. be hard, difficult kavag-narluni or caktuugnarluni
have a hard time kavagniur-luni or caktuugluni

Kavagnagan qamun'a ililirci-qaken.

If it's too hard to drag, I'll help you.

Kavagniurlartukut maatermi gikuuyaaqlluku.

We have a hard time about this time of the year because it's muddy.

3. be hard to split
qugcialluni

Qugciallpiartuq.

It's really hard to split.

Qugcialligutaanga.

I'm having trouble splitting it.

hat saapek

Saapeka ek'arngauq kamutam keluani.

My hat has fallen down behind the dresser.

hate ungilagvugluni

hate, be hateful (all the time) ungilartarluni
hate him ungilaklluku

Ungilakllan'etaqa-rruq.
I don't hate him.

have

1. have some pingqerlluni

Pingqercimalraa.
He must have had some.

2. have some all over oneself,
be covered with it
piukuugkunani

Qikumek piukuugkunani
taiyuq.
He's coming home with mud
all over him.

3. would like to have it (or
one like it) aya'iluku

Aya'igan?
Do you wish you had one like
it? (or Would you like to
have one of these?)

4. have had enough, be full
piqilluni

Pigitellraaten-gaa?
Did you have enough to eat?

hawk

chicken hawk gecuwaliq



Qecuwaliq asiitug
sagulegnak.
The chicken hawk is bad for
the birds.

he (himself), him, his (see
also she) elliin

to him, for him elliinun
to himself, for himself
ellminun

Elliin takuluku ag'uq.
He is going to see it
himself.

head nasquq

have a headache
nasqulnguluni

Nasqua imaituq.
His head is empty.

Maamarpet nasqulnguq.
Our mom has a headache.

2. lift one's head cuglluni

Cuglluci pagna ulutegciu.
Lift up your heads and look
at the sky.

3. lower one's head ciklluni

Ciktuq.
He lowers his head.
Ciktellraa niilluan'eh-
ngamiu.
He lowered his head because
he couldn't hear him.

heal

wound heals mamluni

Mamen'enguq kilia.
His cut didn't heal.

hear niilluni

hear it niilluku

Niitug maamkaa cacamek.
My godmother hears
something.

2. be hard of hearing
isllugluni
hear well iskeglluni

Isllugtuq augna.
You know that man? He's
having a hard time hearing.

heart napateq

from the bottom of my heart
napatemnun tekispiarlua
also napatemnun tekiusnga-
piarlua or napatemnun tus-
piarlua
one's heart is pounding
(from exertion) napatai-
yarlluni
one's heart is throbbing
napaciurluni

Napaciqlartua.
I have heart problems.

Pingakaken napatemnun
tekiusngapiartua.
I love you from the bottom
of my heart.

Napataiyarcautua.
My heart is already pound-
ing.

heartburn

have heartburn quulerlluku*

Quulertaaten-gaa?
Do you have heartburn?

heat maqaaq

heat it up maqarcarluku
be bothered by heat
maqiqluni

Maqam kuniqii.
The heat drove him out (of
the banya).

Maqiqlartua.
The heat bothers me.

Kuuggiaq-gaa maqarcaasqa?
Do you want me to heat up
the coffee?

heaven qilak

Qilagmen Puusiq agelraa.
Christ went into heaven.

heavy

be heavy artunarluni
lift heavy things, work on
heavy things artuniurluni

Yaasiik artunartuq.
The box is heavy.

heel kitngiq

Kitngiga vuugaartellraa.
My heel came off (that is,
the heel of my shoe).

helicopter cawiguaq

Cawiguaq tailraa.
The helicopter came.

help

1. help him ililirluku
have him help iliklluku
ask for help ilingcarluni
ask him for help
ilingcarluku
helper ilik

Ililirkut.
Help us.

Ilikgu taugna aqum'angua-
raaq.
Get that one that's sitting
around to help you.

Ilingcanengua kayagniung-
raarma.
I didn't ask for help even
though I was having a hard
time.

2. help oneself (to food, tea,
etc.) piuciurluni

Piuciurluten.
Help yourself.

hem

1. its hem akua

Akguuwarpak-qaa akuit
minggegketen?
Did you sew the hems this evening?

2. hem it taplluku

Tapcimakek ul'ugka.
She must have hemmed my pants.

her, hers (see she)

here

1. here (restricted) ggwa
(located) here ggwani
right here ggwagguani
over here ggut
from here ggwaken
(by way of) here ggun
this one here una
of this one here um
to this one here, for this one here uumen
these here ukut

Tai ggut.
Come here.

Ggwa una nutaan tailleq unaken.
Here's the one that just came from down there.

Ggwani et'uq.
He's over here.

Ggwagguani takugpeni.
Right here in front of you.

2. here (extended), around here
(located) here maani
right here mamaani
(heading) here maa'ut

from here maaken
(by way of) here maaggun
go by here maaguirluni
this one here man'a
of this one here mat'um
these here makut

Maani tawaterlan'etut.
They don't do that around here.

Petgeruaqiina maaggui-yartellriit.
They went scampering by here.

3. here (take this--used when handing something to someone) kana

Naama kalankaaga? Kana.
Where's my shirt? Here.
(hands him the shirt)

herring iqalluarpak

herring (plural)
iqalluarpiit

Iqalluarpiit arinartai.
The herring stink.

hey you! uyuuraa

Uyuuraa tai ggut!
Hey you, come here!

hiccup limtuqaq also nimtuqaq

have the hiccups limtuqarluni also nimtuqarluni

Limtuqartuanga.
I've got the hiccups.

hide nuuyaluni

hide it nuuyaluku
hide (all the time)
nuuyauruni
hide it (all the time)
nuuyauruku

hide some nuuyiilunu or
nuuyailuni
hide from him nuuyalluku
play hide and seek
nuuyataarluni

Nuuyataaryaturluk.
Let's go play hide and seek.

Nuuyalraanga weg'et akuliit-
nun.
I hid among the grass.

Nuuyiilartua gama'ut.
I always hide things in
there.

Nuuyatengraatni cilla
ikuglaqai.
Even though they hid from
her, she always found them.

high

1. be high, elevated qertuluni
also qus'egluni or qulegseg-
luni

Qertuug kakngaa.
The peak is high.

2. have a high voice
gersakilluni

Taugna gersakillartuq.
His voice is high.

3. go higher gulwarluni

Sagurtuliq gulwaqatartuq.
The eagle is flying higher
and higher.



hill pehnguq

Pehngumen mayulriit.
They climbed up the hill.

him (see he)

hip kangillquq

Kangillqun angqercukegkegka.
I thought your hip was hurt-
ing.

his (see he)

hit

1. hit him with one's fist
tenglugluku
hit him with one's fist
(repeatedly) tenglugturluku

Tengluumakii iingakun.
He hit him on the eye.

2. hit him with object held in
hand, clobber him asuugluku
or anuugluku
hit him (violently) with ob-
ject held in hand, clobber
him asuulerluku or anuuler-
luku

Asuuggu mulut'uugmek.
Hit it with a hammer.

Anuulernia'aga.
I'm about ready to clobber
him.

3. hit it with object held in
hand (premeditatedly, as
when hitting a ball or
spanking someone) pigerluku
keep hitting it with object
held in hand (premeditated-
ly) pigerturluku
hit at it with object
held in hand pigervarluku
hit it against something
pigrulluku

Mayaciik piqresqegkii.
He told me to hit the ball.

Piqerqerreskiinga.
He suddenly hit me.

Aiggaga piqruskegka kener-
kamen.
I hit my hand against a
stick.

4. hit him by running into him
puukarluku or cehngaq'arluku

Kaalam puukaqii petgenaar-
ceslluku.
The car hit him and sent him
flying.

5. hit the target, make a
basket kakilluni
hit it (something one is
throwing or shooting at)
kakiluku

Tuiyarlluku kakimakii.
He must have hit it in the
shoulder.

6. hit it by throwing something
at it aglaluku

Pic'agegkunii agla'aga
mayaciigmek.
I hit him with a ball by
accident.

hold

1. hold it ang'aqurluku or
ang'ataqlluku

Ang'aqurru tuulaq.
Hold the skiff.

2. hold it in one's hands, have
a hold on it tuumiaqlluku
or tegumiaqlluku
something held tuumiaq or
tegumiaq

Ukut tuumiaqegki gawi

kiikiit yuuciqaanka.
You hold these and I'll take
the other ones out.

3. hold it (a burden, such as a
baby) arlliaqlluku

4. hold it under one's arm
unerhmiaqlluku
something held under one's
arm unerhmiaq

Unerhmiaqegkegka.
I had it under my arm.

5. hold him close, hold him in
one's embrace tutegluku
(they) hold each other
close, lie embracing each
other tuteglutek

Tuteglutek salriik unuk.
They went to sleep holding
each other close last night.

6. hold his hand tas'uqlluku
or tasua'aqlluku
(they) hold hands
tas'uqllutek or tasua'ag-
llutek

Tas'uqlluku taitaa enmen.
She led him home with her by
the hand.

7. hold it inside one's coat or
jacket qumiaqlluku
something held inside one's
coat or jacket qumiaq

Qumiaqumakii.
He had it inside his jacket.

Qumian tangen'uuq.
The thing you are hiding in
your coat can be seen.

8. hold it in one's teeth
keghmiaqlluku
something held in teeth
keghmiaq

Piugtem keghmiaqumakii.
The dog had it in his mouth.

9. hold oneself up with it
avaperluku or avapeglluku

Yaasiik avaperaa nupallkia-
nguasaam.

The little boy put his hand
on the box to hold himself
up.

10. get hold (see also get)

11. (music) gets hold of him
(he is really enjoying it)
aciirluku

Aciiraa agnguarpakarluni.
He is really enjoying it
because he is dancing so
much.

- hole ukineq

it gets a hole in it
ukiluni
make a hole in it ukilluku

Ukineraa enem gainga.
The roof has holes in it.

Tuulam cuunga ukivug.
There's a hole in the bow of
the skiff.

Ggun ukicesaakarru.
Go ahead and put a hole in
it here.

2. hole made by digging, pit
laakaq

Laakaq patukutaraat.
They're going to cover the
hole.

3. hole in river, fishing hole
qangllug

Qangllug amartunek imang-
gertug.
The fishing hole is full
of humpies.

hollow

be hollow rraamaluni

Braamacamek napamek vuuluki
tanggenka.

I saw them take them out of
a hollow log.

holy

be holy, a saint
tangigluni (tangiggaq)

Tangiggaularlut.
They are holy.

home nuniinun

1. go, come home kipulluni
carry, take, bring it home
kipu'ulluku

Kipu'uciigaga iqsaguaq.
I'll bring the fishing pole
home.

2. home brew makuulaq

Makuulalilartuten-gaa?
Do you make home brew?

Homer Ilaraa'alek

Ilaraa'alegciigua.
I'm going to Homer.

homesick

be homesick kusuluni

Kusulartug nunami atra
niitagamiu.

He gets homesick every time
he hears the name of his
town.

honest

1. be honest picuuluni
(picuugaq)

Picuuskiinga.

He was honest with me.

Picuuyukllartuten-qaa?

Do you think you're honest?

2. not be honest, act
deceitfully iqlluluni
not be honest with him
iqlluluku

Iqllunuuryukan-qaa?

Do you think he won't be
honest?

3. honest to God iiperu

Iiperurraa'a, iqlluninii-
hniluten.

First say honest to God you
won't lie.

hop

hop (once) qetgeq'arluni
hop along qetgeq'araaluni

Qetgeq'araangua tag'uq.
He's going up by hopping
along.

hope

I hope kina-llu

Kina-llu pinarlli unuaqu.
I hope the weather is calm
tomorrow.

Kina-llu mali'iskuk.
I hope you go up with us.

Kina-llu taqlluurpek
ernerpak.
I hope we finish it today.

hornet tagiyag

Tagirauyukegkiik.
They thought it was a
hornet.

horrify

be horrified, revolted
ima'uqurluni

be horrified by it
ima'uqlluku

Ima'uqegkii kilia tanger-
hngamiu.

He was horrified by his cut
when he saw it.

hot

1. be hot maqarluni (maqarqag)
get hot, often used for a
person's being hot
maqa'iluni

Maqiq maqariuq awa.
The banya is getting hot.

Maqariuten-qaa?
Are you hot?

2. hot water kulacag

make hot water kulaciluni

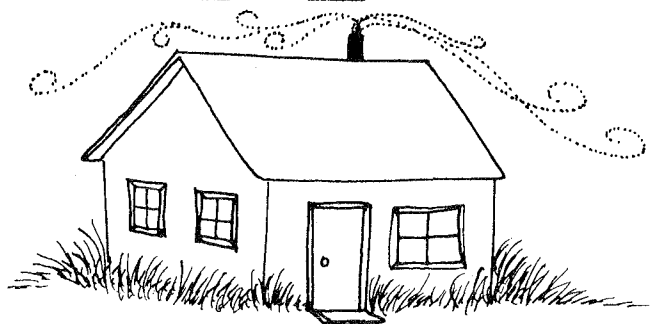
Kulacalikina sarsayugtua.
Make some hot water; I want
some tea.

hour casaag

spend an hour casaarlluni

Mal'ugnek casaarlluta all
et'ellraakuk.
We were there for maybe two
hours.

house enek or ena



my house enka
his house enii

Enminun iterngami asircar-
pagtaki nangluki cacat.
When she came into her house
she cleaned everything up.

how gaillun or gaillurluni,
gaillurluku

I wonder how gaillumi or
gaillun-mi

Qaillun-tug egiurta?
I wonder how he has been
lately?

Qaillurluni angqiarta?
How did he get hurt?

2. how about that! (expressing
amazement) ana-aa'i or
na-aa'i

Ana-aa'i llatuumapiarluni.
How about that! He really
has his wits about him.

3. how come (see why)

4. how many gaugcin

Gaugcinek pit'a awa?
How many has he caught now?

5. how much or how many naaten

Naaten piicagcit?
How much do you want? (also
How many do you want?)

however, but kiyaanek

Kiyaanek-ggem maqirraarci-
qua agwiilama.
However, I will take a banya
before I go.

hug him meluwarluku

Meluraumakii.
He must have hugged him.

Meluwaqiinga.
He hugged me.

hum (see noise)

humpy amartug

hunchback, one that has a hump
on its back (for example, a
salmon) pegulek

Pegul'et kiimi tangen'uut.
All you can see are salmon
with humps on their backs.

hundred ganganakaq

hunger kaik

be hungry kaigluni
get hungry kaingluni

Kaigngami tailraa.
He came over when he was
hungry.

hunt pisurluni

hunt it pisurluku
hunting weapon pisuutaq

Pisurlartug uka'inek unuami.
He hunts rabbits in the
morning.

Pisuryalraa tegllimek unuk.
He went hunting for a moose
yesterday.

Nutgutani pisuutaqumakii.
He used his rifle for
hunting.

hurry

be in a hurry patagturluni
hurry him patagcarluku
hurry people patagca'iluni

Patagturtua.
I'm in a hurry.

Taiyuuminenguq patagtur-

ngami.

He didn't want to come because he was in a hurry.

hurt

1. get hurt, be in pain, (body part) hurts angqerlluku
get hurt (suddenly) angqiarlluni
hurt, cause pain, be hurtful angqerhnarluni

Angqerreskii paluqsagngami.
He got hurt when he fell down.

Angqerhnartuq-qaa ggwater-ngamku?
Does it hurt when I do this to it?

2. have hurt feelings qaisuug-luni
hurt his feelings qaisuug-lluku

Qaisuugtuq wiimi unitell-rungani.
She is hurt because her husband left her.

Qaisuugtellrunilraa anngaminun.
He said his older brother hurt his feelings.

husband wik

my husband wiika
her husband wiinga

Wigpet-qaa nupu'uskiiten?
Did your husband talk to you?

hyssop (used to sprinkle holy water for purifying in the church) sitiirsuun

bless it with hyssop sitiirluku

I, me, mine ggwi

how about me ggwii-mi?
to me, for me ggwangnun

Ggwi ag'kutartua.
I'm going to go.

"Maamaqa Arrulaa'igmi sul-raa."-- "Ggwi maani sulraa."
"My mother was born in Portlock."-- "Mine was born here."

ice cikua

have ice on it, be icy cikuluku

Cikuryunehniug.
He says he doesn't want ice.

ick

1. ick! (something disgusting or bad) ii! or ii'!

Iilaayak!
How awful!

2. (something wet or sloppy) ikii

Ikii asiitug!
Ick, it's no good!

idea

get an idea as to what to do picingluni
get an idea as to what to do with it picingulluku

Picinguq awa qaillun pakigcesiiqau'u.
He got an idea as to how to get it to go forward.

idle

be idle, sit around doing nothing callaluni

Callalartuq caun'engurmi.
He is always idle and gets
nothing done.

ignorant

be ignorant nallunrauluni
(nallunrauqag)

Nallunraulartuq.
He's ignorant.

imagine

I imagine, maybe allrak
often shortened to all

Kiputellrumuq all awa.
I imagine he's gone home.

imitate

imitate it
liivarninguarluku
imitate things, people
liivarningua'iluni

Liiivarningua'ilartuq taugna.
He imitates people.

immediately tamaakerlliinaq

Tamaakerlliinaq igwalraa.
He showed up immediately.

important

try to act important
angengnaqnguarluni or
piungnaqnguarluni or
piuvugluni
think one is important
angeklluni

Angengnaqnguarlartuq nupuk-
luku.

He is trying to act impor-
tant by talking about him.

in

1. in it, inside it ilua

Itra iluanun.
Go inside it.

2. (located in there) qamani
right in there gama-qamani
(heading) in there gama'ut
from in there gamaken
(by way of) in there gamaa-
gun
that one in there gamna
of that one in there gam'um
those in there gamkut

Qamani et'uq; quliruusggu.
He's in there; would you
tell him?

3. go, come in iterluni
go, come into it iterluku
carry, take, bring it in
itrulluku
put in in (something having
a door or a small opening),
insert it iterlluku

Itertek; lla paceshnartuq.
Come in; it's cold outside.

Oven-men iterceqegkait.
They told me to put them in
the oven.

4. get in eklluni
carry, take, bring it in (an
open container, boat, or
other vehicle) ekulluku
put it in (an open contain-
er, boat, or other vehicle
eklluku
fall in ek'arlluni

Ek'uq qayamen piugta.
The dog is getting in the
boat.

Ggwi kaasak ekuciigagka.
I'll take the gas tanks
aboard.

incense laatanag

Laatanamek piicaa.
Ask for some incense.

Indian rice arpaayak

inexpensive

be inexpensive akiilluni

Akiillerpaamek uka'artuq.
He's buying the least expensive one.

infect

infect him with one's
disease nugluku
infect people with one's
disease nug'iluni
be infectious, contagious
nugyanarluni

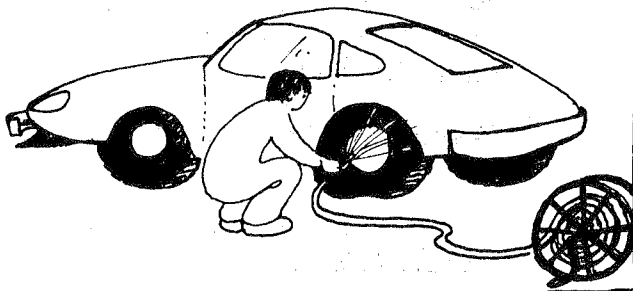
Kula'inellkina nug'iyuartu-
ten.

Don't go visiting or you
might infect someone.

inflate rrurluni

inflate it rrurluku

Rruryaturru kaalaa.
Go inflate the tire of his
car.



influence

be influenced by him
taplluku

Taptaa.
He is influenced by him.

Tanyurrat nangpia taptaat.
All the young men are
influenced by him.

inhale materluku

Puyuruag ik'um matraa.
He's inhaling the cigarette
smoke.

inner part of it iluqllia

Iluqllianun agi.
Go into the inner room.

insect kinguk

Kinguligukut anarwigmi.
We are having a problem
with insects in the bath-
room.

inside

1. inside it ilua
the one inside from it, its
inside part iluqllia
go through the inside of it
iluirluku
be farther inside
iluqsegluni

Iluanun lliiggu.
Put in inside it.

Ilua tan'elraa.
The house was dark.

2. turn inside out ull'uni
turn it inside out ull'uku

Ulltaa.
He is turning it inside out.

Saapek ullngaan iniggu.
Hang the hat inside out.

insolent

answer him back insolently
tukllirluku
talk back to him insolently,
be insolent with him
tukllialuku

Tukllianguan'enga.
Don't be insolent with me.

inspect it, look it over
tangerturluku

Tangerturaa putuskaq.
He is inspecting the pillow.

insulation ilulivag

insulate iluliyarluni
insulate it iluliyarluku

Enek iluliyarcigaga.
I'm going to insulate the house.

intelligent

1. be intelligent, smart,
bright puqigluni (puqigqaa)

Qayu ggwi puqigtua.
Sure I'm smart!

2. be intelligent, wise
uy'utuluni

Uy'utulartuq.
He's intelligent.

interest

be interested, want to see
tugiiyugluni
be interested (all the time)
tugiitarluni
be interested in it, want to
see it tugiillkelluku
be interesting tugiinarluni

Tugiiyugtuten-gaa?
Are you interested?

Tugiillkesautaa.
He's finally interested in it.

intestines gilut

braided seal intestines
qiluryat

Qaigvat-gaa qiluit
piturla'aten?

Do you eat seal intestines?

Qiluryalikiiten maamam.
Mom made you some braided seal intestines.

intimidate him alingnaruilluku

Alingnaruilluku pehnatgun
ag'cestaagii.
He tried to get him to walk on the cliffs by intimidating him.

intoxicate

be intoxicated pulaluku

Pulamakii tekihngami.
He was intoxicated when he got here.

investigate (see snoop)

invite

invite him nuqlluku
keep inviting him over
nuuquurluku

Nuuqaa.
She invited him over.

Nuuqegkiiten pituryatuus-gelluten.
They invited you to come and eat.

involve

get involved ilagaulluni

Ilagautellruuten-gaa?
Were you involved?

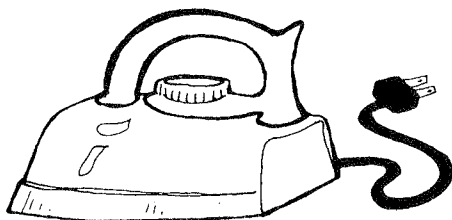
Ilagautellraa alltellraani.
He got involved in the fight.

inwards ilutmen

Ilutmen cingvaqii.
He tried to push it inwards.

iron

1. iron (for ironing) utiuk



Utiun naug'agegka.

I came to borrow your iron.

2. iron it kelatirluku

Kelatirru kalánkaaga.

Iron my shirt.

irritable

be irritable ggigvacul-
nguluni or surlluculnguluni

Ggigvaculngungan pices-
taarwikegkii ana'uceslluku.

When he was irritable, she
teased him and made him fly
off the handle.

irritate him tungilluku

be irritated tungiyugluni
be irritated (all the time)
tungitarluni
be irritated by him
tungiklluku
be irritating tunginarluni

Tungitarpenga.

You're irritating me.

Tungiyuusqenellkiinga.

He told me not to be irri-
tated.

2. eyes are irritated (by soap,
etc.) gakercilukek
one's eyes are irritated
gakerciluku

Qakercigaanga.

My eyes are irritated.

Miilam gakercilukek ik.

The soap got in his eyes.

island qikertauwaq

Qikertauwarmen-qaa ag'uten?

Are you going to the island?

itch

itch, rash paumneq

itch, have a rash

paumniqlluni

be itchy paumnignarluni

Qengaga paumniquq.

My nose itches.

Paumnignartuq kalánkaan.

Your shirt is itchy.

jail palicesaaq

put him in jail palicesaar-
luku

Palicesaarcigaaten

teglekuut.

If you steal, they will put
you in jail.

jam, jelly egia'aq

his jam egiaraa

make jam egia'arluni

Egia'alraaten-qaa awa?

Did you already make some
jam?

Japanese Yapŭnsaaq

Yapŭnsaat amlertut.

There's a lot of Japanese
around.

jar stakaanag

Stakaanat urturki.
Wash the jars.

jealous

be jealous papsaaluni
be jealous of him
papsaalluku

Cilla una papsaaluni
You're always jealous.

jell yuq'arluni

Egia'ag yuqaumalraa.
The jam has jelled.

jellyfish qaacek

Qacget paumnignarlartut.
Jellyfish can make you itch.

jerk (see pull)

Jesus (also applied to icons
and crosses) Puusi

Puusim suucillra ernerpak.
Today is the birthday of
Jesus.

job, work to do pektaaq

Pektaangelraaten-qaa?
Did you get a job?

Amlerqanek pektaarkangger-
tua.
I have a lot of jobs to do.

join him, go with him
ila'arluku

Ilaraumakii.
He must have joined her.

Ila'arluku pama'ut
mali'isggu.
Go with him up there.

joke, josh iqllunguarluni

joke him, josh him
iqllunguarluku

Iqllunguaqiinaqemci.
We were just joshing you.

jump getgerluni



be jumping (repeatedly)
getgaluni

Qetgaluni tenguulraaq
mit'ellraa.
The plane landed bouncing.

2. jump (from being startled)
tupagluni
make him jump tupaglluku
be jumpy tupagyugluni
be jumpy (all the time)
tupagtarluni

Tupagta'isaaglartuq.
The poor guy is jumpy.

3. jump (from nervous tension)
tunglaagvarluni

Tunglaagvalraa itervarngama.
She jumped up when I started
to come in.

4. jump in the water or out of
the water and back in
aq'alarluni
jumping fish aq'alaq

Aq'aléi'i!
A fish jumped!

Shniq tupagngami aq'alalraa.
The beaver jumped in the
water when he was startled.

Aq'alarpakanek tangertuanga.
I see a lot of jumpers.

junk

piece of junk, debris
cacalleq

Cacallenguasagaat saawimni
et'ut.

There are little bits of
junk in my bed.

just

1. it's just that..., the only
thing is that... kiyaanek

Kiyaanek sugniillartuq.
It's just that he never
smiles.

2. just like... cakaq...

Cakaq makaakaq.
Just like a monkey.

3. just now nutaan

Nutaan tekiteellraakuk.
We just got here.

K

kayak (see baidarka)

keep

1. keep it, have it around
ang'aqurluku or less fre-
quently ang'alluku

keep it with one ang'ataq-
lluku
something kept with one
ang'ataq

Ellpet ang'aqurraaqiu.
You keep it for a while.

Ang'ataqllaraa cilla.
He always keeps it with him.

2. keep an eye on it
tangerhniqluku

Tangerhniqaa kukunguasaq.
He is keeping an eye on the
baby.

3. keep an eye on him, watch
his every move tegiaqluku

Sung'uksaaqluku tegiaqeg-
kegka.
I was keeping an eye on him
because I didn't trust him.

kelp qahnguq

Qahngut-qaa pituryuumirlaa-
ten?
Do you like to eat kelp?

Kenai Llurwik

Llurwigmen ag'ciqua.
I am going to go to Kenai.

Kenai Athabaskan Kenaiyuq

kerosene kaasarpiaq

Kaasarpiamek sulayalraanga.
I came to borrow some kero-
sene.

kettle, tea kettle cainiik

Cainiigkun maqarqali.
Make some hot water in the
kettle.

key kelucaq

Naama kelucaq?
Where's the key?

kick

kick it tukerluni or
tukarluni

Kuunig taugna cilla tukar-
luni
The horse is always kicking.

kidney tartug

Tartugka angqertak.
My kidneys are hurting me.

kill

1. kill it tuquilluku

Qaigvaq tuqucimakii.
He killed the seal.

Tuqurqilartut sugnek.
They kill people.

2. kill it outright egmilluku

Egmiskii.
He killed it outright.

killer whale arlluk

Arllut kiturtut.
Killer whales are going by.

kind

1. be kind, and generous
uggauluni

2. that kind tamaakuciq

3. this kind makuciq

4. what kind cakuciq

kindling

piece of kindling eqegkun
kindling eqegkutet
make kindling eqegkuciluni

Egegkuciuq taata.
Dad is making kindling.

king saariaq

Saaria'urtellraa-qaa?
Did he become a king?

king salmon lluq'akaaq

kiss

1. respectful kiss (especially
on the face) cingaq
kiss him cingarluku

Maamkaam cingaqilinga.
My godmother kissed me.

2. kiss on the mouth pucuug
kiss him on the mouth
pucuurluku

Pucuugaiten-qaa?
Did she kiss you?

kitchen kenirwik

Kenirwigmen agusgu.
Take him to the kitchen.

kleenex kakeglliutag

knee cisquq

Cisquni kiliumakii.
He cut his knee.

kneel cisqumiglluni or
puk'ulunarluni

Cisqumigten.
Kneel down.

knife

1. knife nerusiq or nuusiq

Nerusiq taisggu.
Bring the knife.

2. table knife estuluwaq

3. old-time knife with curved
blade fitted into a handle
uluqaq

Uluan-qaa aturnayaaga?
Can I use your uluqaq?

knit, crochet qilarluni

knit it qilarluku

Arnam taug'um uggataa
qilaneq.
That girl knows how to knit.

knock

1. knock (once) kaugluni
knock on it kaugluku
knock (repeatedly)
kaugturluni
knock on it (repeatedly)
kaugturluku

Kaugtulraaten-qaa?
Did you knock?

2. knock him out
nalluq'erceslluku

Kinam nalluq'ercekii?
Who knocked him out?

3. knock it over, down
iqulluku

Iqucimakii taug'um.
He knocked it over.

knot qillerneq

tie a knot in it
qillerlluku

tie a knot qillerciluni
get knotted qilleq'arluni

Qillercimakii.
He tied a knot in it.

Nenguqtanelu qilleq'arciquq.
Don't pull on it; it will
get knotted.

2. knot (in tree) yuulaq

Yuulasurluk.
Let's go get some tree
knots.

know nallugkunani

know it, know about it
nallugkunaku
not know nalluluni
not know it, not know about
it nalluluku

Nallumanellkuu asiknayaan.
If you knew him, you would
like him.

Nalluwaqa.
I don't know.

Taumi augkucirpagtau'u--
tenglugpagtau'u.
Then he--you know, he
slugged him.

2. know what one is doing
llatuumaluni
not know what one is doing
ellailluni

Llatuumaniug angun.
The old man said he knows
what he is doing.

3. not know where one is
pellaluni
not know where it is
pellalluku

Pellamaluni aprutmi
qimagturngami.
He did not know where he

was on the road when he
was running away.

4. (do it) without letting him
know one is there, sneak up
on him nill'arlluku

Nill'arlluku mali'iskii.
He followed him without
letting him know.

5. you know the one (referring
to something or someone we
both have knowledge of)
augna
you know the ones augkut
you know, ... augkuci...
you know, that thing (said
while trying to recall the
word for something)
augkuciq
do something, you know...
augkucirluni
do something to it, you know
augkucirluku

Aug'um arnam gangiikut.
You know that woman, she was
cussing at us.

Augkuciqqa pellataqa--naama.
akiuteka.
I'm missing my--you know, my
wallet.

Kodiak (Island) Qikertaq

Kodiak (city) Sun'aq

L

ladder mayuruutaa or
mayuruutat

Mayuruutaten naug'agenka.
I came to borrow your
ladder.

lady slipper (large chiton)
urriitarpak

Urriitarpagnek pisurtuk
unani.

They are getting some lady
slippers down there.

lagoon nanwarnaq

English Bay lagoon Nanwaq

Nanwamen wamyaturluk.

Let's go to the lagoon and
play.

lake nanwaq

Second Lake (in English Bay)
Nanwakcak

Nanwakcagmen iqsagvarluk.

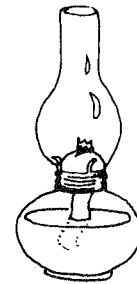
Let's go fishing up at
Second Lake.

lamp

1. lamp laampaag

Laampaamek nuryugtua.
I need a lamp.

2. oil lamp kumataq



Kumataq uqirru.

Put oil in the oil lamp.

land

1. land nuna
landward nunamen or
nunatmen

Man'a nunagpet.
This is our land.

Nunamen tagluk.
Let's go up inland.

2. (bird or airplane) lands
mill'uni
landing strip migg'wik

Mit'uq.
It is landing.

Mit'ellraa.
It landed.

Tenguulraaq mit'uq.
The plane is landing.

3. (boat) lands (on the shore)
culurlluni

Culurtellraanga tawa'ut.
I landed there.

land otter kep'arkaq

language nupugneq also
nepugneq

Nupugneq-gaa kangircian?
Do you understand the
language?

lantern agg'wanalug

lap

his lap manua
in your lap manurpeni

Manumnun aqumi.
Sit on my lap.

lard mantiikaag

Mantiikaamek taitellraanga.
I bought some lard.

last

the last one (of them)
kinguqlliat

the last one kinguqllirpaag
the last one or the last
time kinguqllirpaamek

Kinguqlliat ellpet naaqiu.
You read the last one.

Kinguqllirpaamek tanger-
hngamni qenalraa.
The last time I saw him, he
was sick.

late

1. (person) is late
kaukaulluku

Kaukauskiinga unuarpak.
I was late this morning.

2. (the hour) is (too) late
anqia'ulluni

Anqia'utuq awa, wamyatuus-
genetaken.
It is too late now, I don't
want you to go out and play.

later taakuu or atakuu

Taakuu maligciiqaken.
I'll go with you later.

laugh

laugh once or smile
englarluni
laugh (continuously)
englaarluni
keep on laughing
englaataarluni
laugh or smile at him
englaklluku

Englaakcalraa.
He laughed hard.

Cilla taugna englaataarluni.
He's always laughing.

law picirkiutag

Picirkiutat mali'iskiki.
Obey the laws.

lay (see also put it down)

lay an egg peksuluni
Peksumalraa.
It laid some eggs.

lazy

be lazy (for the moment)
gesaluni
be lazy (all the time)
gesatarluni
get lazy gesangluni
lazy! gesii!

Qesaya'utua.
I'm getting lazy.

Cilla ikna gesaluni.
He's always lazy.

lead (see also take)

lead him to do something
aignaa'ulluku

Aignaa'uqurlaraa asiil-
ngurnek.
He always leads him to do
evil.

leader

1. leader custa (see also
first)

Ellpet custehngu.
You be the leader.

2. community leader, chief
angnertaq or angnertaruag

Angnertaruat katurciigut.
The leaders will have a
meeting.

leaf pellug

Pellut iggaqut.
The leaves are falling.

leak (see also drip)

1. leak ellngarluni

Ellngartug mellarru.
Cork it; it's leaking.

2. (boat) leaks imangluni

Qavaq imanguq-ta.
The boat is leaking again.



lean

1. lean on it, put weight on it
ngigluku also nigluku or
ngiklluku also niklluku
lean on it, have weight on
it ngiikiaglluku or
niikiaglluku

Ngiikenelu.
Don't lean on it.

Tuskaq ngiikiagaqa.
I'm leaning against the
board.

2. lean on it (for example, a
cane), use it to hold
oneself up, steady oneself)
avaperluku or avapeqlluku

Yaasiik avaperaa nupall-
kianguasaam.
The little boy put his hand
on the box to hold himself
up.

3. lean to one side (see also
tilt) irrirlluni

Pataaq irrirtuq all'i-
ngurmen.

The canoe is leaning to one side.

4. lean over ikiglluni

Ikigceslluku pigertuqii.

He made him lean over and spanked him.

leap

run by leaps and bounds
petgeruaqiinarluni

Petgeruaqiinalriit.

They were running by leaps and bounds.

learn liilluni

learn it liilluku
be learned, smart (one who has learned much)
lisngaluni

Kitaicesaaq lisngaaq una.
This Chinese man is very learned.

2. have not learned one's lesson, do the same thing again
anuciilluni

Iguillraraam anuciilluni
picestaarwikegkii piugta.
The child went right ahead and teased the dog again (even though it had bitten him once).

least

at least pirpak

Pirpak tekiciiguten.

At least you'll get there.

leave, go away agluni

1. leave, go away for food or for a long time aggurluni

Ikun'ehngamiu enrian
agelraa.

When he didn't find him, he left as soon as he could.

Agqurtuq awa.

He's leaving now (and won't be back).

2. leave, go out anluni

Alltekaukugtek anlutek.

Leave the house if you have to fight.

3. leave it (behind) unilluku

Paltuuten unitenellkiki.

Don't leave your jacket behind.

Unicimaket'en unik.

You left them yesterday.

4. leave (some food)

ilakuiluni

leave (some food) for him
ilakuiluku
left-over, remnant ilakuag

Qiulraat ilakua'it tuuki.

Take the left-over fruit.

5. leave it alone, not touch it
cakegkunaku

Cakesgenellkii apaam

Grandfather said to leave it alone.

6. be left (over), remain
unilluni or llirluni

Qaugcin unitat?

How many are left?

left hand iqsuk

to the left iqsutmen

Iqsun-qaa aturlaan?

Do you use your left hand?

leg irug

my leg iruka

Iruka kakilacagiigaa.

I have pins and needles in
my leg.

Irugken cak?

What's wrong with your legs?

lemon limuunaq

Limuunanek taiskina.

Bring some lemons.

lend something to him

aturkilluku

Aturkiskiiten-qaa?

Did he lend it to you?

Lent Pastaag

Agnguan'eci Pastaartug.

Don't dance; it's Lent.

let

1. let go of it, let it loose

peglluku

Pegtaa qelug awa.

He is letting the rope go
now.

2. let me see, give it here
also let me by (used to
request that another person
move in some way for one's
sake) ata

Ata patliitat tarki.

Let me see those pictures.

Nuusin ata.

Give me your knife. (or, Let
me see your knife.)

Ata anyuumirtua.

Let me by; I want to go out.

3. let off (steam, etc.)

ell'uni

Elltuq.

It is letting off steam.

Cukunag elltekaatug.

The pot is already letting
of steam.

lethargic

be lethargic aringsiluni

Aringsiunga-rrug.

But I'm lazy!

letter (of alphabet) igag

Igat liihngigai.

He's learning the letters
of the alphabet quickly.

letter (mail) kalikaq or
(or if more than one sheet)
kalikat

Kalikangelraaten-qaa?

Did you get a letter?

Kalikanka naagesqen'etanka.

I don't want you to read my
letter.

liar iqllungaq

be a liar iqllungarluni

Iqllungarlartug.

He is a liar.

lick

lick (once) alungluni

lick it (once) alungluku

lick (repeatedly)

alungturluni

lick it (repeatedly)

alungturluku

Alungturru nangnatii.

Lick it until it's all gone.

lid patuq also matuq

Cukunam patua perngauq.
The lid to the pot is bent.

lie

1. a lie iqllug
lie, tell a lie iqlluluni
lie to him, tell him a lie
iqlluluku
keep on lying, tell lies
iqlluurluni
keep lying to him, tell him
lies iqlluurluku

Iqllugkunak, kinam teglekii?
Don't lie now; who stole it?

2. lie down inarlluni
lying down inarmi//inaan
Inarnganguagutanani makce-
kegka.
He was going to lie around
but I got him out of bed.

3. lie on one's back
nugerlluni

Nugerten.
Lie on your back.

Nug'artellraa saanermini.
He turned on his back in his
sleep.

4. lie on one's belly
palurlluni

Kuskaq palurlluni nuuyalraa.
The cat lay on its belly and
hid.

5. lie on one's side
kukuglluni

Kukugten
Lie on your side.

6. lie sideways, at an incline
iggaglluni

Iggagngaluni keniryanek
naaqilraa.
He was lying against some-
thing reading a comic book.

7. (heavy object or person)
lies on top of it ngigluku
also nigluku or ngiklluku
also niklluku

Iguillraam ngiigai
kan'gguitkaanka.
The child lay on my candy.

life unguwaq

come (back) to life unguir-
luni
bring him (back) to life
unguirlluku

Sungcaraa piugta unguir-
lluku.
He nursed the dog and
brought it back to life.

Tawaken ililirilaumakai ungu-
wami taktaciatun.
After that he kept helping
them for the rest of his
life.

2. for the first time in one's
life suuneminek//sun'aneq

Nutaan suunemnek taangiqua.
This is the first time I
have gotten drunk.

lift

1. lift up kwegluni
lift it up kwegluku
lift up (continuously)
kwegtarluni
lift it up (continuously)
kwegtarluku

Kwegg'u iquakun.
Lift it up by the end.

Kwegtanelu artunartuq.

Don't lift it; it's too heavy.

2. can lift it (it's not too heavy for him to lift)
unaklluku

Kenertag unakaa, taguteku-taraa.

He is going to bring the wood up; he can lift it.

3. lift one's head cuglluni

Cuglluni akiuraa.

He lifted his head and fought him back.

light

1. be light (not heavy)
artunailluni

Artunaituq kumlaciwik.

The freezer is not heavy.

2. light (energy, rays of light) tanqik

Ernermi agyat tanqiat tange'ulan'etuq.

In the daytime the light of the stars cannot be seen.

3. light (such as an electric light or lamp) kumaq

Kumat gamciicanka.

I'll put out the lights.

Kumaq pia, inimaug qulmi.

There's the light, hanging up above.

4. light it surlluku (see also start it)

Ima surciman'etaga

pelit'aaq.

Why didn't I light the stove?

like

1. like it, feel it is good
asiklluku
not like it, not feel it is good asiillkelluku

Asiklla'anka taaggwa tamuut.
I really like dry fish.

2. like it, be fond of it
pingaklluku
be likeable pinganarluni

Pingaklla'aga nunanirngan.
I like him because he's fun.

3. look like it, be like it
ayuqlluku

Ayuqenellpiaraa.

It doesn't even look like it.

Ayuqutuk tan'erlinkuk piugteq-llu.

The bear and the dog look alike.

limb or knot (of tree) yuulag

Yuulat katurqegkiki.

Gather the limbs from the tree.

limp

1. limp irumtagluni

Irumtagluni kaggwagtuq.

He is walking along limping.

2. get limp unaigsiluni

Aiggai unaiqsiut.

His hands are limp.

lining iluliyag

put a lining iluliyarluni

put a lining in it

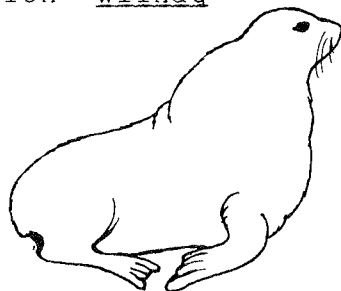
iluliyarluku

its lining iluliraa

Iluliyartuten-llu-gaa?
You are putting in a lining,
right?

lion

sea lion wiinaq



lip gerllug

Qerllugka nallumartak.
My lips are numb.

liquor taangag

Taangam iguillqimakii.
He was deceived by liquor.

listen

listen, listen in, try to
hear nic'ugluni
listen to it, listen in on
it, try to hear it
nic'ugluku
listen to it, or for it
niicugniluku
listen to him, pay attention
to him nitniqlluku
listen in secretly
niicugusaagluni
listen in secretly on it
niicugusaaglukuku

CB-ret niicugnianka.
I'm listening to the CB.

Niicugniggu tuulaa.
Listen for his skiff.

⁴
Nupallkiam arnat nic'ukai
nupughneratni.
The boy listened to the
girls talking.

Nitniqegkauwaten ilaten.
You have to listen to your
family.

little

1. a little (bit) ellmaa'ag
just a little ellmaa'ag

Ellmaa'ag kangircilartug.
He understands a little.

Ellmaa'anguasaaq piturii-
kegka.
I could only get him to eat
just a little bit.

2. be little, small miklluni
(mikelnguq)

Miktug.
He is little.

Mikellrani tangerllagegka
wamluku gutmi.
When he was little I used to
see him playing on the
beach.

Mikllemni tawaterlakraakut.
When I was small we used to
do that.

live

1. live, be alive unguwaluni
living being unguwalraaq

Ungugauq.
He is alive.

Una suk unguwaciugu takqa-
mek.
This person will live a long
life.

2. live comfortably, make a
good living tukiluni

Tukilartug taugna.
He makes a good living.

3. live, stay with him
luulluku
person who lives, stays with
him luutii

Angaamta luugiuraakut.
Our uncle has been living
with us.

liver tenguk

Qaigvat tenguit pituulartut.
Seal's liver is a food too.

load

a load kiwek
load kiwegluni
load it kiwegluku
keep loading kiwegturluni
keep loading it kiwegturluku

Kiwgumakii. (also spelled
Kiug'umakii.)
He must have loaded it.

Kiwgumakiit qayamen.
They must have loaded it on
the boat.

loan (see lend)

lock (see also padlock)
kelucaq

lock it kelucarluku
lock him in kelucaulluku

Qulguutamten kelucauskegka.
I locked him in the storage
room.

log (see tree)

drift log tep'ag

Tep'at tepkai amlerqat
ernerpak.
A lot of drift logs drifted
in today.

lonely

be lonely (miss people's
company) alia'ugluni
(alia'ugqaq) also aliayug-
luni
(place or situation) is
lonely alianarluni
be lonely for him
aliaklluku
be lonesome, listless, bored
aliasugluni

Alianartuq man'a suitagami.
This place is lonely when
there is nobody around.

Alia'ukuut kula'iqina
ggwangnun.
If you're lonely, come and
visit me.

long

1. be long taklluni (takqaq)

Takgamek piicagtuanga
gelumek.
I want a long rope.

2. long ago, for a long time
qangin or qangiq

Qangin sug'et tawaten
ellaumalriit.
People used to be like that
long ago.

Qangiq tawaten et'uq.
He's been that way for a
long time.

3. happen or do it for a long
time mululuni
happen or do it for so long
tamaaten mulutaluni
be able to stand doing it
for a long time mulunarluni
- Mululuteng ing'irtekutal-
riit.
They were going to be
climbing for a long time.

- Taaggwa mulunartutek maqimi.
My, but you two can stay in
the banya for a long time.
- Naaten mulutaluni et'ellraa?
How long was he there?
- look
1. look! u!

U! Ikegkut kiarhnguarki.
Hey! Look at those.

Uungia'aa!
Look, how nice!
 2. look at that!, see!, how
about that! tangrri or
tengrri (ata); tangrrai,
tengrrai, terrai, or errai
(ata); rrai ata
look at it! tangrriu, teng-
rriu, terriu, or erriu (ata)
look at them! tangrriki,
tengrriki, terr'iki, or
err'iki (ata)

Tengrri ata iqalluut
amlertut!
See how many fish there
are!
 3. look at it (cast eyes on it)
kiarlluku

Una kiarhnguarru.
Take a look at this.

Taug'um iingaikun kia'askii.
He looked her straight in
the eye.
 4. look around, dig around
(through things, to see what
is there) arriglluni, also
ariglluni
look through it (to see what
is there), get into it
arriglluku, also ariglluku
 5. look back, turn to look
kingvarluni
look back at it, turn to
look at it kingvarluku

Taug'um kingvaqai puyuruat.
He turned around and looked
at the cigarettes.
 6. look down (moving ahead)
ciklluni

Ciktenelu nupu'uguaken.
Don't look down while I'm
talking to you.

Una makaakaq cik'artartuq.
This monkey keeps on looking
down.
 7. look for it kiaraaluku
look for some kiaraalluni

Qamani igaruutanek
kiaraaten.
Look for some pencils in
there.

Kiaraamakuu.
You should have looked for
it.
 8. look good tangerhnirluni

Taqmanka-qaa tangerhnirtut?
Does my dress look good?
 9. look like it ayuglluku
(they) look alike
ayugullutek

Uyuwarpellu ayugututek.
You and your brother look
alike.
 10. look in through something
qinerlluni
look in through something at
it qinerlluku

Ggaalerkun ilutmen qinreskii
magin'ani.

He looked in through the window at her when she was taking a bath.

11. look in the mirror
tanriurluni

Tanriuguut ellpenek tanger-
ciquten.

If you look in a mirror you'll see yourself.

12. look it over, look at it, examine it (for example, a book, pictures)
tangerturluku

Tangertugai patliitanka.
He looked at my pictures.

13. look or peer under one's eyebrows (for example, when an older person is admonishing one) qigcigluni
look under one's eyebrows at him qigcigluku
look under one's eyebrows (repeatedly) qigcialuni
look under one's eyebrows at him (repeatedly) qigcialuku

Qigcinenga.
Don't look at me like that.

14. go looking for it
yuaraaluku
go looking for some
yuaraalluni

Akllunek-gaa yuaraacegar-
penga?
Do you want me to go look for some beads?

loon tuullek

loons tullget

loose

1. come loose, undone, untied
petengluni
pull it loose, undo it,
untie it petenglluku

Wigtaam qelua peteng'uq.
The rope to the swing is coming loose.

2. come loose egtailuni
loosen it egtailuku

Qelua egtaiivartellraa.
The rope came loose.

Shngul'ag egtairaa.
She loosened the rubber band.

lose

1. lose it pellalluku
get lost pellaluni
lose track of it, be missing it pellaavaqlluku

Akiuteka pellaskegka
ernerpak.
I lost my wallet today.

Ernipiarlua pellaavaqkegka.
I was missing it all day.

2. lose it (by having it come off) yuugaariiluku

Neruteni yuugaariimakii.
He lost a tooth.

3. lose it (by having it get away, escape) ana'iluku or anagiiluku

Anagiimakii igalluni.
He lost his fish.

4. lose one's hair, lose its fur meqlluni

Taugna aturpakaguu meq'ar-
ciiguten.

If you use that thing too
much you will lose your
hair.

5. lose one's way, get lost
talapaaluni

Qayag talapaayuartug
ag'kuni.

The boat might get lost if
it goes.

lot (see many)

1. lots angli

Angli pisugina qaryanek.
Get lots of fish eggs.

Angli pituwa.
Eat lots.

2. lots palag
get a lot, do a lot, go
overboard palarlluni or
palartegkunani
get a lot of it, do a lot
of it, go overboard on it
palarlluku or palartegkunaku

Palarlluten pihn'ikiiten.
He said you caught a lot.

Tamuulilriit palartegkuna-
teng.
They made a lot of dry fish.

loud (see also under noise)

1. be loud (voice) emtuluni
Emtugamek cacag qal'ilraa
marami.
Something yelled loudly at
the swamp.

be loud (noise)
kallagtuluni

Kallagtuluni tenguulraaq
tailartug.

The plane always makes a lot
of noise when it comes.

3. talk loud, raise one's
voice, complain, argue
nupuggaarluni

Nupuggaartarlartug cilla.
He always talks loud.

louse neresta

Kakngamni neresta kaggwag-
tug.
There's a louse walking
around on the top of my
head.

low

1. be low (in stature)
qerkilluni

Pehnamni qerkilngurmi et'ug.
He's on a low cliff.

2. be low (in stature or posi-
tion) atsegluni or
aciqsegluni

Tenguulraaq aciqsegluni
tengelraa.
The plane flew low.

3. be low (near the ground or
floor) nategsegluni

Cuyat nategsegtut.
The branches are low.

Nategsegtug sagiq.
The halibut is way down
on the bottom.

4. lower one's head ciklluni

Ciktuq.
He lowers his head.

Cikterraarluni nepengvalraa.

He lowered his head and then started speaking.

luck nakeq

be lucky nakerluni

Nakerluten sug'uciguten.
You'll be a lucky person.

lumber (see board)

lump tumarneq

be lumpy tumarneruluni
(temarneruqaq)
become a lump, get lumpy
tumaq'arluni

Tumaq'araawiilan peka'askiu.
Before it gets lumpy, stir it.

Tumarnerupiartug suupalia-
llega.
The soup I made is all lumpy.

lunch (see meal)

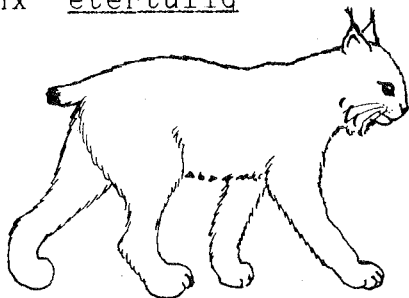
picnic lunch taquat

Taquaten ilakegkiki.
Take your lunch along.

lung cupllug

Cupllugka anggerhnailriik
puyuruarpakarlua.
My lungs started getting painful when I smoked too much.

lynx etertuliaq



M

machine masiinaq

Masiinat asiiyartellriit.
The machines broke down.

mad (see angry)

magazine kasitaq or kasitat

Kasitat taugkut nagkwaas-
genetanka.
I don't want you to burn that magazine.

maggot

1. maggot qepel'uq

Qepel'ut amlertellriit.
There were lots of maggots.

2. maggot egg sasaq
maggot eggs sasat

Sasa'umakai tamuuliat.
The dry fish have maggot eggs.

magic kalla'ag

use magic kalla'arluni
use magic on him kalla'ar-
luku or kallagaulluku

Kallagauciilanetaa tuk-
nigpakaryaaqlluku.
He can't use magic on her because she's too strong.

magnet mak'niitaq

attract it as a magnet
mak'niitarluku

Mak'niitaqegka nenguq'ar-
lluku.
I attracted him to myself like a magnet.

magpie gallganaaq or gallqanaq

Qallqanaaq piturniartuq.
The magpie is searching for food.

make

1. make it piliaglluku
make some pililuni
make something for him
pililuku
something being made piliaq

Piligkwaryuumirtuanga
kulutmek.
I want to have them make me a ring.

Piliallren-qaa taugna?
Is that the one you made?

Ellpenun piliagsukegkegka.
I thought you made it.

2. make, create pull'uni
make it, create it pull'uku

Putaa.
He is making it.

Aga'utem put'erraarngau'u
nuna tan'elraa.
When God first made the earth it was dark.

3. make it there, arrive there
tekilluni
make it to it, arrive at it
tekilluku

Tekitellraanga nallaulluku.
I made it there just in time.

Ciglluanguasaag tekica'us-kii.
She finally made it to the little smokehouse.

4. make it (through difficulty or sickness) allpaulluni
make it through it (to his goal) allpagluku

Allpautellraa augturngami.
He made it through all right when he took communion.

Carwaq allpakii akianun
tekilluni.
He made it through the current and reached the other side.

5. make it (for example, a basket in basketball) kakiluku
make a basket kakilluni

Qaugcinek uniurcirraarluni
kakitellraa.
After missing the basket so many times, he made it.

6. make one's bed alligiurluni
make the bed for him
alligiurluku

Alligiurluni elminek inar-tellraa.
He made his own bed and lay down.

7. make fun temciyugluni
make fun (all the time)
temcitarluni
make fun of him temciklluku

Temcikutaqnguarlaraatnga
cilla.
They make fun of me all the time.

8. make oneself at home, help oneself piuciurluni

Una ggwani itqiina
piuciukcagualraa.
This one simply came in and made himself at home.

9. make oneself up, make oneself look beautiful
asirqua'arluni
make her up, make her look beautiful asirqua'arluku

Asirqua'alraa agnguaryagu-
tarngami.

She made herself up before
she went to the dance.

male

1. male (animal) erilek

Erilequuguat piugtut asii-
llartut.

The male dogs are no good.

2. male (human) nupallkiaq
(see also man)

Nupallkiamek kukungumalraa.
She must have had a male
child.

mallard ngillqitaq or
nillqitaq

Nillqitat uksumi tailar-
tut.

The mallards come in the
fall.

man, male human nupallkiaq

Nupallkiaq etaa'aruaggiinar-
luni.

The man was just staying
around there.

2. old man anguteq

Angutet englaataarluteng
quliyanguarluteng sarsa-
luteng.

The old men are laughing and
telling stories over tea.

3. young man tanyurraq

Tanyurraq pisungeggiatut
cali.

The young men are even poor
at hunting.

manage to get something done
pula'ulluni

manage it pulalluku

Pula'uciin'engua cikllar-
ngami.

He couldn't manage to get
the wood chopped.

many

1. (they) are many amlerluteng
or amlerlluteng
many amlergat
many times amlerganek

Amlergat iguirualriit.
Many of them were crazy.

Amlerganek tangelraakuk.
We saw many.

2. there are many people
sugyagluteng

Sugyagpakarluni man'a.
There are too many people in
here.

3. how many gaugcin or naaten

4. this many, that many
tamaaten

mark steg

mark it sterluku

Ggun sterr'u.
Mark it here.

marmot quirriq

marry, get married kasuulluni

marry him kasuulluku

Kasuucimalriik unuk.
They got married yesterday.

Kasuuteksiitug-qaa?
Hasn't she gotten married
yet?

marten gaugcicuaq

mask maaskaag

Maaskaat nagkwaqiki aulii-yuskugki.

Burn the masks after you are finished with them.

masquerade maskalâtaq

masquerade maskalâtarluni

Maskalâtat nang'inagata taiciqua.

I won't come over until the masquerading is over.

mat (see rug)

match

1. match spiickaag also piickaag

Spiickaamek minaruarnga.
Give me a match.

2. match them together tumarlluki

Tumariikugkek minggeciqagka.
If you can match them together I'll sew them.

matter

(it) matters canarluni

(it) doesn't matter

canailluni

feel that it matters, mind it canaqlluku

Canaiciiqua agen'etengraar-pet ellpet.

It won't matter if you don't go.

Canagenetaga-rruq.

It doesn't matter to me.

mattress pilinaq

Pilinaq nagkwaryauskegka

gangirllauwakarluku.

I finally burned the mattress because it was too old.

maybe

1. maybe, perhaps ggwall'u

Ggwall'u ag'ciqnilriik pama'ut.

They said they might go up to the lakes.

2. maybe, I imagine allrak, often shortened to all

Allrak taiciquanga pina'askan.

Maybe I'll come if the weather is nice.

me (see I)

meal

1. a meal (lunch, dinner, supper) neryaq
eat a meal, eat lunch, eat dinner, eat supper
nervarluni

Neryautekutagii am taq'illuku.

He was going to eat dinner with her but he gave up on her.

Nervarkaukunek tailik-am.

If they're going to eat lunch they'd better get here.

2. go to someone else's house uninvited for a meal quu-terluni

Quutertuq ellmaa'aaq.

He came over to get a bite of food. (lit. He's bumming a little.)

mean

1. be mean, cruel to someone
metqiluni
be mean, cruel (all the
time) metqitarluni
be mean, cruel to him
metqelluku

Metqetaaruarlararaa cilla am
ggwani.
He is mean to her all the
time.

2. not mean to do it pic'ageg-
kunani
not mean to do it to him
pic'agegkunaku

Pic'ageneraarmiu tenglukii.
She hit him without meaning
to.

measure it usperluku

Uspequtaqii taugna ernerpak.
He was going to measure that
one today.

meat kemek

Kemek egaakiu uru'uskaku.
Cook the meat when it thaws.

mechanic, engineer masiinis-
taaq

meet

1. meet him (unexpectedly), run
into him pairlluku

Paiyareskegka puukarluku
qecengyanemni.
I bumped into him when I was
running.

Paiyutellriik it'anguar-
ngamek.
They met while out visiting.

2. meet him, get to know him
nallun'irluku

Nallun'iumakii. or
Nallunriumakii.
He must have met him.

Qangwaq cuumi nallun'iutell-
raakuk?
When did we first meet?

3. go to meet him akiryarluku
Akiryarcigaga taihngina-
gatgu.
I won't go to meet him until
they bring him.

4. go to meet him (a person ar-
riving by boat or plane)
naslluku

Taatan nasesggu.
Go to meet your father.

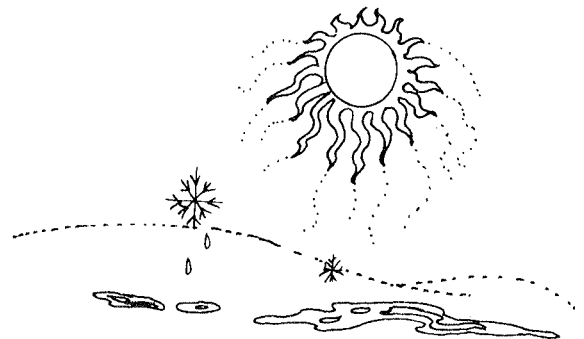
meeting

(they) have a meeting
katurlluteng

Katu'utekegkiit agayuik.
They had a meeting about the
church.

melt uruglluni

Quliruuskiitnga urugpakarni-
luku aniuq elliin macar-
yaaqlluku.
They told me that the snow
is melting a lot because the
sun is shining.



memory, mind umyaaq also
spelled umiaq), also
umyuaq

his memory umyagaa also
umyugaa

Umiagegllartug.

He has a good memory.

mention it engarluku

Cali engaqutegneggu
kum'uciigamtek.

If you two mention it again
I'll punish you.

mercy (see pity, sorry)

mess

1. (place) is messy, has things
strewn all over cugluni

mess it (an area) up
cuggelluku
make a mess, strew things
around cugqiluni

Cug'uq enegpet.
Our house is messy.

Cuggigercimalriit anutemni.
They messed up the place as
soon as I went out.

Cugginellkici piillemni.
Don't make a mess while I'm
gone.

2. a mess (little pieces of
rubbish) llernat
mess it up (by getting
little pieces of rubbish on
it) llernirluku

Saawigpet kuskan llerniu-
makii.
The cat messed up our bed
(by getting dirt or rubbish
on it).

3. make a mess meguluni
be messy mequuluni
(mequuqaq)

Meguluni una piturlartug.
She makes a mess when she
eats.

4. leave a mess calliluni

Aryaa'ag calliyuq.
The girl left a mess.

middle

middle of it gukaa
the one in the middle of it
gukaqllia
be in the middle
gukaqsegluni
go through the middle of it
gukairluku
(hit it) in the middle, (cut
it) in half gukan'arluku

Qukan'arluku kepki.
He cut it down the middle.

Qukaani agumwiim agum'auq.
She's sitting in the middle
of the couch.

midwife paapuskaaq

Paapuskaaq agnguarya'utell-
raa.
The midwife finally started
dancing.

milk muluk'uug

Muluk'uuliisqaan-gaa
kuuggian?
Do you want me to put milk
in your coffee?

mind

1. mind, memory umyaaq (also
spelled umiaq), also umyuag
his mind umyagaa also
umyugaa
my mind umya'aga also
umyuwaga

Umyagaa taug'um asiillartug.

That person has an evil mind.

2. mind, feel that something matters, let something bother one canaryugluni mind it canaglluku

Canaryugniniitug taingraar-pet.

He won't mind if you come.

Canagsuken'etaga.

I don't think they mind it.

3. mind, be obedient niiculuni not mind, be disobedient niicuilluni

Niicuillartug mugtaga.

My son doesn't mind.

4. go out of one's mind nallulluni*

Nallutellraa nupuggaartarluni.

He went out of his mind and started talking loudly.

5. use one's mind llan'i aturluku mindful, aware, have one's wits about one llatuumaluni

Llatuumaluni pekllartug.

He is mindful in his work.

mine (see I)

minute minutag

Naaten-qaa minutanek llirta agucirkamtehnek?

Do you know how many minutes are left till we go?

mirror tanriu'un or tanriu'utet also tanriu'utag or tanriu'utat

Tanriu'uteq iggiikii urle-

raarcestepia.

He dropped the mirror and broke it into little pieces.

mischievous

be mischievous gapignarluni get into mischief gapignargehniarluni

Qapignargehniarlartug una.

This one is always getting into mischief.

miss uniurciluni

miss it (by throwing, shooting, etc.) uniurlluku

Uniurcinian'ellkiu nutegya-quu.

Try not to miss it when you shoot at it.

2. miss him, be lonesome for him kusuluku

Kusuya'utaga awa.

I am getting to where I miss him now.

3. miss him (see also get there ahead of him, after him)

4. miss it, let it get away from one ana'iluku or anagiiluku

Tenguulraaq anagiikii.

He missed the plane.

5. be missing it, lose track of it pellaayaqlluku

Pellaayaqegkiiten gangin ellpet.

They have been missing you for a long time.

6. missing tooth, gap ilngiq

Nerutai ilngingqertut.

One of his teeth is missing.

mistake

1. make a mistake alarlluni

Ala'utekegkepek taugkuk
ayuqupakarlutek.

We mistook those two because
they look so much alike.

Alarqaan'eraarpet.

Don't keep making mistakes.

Alarqagegkaukuut aulii-
qiinaa.

If you have to keep making
mistakes why don't you just
quit?

2. make a (serious) mistake
piruyagluni

Piruyagtug anngan.

Your older brother made a
mistake.

3. (do it) by mistake

pic'agegkunani

(do it to it) by mistake

pic'agegkunaku

Pic'ageneraamku kakiq'a-
gegka.

I hit it by mistake.

mitten ariteq

Aritegka usuq'ariiyagka.

My mittens are falling apart
on me.

mix it together, mix it in
akul'ulluku

Akul'uskiu alagnanun.

Mix it in with the berries.

moisture mecug

Unuan'a tamiin mecug

aprutmi ell'artug.

Every morning there is
moisture on the road.

mold gallek

be moldy gallegluku

Lliipag qallgaa.

The bread is moldy.

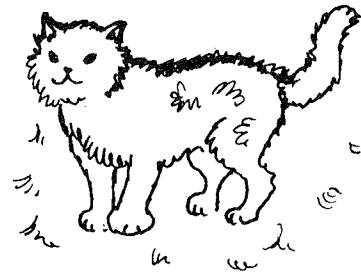
Man'a gallegcugnitekagtuq.

This place really smells
moldy.

molt, lose hair or feathers
meqlluni

Kuskam cului meqlaavagtut.

The cat's fur is molting
badly.



Monday Pekneq

Peknermi il'anguaryuumirtua.

I want to go for a ride on
Monday.

money akiq

Akiqa taigiillaavanetaga.

I can't get these darn guys
to bring my money.

Akiliqaa'askuma cama'ut

atrarciqua.

When I make money I'll go
outside (to the states).

monkey makaakaq

Makaakat angekllarait.

The monkeys are big to them.

monster cacalaayak

Cacalaayak tamaana taiqa-
talraaq!

Here comes that monster.

month iralug

spend a month iralurlluni

Iralurlluni awa maani et'uq.
He has been here a month.

mood

1. be in a bad mood, be grumpy
surllugluni or surlluuluni
(surlluugaq)

Surlluuciniarluni ell'artug.
He is always trying to be in
a bad mood.

2. be in a good mood, feel
happy rrailuni

Una ggwani rraikcaglartug.
This person is always in a
really good mood.

moon tangik

moon is shining
tanqilirceslluni

Tangim gukaani cacakcak
tangqit.
They saw something big in
the middle of the moon.

Tangilircestug llaami.
The moon is shining out
there.

moose teglilig

Tegllig ag'alariikiit.
They dropped the moose
overboard.

mop or mop pail suuwisuun

mop, scrub the floor
suuwiluni
mop it, scrub it sugluku

Suuwisuutmen ek'arcuartug.
It might fall into the mop
bucket.

Nateg suukuu sou'uryaucii-
gaken.

If you mop the floor I'll
take you to the show.

Sun'ani itqegka nateg.

While he was mopping the
floor, I walked in on it.

more

1. more than that amlena

Amlenanek sugnek tangel-
raanga qutmi.

I saw more people than that
on the beach.

2. some more cali

Cali-gaa minarnayaarpenga?
Can you give me any more?

3. (do something or be some
way) more than him cipluku

Sug'et nallulanetaten
ciplua.

You know more people than I
do.

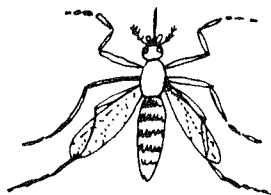
morning unuag

all morning long unualipia
every morning unuani'a
in the morning unuami
early in the morning
unuaka'armi
early this morning
unuaka'arpak
this morning unuarpak
spend the morning
unualiluni

Unuami es'aryuumir lanetua.
I don't like to wake up in
the morning.

Unuaka'armi pekcaurllartut.
They start working early in
the morning.

mosquito kegturyaq



be bothered by mosquitoes
kegturviqlluni

Kegturyaq tuqusggu.
Kill the mosquito.

Kegturyaraa.
There are a lot of
mosquitoes.

most

most of it amlena

Amlenit ggwi tuukenka.
I bought most of them.

Amlenanek pingciquten.
You'll get most of it.

moth sugusak

mother maama or aanak

my mother maamaga or aanaka

Aaniita tuukii taugna
saapek iniluku.
Their mother took the hat
and hung it up.

Maamarpet agnguaryartuq.
Our mother went to the
dance.

motor, outboard moter masiinaq

run the motor masiinarluni

Masiinaqina ai?
You run the motor, okay?

mountain ing'iq

climb a mountain
ing'irlluni

Ing'i'iskuut taquiqina
qalltamek.
If you climb the mountain
take along a container.

Ing'irpakat et'urraarluki
nunagteng tangersa'uskiit.
After going over many
mountains, they finally saw
their town.

mountain ash esqunaq

Esgunanek ikegkunek aqwater
taarritegkamtehnok.
Go get some mountain ash for
us to use as spankers.

mouse qupilngaq

Qupilngaq teglekertuq
ciisamek.
The mouse stole some cheese.

mouth

1. mouth ganeg
put in in one's mouth
ganermigluku
put something in one's mouth
ganermiulluni
have it in one's mouth
ganermiaqlluku

Qanma ilua kawiriug.
The inside of my mouth is
turning red.

Uyuuraa, cacag ganermiaqsiu?
Hey you, what do you have in
your mouth?

2. mouth of it (a river)
painga

Kuigem painga cimillruug.
The mouth of the river has
changed.

move

1. move (aside) agwarluni
move it (aside) agwarlluku

Agwa!
Move!

Agwa'asgu cuunemnek.
Move it from in front of me.

2. move (oneself) petagluni
move it (without changing
its location), cause it to
stir, shake it petaglluku

Petan'ellpia inarngaut.
They are lying completely
still.

Weg'et cacam petageskii.
Something was shaking the
grass.

Tekren-gaa petaghnayan'etan?
Can't you move your finger?

3. move (to a new location or
residence) naugtarlluni
move it (to a new location)
naugtarlluku

Nat'en naugtartekutarcit?
Where are you going to move
to?

Cacat nangluki naugtarten-
gigcimai cali.
It looks like he moved
everything (in the room)
around again.

4. move (go to a place and stay
there) aggurluni
move over a little
aggaganiirluni

Cacani agquuskai enminun.
He moved his things into his
house.

Ellmaa'ag aggaganiiya.
Move over a little.

5. move further back
keluwarluni
move it further back (uphill
or toward the wall) kelu-
warlluku

Kenerkaq ellmaa'ag keluwar-
lluurpek.
Let's move the wood a little
farther uphill.

movie sou'uq

watch a movie sou'urluni

Sou'uq taaggwa asilraa.
The movie was very good.

Sou'unani tanggaa'askegka.
I saw her while she was at
the movie.

much (see also lot)

1. how much naaten
2. this much, that much
tamaaten
3. get to be too much, get out
of hand ana'ulluni

Ana'ututen!
You're too much!

mud qikuq

be muddy qikuuluni
(qikuugaq)

Qikumi ningillkirtuq.
He is playing in the mud.

Qikuq maq'uq asiillpia.
The mud is running badly.

murky

be murky curluni (curqaq)

Cuugan meq kuimarniniitua.
If the water is murky I
won't swim.

muscle, tendon tunglak

Tunglai ang'ut.
His muscles are big.

music

1. music (songs) atuutet

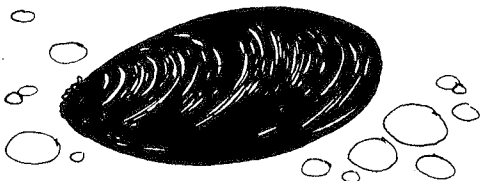
Atuutet nitniiyucautut.
The music is not good to
listen to any more.

2. music (from radio, record,
tape, etc.) cauyat

Cauyat-gaa emtuliurnayaaten?
Could you turn up the music?

mussel amyak

Amyat asilriit taryuukcagua.
The mussels were nice but
very salty.



mustard kaltiicesaaq

myth, legend unigkuag

Unigkualruulartuq anguteq
taugna.
That old man knows a lot of
myths.

N

nagoonberry, wineberry
puyurnaq

Puyurnat tangen'unirpiartut.
You can't see any nagoon-
berries any more.

nail qurqaq

nail it qurqarluku
nail it on qurqaulluku

Qurqat nallqiatut ukut.
These nails are crooked.

Qurqa'icaiiqaken.
I'll nail it for you.

naked matarmi//mataa

be naked atkuilluni
become naked matarlluni
or atkuirluni

Matarmi gecengqertellraa.
He ran off naked.

name ateg

name it, give it a name
acirluku

Atqa-gaa nallutua'an?
Don't you know my name yet?

Ik'um atra takllartuq.
His name is long.

Kina-llu kukuni acirliu
Tom-mek.
I hope she names her baby
Tom.

namesake aalukaq

Aalukaqla'aga una.
She is my namesake.

narrow

be narrow lurkilluni

Una taukaq lurkipakartuq.
This board is too narrow.

native

native food, native-made
sugtaq

do it native style
sugtarluni
do it to it native style
sugtarluku

Sugtatuquma-tuq nutaan ca-
camek.

I wish I could eat some
native food right now.

Sugtak-gaa ukuk kam'uk?
Are these boots native-made?

naughty

be naughty asiihnguarluni

Anlartuq una asiihnguar-
niarluni.

He always goes out and does
naughty things.

navel gallaciq

Qallacirpekun rraaler-car-
yua'aken.

Watch out or I might tickle
you on your navel.

near

1. nearby it, around it awatii
nearby awatmi

Awatmi uka'inek pinguagiina.
There are lots of rabbits
nearby.

2. be near taiqsegluni or
qanlluni (qanelnguq)

Taiqsegtuq. or Qantuq.
He is near.

Taiqsegiuq qayaq unegna.
or Qanliuq qayaq unegna.
That boat out there is
getting near.

3. near it (see also next to it
and beside it)

neat

1. be neat, well-dressed
pimayuluni (pimayuqaq)

Pimayungnaqnguarlartuq
cilla.

She always tries to be neat.

2. neaten up asirqua'arluni
neaten it, make it neat
asirqua'arluku

Enen asiklla'aga asirqua-
raumayaaglluku.

I like your house because
you keep it neat.

neck yaaquq also yuaquq

my neck yaaquqa or
yaaqunka, also yuaqunka

Qayu-ggwa yaaqun takgwagta?
Why is your neck so long?

necktie kaastuuk

Kaastuugtuumanetaqami
kula'iryuumirlan'etuq.

He doesn't like to visit
unless he has a necktie on.

need

1. need something nuryugluni
need it nuryugluku
be needed nurnauluni
(nurnauqaq)

Nuryugnilraa piturkaminek.
He said he needed something
to eat.

Agnguamen nuryuwaga.
I need it for the dance.

2. get as much as one needs
naslluni
get as much of it as one
needs naslluku

Nartepiarluni cacane
tuutellraa.

He bought everything he
needed.

needle

1. needle minggun

Minggun iggiin'ellkiu
pellalluku.

Don't drop the needle and
lose it.

2. pine needle cukiq

Makut napat cukiit asii-
llartut.

These trees have bad
needles.

neighbor yaqlli (see next
door)

Yaqllipet cali nuugenell-
kenka.

I didn't invite the neigh-
bors either.

nervous

be nervous uuleglluni or
uuleghnguarluni
get nervous uulengluni

Uuleghnguagiinarluni
puvuruartuq.

He is smoking nervously.

nest

1. bird's nest unglua

Cacam-mi una unglua?

What kind of bird's nest is
this?

2. yellow jackets' nest
kalngaq

Cuunerren uluteluagiu;
kalngangqertuq.

Watch out ahead of you;

there is a yellow jackets'
nest.

net

1. gill net siitkaaq

Siitkaaq caqtaumapiartuq.
The net is all torn up.

2. seine net kugyaq

nettle uugayanaaq or
uugaayanaaq

Uugayanaat pituulartut.
Nettles are edible.

new

1. new one, also the new year
nuta'aq
be new nutarauluni

Nutarauyaaqlluki aturki-
ten'etaken.

I didn't loan them to you
because they are new.

2. New Year's Day Nuuwikuutag

Nuuwikuutam maqin'ani
agnguarpakutartut.

On New Year's Eve they are
going to have a big dance.

3. there is a new moon tangik
suuluni

newspaper kasitaq or kasitat

Kasitaten-qaa tangertur-
naya'anka?

Can I look at your news-
paper?

next (see also near, beside)

1. next to it cania
the one next to it
caniqlia

goes by next to it

caniirluku

next to you canigpeni

Caniqllia kepelngunartuq.
The one next to him is cute.

2. (located) next door yaani
right next door yaa-yaani
(heading) next door yaa'ut
from next door yaaken
(by way of) next door
ingaaggun
that one next door ingna
of that one next door
ing'um
those next door ingkut
the one next door to him,
his neighbor yaqllia

Yaatemtehni-gaa kinaq et'a?
Do you know who is next door
to us?

Ing'um ucingum sugniulla-
raanga.
That old lady next door is
always friendly to me.

nice (see under good, attrac-
tive)

nickel (coin) catguiltaak

Catguiltaaglliinarnek
minaqiinga.
He gave me nothing but
nickels.

nickname

give it a nickname
acilinguarluku or
acicilinguarluku

Acicilinguarlaraat kina-
qiinaq.
They give nicknames to
everybody.

night unuk

be night unugluni
at night unugmi
last night unugpak
all night unuwipia
every night unun'a

Unun'a tamiin nantiinaq
tangrriuraat.

They have been seeing Big-
foot every night lately.

Unuwipiarluteng cauvalriit.
They played records all
night long.

Unugpak ugamaayalraanga
asiilngurmek.
Last night I had a bad
nightmare.

Unuutiini saategkwalraa.
As soon as it was night he
fell asleep.

2. spend the night, stay over-
night qawartarluni

Enemtehni qawartalriit.
They stayed overnight at
our house.

nightmare ugamaayak

have a nightmare ugamaayag-
luni or temliluni

Cuumi ugamaayaglalraanga.
At first I used to have
nightmares.

Temlikuut guliruuskikut.
If you have a nightmare,
tell us.

nine qulnguyan

the ninth one qulnguyiit

Qulnguyanek iqallutell-
raakut.
We got nine fish.

Ninilchik Kuigaa'aaq

no, nobody, none, not, nothing,
etc.

1. no aallu

- Aallu, ililirvaraitarpenga.
No, you don't have to help me.
2. no good, good for nothing,
in vain caun'engurmi,
caun'engurmen
- Caun'engurmi sug'uyanartuq.
He looks like a good-for-nothing fellow.
- Caun'engurmen manikenka.
I brought them out for nothing.
3. no way! sisik!
- Sisik naumiciquq.
No way is it going to burn any longer.
4. there is nobody suilluni
- Suillngurmen enegmen itru-malriit.
They went into a house where nobody was home.
5. there is none, nothing, no more; have none, nothing, piilluni
one that has none pilnguq
- Piituq awa; nangketen ellpet.
There is no more; you finished them off.
- Pillrem asinqaa.
It's better than nothing.
6. none, nothing, nobody, etc. (see **some, something, somebody**, etc. (These are translated with a negative form of the verb; or, if the sentence has no verb, with aallu.)
- Cacamek tangercit?--
Cacamek aallu.
What do you see?--
Nothing.

Kinag taiksiitug.
Nobody has come yet.

7. not (this is translated with a negative form of the verb; or if the sentence has no verb, with aallu.)

Tawaten aallu.
Not like that.

noise

1. noise kallak
make a noise kallaglluni
make noises kallagqiluni
make a lot of noise, be noisy kallagtuluni
- Tamaakucit masiinat kallag-tulartut.
That kind of motor makes a lot of noise.
- Camna kallaggiriurtug.
That one down there has been making noises.
2. banging, clicking, or whirring noise egtuk
make a banging, clicking, or whirring noise egtuglluni
make banging, clicking, or whirring noises egtugqiluni
make a loud banging, clicking, or whirring noise egtugtuluni
- Egtuglluni qall'imen ugqa-talraa.
He clomped upstairs noisily.
3. buzzing, roaring, or humming noise meglluk
make a buzzing or humming noise meglluglluni
make buzzing or humming noises megllugqiluni
make a loud buzzing, roaring, or humming noise megllugtuluni
- Uquutiig megllughnguqiina

alailraa.

The bumblebee came buzzing over.

4. cracking, crackling, creaking, crunching or grating noise cengertak make a crunching, etc., noise cengertaglluni make crunching, etc., noises cengertagqiluni make a loud crunching, etc. noise cengertagtuluni

Tuulag cengertagqiuq
nat'mikun.

The skiff is making cracking sounds on the bottom.

Cengertagceslluku yual'ayak
ekegkiit.

They put the crab in with a crunching noise.

5. sloshing noise cerhmak make a sloshing noise cerhmaglluni make a loud sloshing noise cerhmagtuluni

6. make a smacking or slapping noise mecarlluni make a loud smacking or slapping noise mecartuluni

Mecartukcalriik pucuu'u-
hngamek.

They made a loud smack when they kissed.

7. make a noise, talk noisily neplliirluni make noises neplliialuni make a sudden noise, say something suddenly neplliiryarluni

Iguillraat enem awatii nep-
llia'ut sagkwa'igkunateng.

The children are making noise around the house so that nobody can sleep.

Neplliiryarluni maagguilraa.

He said something when he went by.

8. make a lot of noise, make a racket or fuss miiguaqiinarluni

Miiguaqiinarluni qanelraa.

He was cussing and making all kinds of noise.

none (see no)

northeasterly wind waasaarnag

northern lights giuryat

northern lights are out
giuryirluni

Giuryat akiyartartut
paagani.

The northern lights are flashing up there.

nose

1. nose qengaq

Qengaq mellaq'aumauq.

My nose is plugged.

2. blow one's nose
kakeglliurluni
have a bloody nose
kakeglluni

Kakguteklluni inartekau'uq.

As soon as he gets a bloody nose he should lie down.

3. cartilage in fish nose
tatangquq

not, nothing (see no)

notch teqlliaq

cut a notch in it
teqllirluku

cut notches in it
teqllirturluku

Seg'llleten ukut teqllirtur-
varau'ut.

These ones that you have cut
need to be notched.

notice it (that is, suddenly
sense its presence)
ellpekaarlluku

Cacaq ellpekaarcesiu?
What did you folks notice?

now

1. now, already awa

Caillranun awa tut'uten.
Now you have gotten to the
point where you're not
getting anything.

Agvaraurtaakut awa.
It's time for us to go now.

2. just now, right now, now for
the first time nutaan

Nutaan tanggegka.
I just now saw him.

Qaku tagyuumircit?--
Nutaan.
When do you want to go up?
Right now.

numb

get numb nallumarlluku

Tekenka iqsumkun nallu-
marngaut.
The fingers on my left hand
are numb.

number num'ilag

Num'ilat-qaa nallun'etaten
nangpiarluki?
Do you know all the numbers?



oar pakiu'un

Pakiu'un aq'alariikii.
He dropped the oar over-
board.

oarlock uklucinaq

Uklucinan pellaciigan.
You'll lose your oarlock.

oatmeal muusag

Muusag kingugaa.
The oatmeal has bugs in it.

obedient

1. be obedient niiculuni
(niicugaq)

Ukut iguillraraat niicu-
netut.
These children are not
obedient.

2. obey him nitniqllluku
(see also follow)

Nitniqegkiu apaasinaq.
Obey the priest.

ocean imag

Imaq rriq'aruartuq.
The ocean is calm.

o'clock

be (a certain number)
o'clock tamaaten kaugluku

Naaten kaugtau'u?
What time is it?

Tallimanek kaugaa.
It's five o'clock.

octopus amikuq



Amikuq asilraa.

The octopus was good.

off

1. come off yuuluni
come off suddenly
yuugaarluni
take, pick it off
yuuluku
take, pick some off
yuuwiluni
take, pick it off (with repeated actions) yuularluku
take some off (with repeated actions) yuula'iluni
slice some off yuulluni

Una-gaa yuunayan'etan?
Could you take this off?

Llernat yuulaqai atkuminek.
She was picking lint off her jacket.

Yuutuq lliipamek.
He sliced some bread off.

2. come off it! (expression of belittlement) Uunuu!

Uunuu!--Pilakcak aturluku.
Come off it!--Trying to use a great big chain saw (when you are so little).

offspring

(animal) has offspring,
whelps qingarluni

Tan'erlit qingarlartut ici-wami.

Bears have offspring in the spring.

oh! ah-aa!

Ah-aa caliarkaiyutua.

Oh my, I'm running out of things to do.

2. oh darn!, gee! (this interjection often implies criticism or disappointment)
alak'aa!

Alak'aa taicignirraarluni.

Oh darn! Here he said he would come (and he hasn't).

oil

oil (from plants or animals)

uquq

oil (from petroleum)

uqulaayak

oil it uqirluku

Uquq asiiyuciiguq kumlaci-wigmi ec'estenellkuu.

The oil will go bad if you don't leave it in the refrigerator.

Uqulaayak allarpiaq atuumakii.

He used the wrong kind of oil.

okay!

1. okay!, go ahead! waik!

Waik agi!

Okay, go!

2. be okay (see all right)

old

1. old one qangirllaq
be old qangirllauluni

Qangirllaungraan taiskiciu.
Bring it even though it's old.

2. be relatively old, of age or elderly uksurtuluni
be so old (in years)
tamaaten uksurtaluni or
uksurtangqerlluni

Uksurtukuni ellminek elwing-
ciquq.

When he's of age he'll get
his own place to stay.

Ikna angun uksurtuug.
That old man is elderly.

Naaten uksurtait uyuuraa?
Say, how old are you?

Qula tallimanek uksurtang-
gertua.
I'm fifteen years old.

3. old lady (can also be used
for old female animals)
ucinguq or emaatuag
(female) is old
ucingurluku*

Ucinguq rraimalraa.
The old lady was in a good
mood.

Emaatuag alagnasuryalraa.
The old lady went picking
salmonberries.

Ucinguurtua.
I'm getting old.

4. old man (can also be used
for old male animals)
anguteq or apaatuag
(male) is old anguterluku*

Angutngu'uskuma enengqer-
cuumirtua.
When I get to be an old man
I want to have a house.

Anguteryautaanga.
I'm an old man at last.

5. old fish aakanag
(fish) is old aakanarluku*

Amartut awa aakanarai.
The humpies are old.

6. old-time person, ancient
native people cuuliyalleg

Cuuliyallret cacarua'it
amlertut ketmi.
There are a lot of things
down by the beach that
belonged to the old-timers.

on

1. on it gaingani (see also
top, surface)
put it on top of one
gaimigluku
have it on top of one
gaimiaqlluku

Yaamiim gaingani suk
aqum'auq.
A person is sitting on a
rock.

Piugtenguasaag gaimiaqlluku
waamuski.
He was holding the puppy on
top of himself, playing with
it.

2. (heavy object or person)
leans, rolls, sits, etc. on
top of it (so as to put
weight on it) ngigluku or
nigluku; also ngiklluku or
niklluku
fall on it ngiikarluku
also niikarluku
have it resting, etc., on
one ngiikiaqlluku also
niikiaqlluku

Qayu-llu ngiikiaqgwagcia?
Why are you leaning on me
so much?

Iruni ngiikegkii kakila-
cagiigkwarluku.

He sat down on his leg and
cut off the circulation.

once

1. once all'ingumek
2. once in a while qakuani
or qakuatni
once in a great while
qakukcakun

Qakukcakun tangen'urllartug.
Once in a great while it can
be seen.

one all'ingug

one time, once all'ingumek
only one all'ingurpiaq
(do them) one at a time
all'ingutaa'arluki

All'ingurpiamek tiilnaang-
gurtua.

I only have one tee-shirt.

All'ingumek tangqegka.
I saw him once.

All'ingutaa'arluki auqai.
He was picking the blue-
berries one at a time.

2. one of them naliat
any one of them naliqiinaat
one of us naligpet

Naliatnek taihnguarnga.
Bring me one of them.

3. one of a pair akikuaq
the other one (of a pair)
akikua'a

Akikuamek kam'ugtuumarmi
anelraa.
He went out with only one
of his shoes on.

Akikua'a naama?

Where is the other one (of
a pair)?

4. one..., the other one
kiikia
the one I'm with kiikiqa

Kiikia amikuutellraa.
kiikia amikuutegkunani.
One was upset but the other
one wasn't.

onion luk

Luuget sugtat kiimi
asirlartut.
Only wild onions (wild
chives) are good.

only

only kiimi//kiyiin also
kigiin

Kiyiin nuuqegkegka.
I invited only him.

Kii'ut asiklla'aken.
I like only you.

open

1. open it ikirlluku
open the door for him,
receive him into one's home
ikiyulluku

Ikircegekegka paankaag.
I asked him to open the can.

Ikiyusggu qakemna.
Open the door for that
person out there.

Ikirlluku meruaq merr'u.
Open the pop and drink it.

2. open it (something sealed)
amparlluku

Amparcisuun taihnguaru.

Please hand me the can opener.

3. open it a crack (to let the air flow) ellceslluku

Ggaaleq ellceslluku.
Open the window a crack.

4. open one's eyes wiilluni

have one's eyes open
wiitaluni

Wiitarraarpiarluni TV
ulutekii.
He watched the TV with his eyes barely open.

5. open one's mouth aitarlluni
open it (one's mouth)
aitarlluku

Aitarhnerani aglayaqii.
While her mouth was open he threw something at her.

opportunity

have the opportunity, time, chance for something
pakiulluni

have the opportunity, chance, time for it
pakigluku

Pakiullanetug taiyuuming-raarmi.
Even though he wants to come, he never has the time.

Pakigiin'etaga.
I can't get around to doing it. (also I can't get it (vehicle) to go forward.)

opposite

the one opposite it
akiqllia

Akiqllia sugninguasa'arluni.

The one opposite him is smiling nicely.

oppress

oppress him metqelluku
oppress people metqiluni

or (the English word "or" is frequently used in Kenai Peninsula Alutiiq where it would be in English)

orange aplisiinaq

Aplisiinat angraa'artut
taaggwa.
The oranges are rather big.

order

1. order something (for example, food, clothes)
igarluni
order it igarluku

Igarciqegkuut Ilaraa'alegmen
agen'ecit cin?
Instead of ordering why don't you go to Homer?

2. order him to do something
lliimerluku
put it in order
lliiluarluku
keep putting it in order
lliiluarturluku

Kalikaten lliiluarki.
Put your papers in order.

ornament tangerhniun or tangerhniutag

Tangerhniutnek taitekuta-qemken.
I was going to bring you some ornaments.

other

1. another one, a different one
alla

Alla-ta tairaa'aruartuq.
Another one is coming along
again.

2. the other one kiikia

Kiikian tuumakii.
The other one must have
taken it.

3. the other side, across from
it akia
across from you akigpeni

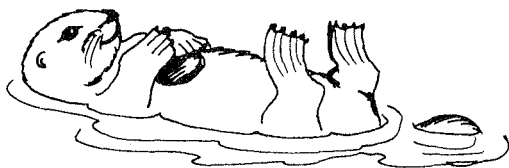
Akiani alagnalruulartuq
kuigem.
There are a lot of salmon-
berries on the other side of
the river.

otter

1. land otter kep'arkaq

Kep'arkam siitkaat iqa-
lluirtuumakai.
The land otter was taking
fish from the nets.

2. sea otter ikam'aq



Ikam'at urriitat nangga-
tarait.
The sea otters are eating
all the bidarkies off.

ours (see we)

out

1. out there (outside) qakma
(located) out there qakmani
right over there
qakma-qakmani
(heading) out there qakmuut

from out there qakmaken
(by way of) out there
qakmaaggun
that one out there qakemna
of that one out there
qakem'um
those out there qakemkut

Qakmani nunaniruartuq sug-
yagluni.
Out there it's fun; there
are lots of people.

2. out there (extended), out
the bay or out the inlet, in
the open water un'ga
(located) out there un'gani
right out there un'gagaani
(heading) out there un'guut
from out there un'gaken
(by way of) out there
un'gaaggun
that one out there unegna
of that one out there
un'gum
those out there unegkut

Un'gani iqallulruunikiit.
They said there are a lot
of fish out in the bay.

3. out there (along the sea)
cakma
(located) out there cakmani
right out there
cakma-cakmani
(heading) out there cakmuut
from out there cakmaken
(by way of) out there
cakmaaggun
that one out there cakemna
of that one out there
cakem'um
those out there cakemkut

Cakmuut atelriit pisur-
varluteng.
They went out hunting along
the coast.

4. out from it (down slope or
out in open sea or open

area, or toward middle of room) ketii
 that one out from it ketllia or keteqllia
 go by out from it ketairluku
 be out in the open ketsegluni or keteqsegluni
 come out in the open ketgwarluni
 move it out ketgwarlluku
 far out in the open ketgwani

Ketmi pugtalraa.
 It was floating out from the beach.

Ketgwa'askii stuuluq.
 He moved the table out from the wall.

5. bring it out (especially, so that everyone can see it) maniluku
 keep on bringing them out maniurluki

Maniluku qilau'un lliiggu.
 Bring the belt and put it out.

6. go, come out anluni
 carry, bring, take it out by walking with it anlluni
 take it out (of something having a door or small opening); put it out, throw him out anlluku
 take some out anyulluni

Nunanikllaraa anuhnera maamam.
 Mom enjoys taking it out.

Anesggukuskaq.
 Put the cat out.

7. get out yuuluni
 take it out (of moveable object, boat, or other vehicle) yuuluku

carry, take, bring some out by walking with it yuulluni
 take some out yuuwiluni
 take them out (repeatedly) yuularluki
 take things out (repeatedly) yuula'iluni

Yuutaa igalluk anirta.
 It's a good thing he brought the fish out of the boat.

Yaasiignek yuugiuq tenguul-raamek.
 He is taking boxes out of the plane.

8. go, come out (from shore toward open water, or out to a boat) aterluni
 carry, take bring it out (from shore toward open water, or out to a boat) atrulluku

Atrucihnayanetarpetegnengagaa?
 Couldn't you two take it out to the boat for me?

9. move out into the open ketgwarluni
 bring, put, move it out into the open ketgwarlluku

Caskat ketgwa'aski.
 Put out the cups.

10. tide goes out kenlluni
 tide goes out on it kenulluku

Caqallqat kenutai.
 The tide has gone out on the seaweed.

outboard motor kingunguarsuun
 or simply masiinaq

Kingunguarsuun nutaraupial-raa qup'arhngami.
 The outboard was new when it broke.

outdo him cipllluku

Ciptaken-ta.

I outdid you again.

Ciptaarautekutartut.

They're going to try
to outdo each other.

outhouse anarwik

Anarwik ek'arcautellraa.

The outhouse finally fell
in.

outside lla (see also out
there)

(located) outside llaami
outside of it llaatii
the one outside of it, its
outside part llaqllia
go by outside it llaatair-
luku or llaatiirluku
be (farther) outside
llaqsegluni

Llaamen macinguaryarciqua.
I'm going out to sunbathe.

Ciqlluum llaatiini ciwang-
gerpakartuq.

There are too many flies
outside the shed.

Lla unuakaa'armi kayagnai-
llartuq.

It's always easy to do
things outside in the
morning.

over

1. over there (restricted) ika
(located) over there ikani
right over there ikakaani
(heading) over there ika'ut
from over there ikaken
(by way of) over there
ikaaggun
that one over there ikna
of that one over there

ik'um

those over there ikegkut

Ikakaani agum'aa'alraa.

He was sitting around right
over there.

2. over there(extended) aaga
(located) over there aagani
right over there aagagaani
(heading) over there aaguut
from over there aagaken
(by way of) over there
aagaaggun
that one over there agna
of that one over there
ag'um
those over there agkut

Aagaaggun gecengyuumuuten.
You can run over that way.

3. over it gulii
the one over it guleqllia
or gull'ia
go by over it gulairluku

Qulemtehni cacag tangrraga.
I see something over us.

Qulairluta tengelraa.
It flew over us.

4. go over a mountain et'uluni
go over it (a mountain)
et'uluku

Ing'im kakngaa et'ukii.
He went over the mountain
top.

5. roll over ullpeglluni

6. tip over (as a skiff)
kitngulluku
tip it over kitngulluku

7. turn over numiglluni
turn it over numiglluku

overboard (see also lost)

1. fall overboard aq'alerluni

Aqalan'ellkina.
Don't fall overboard.

2. go overboard, get carried away palarlluni
go overboard on it palarlluku

Tamuulilriik palartegkuna-tek.
They went overboard on making dry fish.

overcast

be overcast taluluku

Rrai-ta cali talugaa.
Here it is, overcast again.

Kiani talumauq.
It is overcast in Seldovia
(and has been for some time).

overcoat paltuuk or paltuugut

Paltuut gangirllaurca'utut.
The overcoat is getting old.

overdo it piwalegluni (see also overboard)

Piwalekcagualraa agnguar-ngami.
He was overdoing it when he danced.

overflow ul'uni

Pugungcaun ullqerriikegka.
The yeast mixture overflowed on me.

owl yartuliq



Yartulicestun maktalartuq.
He stays awake like an owl.

own

1. of his own accord, on his own time nallmikun

Nallemkun ang'aciqua.
I will go on my own way.
(or I will do my own thing.)

2. own it piklluku

Kinamen piksuksiu una ena?
Who do you think owns this house?

P

pack

1. pack, backpack atmak or atmaun or atmautaq
pack some on one's back atmagluni
pack it on one's back atmagluku
pack some (continuously) atmagturluni
pack it (continuously) atmagturluku

Atmautaq nut'artellraa.
The backpack broke open.

Atmagciqamken ika'ut.
I will pack you across.

2. pack some by holding in one's arms amarluni
pack some (continuously) amarturluni
pack it by holding in one's arms amarluku
pack it (continuously) amarturluku

Amaqutarnikiiten.
He said he was going to pack you in his arms.

3. pack some on shoulders
magegluni
pack it on shoulders
magegluku
pack some on shoulders (con-
tinuously) magegturluni
pack it on shoulders (con-
tinuously) magegturluku

Maqegluku taiskii.

He brought him here by pack-
ing him on his shoulders.

Tep'ag magegkii.

He packed the drift log on
his shoulders.

4. pack it (into box or
suitcase) qungalluku
pack things qungalluni or
qungaciluni

Qungatekutarnilriit.

They said they were going to
pack.

5. pack water mertaurluni

Mertaureigua ernequ.

I will pack water today.

6. pack it down miglluku
pack it down (continuously)
migtarluuku

Aniug migtarraarluku

aglayaqii.

He packed the snow into a
ball and threw it at him.

padlock samuuk

Samuuk qup'a'askiit tegleg-
nianemegtehni.

They broke off the padlock
when they were breaking in.

pail mera'un or mera'utag

Mera'un ciikaarqumauq.

The pail is all dented up.

pain

1. pain awarneq
have a pain awarnirluni

Awarnirtuanga.

I have a pain inside me.

2. be in pain, hurt
anggerlluku*
be painful anggerhnarluni

Iluakun anggerreskii.

He got a sudden pain inside
him.

Anggerhnarlartut tagiyat
keggellrit.

Hornet bites are painful.

3. get a sharp stabbing pain
kapsarluni
get sharp stabbing pains
kapsaqluni

Ggaatenka kapsaquut.

I'm having sharp pains in my
chest.

paint kelaskaag

paint it kelasiirluku

Enek kelasiiqutaraat.

They are going to paint the
house.

Naliat-qaa kelaskaat asi-
kaga?

Do you know which of the
paints I like?

pale

get pale mecuiqarluni
be pale mecuirngaluni

Mecuiqartuq ggiinaa.

His face is getting pale.

pants ul'uk or ulruuk
(also means his pants)

my pants ul'ugka
their pants ulruit

Ul'uk caq'arngauk.
His pants are ripped.

paper

piece of paper kalikag

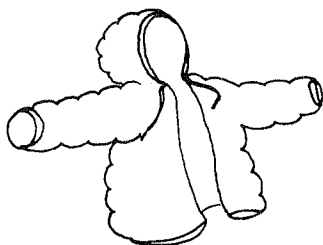
Kalikat pellaskenka.
I lost the papers.

parents aanak or anga'ugak,
also angayugak

my parents aanagka or
anga'ugagka

Aanagken nat'en agelriik?
Where did your parents go?

parka puslaataq or puslaatat



Puslaatat inimaug qurgani.
The parkas are hanging on
nails.

Puslaatanka caqtaumapiang-
raata asiketua'anka.
I still like my parka even
if it is all ripped up.

part (see also piece)

part of it ilii
part of it comes off, gets
lost, etc. ilairluni
take away part of it
ilairluku
take away parts of it
ilairturluku

Ilii pellacimaken.
You lost part of it.

Masiinaq pektaagelleqa
ilairturaat.
They are taking away parts
of the motor I'm working on.

particular

be particular, fussy
picirtunguarluni

Picirtunguagitek!
He sure is particular!

partner anga'uk or angayuk

his partner angayua

Anga'uka pellaskegka.
I lost my partner.

pass

1. pass, go past kiturluni
pass it, go past it
kiturluku
carry, take, bring some past
(also pass some by, skip
some) kituulluni
carry, take, bring it past
kituulluku

Kituraat enii nayurtet.
The guards passed his house.

Kituwaruteqiinalraakut.
We simply passed each other.

2. pass out nalluq'erlluni

Tenguulraami nalluq'er-
lluni cali.
He passed out again on the
airplane.

past

in the past, at first cuumi
in the distant past
cuuliyami

patch callmak

patch it callmagluku
patch some callma'iluni

Kulusugni callmakek.
He patched his boots.

path aprun

Aprun lurkillkan allakun
agyuumuukuk.
If the path is narrow we
can go the other way.

pay

1. pay him, pay for it
nall'irluku
keep paying him, keep paying
for it nallialuku

Nall'irlaraa pektagan.
He always pays him when he
works.

2. pay attention (see
attention)

peek

1. peek in, peer in, look
through opening qinerlluni
peek in at it qinerlluku
peek in secretly
qinquusaagluni
peek in at it secretly
qinquusaagluku

Ggaalerkun qinercimakek
taugkuk nulik.
She peeked in the window at
those two wives of his.

2. peek, peer secretively
teg'iquusaagluni
peek, peer at it secretively
teg'iquusaagluku

Teg'iquusaalraa yaamarnek.
He was peeking from the
rocks.

peel it qalltairluku

peeling qallteg

Qalltai'ishnga aplisiinamek.
Would you peel the orange
for me?

peer (see peek, look)

pen, pencil igaruutag

Igaruutaga ipgia'utug.
My pencil is getting dull.

penny, cent siintaag

Siintaaten-qaa naaqegketen?
Did you count your pennies?

people sug'et (see also
person)

there are many people there
sugvagluni
there are no people there
suilluni

Suiyarnngayanartug enen.
It seems like the people
have disappeared from your
house.

pepper

1. pepper piilicaag

Salkuuyat piilicaalirpaka'a-
ten.
You put too much pepper on
the fried food.

Piilicaamek-qaa piicagtuten?
Do you want some pepper?

2. be peppery, hot, spicy
gatllinarluni

Gatllinarqat-qaa suupat
asiklla'aten?
Do you like peppery soups?

perfume tik'ulūnaq or
tepkegcaun

perfume it tepkegcarluku

Tik'ulūnaq asikegkengaa
teglegumaken.

You stole my favorite perfume.

Agwiilami kalānkaani
tepkegcaqii.

Before she went out she put
perfume on her shirt.

perhaps (see maybe)

person suk

people sug'et

Suk asingia'arluni
He's a fine person.

Sukiinaat itercesllarai.
She lets everybody come in
her house.

pester him tungilluku (see
also bother)

Tungitenellkiki uyuwaten.
Don't pester your brothers.

pet qungutuag

Qungutualruulartut ingkut.
Those people next door have
a lot of pets.

phew! pefut'ii or futii

Pefut'ii (or Futii),
cacag arinartaa!
Phew, something smells bad!

phonograph cauyat (used in
plural)

Cauyanka-qaa agceqaten?
Do you want me to play my
phonograph?

pick

1. pick some up, gather some up
aurluni
pick them up, gather them up
aurluki

Aurki tamaakut ermiutat.
Pick up those towels.

Atsanek auqutartukuk.
We're going to pick some
berries.

2. pick on him
agqaacestaarluku

Agqaacestaarlaraanga
pakiuteneraarma.
He always picks on me when
I'm too busy for it.

3. pick it up tuuluku or
teguluku (see also take)

Teguluku kalikag natermek
taglluku stuulumen.
Pick up the piece of paper
from the floor and put it
on the table.

4. pick it up in one's teeth
keghmigluku
pick some up in one's teeth
keghmiulluni

Piugtemta ciguni keghmigla-
raa kinaq taiyaqan.
Our dog picks up his dish in
his teeth whenever anyone
comes.

picture patliitaq

Patliitait asikegkenka.
I liked their pictures.

pie paayag

Paayaliciqaken taikuut.
I'll make you some pie if
you come over.

piece (see also part, half)

1. a piece of it ilii
a piece of it comes off,
gets lost ilairluni
take away a piece of it
ilairluku
take away pieces of it
ilairturluku

Caskaq ilaiyartellraa.

A piece of the cup came off.

2. a piece broken or cut off
kepii

Kepiinek gelum minaqiinga.
He gave me a piece of the
rope.

3. a piece of food which has
been cut up ugkaq

Ugkamek tan'erlimek minar-
ciqaga.
I will give him a piece of
bear meat.

4. a piece of it, half of it
qupii

5. piece them together, match
them tumarlluki

Tumargelluki lliilagenka.
I pieced them together.

6. tear or cut it to pieces
urgelluku

Wiini urqeggwagtau'u
laqlam arnam taug'um.
And then that bear-woman
tore her husband to pieces.

pierce it ukilluku

Cuuteka ukiskegka.
I pierced my ear.

pig sitiinkaag

Sitiinkaakcak ang'uq una.
This pig is big.

pile katuwarneg (see also
gather)

pill piluliq

Pilulit caken'ellkiki.
Don't touch the pills.

pillow putuskaq

Putuskaq angwakalraa.
The pillow was too big.

pilot (of airplane) tenguurta,
also tenguulraam nunal'a
or tenguulraam nunalga

Tenguurtem englarcekiinga.
The pilot made me laugh.

pilot bread (one cracker)
suuggaliq

Suuggalit ukut kinerngaut.
This pilot bread is dried
up.

pimple pupiguag

Pupiguangua qaimkun.
I'm getting pimples on
my body.

pin

1. pin mingqun

Mingqutet kug'ikenka.
I spilled the pins.

2. clothes pin spiilkaag

Spiilkaani aanamta
cakesqenelkai.
Mom told us not to touch
her clothes pins.

3. safety pin pulaugkaag

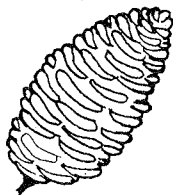
Qaugcinek pulákaangqercit?
How many safety pins do you have?

pinch

pinch it (once) qac'ugluku
pinch it (repeatedly)
qac'uarluku

Qac'uwanirnga.
Stop pinching me.

pine cone ahm'akuuq



Ahm'akuut amleriut napani.
There are getting to be a lot of pine cones on the trees.

pink salmon amartuq

Amartut itervartut kuigmen.
The pink salmon are starting to come into the river.

pipe (for smoking) truupkaa

stovepipe trupaq

Pelit'aam trupai ukiyut.
The stovepipes are getting holes in them.

pistol pistilitaq

Pistilitarka'askiinga nuta'amek.
he got me a new pistol.

pit, hole made by digging
laakaq

pitch (of a tree) anged

Napat ang'itnek angertur-lartukut.
We chew pieces of tree pitch for gum.

pity (see also sorry)

have pity takumcuyugluni
pity him takumcuklluku
be pitiful takumcunarluni

Kaggwalraa takuncunargelluni gutmi.
He was walking down the beach looking pitiful.

place

place where it is located,
place where he lives elwia
place where I live elwika

Elwia-qaa aguuwan?
Did you forget where he lives?

plane

1. wood plane st̥ruusaq

Una tuskag nalloigcesggu st̥ruusarluku.
Smooth off this board with a plane.

2. plane (airplane)
tenguulraaq
planes tenguulraat

Tenguulraaq rraatartellraa aqllatengraan.
The plane took off even though it was windy.

plant nauq or naucestaaq

raise plants naucestaarluni

Naucestaat amlerigiiyanka.
I'm succeeding in getting the plants to multiply.

play wamluni

1. play with it wamqutaqlluku

Kuskaq waamuq.

The cat is playing.

Sungani wamqutaqsuumirlarai.

She likes to play with her dolls.

Wamwilikait canimegtehni.

They made them a play place by them.

2. play with a baby by talking or singing to him ingelluku

Ingegkii kukua kepel-nguklluku.

He was playing with her baby because he thought it was cute.

3. play a musical instrument cauyarluni

Cauyaryaqutalriit agnguar-wigmen.

They were going to play their instruments at the dance.

4. play around ninillkirluni also ningillkirluni play around (continuously) ninillkiurluni, also ningillkiurluni

Llaami ninillkiriulriit iguillraraat.

The kids had been playing around outside.

5. play checkers makarluni

Makaneg asikllanetaqa.

I don't like to play checkers.

6. play dolls sungarluni

Sungartut qamani.

They're playing dolls in there.

7. play the guitar

kitaalarluni

Kitaalarlartuq taaggwa

uggalluku.

He plays the guitar really well.

8. play house caya'aruarluni

Caya'aruarlartuk taug kuk

arnanguasagaak ernipia.

Those two little girls are always playing house all day long.

9. play the stick game

kaatarluni

Kaataneg gangin auliiyuci-makiit.

They stopped playing the stick game long ago.

please

1. please naklleng

Naklleng tainqigcesaakina ai?

Please come again, okay?

2. please him, make him happy or willing to do something uggayaglluku

Aanaka uggaya'askegka

pekngama.

My mother was pleased when I worked.

Uggayaglluku agesqekegka.

When I told him to go up, he was willing to do it.

3. (do it) any way one pleases piugcicini aturluku

Piugcicini aturluku
nat'eqiinaq ag'urlartuq.
He goes anywhere he pleases.

pliers qac'ugsuutek, or
petengquutak

Qac'ugsuutek nat'en unis-
kegken?
Where did you leave the
pliers?

pluck it merilluku

Una ggwi mericiiqaga;
elpet kiikia mericuumaan.
You can pluck this one and
I'll do the other one.

plug

plug some up mellarluni
plug it up mellarluku
get plugged up mellaq'ar-
luni

Qengama akikua'a mellaq'au-
mauq.
One side of my nose is
plugged.

plywood

piece of plywood palurggwik
Palurggwik igcimalraa
et'eqiinangraarmi.
The plywood fell while it
was standing by itself.

pneumonia pac'agaaq

Cuuliyallret amlerqat
tuquu'umalriit pac'a-
garaaluki.
A lot of old-timers were
dying from pneumonia.

pocket kalmaanug

1. pocket it kalmaanurluku

Kalmaanurki ukut.
Put these in your pocket.

2. pocket knife nerusinguasaag
or nuusinguasaag

Nuusinguasa'aga pellaskegka
tuulami.
I lost my little pocket
knife in the boat.

3. put one's hands in one's
pockets kauluni
reach in one's pocket for it
kauluku

Kaumakcaguaqiina ililir-
kunii.
You're no help, standing
there with your hands in
your pockets.

point

1. point (of land) cingik
2. its point, tip kakngaa (see
also end)
3. point kenuluni
point at it kenuluku or
kenirluku
keep on pointing kenuurluni
keep on pointing at it
kenuurluku

Sagurtuliq kenuuraa.
He keeps pointing at the
eagle.

poison yaataq

poison him yaacirluku

Yaaciumakai neqai tuqug-
kwarluku.
He poisoned his food and
killed him.

poke

1. poke it (penetrating in-
side), stab it kaplluku

poke it repeatedly
kapurluku
take a poke kapsarluni
take a poke at it
kapsarluku

Qupurramek kapkii iingaar-
lluku.

He poked him in the eye with
a stick.

2. poke it (once, without pene-
trating) kenuluku
poke it (repeatedly)
kenuurluku

Kenun'enga caniqamkun.
Don't poke me in the side.

Kenuuqiinga tunumkun.
He kept poking me in the
back.

3. poke one's head (or part of
body) out of the water
pugluni
keep poking one's head (or
part of body) out of water
pug'aluni

Qaigvat pug'anguartut unani.
The seals keep poking their
heads out of the water down
there.

pole

1. pole ayagta or naparta

Ayagciluaqutaqii mengliikun.
He was going to put enough
poles along it to support
it. (literally, he was going
to provide it (adequately)
with poles along the edge of
it)

2. fishing pole iqsaguag

Iqsaguaga naug'arraaqii.
He borrowed my fishing pole
for a while.

3. pole for hanging fish
initaaq

Initaaruaq aimikegka.

The pole I hung the fish on
broke.

policeman sutivag, also
paliceshmanag

Sutivat alaiyartartut.

The policemen keep showing
up.

polish

polish it, shine it
rrircarluku
keep on polishing it
rrircartuurluku

Cacaruat rrircartuugepet.
We polished the things.

poor

1. poor thing! nakllegnaa!

Nakllegnaa! Angqiarcesaa'u-
malraa.

Poor thing! He got hurt.

2. be poor akiilluni

Akiitengraarmek cacatek
tunturlaraik kinaqiinarmen.
Even though the two of them
are poor, they are always
giving away their things to
everybody.

pop cengervarluni

Ellquat cengervartelriit
gutirwikngateng.

The seaweed was popping
under his feet while he was
walking on it.

2. (soda) pop meruag

porch siinaq

Siinangut nuta'amek.
They got a new porch.

porcupine qangateraq



Qangateraq asuugluku
tuuskii.
he killed the porcupine by
hitting it.

Port Graham Paluwik

Paluwigciiquanga taakuu.
I will go to Port Graham
later.

Portlock Arrulaa'ik

Arrulaa'igmen qawartaryar-
ciqukuk.
We will go to Portlock and
stay overnight there.

post ayagta

Salayalleg ayagter-
lliinai'uq.
The old cannery is nothing
but posts now.

pot

1. pot cukunag

Cukunakun gallacicestell-
raakut yual'ayagnek.
We had him boil some crabs
in a pot for us.

2. tea pot cainiiguag

Cainiiguag kulacisaaggu ata.
Would you please put more
hot water in the tea pot?

potholder tuullitaa

Tuullitaa ukiyarlluku
legcekegka.
I burned the potholder and
made a little hole in it.

potato kaltuuggaaq

Kaltuuggaaneq una'ut
laugkaamen aqwaciikukut.
We'll get some potatoes from
the store.

Kaltuuggaat naugiigait
taaggwa.
They are getting the
potatoes to grow this time.

pound

1. pound (of weight) uspeq

Uспенka ug'ikenka.
I was putting on weight.

2. pound it (once) anuugluku
pound it (repeatedly)
anuugturluku

Anuugturnaya'aga qup'ar-
hnatii.
I could keep on pounding it
until it breaks.

pour

1. (it) pours katagluni
pour it (into another con-
tainer) katagluku
keep on pouring it katag-
turluku

Katagluku saikaamen meq
aturru.
Pour the water into a tub
and use that.

Katagturru puckamen mellra.
Pour the water he was
drinking into the barrel.

2. (it) pours out kugluni
pour it out kugluku
pour it out (repeatedly)
kugurluku

Kug'ikii qallamaqaq
it'aminun.
He (accidentally) poured
boiling water on his feet.

3. pour some (coffee or tea)
for him imiulluku

Imiuhnayaarpenga-qaa
kuuggiamek?
Would you pour me some
coffee?

pout putuluni

Kaggwalraa putunguarluni
nunaniisugua.
He was walking by, pouting
and looking unhappy.

pray puusirluni or aga'u-
luni, also agayuluni

Agayuuq. or Puusirtuq.
He is praying.

Inarpiilami aga'ulraa.
He prayed before he went to
sleep.

pray a prayer malftguarluni

prayer book malftguit

pregnant

be pregnant imanangqerlluni

Tallimanek iralurlluni
imanangqertuq.
She has been pregnant for
five months.

present pikiyun

give a present to him
pikilluku

Pikiyuteka iki'iskegka
unuarpak.
I opened my present this
morning.

Pikiskiinga maamam aqum-
wigmek.
Mom gave me a couch for a
present.

press

1. press it keneglluku
press it (repeatedly)
kenegtarluku

Ken'geskiinga aqsamkun.
He pressed me on the belly.

2. press it flat, squash it
ciilluku
keep pressing it flat
ciitarluku

Kuashniaq cisggu.
Press the dough flat.

pressure (see also on)

(heavy object or person)
puts pressure on it
ngiglluku or ngiklluku;
also nigluku or niklluku

Ngiigaa.
He put pressure on it.

Puckaq ngigciqii yaamanek.
He weighted the barrel down
with rocks.

Aqum'alraanga it'aga
ngiklluku.
I was sitting on my leg.

pretentious

be pretentious, put on airs
suktuluni

Suktunguaqitek ai?
He sure is pretentious,
isn't he?

pretty

be pretty tangerhnirluni
Tangerhnirgamek enaicagtua.
I need a pretty house.

priest apaasinaq or kas'ag
to the priest apaasinamen
Apaasinaq unuaqu taiciquq.
The priest will come to-
morrow.

progress

make progress ayuluni
Ayukau'ukuk awa.
We need to make progress.

promise akqiluni

promise him akqelluku
Akqekegka iqallugmek
taiciigniluku.
I promised I would bring him
a fish.

propellor pakiu'un

Masiinam pakiu'utii
pellaskegpet taigata-
nemtehni.
We lost the propellor on the
way over here.

proud

be proud (of oneself)
suliklluni
be proud of him suliklluku
Sulikeciqaa qakgwa'ikan.
He'll be proud of him if he
wins.

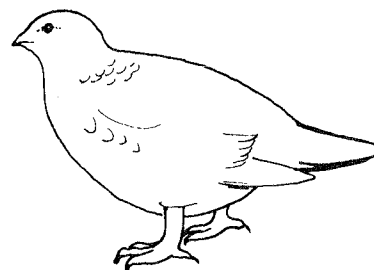
Suliksaraituten.
There's no need for you to
be proud of yourself.

provisions taquaq

take provisions along
taquirluni
give him provisions to take
along taquirluku

Ing'i'iskumta taquirciqukut.
If we climb the mountain
we'll take provisions along.

ptarmigan gategyuk



puddle, pond mecaguaq

Mecaguat ana'utut aprutni.
The puddles are getting bad
on the road.

puff (on a cigarette, etc.)
materluni

puff on it materluku
take a puff materyarluni
take a puff on it
materyarluku

Matertuarpakaan puyuruq.
You are puffing too much on
the cigarette.

puffin ngaangaag

Ngaangaanggertug tiilnaaga.
My tee-shirt has a puffin on
it.

pull (see also stretch)

1. pull (on) it nengualluku or
nuqlluku
keep pulling on it nenguq-
tarluku or nuqtarluku

Nenguqtaa.

He's pulling on it.

Nenguqciigaat tuulaq

imarmek.

They will pull the skiff up from the ocean.

Kuskam petengtaq nenguqta-
raa nunaniqsaagluni.

The cat is having fun pulling on the yarn.

2. pull his hair qecugluku
keep pulling his hair
qecuwarluku

Qecugluku kipuarcekii.

He jerked her back by the hair.

3.

pull it (out) amuluku
keep on pulling it (out)
amuurluku
pull them out (repeatedly)
amularluki
pull some (out) amulluni

Nerutenka nangpia amuksii-
tait.

They haven't pulled all my teeth out yet.

Plug-ra amusqegkii.

She said to pull out the plug.

4. pull it out, off (suddenly)
yuugaarluku

Nerutenka yuugaarqegkait.

They pulled out my teeth.

5. pull through (disease or difficulty) allpaulluni
pull through it allpagluku

Allpautellraa qenawigmi
ehng'ami.

He pulled through when he was in the hospital.

punish

1. punish him kum'ulluku

Puusim kum'ucudaraakut.

God might punish us.

2. punish him (so as to make him understand proper behavior) llangcarluku

Uciitilam llangcarluku

ang'aquqii.

The teacher kept him after school to punish him.

pupil (in school) skuulniik

Skuulniit asiiyuhnigai.

She says the pupils are getting worse.

puppy piugtenguasaag

Piugtenguasa'anka pitur-

cesteksiitanka ernipia.

I haven't fed my puppies all day.

purpose

(do it) on purpose pitaar-

luni or pitaallerpiarluni

(do it) on purpose to him

pitaarluku or pitaaller-
piarluku

Pitaallerpiarluni puukaqii.

He bumped into her on purpose.

push

1. push it (once) cingluku
push it (repeatedly)
cinguurluku

Cinguurluku taiskii.

He brought it here by pushing it.

2. (wind) pushes smoke down

stovepipe so that house
smokes up keneglluku

(wind) pushes smoke down
stovepipe repeatedly
kenegtarluku

Aqllam pelit'aam puyua
kenegtaraa.

The wind is pushing the
smoke back down the stove-
pipe.

put

1. put it (there), put it down,
up, away lliiluku
put some away, etc.
llii'iluni
put them away (with repeated
acts) lliilarluki
put some away (with repeated
acts) lliila'iluni

Lliilaraa cilla tawa'ut.
He always puts it there.

Llisqegkii taakuu pituus-
gelluku.
He told him to put it away
and eat it later on.

2. put it next to something,
against something
malleglluku
Mallgeskii maqim seniinun.
He put it against the banya.

3. put away food for later
qagirluni
put away food for him
qagirluku
food which is put away or
left over qageq

Qagirciqaken neryariin'ell-
kuut.
I'll put some food away for
you if you can't make it to
supper.

4. put it in (something having
a door or small opening)
iterlluku

Oven-men itresggu.
Put it in the oven.

Cutminun itreskii.
He put it in his ear.

Cikumek imirluku caskaq
kumlaciwigmen iterlluku.
Fill the cup with ice and
put it in the freezer.

5. put it in (a moveable object
such as a box, boat, or
vehicle) eklluku
put them in (with repeated
acts) ekurluki

Qaku yaasiigmen ekegkuta-
ten?
When are you going to put
them into the box?

6. put it on (clothing)
all'uku

Ac'eslluku atkuinek.
Have him put on his coat.

7. put it on backwards
tunulluku or kipull'ulluku
or numiyulluku

Kalankaan kipull'usngauq.
Your shirt is on backwards.

8. put it on the stove or in
the fire ugluku

Quukii akiuteka.
He put my wallet in the
fire.

9. put it on top of oneself
qaimigluku

10. put it out anlluku

Kuskani anqai.
He is putting his cats out.

11. put it out (fire) qamlluku

Keneq qamlluurpek atrar-
piilamnuk.

Let's put out the fire
before we go down.

12. put it through an opening,
thread it through nugluku

Qelug nugaa qayamen.

he put the rope through an
opening on the boat.

13. put it under oneself
acimigluku

14. put it under one's coat or
jacket qumigluku

Qumigluku ankina llatmen.

Put it under your coat and
go outside.

15. put it up taglluku

Taglluupek napamen.

Let's put them up in the
tree.

16. put it (fish) up (by
cutting and drying) segluku
put some (fish) up
seg'iluni

Seg'ikutartug amartunek.

He is going to put up some
humpies.

17. put weight or pressure on
it (see under on)

Q

quake aulaluni

Unuarpak aulalraa.

This morning there was an
earthquake.

quill cukig

get a quill (or quills) in

one cukilluni

Qangaterluku cukiirnayaan
qangateratalrren.

You can take the quills off
the porcupine you caught by
singeing it.

Terrai cukitellraaten.

See, you got a quill.

quit, stop (see also give up)
auliirluni

Auliirluk waik.

Come on, let's quit.

R

rabbit uka'iq

Ukariuyukegkegka.

I thought it was a rabbit.

Ika uka'iq qeceng'uq.

There's a rabbit running
over there.

Uka'it qingangelriit awa
iciwarpak.

The rabbits have already had
their young this spring.

race

race him cuungirtaarluku
or ingyartaarluku

(they) race cuungirtaarau-
llutek or ingyartaaraullutek

Unuan'a tamiin skuuluryaa-
gamek cuungirtaaraullartuk.
Every morning they race on
their way to school.

Cuungirtaaraa taug'um
sug'em.

That person is racing him.

rack for hanging fish
initaarwik

Initaarwigmen iniki.
Hang them on the drying
rack.

rain giteq

rain qiterluni
start raining qitrurlluku*
stop raining qitriiyulluni

Qitrurtellrungan cacat
naullqegtelliit.
After it had rained things
started growing well.

rain barrel or drip catcher;
also, rain water kucitaa
or kuciteq

Kucitat tatartut.
The rain water barrels are
getting full.

Kucitanka ellngaumalriit.
My rain barrels were
leaking.

rainbow Puusim qilau'utii

Puusim qilau'utii aki-
ngia'arluni igwartuq.
The rainbow appeared,
shining beautifully.

raise

1. raise it (higher in eleva-
tion) gulwarlluku

Una gulwarlluarkau'uq.
This one has to be raised
to the right height.

2. be raised (child) (see
under grow up)
raise it (plant)
naucestaarluu

Tumatuus-ret naucestaaci-
niarai enmini.
He's trying to raise the
tomatoes in his house.

3. raise his hand saglluni
raise it (one's hand)
saglluku

Uciitilam sagqegkwarlarai
aiggapet.

The teacher always has us
raise our hands.

raisin isumaq

Isumanek-qaa paayalinaya'ar-
penga?
Could you make me a raisin
pie?

rancid

be rancid qakirluku

Qakiriikenka nangluki
tamuut.

All the dry fish have turned
rancid on me.

rare

be rare nurnarluni

Tamaakucit nurnariut.
That kind is getting to be
rare.

rash, itch paumneq

rat kelisaaq

Kelisaat nuuyaurllartut
salayam acianun.
The rats hide under the
cannery.

raven qanitiirpak

Qanitiirpak gasalraa
garyanek.
The raven ate fish eggs raw.

raw

raw fish or meat gasaaq
eat raw fish or meat

gasarluni
eat it raw gasarluku

Urriiitat gasarluki
asiklla'anka.
I like to eat bidarkies raw.

reach

1. reach it (by extending part of the body) yaqlluku, also yuaqlluku
reach (some) yaagulluni, also yuaqulluni

Yaaqegken-qaa yaasiik?
Did you reach the box?

Qengaga yaaqiillanetaqa
ulumnek.
I can't reach my nose with my tongue.

Yaaquciin'enguq.
He couldn't reach.

2. reach one's destination
tekilluni
reach it (a place)
tekilluku

Qaku-llu Qikertag tekiciige-cesta?
I wonder when we'll get to Kodiak?

3. reach the top kangerlluni

Qaku-mi kangerciigeceeshnuk?
When will we reach the top?

4. reach under something or inside something for it (something one can't see)
kauluku
reach under or inside and feel for it kauturluku

Tangqegka yaamiim acianek
urriitarpak kauluku.
I saw him reach under a rock and get a large bidarky.

read naaqiluni

read it naqlluku
something read naaqiaq

Naaqinqegllartuq-qaa?
Does he read well?

Naaqiskut maama.
Read for us, Mom.

Naaqiarkangqertuten-qaa?
Do you have anything to read?

ready

1. be ready taqumaluni

Taqumakina aqwakumken.
Be ready when I come to get you.

2. get ready (to do something)
lliiqurluni or llirqurluni
Nat'en ag'kutarnagaut
lliiqurcit?
Where are you getting ready to go?

Lliiuciniartuq pama'irteku-tarluni.
She is trying to get ready to go up to the lakes.

3. get ready (to go somewhere), get one's things together
paiglluni
get it ready, get it together paiglluku

Paigtug uk'ulutamen atrar-naluni.
He is getting ready so he can go down to the garden.

4. become ready for use (by natural process) piurlluni
Sulunat piurteksiiicanartut.
It seems like the salt fish are not ready yet.

really

1. really, truly (verifying a doubtful statement) qayu

Qayu-qaa ag'kutartuci?
Are you really going to go?

Uunuu, unakenetan. --Qayu ggwi tuknigtua.
Come off it, you can't lift it. --Sure, I'm strong enough.

2. really, for certain picinek

Picinek-qaa tuqumalraa?
Did he really die?

3. really, actually (contrary to what one had thought) cunang

Cunang iqsak.
It was really a hook.

recognize

1. recognize it liitaqlluku

Liitagenetarpenga-qaa?
Don't you recognize me?

2. be recognizable nallunailluni

Nallunaituq kinautacia.
His identity is recognizable.

recorded music (record, tape, radio) cauyat

Ukut cauyat atuutait nitni'inguartut.
The songs on this record are starting to sound nice.

recover

1. recover, get better ilangarlluku

Ilangarngalriik palag taaggwa.

They were completely recovered.

2. recover, get well surlluni

Enrian-tuq sureskuut.
I hope you recover right away.

red

1. be red kawirluni (kawirqaq)
get red kawi'iluni

Qayu-llu kawi'iwagoit?
Why are you turning so red?

2. be red hot aumii'iluni

Aumiiriuq.
It's red hot.

Kaminaq aumii'ilraa it'nemni.

The stove was red hot when I went in.

reef teggalluq

run on a reef teggall-qilluni

Cuuliyallret cali teggal-qumi unani ellaumalriit.
The old people used to live even down there on the reef.

refrigerator kumlaciwik

Aanamta kumlaciwik perrir-caasqaa.
Our mother told us to clean the refrigerator.

relative

relative, part of a family
ilak
my relative ilaka
his relative ilii

Ilanka ag'kutatliit aaguut kuigmen.
My relatives were going to go over to the river.

relax (recover from exhaustion)
sakairturluni or sakair-carluni

Ggwani sakairturyuumuuten.
You can relax here.

religion

belong to a certain religion
tawaten aga'umaluni, also agayumaluni

Qaillumi aga'umait?
What is your religion?

reluctant

be reluctant or lazy to do something kayagyugluni
be reluctant (all the time) kayagtarluni
be reluctant to do it, balk at it kayaklluku

Kayagyugtug.
He is reluctant to go.

remain (see be left, stay)

remain llirluni

Qaugcin iqalluut llirtat canigpeni?
How many fish are remaining next to you?

remember

1. remember it umiaqlluku
(also spelled umyaaqlluku)

Umiaqlluangnaqiu calilraa-ten unuk.
Try to remember carefully what you did yesterday.

2. remember? naama?

Naama akgwag quliruuskem-ken agellruniluku.
Remember? I told you the other day that he had gone.

remind him enqa'illuku

Enqa'iskia qayaguu'usge-lluku unuaka'armi.
Remind me to call him early in the morning.

remove

remove it, take it off, away yuuluku
remove them (with repeated acts) yuularluki
remove some yuulluni

Iqaiyalleni yuularai initamek.
She is taking her wash off the clothesline.

repeat

repeatedly say it tawaten pitaarluni
repeatedly say it to him tawaten pitaarluku

Pitaartegii nuqlluku.
He kept on repeating his invitation to him.

replace it cimirluku

Trupat cimiryaraurtai.
It's time to replace the stovepipe.

repulsive (see disgust)

rescue him anirturluku

Anirturcignikii tangguniu.
He said he would rescue her if he sees her.

resemble it ayuqlluku

Ungualraaq ayuqaa ima-ggem.
Anyway, it resembles an
animal.

respect

be respectful ling'ayugluni
be respectful (all the time)
ling'atarluni
respect him, venerate him
ling'aklluku

Ling'akegkauwaci Aga'unret.
You folks should respect
Sundays.

rest

1. rest sakairturluni or
sakaircarluni
rest up sakairluni

Sakaircarraarcigniuq.
He says he's going to take a
rest first.

2. stop to rest auliircarluni

Auliircarraarluk ggut.
Let's stop and rest here.

return kipulluni

Kipupiilan tauskina.
Get finished before he
returns.

2. return it tunluku
return them (repeatedly)
tunturluku

Kelucat tunluupek
ggigyagyuartuq.
Let's return the keys; he
might get angry.

reverse

go in reverse utqiarluni

Kaalan utqia'upakariuwan.
You have been running your

car in reverse too much
lately.

rib rraatan

Rraatatenka anggertai.
My ribs are hurting.

ribbon lingtaq, also lintaq

Lingtarkarciiqaga.
I'll give her a ribbon.

rice kelup'aaq

Kelup'aaq egaamapiagan
gameskiu ai?
Turn the rice off when it
gets completely done, okay?

rich

be rich akilruuluni or
akil'uluni

Akilruu'uq. or Akilguuq.
He is rich.

Akilruungan malirqaaqllaraa.
She is after him because he
is rich.

ride around (especially in a
boat) il'aluni

Ilaug. or Ilraug.
He is riding around.

Qawa'ut il'anguaryaturluta.
Let's go riding up the
inlet.

rifle nutgutag

take along a rifle
nutgucirluni

Nutgutarkiskiinga nuta'ar-
piamek.
He loaned me a brand new
rifle.

right

1. be right, correct picuuluni
(picuuqag)

Una-gaa picuu'uq?
Is this right?

2. right arm, right side
tallirpik
to the right tallirpitmen

Tallirpitmen agqaqaniirtek.
Move over a little to your
right, you two.

3. right away (soon) enrian

Enrian kipucesaakina ai?
Come home right away, okay?

4. go right up to it
tekispiarluku
go right up to it with him
tekispiarluku
be right up to it tekisnga-
piarluku or tekisngapiar-
luku

Tekisngapiarluku qanqii.
He was cussing right in his
face.

Tekispiarluku agelraa
eniinun.
He went right up to her
house with her.

5. get the right one, go to the
right place, get there at
the right time nallaulluku

Kau'utemni yaasiigmen kam'uk
nallaulluku aneskegka.
As soon as I reached in the
box I took out the right
shoe.

ring

1. ring it (once--a bell)
kaugluku

ring it (repeatedly)
kaugturluku

Kuluk'uunaq kaugtuqutaraa.
He is going to ring the
bell.

2. (telephone) rings
gal'irluni

Qalriumalraa.
It must have rung.

rinse it murgelluku

Murqitekutaqiinga.
He was going to rinse for
me.

rip

rip it caqlluku
rip it (with repeated acts)
caqtarluku

Caqtaa.
He ripped it.

Atkunka nutaraungraata
caqtaumapiartut.
Even though my clothes are
new, they are all ripped up.

ripe

get ripe, ripen giuluni

Qiu'uq. or Qiyuuq.
It is getting ripe.

Qiulanetellret cacat
giuyaurtut awa.
The things that had never
gotten ripe are starting to
get ripe now.

rise

1. rise (to a higher elevation)
qulwarluni

Meq qulwartuq kuigmi.

The water is rising in the creek.

2. rise (bread), also rise (out of water, etc.) pugluni

Lliipiaga pug'kaatuq.

My bread is already rising.

river kuik

Kuik yaamartuug.

The river has lots of rocks.

road aprun

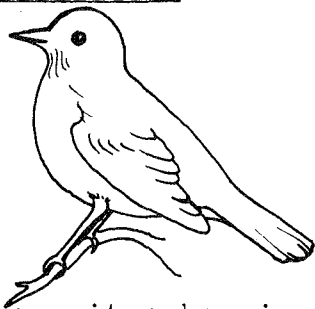
Aprun tangen'unirva'utuq

weg'et taklliwakarluki.

The road is getting hard to see because the grass is too tall.

roar (see noise)

robin keliim aanii



Keliit aanait peksuriurtut.

Robins are laying eggs these days.

rock yaamaq

1. rocks yaamat, yaamaat, or yaamiit

Yaamat aruqatartut.

The rocks are disintegrating.

2. rock back and forth aasaki-taaruarluni

Stuulciimini aasakitaa-ruarluni aqum'auq.

He's sitting in his chair rocking back and forth.

roe

1. roe qaryaq

Qaryaturyumirlartuten-qaa?

Do you like to eat salmon roe?

2. aged roe piinaq

Kinaq piinalingegllarta

amartut qaryaitnek?

Who is good at making piinaq from humpy eggs?

roll akagluni

1. roll it akaglluku

Ik akagaartaqiinartuk.

His eyes are rolling around.

Cuungirtaarautut peksut

akaglluki.

They are having an egg-rolling race.

2. roll over (so that it's upside down) ullpeglluni (see also flip over)
roll over (repeatedly) ullpegtaquluni

Ullpegtaquluten

tengegkwarcigaken.

I'll send you flying head over heels (literally rolling over and over)

3. roll it up imegluku
roll some up im'iluni

Saasuutii imgesqegkiu

makeskan.

Tell him to roll up his sleeping bag when he gets up.

rolling pin skaalag

Skaalamek anuulervua'aken.
I might hit you with a rolling pin.

room, place for something
elwik

make room for it elwingcar-luku

Qaillun-llu stuuluq elwing-carnayarcesta?
How can we make room for the table?

root nukek

Weg'et nukellrit ggal'utek-larait.
They use grass roots for scrubbers.

rope

1. rope geluq

Geluq llegraa'alraa.
The rope was rather thick.

2. hemp rope kukuusaag

Kukuusaag atuqiu qillres-kugki atan'et.
Use hemp rope when you tie the fish skeletons up.

3. rope swing wigtaag

Wigtaat allyutekait.
They are fighting over the rope swings.

rose

1. rose shnipiishniik

Shnipiishniit sarsanirlar-tut.
Roses are good for tea.

2. rose hip gelempaq

Qelempanek egia'alraa.
She made jam out of rose hips.

rot

1. rot (so that it gets soft, as wood) aruluni

Napam qukaa aru'uq.
The center of the tree is rotting.

2. rot, or fall apart urluni or usuq'arluni

Amiq gangirllauwakarluni ur'uq.
The skin is rotting away because it is so old.

Kam'ugni usuq'ariiciniagek.
His shoes were ready to fall apart on him.

3. smell rotten aripsarlluku or arinarlluku

rough

be rough ggagluni (ggaggag)

Kuskat uluit ggaglartut.
Cats' tongues are rough.

round

be round akagngaluni or akaneqeglluni

Akaneqeggiluku uquumakii.
He was so fat he was getting round.

row

1. row pakiurluni

Ellpet pakiuruagaa ata.
You row for a while.

2. (put them) in a row kingualliqlluki

(they) are in a row
kinguqlliquu'usngaluteng

Cacat lliilarai kinguq-
lliqllluki.
He is putting things in a
row.

rub it ulugluku

Ulukugnga ilangarciiqua
allrak.
If you rub me I'll probably
get better.

rubber band shngul'ag

Shngul'amek tengwikegkiinga.
He snapped a rubber band at
me.

rubbish llernag

get rubbish on it
llernirluku
Llernat kagiski all'ingur-
men.
Sweep the rubbish together.

rug, mat alliqaruaq or
alliq'aruag

Alliqaruaq urqercautug
tutmarpakarluku.
The rug is getting torn up
from being walked on too
much.

ruin

ruin it asiiyarlluku
get ruined asiiyaralluni
Naluwasuutegka ay'utekllukek
asiiya'askek qurqamen tuy'u-
llukek.
As soon as he put on my hip
boots he ruined them by
stepping on a nail.

run

1. run, start off running
qecengluni
run around, run along
qecengualuni

Qecengluni Paluwigtellruni-
gaa.
He said she went running to
Port Graham.

2. (machine) runs agluni

Kaalaq agegkwarpakan'ellkiu.
Don't let the car run too
long.

3. (water) runs maqlluni
run it (water) maqllluku

Maq'uq.
It is running.

Maqtaa.
He is running it.

Meq maqkaatug enem acianun.
The water is already run-
ning under the house.

Maq'ariikegka meq pic'a-
gen'eraarma.
I spilled the water unin-
tentionally.

4. run away (from someone or
something) qimagluni
run away (continuously)
qimagturluni

Taikutarngan qimagtulraa.
He ran away because she was
going to come.

5. run away (especially from
home) aularlluni

Quliruuskiiten-gaa aular-
tellruniluku?
Did she tell you that he
ran away?

6. run one's hand along it
cipeglluku

7. run into it, bump it
puukarluku or cehngaq'arluku
run into something
puukarluni or cehngaq'arluni

Kaalag saputanun puukalraa.
The car ran into the fence.

Laampaag cehngaq'aqii iqug-
kwarluku.
He ran into the lamp and
knocked it down.

8. run leaping petgeruaqiinar-
luni

Elkiaq petgeruaqiinarluni
aularciniartuq.
The squirrel is trying to
run away by leaps and
bounds.

9. (water) runs over, overflows
ul'uni

Puckaq mermek ul'uq.
The barrel is running over
with water.

10. (car) runs over it
gaingiiyarlluku (see also
hit)

Tuulaq agelraa kenerkaq
gaingiiyarlluku.
The car ran over the stick.

runny

have a runny nose
kakeglluglluni

Kakeglluglluni kaggwagtuq.
She is walking around with
a runny nose.

rush, be in a hurry
patagturluni

rush him patagteqlluku or
patagcaarluku

Patagtuusqenellkii patag-
tugan tuquvaarcigniluku.
She told him not to rush,
and said that if he rushes
too much he will die young.

Russian Kasaakaq

Kasaakam quyawikegkiinga.
The Russian was thankful to
me.

rutabaga aliggiiq

S

sack misuuk

Misuugmen qaterqamen ekegki.
Put them into the white
sack.

sad

1. be sad paluluni

Paluciniartuq kuskani neri-
legiingamiu.
He is sad because his cat
drowned on him.

2. have a sad face putuluni

Putungia'aruartuq kan'gguít-
kaangenehngami.
She looks sad be cause she
didn't get any candy.
(implies that she looks
cute)

sailor matruusag

Cuumi matruusat tailaumal-
riit maa'ut.
At first sailors used to
come around here.

saliva qeciq

Qecia maq'uq.

His saliva is running.

salmon

1. salmon iqalluk (see also fish)

Iqallugaa iciwarpak.

This spring there are lots of fish.

2. dog salmon alimaq

Naama alimaq pitallren?

Where is the dog salmon you caught?

3. king salmon, chinook lluq'akaag

Lluq'akaam nasqua ang-raa'artuq.

The king salmon's head is rather large.

4. pink salmon, humpy amartuq

Amartut tamuuliaqlluki asirlartut.

Humpies are good to make dried fish out of.

5. red salmon, sockeye nikllig

Nikllimek sekiatua.

Eat some barbecued sockeye.

6. red salmon that has come upstream and turned red narilngaataq

Narilngaatat nang'ut.

The fresh-water reds are gone.

7. silver salmon, coho qakiiyaq

Qakiiyamek pilulilraanga.

I made fish pie out of a silver.

salmonberry

1. salmonberry alagnaq

Alagnanek-tuq paayalili emaa.

I hope grandmother makes salmonberry pie.

2. green salmonberry kumluuuyaq

Kumluuuyat pituuksiitut.

The green salmonberries are not ready to eat yet.

salt taryuq

be salty taryuuluni (taryuugaq)

Taryuigautukut.

We're out of salt.

Taryurkituq.

It's not salty enough.

2. salt fish sulunaq

make salt fish of it sulunarlu ku

Sulunaten sur'irceki.

Let me taste your salt fish.

same (see also here, there, this, that)

1. the same one taugnarpiag
of the same one taug'urpiam
the same ones taugkurpiat
it's the same (thing), it's just like it tawarpiag
in the same place tawanirpiag
to the same place tawa'ur-piaq
from the same place tawakerpiag
by the same way taug'uaggurpiag

in the same way tawaterpiaq
the same amount, the same
number tamaaterpiaq

Tawanirpiaq enmi eciiqua
al'aguma.

I'll stay in the same house
when I go over.

Taug'urpam ngliikaqiinga
unuk.

The same one fell on me
yesterday.

2. at the same time pianeq

Pianeq agngualraakuk.

We danced at the same time.

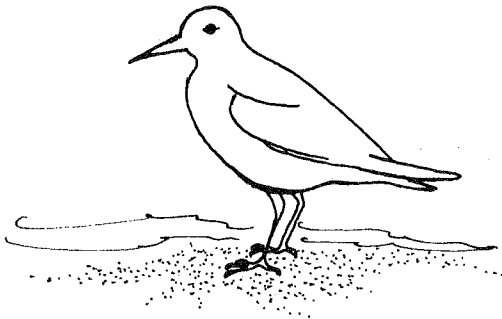
sand gaugyaq

Gaugyaq katuwarngauq ggwani.

There is a pile of sand
here.

sand flea gumitgaq

sandpiper ayakutaq



Satan Sat'anaq

Sat'anam iguillqimaa.

Satan deceived him.

satisfied

be satisfied pirpayugluni
be satisfied (all the time)
pirpatarluni
be satisfied with it
pirpaklluku

Pirpakanka piksa'utellenka.
I'm satisfied with the ones
I got.

Saturday Maqineq

Maqinermi agnguaqutartut
piani.

On Saturday they are going
to dance up there.

saucer pelucesaaq

Pelucesaanek nuta'anek
pikiskepek.

We gave them new saucers
as presents.

save

1. save him anirturluku

Anirturnga naklleng.
Please save me.

2. something saved for later or
kept in store qaaliq
save some for later
qaalirluni
save it for later, spot it
so as to come back later for
it qaaliqlluku

Neqnek qaalirtuq.

He has some food saved for
later.

saw pilaq

saw it pilarluku

Pila'ihnguasaarnga uumek
kenerkamek.

Saw this wood for me.

(implies that one is talking
to a small person)

sawbill duck paig

say

1. say (a word or utterance)

out loud, pronounce
aperluni
say it, pronounce it
aperluku

Taugna agallren apernayaan-qaa?

Can you say that word you wrote out loud?

2. say it tawaten piluni
say it to him tawaten piluku
say it repeatedly tawaten pitaarluni
say it repeatedly to him tawaten pitaarluku

Tawaten-rrug pilraaten
Well, that's what you said.

3. not say a word
mellkiiryarkunani

Mellkiiryaumanenguq apqar-ngatni.

He didn't say a word when they asked him.

4. something said nupuk

Nupugkaituq.
He has nothing to say.

scale

its (fish's) scale rrir'a

Iqalluum rrir'a immun ek'artuq.

A fish scale fell into my eye.

scarce

be scarce nurnarluni

Tegllit nurnargut maani.
Moose are scarce around here.

scare

1. scare him, try to scare him
alingcaarluku

Alingcaarai ilani.

He is scaring his family.

Alingcaaraa nuusimek gamani.

He's trying to scare him with a knife in there.

2. scare it away, off
qimaglluku

Iqalluut qimageskai kugyamen iteq'erceslluki.

He scared the fish off, making them run into the net.

3. feel scared, jumpy, apprehensive uluriarluni
feel scared (all the time) uluryaturluni
feel scared of it, not want to get near it uluriaklluku

Uluriangraarmi cutmen mali'iskii.

Even though he was feeling scared, he kept on going with him.

4. be scared, spooked (especially of the unknown or unusual) gumiugyugluni
be scared, spooked (all the time) gumiugtarluni
be scared, spooked by it gumiuklluku
be scary, spooky gumiugnarluni
Lla qumiugnartuq.
The weather is spooky.

scarf pelat'uuk

Pelat'uuk-qaa una pella-tellren?

Is this scarf the one you lost?

scatter

get scattered all over (by
being broken or thrown)
cuglaraarluni
scatter it all over cugle-
raarluku (see also messy)

Terrai stakaanag iggiiken
cuglaraarceslluku.
See, you dropped the glass
and made it scatter all
over.

scavenge mallungcaarluni

finds something by
scavenging mallungluni
scavenge it malluklluku
something scavenged malluk

Cacaq-gaa mallukegkegka
qutmek ernerpak?
Do you know what I scavenged
off the beach today?

school skuulug

have school skuulurluni
go to school skuulurvarluni
be schooled skuulumaluni

Skuulug angliuraat.
They are expanding the
school.

Skuulumapiartug.
He has had a lot of
schooling.

Skuulurniniitukuk unuaqu.
We won't have school
tomorrow.

schooner skuunag

Skuunaruangqertuten-gaa?
Do you have a toy schooner?

scissors nerusicuak or
nuusicuak

my scissors nuusicuagka

Nuusicuarpenek aturki-
terraarnga.

Loan me your scissors for a
while.

scold him, admonish him
allerqurluku

Allerququtaqiinga ima
cacamek.

He was going to scold me
about something or other.

scow skaawaq

Skaawaa angtagiqegtellraa.
His scow was the right size.

scrape

scrape it (off) keligluku
keep scraping it
keligturluku

Napam ang'a keligciqaa.
He will scrape off the tree
pitch.

scratch

1. scratch it (an itch)
paumluku
keep scratching it
paumurluku

Paumkii kitngiga.
He scratches my heel.

Paumengeggilartug taugna.
That man is getting better
at scratching.

2. scratch it (with something
sharp) pakinegluku

scratch it (repeatedly)
pakin'arluku

Kuskam pakinekii sautiikun.
The cat scratched him on his
arm.

3. scratch it (leaving a mark)
sterluku

Nateg stertenellkiciu.
Don't keep scratching the floor.

4. scratch his head softly,
fondle his hair cangigluku
keep on scratching his head
cungigtuurluku

Saanigkwarua cangikataraa.
She is scratching his head softly, making him sleepy.

scream

scream, yell (once)
gal'irluni
scream repeatedly
galrialuni

Pania galriasqenellkegka.
I didn't want his daughter to scream.

screw wintaag or wingtaag

screw it in wintaa'ulluku

Wintaat takgwakartut.
The screws are too long.

screwdriver itemquutaq

Itemquutaa qicugngaug.
His screwdriver is crooked.

scrounge pukugluni

scrounge it pukugluku

Pukugniarlartug cacallernek una'ut.
He always goes down there to scrounge some old things.

sea imag

1. in the sea imarmi
sea creature imarmiutaq

Imaq kawiriuq.
The sea is turning red.

Imarmiutat makut cacat; taugtaat salat urriitat amvat.
These things are sea creatures; cockles, clams, bi-darkies, and mussels.

2. sea anemone sanaqusak

Sanagusat iteq'erllartut agtuqaagameng.
Sea anemones pull inside themselves when they are touched.

3. sea bass tilpuuk

4. go and get sea food at low tide aciwarluni

Aciwalraa agg'wanalurtuu-maluni.
He went down to get sea food with a lantern.

5. sea lion wiinaq

Wiinat amleriluteng et'ellriit.
The sea lions were getting numerous.

6. sea otter ikam'ag

Ikam'at salasuriurtut.
The sea otters have been getting clams.

7. sea urchin uutuk

Uutuut ukut piturnirtut.
The sea urchins are delicious.

seagull

1. seagull naruyaq

Naruyat tenguullqegtai.
The seagulls are enjoying
themselves flying.

2. small seagull egiaq

seal

1. seal qaigyaq

Qaigvatullqegtaakut.
We are having fun eating
seal.

2. fur seal aataak

search yuaraalluni

search for it yuaraaluku

Yuaraakii allarpiamen.
He searched for it in the
wrong place.

seaweed

1. bulbous seaweed iituliq

2. edible seaweed qagallqaa

Iqalluk qacallqaliruarluku
egaapiaq pitugiik.
They ate boiled fish with
seaweed.

3. red seaweed segtuag

second

the second one (of two)
malruak
The second one (of more than
two)
malruat

see

1. see! u! (see also look)

2. see it tangerlluku, also
for some speakers tangerluku

Tangrraa.
He sees it.

Tangrresqaa.
He told him to see it.

Tangrran-qaa ing'im
kakngaani?
Do you see it on the
mountain top?

3. go out and see naslluni
go out and see it naslluku

4. go to see it takuluku

Takuluku ageq'erterraalraa.
He just went over for a
minute to see him.

5. wait and see, (I'll do it)
erkia (ata)

Erkia ata pigerturciqamken.
I'll spank you, wait and
see!

6. want to see what is going on
tug'iyugluni
want to see it, be interest-
ed in it tugiillkelluku

Tugiillkengraarmiu et'ellraa
enmi.
Even though he wanted to see
it, he stayed in the house.

seed sim'inaq

some seeds sim'inaneq

Sim'inat asiiyariiwayaapet.
The seeds almost went bad on
us.

seesaw aasakitaag or
assakitaat

Aasakitaat qup'arpayarait.
They almost broke the see-
saw.

Seldovia Angagkitagnuug

in Seldovia kiani or
Angagkitagnumi, etc.
to Seldovia kia'ut
from Seldovia kiaken
by way of Seldovia
kiug'aaggun
go to Seldovia kia'irlluni
or kii'irlluni
that one in Seldovia kiugna
of that one in Seldovia
kiug'um
those in Seldovia kiugkut

Kiani et'ellraakut ernerpak.
We were in Seldovia today.

Kii'ircuuminenguq.
He didn't want to go to
Seldovia.

Angagkitagnumuq Kenaiyut
nunallrat.
Seldovia used to be a
Kenaitze Athabaskan town.

self-conscious

be self-conscious qikiluni
(qikiqag)

Atuciniarngami qikilraa.
When he tried to sing he
got self-conscious.

self

want to be by oneself
awaryugluni
want to be by oneself (all
the time) awartarluni

Awaryugtug.
She wants to be by herself.

sell

sell it akicaqlluku
sell something to him
akicarwiklluku

Akicarwikegkutaqii-llu.
She also was going
to sell it to him.

send

send it tuyuqlluku
send something to him
tuyurluku

Tuyurmininiitaken.
I won't send any more to
you.

Ngayangamek tuyurnikiiten.
He said he sends you his
greetings.

sense something ellpegyugluni

sense it ellpeklluku
sense something beforehand,
have premonition
ellpengluni

Ellpengelraa tawaten tut'e-
kutarngan.
He sensed that it was going
to happen that way.

Ellpeknikii ggigyaucianek.
He said he sensed that she
was upset.

2. use one's common sense llan'i aturluku

Llan aturluku.
Use your common sense.

sensitive

be sensitive to heat
uwatarluni

Uwatarlartug una;
lliimenellkiu.
Don't ask her to do it;
she's sensitive to heat.

separate

(they) separate pegullutek

Peguhnuuryukagka allrak
taugkuk.
I think those two might
separate.

serve

serves you right! naacik!

Naacik paluqsalraaten
You fell down and it serves
you right.

set (see put)

1. set it (net or trap)
cuglluku
set some cugciluni

Cugcilraa siitkaamek.
He set a gill net.

2. set the table stuululirluni

Stuululirluten piturpii-
lamta.
Set the table before we eat.

3. sun sets kaluluni

Macaq kaluqatanani kawi'il-
raa pagna.
While the sun was setting,
the sky turned red.

settle

1. settle down (in a place)
llirqurluni

Llirqurluta tawani etaa'al-
raakut.
We settled down and stayed
there a while.

2. get settled el'arlluni

El'a'askuma iqsagciqua.
When I get settled I'll go
fishing.

seven mallruungin

the seventh one
mallruungiat

Mallruunginek piicagtua.

I want seven of them.

sew mingqiluni

sew it mingqelluku
sewing needle mingqun

Mingqegkutaqii caqneq.
He was going to sew the
tear.

Seward Qutalleg

Aanii Qutallermi ell'artuq.
His mother lives in Seward.

shadow tan'ag

cast a shadow tan'irluni
his shadow tanraa

Tan'an tangrraqa.
I can see your shadow.

shag (a bird) agayuuq

shake

1. shake it ullcugluku
shake it (repeatedly)
ullcugturluku

Ullcugtungraamku yuugaar-
tenenguq.
Even though I shook it,
it didn't come off.

2. (earth or house) shakes
aulaluni

Nuna aulayalraa.
The land started to shake.

3. (person or body part)
shakes, trembles uuleglluni
start shaking uulengluni

Uuleglluni tuuciniagai.
He was shaking when he tried
to take it.

Aiggaten uulengut.
Your hands are starting to
shake.

4. shake his hand
aiggarturluku
shake hands with him
aiggartuu'ulluku

Aiggartuqii anglikcak.
He shook her hand
vigorously.

shallow

1. be shallow ek'illuni or
etgalluni (etgalnguq)

Ek'iliartarngan masiinaq
nenguqtarkaugaa.
He has to keep pulling the
outboard up because it keeps
on getting shallow.

2. be shallow-bottomed
ilukilluni

Cigurpiim ilua ilukituq.
The inside of the mixing
bowl is not shallow.

shaman kalla'alek

Kalla'algiqauqatatmen ag'uq.
There are few shamans around
these days.

shame (see also ashamed)

be shameful qikinarluni
be shameless qikigkunani

Qikinarqelluni agngualraa.
The way she was dancing was
just shameful.

shampoo qulicesuun

Qulicesuutaigautua.
I'm running out of shampoo.

shape

get out of shape
cangurlluni
get it out of shape
cangurluku

Amiik cangurgesautan.
You're getting the door out
of shape.

share

1. share (some) with him, leave
some food for him ilakui-
luku

Ilakuikii lliipaminek.
He shared his bread with
him.

2. share half and half with him
qupkuiluku

Qupkuispiarluku qupkuikii.
He shared it with him half
and half.

shark gaacag (see also
jellyfish)

Siitkaaga gaacam tepuwar-
lluku agelraa.
The shark went right through
my net.

sharp

1. be sharp ipegluni (ipeggaq)
sharpen it ipegcarluku

Ipegpakan'etug nerusiq.
The knife is not very sharp.

2. (eyes) are sharp takgwig-
luni (takgwiggaq)

Takgwiglartuten ellpet.
You're the one with sharp
eyes.

shatter urleraarlluni

shatter it urleraarlluku

Urleraartepia cehngaq'alraa.
He ran into it and shattered
it all over the place.

shave ungairluni

7

shave him ungairluku

Ungairciqut taakuu.
He will shave later.

shawl saaliq

Ucingum kituqiikut saalir-
tuumaluni.
The old woman walked by us
searing a shawl.

she (herself), her, hers (see
also he) elliin

to her, for her elliinun
to herself, for herself
ellminun

Elliin taug'um maamani
taiskii ggut enegmen.
She brought her mom here to
the house herself.

Elliin piu'uq.
She's the one.

shed

1. shed ciqlluaq

Ciqlluaq mikqaa'artuq.
The shed is somewhat small.

2. shed hair, also (hair) sheds
meqlluni

Nuvai meq'ut.
She is shedding hair.
(literally, her hair is
shedding)

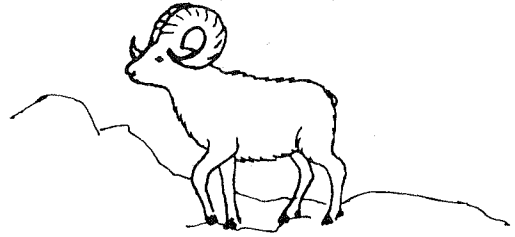
Kuskaq meq'uq tamiinun.
The cat is shedding every-
where.

sheep

1. sheep pa'anaq

Pa'ananeq tangeqsiillartua.
I have never seen sheep.

2. mountain sheep pehnaig



shell (for gun) pat'ruunaq

Pat'ruunaneq uka'arceshnga.
Let me buy some shells.

shine

1. (light) shines akirluni
(light) shines on it
akirluku
shining light akineq or
akirneq

Nani akirciqau'u lliiciqaga.
I will put it where the
light shines on it.

2. shine (with reflected
light), be shiny rrirluni
(rrirqaq)
shine it, polish it
rrircarluku

Rrirvarngan tangqaa'askegka.
I noticed it when it shone.

Tanriu'un rrircasaaggu.
Please shine the mirror.

3. the sun is shining
macarluni

Macarua'urtaa llaami.
The sun is starting to shine
outside.

4. the moon is shining
tanqilirceslluni

Tanqilircestuq lla.
The moon is shining outside.

5. the stars are shining
agvalirceslluni

ship palagg'uutaq

Sun'ag pugtarrarpiartuq.
The large ship is barely
floating.

shirt kalánkaa

Kalánkaa cungaggaq acuu-
maan.
You can put the blue shirt
on.

shiver, shake uuleglluni

start to shiver uulengluni

Ususkii uuleghnguaqiinar-
luni.
He was cold and shivering.

shoe

1. shoe kam'uk
his shoe kamgua

Kam'uk numiyusngangua.
He got his shoes on the
wrong feet.

2. dress shoe pashmaakiig

Pashmaakiik rrirliangua-
giina.
Her dress shoes were just
shiny.

3. tennis shoe tikouřaq

Tikouřagni angkak.
The tennis shoes are too big
on him.

shoelace tupiq

Tupik nanitellriik.
The shoelaces were too
short.

shoot

1. shoot with a gun nutegluni

shoot it with a gun
nutegluku
shoot repeatedly nut'aluni
shoot it repeatedly
nut'aluku
shoot a gun nutegvarluni
shoot at it with a gun
nutegvarluku

Nutgaa.
He shot it.

Nut'gauq.
He's shooting (repeatedly).

Nut'guagiu nutellrukuma.
Try shooting it after I
shoot.

Kinam nutegvaryuaraa.
Someone might shoot at it.

2. shoot with an arrow
piteglluni
shoot it with an arrow
piteglluku
shoot an arrow pitegcarluni
shoot at it with an arrow
pitegcarluku

Pitgeskii qukan'arlu.
He shot it in half.

3. shoot at it with a projec-
tile (for example, a basket-
ball) kakiyarluku

Waik kakiyarru.
Let's see you shoot at it.

shore (see ashore, beach)

short

1. be short nanilluni
(nanilnguq) also takilluni
(takilnguq)
2. (person) is short kanag-
killuni

Kanagkipakaran iterces-
ten'ellkiit.

They didn't let him in
because he's too short.

shorts pacestaaniik

Pacestaaniigni angkegkek.
His shorts were too big on
him.

shoulder tuik

Tuimkum ulugnga.
Rub me on the shoulder.

shovel

1. shovel lapaatakaaq, also
sagiyutag

Lapaatakaaq nurnau'uq.
We are always needing a
shovel.

2. shovel sagiglluni
shovel it sagiglluku
Aprun sagigeskii cikuirpia.
He shoveled the ice off the
road.

show

1. show sou'uq
watch a show sou'urluni
Sou'uq takgwakarnigaat.
They say the show is too
long.
2. bring it out and show it
maniluku
bring it out and show it to
him maniwiklluku
3. show him how, explain or
describe something to him
apertuulluku
Apertuushnga egaan'aneq.
Show me how to cook it.

4. show off keteksegluni
show it off ketekseklluku
show up ketgwarluni

Keteksegpakarluni piru-
yaumalraa.
He got into trouble from
showing off too much.

Saqiuruqaqiina ketgwalraa.
He showed up swaggering.

shut (see also cover)

shut it patuluku
shut him up patulluku

Amiik patuciqaqa.
I will shut the door.

Patulluku lliikii kigiin.
She shut her up by herself.

shy

by shy qikiluni
be shy (all the time)
qikitarluni
be shy of him qikiklluku

Qikilartut tamaakut arnat.
Those ladies are shy.

sick

be sick genaluni
start to get sick
genangluni

Qenagaqercimalraa.
Suddenly she got a little
sick.

Qenanguartuten-qaa?
Are you feeling sick?

side

1. side of body caniqag
(put them) side by side
caniqlliqluki
(they) are side by side
caniqlliqluu'usngaluteng

- turn sideways canirlluni
on one's side canirmi//
canian
- Caniqiquq.
He has a sideache.
- Yaasiit caniqlliqllluki
lliilaqai.
He put the boxes side by side.
- Canian lliiyan.
You put it on its side.
2. to the side of it, beside it kangia
- Tuulam kangianun lliiggu.
Put it to the side of the skiff.
- Sapuluku kangia asirciquq.
It will be better if we block the side of it.
3. the other side, across from it akia
- Kenerkat enem akiani et'ut.
The wood is on the other side of the house.
- Akianun lugsurvaturluta.
Let's go across the bay to look for wild chives.
4. lie or turn on one's side kukuglluni
on one's side kukugmi//
kukuan
- Kukugmi sarauq.
He's sleeping on his side.
- Kukugmi saayuumirlartuq.
He likes to sleep on his side.
5. its side (as the side of a building) senii
right to the side of it senkaaraa

- Napaq igcimalraa enem
seniinun.
A tree fell onto the side of the house.
6. go sideways, to one side, crooked carilluni
go from side to side carialuni
put it sideways, to one side, crooked carilluku
- Kaalag cariyartellraa.
The car swerved to one side.
- Carianermini culuwarcimalraa.
While he was weaving from side to side he ran aground.
7. tip it sideways illuglluni
tip it sideways illuglluku
sideways illugmi//illuan
- U illugcestan.
Look, you're tipping it sideways.
- sigh, exhale aneryaarluni
- Aneryaarialraa niitellrungamiu
asirniluku.
She sighed with relief when she heard he was all right.
- sight (a gun) qin'ulluni
- sight at it qin'ulluku
- Teglliq qin'ulluallrun-
gamku nutkegka.
After I sighted at the moose carefully, I shot it.
- signal
- signal with one's hand lliicaarluni
signal to him with one's hand lliicaarluku
- Lliicaaraa nuuquurluku.

He's signalling for him to
come over to the house.

silver salmon gakiiyaq

simple

be simple piarailluni

Piaraillartuq pektaagena
masiinaq.

The machine is simple to
work on.

sin keligg'aaq

sin kelis'iirluni

Keligg'aartuunga.

I have much sin.

Kelis'iilraa agnguaryar-
ngami.

He sinned when he went to
dance.

sing aturluni

sing it aturluku

Atuyulartuten-gaa?

Are you a good singer?

Atuucegelraakut taatkaamen.

We asked our godfather to
sing for us.

2. sing or talk to it (a baby),
give it attention ingelluku

Kukuan asikllaraa inqaqami.

Her child likes it when he
is sung to.

sing the hair, quills, or
feathers off it qangater-
luku

Qangateryatuqiciu saqulek.

Go sing the feathers off
the duck.

sink (in water) kill'uni

sinker kic'ataq

Tuulaq kic'atartuq.

The skiff is slowly sinking.

2. sink (in mud or snow)

muruluni

sink (continuously, in mud
or snow) murualuni

Muruwartellraaten-gaa?

Did you sink in the mud?

Aalaa man'a muruwarcanartuq.

Darn it! This place is
mucky.

sister

1. older sister alqaq or aakaa
my older sister alqaqa or
aakaaga

Alqama mali'iskiinga ika'ut
laugkaamen.

My older sister came with me
to the store.

2. younger sister uyuwaq
his younger sister uyuraa

Uyuwaga pektenegllartuq.

My younger sister is a good
worker.

sister-in-law aik

His sister-in-law ainga

sit

1. be sitting (in sitting posi-
tion) aqum'aluni
sitting aqum'armi//aqumgaan
sit down aqumluni
sit around aqum'aa'arluni
or aqumgaa'arluni

Aqumitek.

Sit down, you two.

Aqumluni ika'ut stuulciig-
men.

He sat over there on a
chair.

Aqum'aluni ikani stuulum.
He is sitting there by the
table.

Aqumgauriurtuq tawani.
He is constantly sitting
there.

2. sit around not being used,
be idle callaluni

Callaluni tuulaq etuartuq.
The boat is still sitting
there unused.

3. sit on eggs waaluni
sit on more than one batch
of eggs waa'urluni

Kuulicaaq waa'urtertug.
The chicken keeps sitting on
her eggs.

six arwinlen

the sixth one arwinlat

Arwinlegnek amlertaganek
pingelraa samat'aananek.
He got six suitcases.

size

its size pitatii

Pitatekllageng'ani
kalankaag ikun'ellkii.
He couldn't find a
shirt in his size.

skate kankiiq

skate kankiirluni

Kankiigken aturcekek.
Let me use your skates.

skeleton of a fish, also dry
fish made from a fish
skeleton ataneq

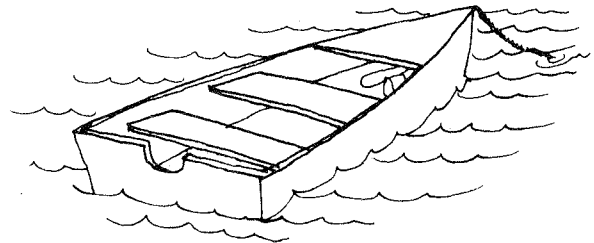
eat or chew on dry fish made
from a fish skeleton
atanerluni

Cakucit atanet asikllarciki?
What is your favorite kind
of ataneq?

Atanequmta allrak.
Maybe we should chew on some
ataneqs.

skid (see sideways)

skiff tuulaq



go by skiff tuularluni

Tuularuartuq nanwami.
He's riding around in his
skiff on the lake.

skillet skuulutaq

Skuulutaq nagkwarluku
anairtugiu.
Clean the rust off the
skillet by burning it.

skillful

be skillful at making
things, a neat worker
munarluni

Uk'egen'etaqa munangegta-
cia.

I can't believe how skill-
ful she is at making things.

skin, hide amiq

skin it amiirluku

Amiq iniluku kinercarluku.
Hang the skin to dry.

Amiiqiit qaigvaq pitaller-
teng.

They skinned the seal they caught.

skinny

1. (person) is skinny

kem'illuni

get skinny kem'irluni

Kem'ihngia'arluni.

She is nice and skinny.

2. (pole, etc.) is skinny,
small in diameter amilluni
(amilnguq)

Amillranek nuryugtukut
tyupamek.

We need a skinnier stove-
pipe.

skip

skip (over) it kiturluku
skip some kituwiluni

Kituwitaaguut skuulunir-
cesiigaaten.

If you keep on skipping
school, they'll suspend you.

sky, heaven qilak

slam something on part of one's
body (tawa'ut) qergaulluku

slam something on part of
his body (tawa'ut) qergau-
lluku

Talluk qergautaa-ta cali
amiigmen.

There he goes again, slam-
ming the door on her hand.

slant (see also tilt, steep)

slant, tilt illuglluni

slanted illugmi//illuan

Stuuluq illugngaug

kelutmen.

The table is slanted toward
the wall.

slap him qacarlluku (see
noise)

Qacarquutaqniniitarpenga

ellpeluruag!

You're not going to slap me
around, darn you!

slave metqaaq

Metqaaqniniihnilraa.

She said she wasn't going to
be his slave.

sled

1. sled (for pulling) qamuq or
gamuk
my sled qamugka

Qamuk cukawakalriik.

The sled was too fast.

2. sled (for sliding) llur'ak
my sled llur'agka

Llur'agni lluriikek acitmen.
His sled slid down away from
him.

sleep saaluni

1. he is sleeping sarauq or
saa'uq
sleeping bag saasuun
be sleepy saaniluni
be groggy after sleeping
sariqluni

Unuarpak aqwangamni

saagiinarluni.

This morning when I went to

get him he was sleeping
away.

Saaniqiinalraa makcuumir-
kunani.

He was just sleepy and
didn't want to get up.

Cilla awa taugna saaluni.
He's always sleeping.

2. be unable to get to sleep
ayuigarluni

Ayuigalraa kuuggiallrungami
unugpak.

Last night he couldn't get
to sleep after he had
coffee.

sleeve aliq

Kalankaam alia piugtem
keghmaumakii inimangan.
The dog was biting on the
shirt sleeve when it was
hanging up.

slice (see cut)

slick (see also slippery)

be slick siria'anarluni

Apruted siria'anartuq.
The road is slick.

slide (see also slick,
slippery)

1. slide, slip sideways repeat-
edly (as a boat or car on
slick surface) sirialuni

Kankiilraa sirianuqaqiina.
She was sliding all over the
place when she was skating.

2. slide (down) llurluni
slide (down, continuously)
llur'aluni

Llur'alriit taasitgun.

They were sliding down the
hill on dishpans.

Llurpayartua allatmen.

I almost slid the wrong way.

3. (earth) slides down, there
is a landslide uslluni

Ustug pehnaq.

Some earth slid down off the
cliff.

slimy

be slimy nuayiiluni
(nuaviigaaq)

Nuaviigaa caken'elu taugna.
Don't touch that slimy
thing!

sling lluq'uq

slip (see also slick, slide)

1. slip, slip off lluraarlluni

Lluraartellraa nugermi
tull'uni.

He slipped and fell on his
back.

2. slip (out of his grip
because it is slippery)
siriarlluni

Maslaq aiggamnek siriartell-
raa kuashniamen ekegkuta-
nemni.

The butter slipped out of my
hand when I was going to put
it into the dough.

slipper tiuglliiq

Tiuglliiigka usuq'aryautuk.

My slippers are finally
falling apart.

slippery

be slippery lluraa'anarluni
(see also slick)

Aagani lluraa'anartuq.
It's slippery over there.

sliver cukiq

get a sliver cukilluni

It'amikun cukicimalraa.
Apparently it got a sliver
in its paw.

slobber nuaglluk

slobber nuaglluglluni

Nuagllughnguagitek.
He sure slobbers a lot.

slosh (see noise)

slow

1. be slow (in speed) cukai-
lluni

Casaanka cukaicimuut.
My watch must be slow.

Cukaihnguarluni taigatartuq.
He's taking his time coming.

2. be slow, sluggish maringa-
luni
do it slowly mariluni

Maringaluni cali pekllartuq.
She works slowly too.

3. be slow at doing a job
pawiilluni

Pawiillartuq taugna llii-
menellkiu.
He's too slow, don't ask him
to do it.

4. be a slow learner, not smart
puqialluni

Puqiatuq panika agnguami.
My daughter is slow at
learning to dance.

5. go slowly pirailluni

Piraituq kankiilraaq.
The skater is going slowly.

sloppy

1. be sloppy mequuluni (mequu-
gaq) or mequluni

Mequsgenellkiikut pituqumta.
She told us not to eat
sloppily.

2. do sloppy work (see cheat)

slug him tenglugluku

keep slugging him tenglug-
turluku

Tenglugpagcia cuutaarlluku.
Then I slugged him on the
ear.

smack (see also noise)

make smacking noise mecar-
lluni

Mecartekcagua pucuu'utuk.
They kissed with a loud
smack.

small

be small miklluni
small one mikelnguq
it is small miktug
a smaller one (than it)
mikellra

Mikpakarluku agnguarvarces-
ten'ellkii.
She didn't let him go to the
dance because he was too
small.

smart

1. be smart, clever puqigluni
(puqigqaa)
not be smart puqialluni
(puqialnguq)

Tan'erlit puqingellaraat.
He is smarter than the
bears.

Puqiahnimalraa skuulumi.
He must have said he wasn't
smart in school.

2. be smart, intelligent
uy'utuluni

Ah-aa uy'utularuten.
Boy, are you smart!

3. be smart, learned, know a
lot lisngaluni

Ah-aa lisngamuuten.
My, but you are smart. (or
You must know a lot.)

smash it flat ciilluku

Uquutiig ciilluku tuskii.
He stepped on the bumble-
bee and smashed it.

smear some on it mingugluku

Kelaskaamek mingukerreskai
atkui.
She smeared some paint on
his coat.

smell (see also stink)

1. smell narluni
smell it (the odor reaches
one) narluku
smell it, sniff it narniur-
luku

Piugtem uka'iq nar'kaataa.
The dog already smells the
rabbit.

Narniurki ukut; asiivyutut-
llu-qaa?

Smell these; are they going
bad (or is it just me)?

2. its smell tepii
your smell tepen
smell bad tepllugluni
smell good tepkegluni
be smelly tepllirluni

Tepiit asikenetaga.
I don't like the smell of
them.

Urriitat tepllirtut awa.
The bidarkies are smelly
now.

Shnippiishniik tepkegtuq.
The rose smells nice.

3. smell rotten aripsarlluku
or arinarlluku

Kemget vaasiivat aripsartaa.
The box with meat in it
smells rotten.

4. smell like urine or sewage
etqilluni

Etqitug urua.
His diaper smells like it
needs changing.

smile



1. smile or laugh (once)
englarluni
be smiling or laughing
englaryugluni
smile or laugh at him
englaklluku

Englaryuguarluni itelraa.
He came in smiling.

2. smile in a happy way, look
happy sugnirluni

Sugniipagcit-llu?
Why aren't you smiling?
(also, Why do you look so
unhappy?)

smoke puig also puyug

its smoke puyua
(fire) smokes puirluni
smoke a cigarette puyuruar-
luni
smoke it (a cigarette)
puyuruarluku
smoke fish, etc. puyuqlluni
smoke it (a fish, etc.)
puyuqlluku or puiglluku
keep smoking fish, etc.
puyuqetarluni
keep on smoking it puyuge-
tarluku or puiqetarluku

Qayu-llu ciqlluag puin'eta?
Why isn't the smokehouse
smoking?

Puyuruarlanehniug.
He says he doesn't smoke.

Awa-qaa puigumaug?
Is it smoked now?

smokehouse ciqlluag

smooth

be smooth, even nallqigluni
(nallqigqaq)

Nallqi'igiin'etarci-qaa?
Can't you get it smooth?

snack apiataq

have a snack apiatarluni
Apiatauciqaanga ernequ.

He will take me out for a
snack today.

snag caniqiluni

snag it caniqiluku
snag some caniqilluni

Iqsani egteqiinarluku
caniqitellraa.
He just threw in his hook
and snagged a fish.

2. get snagged, caught on some-
thing akllilluni

Tagmiin akua akllitellraa
napamen.
The hem of her dress got
snagged on a tree.

snail ipuk

Iput mingqutmek kapurluki
pitugai.
She was eating snails by
fishing them out of their
shells with a needle.

snake shmiivag

his snake shmiiraa

Alaska-mi yaatauganek
shmiiraicimuug.
There are no poisonous
snakes in Alaska.

snap (see break)

snare negag

snare it negarluku
snare some negauilluni

Unaaggun negalilraakuk
angaamllu.
Uncle and I set snares
down that way.

sneak

1. sneak around nuuyaurluni

Nuuyaurlluni maagguirluku
tangqegpek.

We saw him sneak over this way.

2. sneak up on him nill'ar-lluku

Nalluken-gaa nill'arhnia'u-cimken?

Were you unaware that I was sneaking up on you?

sneeze (once) aqeshngiirluni

sneeze (repeatedly)
aqeshngiivaluni

Ggiinamnun aqeshngiivanelu.
Don't sneeze in my face.

sniff, smell (with nose right around something) cingar-niurluni (see also smell)

sniff it, smell it cingar-niurluku

Piugtiita cingarniucii
puckaq.

Their dog sniffed the barrel.

snipe kulickiig

Kulickiit qit'ruaryaqai
katuwarngaqat.

He shot at the flock of snipes with a shotgun.

snoop around arriglluni
also ariglluni

Cacamni arrigceqllan'etaqa
perricariagan.

I don't like her to snoop in my things when she is cleaning up.

snore qutuglluni

keep on snoring qutualuni

Qutukcagluni salraa
ellminek niitegkunani.

He was snoring loudly in his sleep but he couldn't hear himself.

snot kakeglluk

Qengan kakegllugaa.
Your nose is snotty.

snow

1. snow (falling) qaniq
snow qanirluni
start snowing qaniurlluku*
stop snowing qaniiyulluni

Ay'uterpia'utiini qanii-yuskii.

As soon as he started going the snow stopped.

2. snow on ground aniuq
have snow on it aniuluku

Aniuq marturiuq.

The snow is getting deep.

snub him, turn eyes away to avoid looking at him (a person one is angry at)
gelemluku

snub people gelem'iluni

Aqumgaa'arluni gelemtaa'il-raa.

She was just sitting there snubbing everybody.

snuff iqmik

chew snuff iqmiglluni
snuff box iqmiutag or
iqmiun

Pelumek taiskianga tuknig-gamek iqmilin'ecuartua.

Bring me some ashes so I can make some strong snuff.

so

1. so (see that way, that much, that many and this way, this much, this many)

2. so there! maaten elliin

Maaten elliin caun'engurmi agnguarvarluni.

So there! You came to the dance for nothing.

soak

1. soak some angilluni
soak it angilluku
soaked salt fish angitaa

Suitalaga maqarqamen angitenellkiu.

Don't soak my sweater in hot water.

Salat taryumi angisngaut.
The clams are soaking in brine.

2. get soaking wet luk'arluni
also angiq'arluni
get it soaking wet
luk'arlluku

Tua-mta atkuten luk'artaten.
There you go again, getting your clothes soaking wet.

soap miilaa

get it soapy miilaargelluku

Miilaargelluagina urtuquut.
Soap up well when you wash.

sober up surlluni

Surca'ucimaluni.
He finally sobered up.

sockeye niklliq

Nikllimek-qaa tamuumeq

piicagtuten?

Do you want a piece of sockeye dry fish?

soda pop meruaq

drink soda pop meruarluni

Meruarka'askia laugkaa'as-kuut.

Get me some soda pop when you go to the store.

soft

1. be soft unailluni

Cikuq unaituq, eken'ellkina.
The ice is soft, don't go out on it.

Maslaq tawani unaingciyaga.
I'm letting the butter get soft by leaving it there.

2. (sound) is soft emkilluni

Cauyaasqarpecia-qaa emkilngurmek?

Do you folks want me to play some soft music?

solder paya'irluni

solder it paya'irluku

Qaku saikaaq paya'iqutarciu?
When are you going to solder the wash tub?

soldier saltaataq

some

1. some more cali

Cali pituwa.
Eat some more.

2. somebody, someone kinaq
somebody, someone (used to ask someone out of a group)

to do something) kin'ag
some people kinkut

Kin'ag ililirnga.
Someone help me.

3. somehow qaillunguaq

Qaillunguaq taiciniagina
Alastuamen.
Try to come over for
Christmas somehow.

4. something cacaq

Cacaq suupamni ek'arngauq.
There's something in my
soup.

5. sometime qaku or qakunguaqu

Qakunguaqu taindigcuumuuten.
Come back sometime.

6. sometimes allrani also
qakuani or qakuatni

Allrani iguiruarlartua.
Sometimes I act crazy.

son mugtaq

Mugtaak taaggwa pekenqeg-
llartuq.
Their son is a really good
worker.

son-in-law nengauk

his son-in-law nengaunga

song atuun

Atuun taugna nitnikllaaga.
I like that song.

soon, in a while taakuu

pretty soon taakuuraa'aqu

Taakuuraa'aqu ggwi maqi-
ciqua.

I'll take a banya pretty
soon.

soot paulaq

sore

1. a sore, boil pupik

2. be sore anggerlluku*

Kuskaata irua anggertaa.
Their cat's leg is sore.

sorry

feel sorry for him takum-
cuklluku

Takumcuklluku pektenircekii.
He let her stop working be-
cause he felt sorry for her.

sort (see also kind)

some sort (implies undesir-
able things or people)
cacaq

Cacat sug'et nupugtut ikani.
Some sort of people are
talking over there.

sound nepa (see also noise)

1. sounds nepet

Nepii vaagwanek nitnerulraa.
The sound of it was audible
from far away.

2. sound good nitnirluni

Taaggwa nitnilraaci
agnguami.
You all sounded good at the
dance.

soup suupaq also gayurtaq

make soup suuparluni
or gayurtaliluni

eat soup suuparturluni
or qayurtarluni

Cakucimek suupaqutarcit?
What kind of soup are you
going to make?

sour

be sour quunararluni
has a sour taste in his
mouth quunilluku*

Muluk'uug quunargaa egesgu.
Throw out the sour milk.

sourdock quunarliq

spank

give him a spank pigerluku
spank him (repeatedly)
pigerturluku

Pigervaturciqamtek
wigtaan'inellkugtek.
I'll spank you two if you
don't stop swinging.

Pigerturaa maamaan.
Her mother is spanking her.

spanker, switch made of a
bundle of leaves taarrin
or taarritet

spanks himself with bundle
of leaves in banya
taarriluni
spanks him with bundle of
leaves taarriluku

Taarritnek-qaa aqwacegegken?
Did you ask him to get some
spankers?

Taarrikina ai?
Why don't you use the
spankers when you go in?

spark kenruayak

shower sparks kenirvarluni

Kenirvarluni masinaq
nagtellraa.

The engine let off a shower
of sparks and stopped.

2. spark (once) suq'arluni
spark (repeatedly)
suq'araaluni

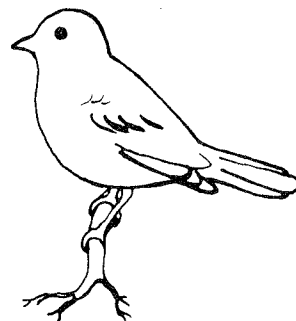
Suq'araan'etut.
(The spark plugs) aren't
sparking.

sparkle (once) rrirlirluni

sparkle (all over)
rrirlialuni

Rrirlialraalirluku qunga-
cekii maskalatarceshnaluku.
She dressed him up in
sparkling clothes for the
masquerade party.

sparrow iituyutaag



Iituyutaag! Akutam nasquill-
ra igceslluku.
(a little song sung to
sparrows; "Sparrow, you made
the akutaq's head fall
off.")

spawn qaryaluni

speak nupuglluni

speak to him nupu'ulluku
or nupu'uqurluku
speak about it nupuklluku
or nupuaqlluku
speak for him, be his
spokesman nupugcirluku or
qanercirluku

speak loudly, argue, complain nupuggaarluni
speak out (suddenly)
nupugvarluni

Cacacestun nupugllarta?
What language does she speak?

Cacaq nupuknaluku katur-cekiikut.
What did he get us together to talk about?

Qanercirnaya'arpenga-qaa?
Can you speak to him for me?

spear

1. spear panak
spear it panaglukuku

Taugna panaknavaan.
You can use that for a spear.

2. fish spear tuqsiia

spell

cast a spell kalla'arluni
cast a spell on him
kalla'arluku

Kallaraumakii.
He must have cast a spell on her.

spend (see also time words like day, hour, night, year)

spend it aturluku

All'ingurmi akiten atun'ell-kiki.
Don't spend your money all in one place.

spicy

be spicy, hot gatllinarluni

Qatllinarqalirpakan'ellkiu igallun.

Don't put too much spice (or hot stuff) in your fish.

spill (see also pour, water)

(it) spills kugluni
spill it (on purpose)
kuglukuku
spill it (by accident)
kug'iluku or kugiiluku

Kug'kiinga mermek lukaar-cesllua.
He spilled water all over me.

Errai, kugiin'ellpiarluku meq taiskii.
See, she brought me the water without spilling a drop.

spirit anerneq

Anernerem Tanqigqam aig-naa'asqellaraakut asir-carluta.
The Holy Spirit tells us to do the right thing.

spit gecirluni

spit at it gecirluku
spit repeatedly geciyarluni
spit at it repeatedly
geciyarluku
spit it out geciulluku

Nateq suullega gecivalu-ruaqii.
That nasty fellow spat on the floor which I just mopped.

splash cigerluni

splash it cigerluku
splash water on it ciqiluku
keep splashing water on it
ciqiurluku

splash water on something
(especially on rocks in
banya) cigilluni
keep on splashing water on
something ciqu'ulluni
splash it (water) on some-
thing cigilluku
keep on splashing it (water)
on something ciqu'ulluku

Cigitellraa angli magin'ani.
While she was taking a
banya, she splashed a lot of
water on the rocks.

Ungalami ay'uneq asiillar-
tuq; cigerqiinarlartuq.
The east wind is no good for
boating in; the water just
splashes in.

2. splash with a plunking sound
cegemyarluni
Shniq cegemyarluni aq'alal-
raa.
The beaver dived in the
water with a splash.

splatter cignerluni

splatter repeatedly
cigneraaluni

Skuulutaq mel'irngami
cigneraalraa.
When I got water in the
frying pan it splattered
grease.

splinter cukig

get a splinter cukilluni

Piugteka cukiiqegka.
I took a splinter out of my
dog.

split guplluni

split it guplluku
split something with him
gupkuiluku

Qupkii kenerkaq ukan'ar-
luku.
He split the wood in half.

Qupkuigaa atanermek.
He's splitting an ataneq
with him.

2. be easy to split ugcigluni
(ugciggaq)
be hard to split
ugcialluni

Ugcigtut kenerkat kiner-
ngangameng.
It's easy to chop the fire-
wood because it's dry.

Ugciallpiartuq.
It's really hard to split.

Ugcialliqutaanga.
I'm having trouble splitting
it.

3. split apart kiiyarlluni
split it apart kiiyarlluku

Kiiyartellraa tuskaq kumla-
hngami.
The board split apart when
it froze.

4. split open nut'arlluni
split it open nut'arlluku

Muuguarpak nut'artellraa
iggiingani.
The watermelon split open
when he dropped it.

5. (they) split up pegullutek
split up with him pegulluku

Akgwaq allcimalriik pegu-
llutek.
A few days ago they had a
fight and split up.

spoil

gets spoiled asiivulluni

gets spoiled suddenly
asiiyarlluni
spoil it asiiyarlluku

Egaaggu iqalluk asiiyu-
quartuq.
You'd better boil the fish;
it might spoil.

spoon

1. spoon luuskaaq
Luuskaanguasa'armek
mel'irru.
Put in a teaspoon of water.

2. mixing spoon qakguutaq

spot

1. spot it (see it suddenly)
tangqaarlluku
Tangqaa'askegka agqatanani
paagaaggun.
I spotted it when it was up
that way.

2. spot it and make a mental
note to go get it later
qaaliqlluku
something one has spotted
qaaliq

Kenerkat asirgat qaalige-
kenka pamani.
I spotted some good firewood
up in the trees.

sprain one's ankle ngiikiarii-
luni, also niikiariiluni

Ngiikiariikuut cikuliqiu.
If you sprain your ankle you
should put ice on it.

spread

1. spread it out saglluku
Siitkaa sagterraa'asqaa
maamam.

Mom wants you to spread out
the net first.

2. spread one's legs sturlluni
if he spreads his legs
stuu'uskan

Sturmi nangarngaa'alraa.
He was standing around with
his legs spread.

3. get it spread out (all over
the place) cuggelluku

Enem awatiini cugqegkii
geluq.
He got the rope spread all
over around the house.

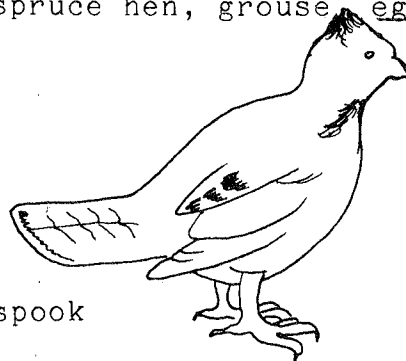
spring (season) iciwaq

in the spring iciwami
be spring iciwarluni
last spring iciwarpak
next spring iciwaqu
spend the spring
iciwarlluni
every spring iciwana

Iciwaqatartuq-taang.
Here it's already getting to
be spring.

spruce tree (see tree)

spruce hen, grouse egtugtuliq



spook

be spooked gumiugyugluni
be spooked (all the time)
gumiugtarluni
be spooked by it
gumiuklluku
be spooky gumiugnarluni

Taug'uaggun agen'elluta
qumiugnartuq.
Let's not go that way; it's
spooky.

spy teg'iqusaagluni

spy on him teg'iqusaagluku

Nupallkianguasagaam teg'i-
gusaakii sungan'ani.
The little boy was spying on
her while she was playing
with her dolls.

squash it ciilluku

Kingut cirgelluki tuquskai.
He killed the bugs by
squashing them.

squeamish

be squeamish (about some-
thing dirty) lleryugluni
(see also, not want to touch
it, dirty, disgusting)

Lleryugluni stuulumen aqum-
yuuminetuq.
He doesn't want to sit at
the table because he's
squeamish.

squeeze

1. squeeze it ealluku
squeeze some (out)
egyulluni

Egtaa.
He is squeezing it.

Egesngaluku saskii.
She slept with her,
squeezing her tight.

2. squeeze the contents out by
running fingers along it,
strip it cipeglluku

Cipgeskii. or Cip'geskii.

He squeezed (the water) out
of it.

Cipgeskai gaigvam qilui.
She squeezed the contents
out of the seal intestines.

squint ircuglluni

keep on squinting ircualuni

Qiacinialraa ircugtekag-
luni.
His eyes were really squinty
when he tried to cry.

squirrel elkiaq

Elkiat ngigtait amlertut
napani.
There are a lot of squirrel
holes in the trees.

stab it, poke it kaplluku

keep on stabbing it
kapurluku
have a stabbing pain
kapsarluni
have stabbing pains
kapsaquluni

Sungcarnga ata; ggun
kapsaquunga.
Well, give me some medicine;
I have sharp pains here.

Sautaarlluku kapumakii.
She stabbed her in the arm.

2. stab it with a knife
neruciarluku

Nerucia'icinalraa
nalluhngami.
He was trying to stab people
with a knife when he went
out of his mind.

stack them up gall'iqllluki

(they) are stacked up
gall'iquu'usngaluteng

Qall'iqlluki lliilarki
yaasiit.
Stack up the boxes.

Qall'iguu'usngaut ikani.
They are stacked up over there.

stagger aggualuni

Nutellrungau'u ika'ut
aggualuni tuqulraa.
When he shot it, it staggered over there and died.

stairs mayurwit or mayuruutat

Mayurwit ai taugkut
atun'ellkiki.
Don't use those stairs.

stamp one's foot tuc'arluni

stamp at it tuc'arluku

Tuc'agina all'ingumek.
Stamp your foot once.

stand

1. stand up nangarlluni
standing nangarmi//nangaan

Nangarci.
Stand up.

Nangarngaurluteng nupug-
tellriit.
They were standing around talking.

2. (plant, etc.) stands up naparlluni
stand it up naparlluku

Naparcimakiit qupurraq.
They stood up the board.

star

1. star agyaq

Agyat akguuwarpak cik-
miiryaquut taaggwa.
The stars are twinkling tonight.

2. go starring (carolling with the Christmas star) slaa-wirluni

Slaawilriit taqutut awa.
The people who went starring are finished now.

stare at him ulutegluku

Ulutgumakii kula'inani.
He was staring at her while she was visiting.

starfish agvaruaq

start

1. start, begin aularnirluni

Waik aularnirluta.
Okay, let's start.

2. start it (machine) aglluku
(machine) gets started agluni or agnengluni
get started agniurluni
get started on it agniurluku

Kaalaaq ageskii.
She started the car.

Agiiminetaqa.
I can't get it started any more.

Agngan masiinani saateg-
kwalraa.
When his motor started, he fell asleep.

3. start the banya kumarciluni

Kumarcimagkunii maqilane-
tukut.
We never take a banya unless I start it.

4. start a fire kenirluni

Kenigutartuten-gaa?

Are you going to start a fire?

startle him tupaglluku

get startled tupagluni

be easily startled

tupagtarluni

give a start (when suddenly startled) tupagvarluni

Tupagtarlartug qenangua'a-gami.

He is easily startled when he has a hangover.

Aalaa iguillraani tupag-taa'iwakarlartuci.

Darn you kids, you're always trying to scare people.

Tupagtaa'inelu.

Don't startle people.

stay ell'uni

stay (there) all the time,
hang out there elguurluni
stay with him luulluku

Kula'irru; kiimi et'uq.

Go visit her; she's staying by herself.

Elguu'uskiikut ggwani.

He's been staying over here with us a lot.

Luullarai taiyaqami maa'ut.

He stays with them whenever he comes here.

2. stay awake, stay up
maktaluni

Maktaluni unuwipia pektaa-gegkii.

He stayed awake all night and worked on it.

3. stay overnight qawartarluni

Qawartarcignilraa.

She said she would stay overnight.

4. stay up late akguuliluni

Akguulilutek pektellriik.

They stayed up late working.

5. stay with him (to take care of him), babysit him
navurluku

Iguillraapek-gaa nayurna-yan'etageken piillemtegni?

Can you stay with our two children while we're gone?

Apaani nayuraa.

She is staying to take care of her grandfather.

steam arillaq

steam arillirluni

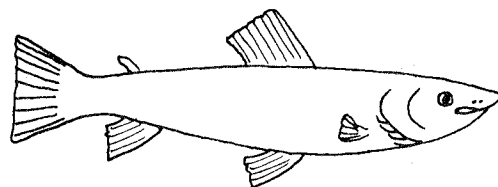
Maqiat qupaqnetgun arillil-raa.

Steam was coming through the cracks in their banya.

steambath (see banya)

steel nalltuliq

steelhead (trout) mayuwartaq



Mayuwartat kegsuut pamani.

The steelhead are biting up at the lakes.

steep

be steep irrirngaluni

Irrirngagakcagkun mayul-
raakut.

We climbed through a very
steep place.

steer aruluni

steer it aruluku or
arulluku

Ellpet arurraa'a.
You steer for a while.

stem, branch puk

its stem puunga

Taarritet awa pugllii-
nautut.

The spankers are nothing but
stems (all the leaves are
coming off).

step tuc'arluni

step on it (once) tull'uku
step on it (repeatedly)
tutmarluku
step (of stairs) tuggw'ik

U, sungan tut'an iruiyar-
lluku.

Look, you stepped on your
doll and the leg came off.

It'an tuy'utekaun'etan.

You shouldn't walk on your
foot. (since you have a
sprained ankle, lit. you
shouldn't step with it)

2. step back kingutmiarluni

Kingutmian'elltek aq'alar-
yuartutek.

Don't step back, you two, or
you might fall in the water.

3. step out ketgwarluni
step out in front of it
ketgwarwiklluku

Taumi tan'erlim ketgwar-
wikgwagtakut.

And then a bear stepped out
in front of us.

4. take a step amllirluni
step along amllialuni
take an involuntary or unex-
pectedly heavy step (as when
suddenly off balance)
amllirvarluni

Kukurpek cuqllirpaamek
amllilraa.

Our baby took his first
step.

stern

its stern kingua
in the stern kingumi

Tuulam kingua yuugaar-
hnia'artug.

The stern of the boat is
ready to fall off.

stick (see also stuck)

1. stick (piece of wood)
gupurraq

Qupurramek ikuuten.
Find a stick.

2. heavy stick for clubbing
asuulutaq or anuulutaq

3. walking stick aya'uq or
aya'un
his walking stick ayarua
or aya'utii

4. stick, adhere neplluni
stick to it neplluku
be sticky nepcanarluni

Neptug.

It stuck.

Natermen neptellraa.
It stuck to the floor.

Aiggamnun nepesngauq.
It's stuck to my hand.

5. stick, get stuck kapuc'ar-
luni
stick in it kapulluku

Kapuc'ariininiitan.
You won't be able to get it
(a knife or ax) to stick.

Paluqsagluni aniumen
kapuc'alraa.
He tripped and fell in the
snow and got stuck.

6. stick up napaq'arluni

Nuyaten napaq'araa'ut.
Your hair is sticking up.

7. stick up for him yurluku

Yuuraa.
She is sticking up for him.

Yurciqaken piruyauskugki.
I'll stick up for you if you
have any trouble with them.

stiff

1. be stiff, hard tegluni

Tegg'ug.
It is stiff.

Nuyanka teggiut.
My hair is getting stiff.

2. (body part or dead body)
gets stiff yurlluni
if it gets stiff yureskan

Tekqa yurtug.
My finger got stiff.

Sagulenguasaag yurngauq.
The bird is stiff.

still cali

Cali-gaa etuartug?
Is she still there?

be still petagkunani (see
move)

sting

(body part) stings, smarts
qatliluku*
sting suddenly
qatlliirvarluni
cause one to sting
qatllinarluni

Kilia qatllikii.
His cut was stinging.

Sungcaun qatllinartug.
The medicine stings.

stingy

be stingy gunuyugluni
be stingy (all the time)
gunutarluni
be stingy with it
gunuklluku

Qunuyuglutek kaasam'
minan'ellkiignenga.
They were to stingy to give
me any gas.

stink

1. stink arinarlluku*

Cacaq nar'aga
arina'askengaa.
I smell something stinking.

2. stink fish caq'alinaq

stir it pekaglluku

Peka'askiu kipuhnateka.
Keep on stirring it until I
get back.

stomach agsaquq (see also
belly)

Asaqualiqua.

I have a stomachache.

stop

1. stop (doing something), quit

auliirluni

stop and rest auliircarluni

Peknermek auliirraarluni

sarsayalraa.

He stopped working for a while and went to have tea.

2. stop (going), machine stops

naglluni

Masiinaa nagtegalraa

ay'ukutan'ani.

His outboard motor stopped for a minute as he was about to go.

Ggut nagterraarluta.

Let's stop here for a moment.

3. stop it up, plug it up

mellarluku or mellaquurluku

store laugkaag

go to the store

laugkaarlluni

Laugkaarhmininiitua tawa'ut.

I'm not going to go to that store any more.

Laugkaamen taakuu ag'ciq-

kut agwalluta negnek.

We'll go to the store after a while to get some food.

2. company store kampanistag

Kampanistam atkui usug'ar-

ngiglartut.

Store-bought clothes wear out easily.

story quliyanguaq

tell a story

quliyanguarluni

tell (a story) about it

quliyanguaqlluku

tell (a story) to him

quliyanguilluku

Quliyanguiciigniluta nuuqeg-
kiikut.

He asked us to come over, saying that he would tell us a story.

Quliyanguaqegkiiten igllu-
nguarluni.

He told a made-up story about you.

Quliyanguaq nitnikllaaga.

I like the story.

stove

1. cooking stove pelit'aag

Pelit'aat gangirllanguat

tangen'unirtut.

The old-time stoves are getting hard to find these days.

Pelit'aag suresggu; ena

paceshnartug.

Light the stove; the house is cold.

2. drum stove (the kind used in a banya) kaminaq

Kaminaq ukiyuq; cimirya-

raurtaa.

The stove in the banya has a hole in it; it's time to replace it.

3. put it on the stove gugluku

Quugaa.

He is putting it on the stove.

Egaani gullrugaa.

She has put her cooking on the stove.

4. stove pipe třupat
one length of stove pipe
třupaq

Nuta'anek třupaligutaqiit.
They were going to put a new
stove pipe in it.

Třupat cimiqutarai.
He's going to change the
stove pipe.

straight

be straight nallqigluni
(nallqiggaq)
straighten it
nallqigcarluku
straighten (things) out with
him nallqiyulluku

Nallqigluni kaggwan'engua.
He wasn't walking straight.

Nallqiyutekutagii alar-
telleminak.
He was going to straighten
out the mistake he had made
with him.

stranded

be stranded, stuck anak'ar-
luni

Tagiin'etut qavamek anak'au-
maluteng tuulailluteng.
They can't come up from the
boat; they're stranded with-
out a skiff.

strange

be strange allangaluni
stranger allaneq

Allanganguarluni kiputell-
raa camaken.
He was acting strange when
he came back from the
states.

Allan'et tekitellriit

ernerpak.
The strangers got here
today.

strangle it gemilluku

Nukallpianguasagaam uka'ig
gemilluku tuguskii.
The boy killed the rabbit
by strangling it.

Qemiarciigaken!
I'll strangle you!

strength tuknik

Tukniucini keteksekllaraa.
He's always showing off his
strength.

stretch

1. stretch out nengluni or
lengluni (see also spread
out)
stretch it nenglluku or
lenglluku

Usperngatni nengelraa
ellmaa'ag.
When they measured him he
stretched a little.

Taqmanka nenggaten.
You're stretching my dress.

2. stretch (something elastic
or very stretchable)
shnguglluni
stretch it shnguglluku

Siitkaa shnguugeskiit.
They stretched out the net
(so that it was over-
stretched).

strike

1. strike by rapping or
knocking (once) kaugluni
strike it (once) kaugluku
strike repeatedly
kaugturluni

strike it repeatedly
kaugturluku

Kaugturluku ikirciniagii
samat'aanaq.
He tried to open the suitcase by striking it.

2. strike it, hit it (once)
pigerluku
strike it, hit it (repeatedly) pigerturluku

Pigerqii tunuakun pic'age-
neraarmiu.
He struck him on the back by accident.

string

1. string gillrutag

Qillrutaigautua.
I'm running out of string.

2. string it, put it on a string, thread, or slender stick, also thread it through something nugluku

Nugluki igalluut gelumen
atrauskai.
He strung the fish on a rope and brought them down.

strip it (run fingers along it to get water out)
cipeglluku

Stuulum alltuu'utaa
cipgeskii.
He stripped the washcloth.

strong

1. be strong tuknigluni
(tukniggaq)

Qayu-llu tuknigpagta?
Qaillumi tukningcarlartug
nallmikun.
How come he's so strong?
Because he works out by himself.

2. (coffee or tea) is strong
curluni

Caayug cuuqan ggwaken
kulacigarluku.
If the tea is too strong, put a little hot water in it from here.

stubborn

be stubborn pegegyugluni
be stubborn (all the time)
pegegtarluni

Pegegyugluni taiyuumine-
nguq.

She didn't want to come because she was being stubborn.

stuck

1. get stuck (unable to go farther) anak'arluni (see also stick)

Anak'alraakut pinga'unek
casaarlluta.
We got stuck for three hours.

2. be stuck, at a loss
wigvarluni

Wigvartua; una picingu-
ten'etaga.

I'm stuck; I don't know what to do with this thing.

student uciiniik, also
skuulniik

Skuulniit allamek kula'i-
gutarnikait.

They said some students were going to visit from somewhere else.

study litnaurluni

study it litnaurluku

Litnauryatulraa p̄ris'itin-
taa'unermek.

He went to study how to be a
village president.

stuff

1. stuff it in, pack it full
miglluku

Qungatellraa samat'aanani
miglluku.

He packed by stuffing things
into his suitcase.

2. stuffing imanaq

Kuulicaaq imanirtegnegg'u.
Stuff the chicken, you two.

stumble and fall paluqsagluni

Ek'artellraa kiikini paluq-
sagceslluku.

He fell in and made the one
he was with stumble and
fall.

stump

1. stump acillquq

Acillqullret yuuyatugai.

He went to pull out the old
stumps.

2. be stumped wigyarluni

stupid

be stupid pugialluni
(pugialnguq)

Pugiahnguagitek.
How stupid!

suck mugluni

1. suck on it, also suck at her
breast mugluku

Muugaa.
He's sucking on it.

Kukum mugsuutni muukii.

The baby was sucking on its
bottle.

2. suck marrow out of it, suck
meat off it paterluku

Ataneq patgii nangpiarluku.

He sucked all the meat off
the fish bones.

suddenly

1. suddenly, also, at the same
time pianeq

Pianeq iguarlluni.

He showed up all of a
sudden.

2. suddenly, all at once
tamaakerlliinaq

Tamaakerlliinaq ek'iliartuq.

It got shallow all of a
sudden.

suffer ilanarquurluni

Ilanarquurceslluku alleskii.

She fought with him and made
him suffer.

suffocate ep'arlluni

be suffocating (make one
suffocate) ep'arcanarluni

Maqirci ep'arcanaruartuq.

Your banya is somewhat
suffocating.

sugar saarralaq

put sugar in it saarrilir-
luku or saarralalirluku

Egia'an saarrilirpakanell-
kiu.

Don't put too much sugar in
your jam.

suit paalat

Paalat nangluki kelatiqiki.
Iron all the suits.

suit oneself, do one's own
thing piugcicini aturluku

Piugcicin aturluku.
Suit yourself.

suitable

be suitable, worthwhile,
useful ugganarluni
feel it is suitable, go
along with it uggaklluku

Una suk uggakegkii.
He felt this person was
suitable.

suitcase samat'aanaq

Samat'aanaq mikpakarluni
aturniitug.
The suitcase is not good for
my purposes because it's too
small.

sullen

be sullen or stubborn
pegegyugluni
be sullen (all the time)
pegegtarluni

Pegegyushnguug.
He is being so darn sullen.

summer kiak

in the summer kiagmi
be summer kiagluni
last summer kiagpak
next summer kiaku
every summer kian'a
all summer kia'ipia
spend the summer kia'iluni

Kia'ipia asimalraa.
The weather was nice all
summer.

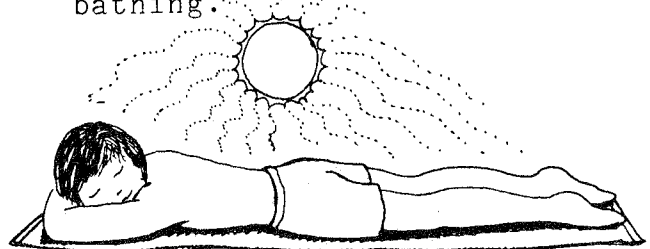
Caliciqisia-gaa kiaku?
Do you know what I'll do
this coming summer?

sun macaq

sun is shining macarluni
sunbathe macinguarluni

Yaatiini macariulraa.
It was sunny day before
yesterday.

Macinguanermini saateg-
kwaumalraa.
He fell asleep while sun-
bathing.



Sunday Aga'uneq, also Agayuneq

Aga'uneq tamiin al'arlar-
tug Nanwalegmen.
Every Sunday he comes over
to English Bay.

Aga'unermi puusirvarciqukut.
We go to church on Sunday.

suntan

have a suntan tungulluku

Kugyanani tungucimakii.
He got a suntan while
seining.

supper (see meal)

suppose

I suppose, maybe allrak,
often shortened to all

Categvulraaten allrak nat'en
agelraakut.

I suppose you were wondering
where we went.

sure

for sure picinek

Picinek-gaa genauq?
Is he sick for sure?

surface, emerge pugluni

keep surfacing pug'aluni

Qaigvat pugaut palagg'uutam
awatiikun.

Seals are surfacing all
around the boat.

surprise him, startle him
tupaglluku

be surprised, startled
tupagluni
be surprising, startling
tupagnarluni

Iternngami tupa'askai igwar-
sun'ecaaglluni.
When he went in he surprised
them because they weren't
expecting him.

suspenders patiaskaag or
patiaskaak

Patiaskaak nengugeskek
nengegkwarlukek.
He pulled the suspenders and
stretched them.

suspicious

be suspicious sung'uyugluni
be suspicious (all the time)
sung'utarluni
be suspicious of him
sung'uklluku

Sung'uklluku itercestenell-
kii.
She didn't let her in be-
cause she was suspicious of
her.

swallow

1. swallow (bird)
laastaackaaq, also
lataackaaq



2. swallow igluni
swallow it igluksu
swallow some igulluni

Sungca'istem igesgegkii
luucian.

The doctor told her to
swallow the whole thing.

swamp, swampy place marag

Marag inaq'amcilruu'uq.
The swamp has a lot of bog
cranberries.

swan gugyuk

sway back and forth
illualuni

Napat illualriit aulangan.
The trees were swaying
because there was an earth-
quake.

sweat ser'lleq

sweat serluni

Ser'uq.
He is sweating.

Ser'qalraa amikuuhngami.
He was sweating a little
because he was anxious.

sweater suitalaq

Suitalartuumarma kanawamen

ek'artellraanga.

I fell in the ditch with my sweater on.

sweep kagiluni

sweep it kagiluku

Maqim natra kagivatuqii.

He went to sweep the banya floor.

2. (wave) sweeps it away
qagerluku, also qagarluku

Qag'qii tekipiilatni.

The wave swept it away before they got to it.

sweet

be sweet negnirluni

Negnirganek piturkaun'etug;
kem'ingcartug.

She's not supposed to eat sweet things; she's on a diet.

swell up, puff up pugluni
or rrug'arluni

Kilia pugelraa.

His cut swelled up.

swerve, make a sharp turn
carilluni (see weave)

Caritellraa kuigmen
iterngami.

He swerved when he went into the river.

swim kuimarluni

swim (continuously)
kuimaurluni

Qangllunguami kuimalraa.
He was swimming in the little hole.

swing aulakisaag

swing (on a swing)

aulakisaarluni



Aulakisaan'irci piturvatur-
luci.

Stop swinging and come eat.

2. rope swing wigtaag
swing on a rope swing
wigtaarluni

Mikllemni wigtaarlalraanga.

When I was small I used to swing on a rope swing.

3. swing one's arms (literally,
flap one's wings)
sagiurluni

Sagiukcagua kaggwagluni.

He's walking along swinging his arms.

switch

1. switch (for spanking)
pigruu'utag

Pigruu'utag aimeskii.

He broke the switch.

2. switch (for use in banya)
(see spank)

sympathy

be sympathetic nakllegvug-
luni

be sympathetic (all the
time) nakllegtarluni
sympathize with him
nakllekluku

Meteqngatgu nakllekegkii.
She sympathized with him
when they picked on him.

syrup sulupaq

Sulupaigautug.
The syrup is almost all
gone.

T

table stuulug

set the table stuululirluni

Stuulug ggut lliiggu.
Put the table here.

Stuululia.
Set the table.

take (note: the verbs listed
below ending in -(u)lluni,
-(u)lluku can refer to
taking people someplace as
well as taking things)

1. take it tuuluku or teguluku
take them (repeatedly)
tuularluki or tegularluki
take some tuulluni or
tegulluni

Tegukii enminun agulluku
unuk.
He took it with him
yesterday to his place.

Tuuten.
Take some.

2. take some aboard ekulluni
take it aboard ekulluku

Ekuskii tuulaminun alrau-
cuumirngamiu.
He took it onto his skiff
because he wanted to take it
over.

3. take some across (to the
other side) arwiulluni
take it across arwiulluku

Tuulag arwiuskii akitmen.
He took the skiff to the
other side.

4. take some along ilakulluni
take it along ilaklluku
take it along (continuously)
ilakurluku

Ilakurlaraa cilla pama'ut.
He always takes it along up
to the lakes.

Ilakuten ata neqnek?
Would you take some food
along?

5. take some food along
taquirluni
give him some food to take
along taquirluku
take it (food) along
taquaqluku
food to take along taquaq

Taquiqiiten qulicesuutmek.
She got the shampoo for you
to take along.

6. take it apart nauggelluku

Nauggaa maqiq awa qunu-
kengraamku.
He is taking the banya apart
even though I want to keep
it.

7. take something away from him
allurlluku
take it away allurteklluku

Allureskegka mugtaqa
samat'aanamek.
I took the suitcase away
from my son.

8. take away or take off part
of it ilairluku

- keep on taking away part of
it ilairturluku
- Lliipag ilairturaa.
He is taking chunks off the
bread.
9. take some back (home)
kipu'ulluni
take it back kipu'ulluku
- Kipu'uhnayan'etan-gaa pilag?
Would you take the saw back?
10. take banya, take bath
maqiluni
- Maqikutartukut taquskuut.
We are going to take a banya
after you're done.
11. take some by boat
ay'ulluni, also aiwilluni
take it by boat ay'ulluku,
also aiwilluku
- Arrulaa'igmen ay'utekuta-
raa unuaqu.
He is going to take him to
Portlock tomorrow.
12. take care of him nayurluku
or auluklluku (see also
stay)
- Aulukllaraa elltuani kiimi.
He alone is always taking
care of his grandchild.
13. take some down (without
walking with it) atrarlluni
take it down to the beach
atrarlluku
take some down (walking with
it) atraulluni
take it down atraulluku
- Atrartaa palagg'uutaq awa.
He's taking the ship down
(off the drydock).
- Atrarlluku skaapamek taarru.

- Take it down from the cup-
board and give it here.
- Anga'ugagni nitniqlllukek
atrauskii migg'wigmen.
He obeyed his parents and
took him down to the air-
port.
14. take some in itrulluni
take it in itrulluku
- Enmen itruski nangluki.
Take them all in the house.
15. take it off, out yuuluku
take them off, remove them
yuularluki
take some off, out (a small
quantity) yuulluni
take some off, out, remove
some yuuwiluni
take things off, out
yuula'iluni
- Yuulagait gaigvat amitt.
They were taking off the
seals' skins.
- Yuukai kankiigni.
She took her skates off.
- Yuularai kuunim laakamek.
The horse is taking them out
of the hole.
16. take some out (of something
having a door or small
opening) anyulluni
take it out anlluku
- Aneskii skaapamek.
He took it out of the
cupboard.
17. take some down that way
atrulluni
take it down that way
atrulluku
- Amikum atruskii una'ut.
The octopus took it and
headed down that way.

18. take over for him
yurturluku
Anluni yurtugii llaamen.
He went outside and took over for him.
19. take some over (to another place toward the mouth of the inlet) alraulluni
take it over alraulluku
Igsaquag Paluwigmen alrauskii.
He took the fishing pole to Port Graham.
20. take some (to another place toward the back of the inlet) kangiwaulluni
kangiwaulluni
take it (to another place toward the back of the inlet) kangiwaulluku
21. take a picture patlii-tai'iluni
take a picture of it patliitairluku
Apgarraarluku patliitai-giu enii.
Ask him first and then take a picture of his house.
Nanigiinaq patliitairiuq.
He's taking pictures everywhere.
Anaanaa patliitairru agwiilan.
Take a picture of Auntie before she goes.
22. take sides with him
yurluku
Yuuraa.
He's taking sides with him.
Sagurtuliq cilla yurlaraa.
It is always taking sides with the eagle.
23. take a step amllirluni
take steps amllialuni
Aryaa'ag amllirtug cutmen.
The girl took a step forward.
24. take turns yurtalluteng
Sug'et yurtalluteng pekllartut.
The people take turns working.
25. take some up tagulluni
take it up tagulluku
Nuta'ag kaastuuk taguskii acaaminun tangercesaturluku.
He took the new necktie to his aunt's so that she could see it. (lit. to have her see it)
26. take some up on top ug'ulluni
take it up on top ug'ulluku
Muusag ug'uskii nitniqllluku.
She obeyed him and took the oatmeal up.
27. take some up (climb with it) mayuulluni
take it up mayuulluku
Qall'imen mayuuskai gungatairvaturluki.
He took them upstairs to unpack them
28. be able to take it, be tough agatuluni
not be able to take it, be a weakling agakilluni
Agatuuten.
You can take it.
- talk nupuglluni
1. talk to him nupu'ulluku or

nupu'uqurluku
talk about it nupuklluku or
nupuaqlluku
talk loudly, complain, argue
nupuggaarlluni
talk out nupugyarlluni

Nupugllartuq gwwangkumci-
cestun.

He talks like we do.

Anga'uqakciim nupu'uquqii
tekerturluku.

The head boss was talking to
him and poking him with his
finger.

Arnaruani nupukegkii.

He was talking about his
girlfriend.

Nupuaqlluku niskegka.

I heard him talking about
her.

2. talk back kium'aluni
talk back to him kium'aluku

Kium'auq. or Kiumgauq.

He is talking back.

3. talk back tukllirluni
talk back to him
tukllirluku
talk back (repeatedly)
tukllialuni
talk back to him (repeat-
edly) tukllialuku

Cilla tukllialaraanga
nupu'utemni.

She always talks back to me
every time I say something.

4. talk or sing to it (a baby),
pay attention to it
ingelluku

Kukugtek ingegkii.

He was talking to their baby
(so as to entertain it).

5. start talking nepengluni

Nepeng'uq.

He is starting to talk.

Nepengaartartuq Melikaan-
saaq kingullrani.

The American keeps on
starting to talk after him.

tall

be tall kanagtuluni

Sushnga'ista kanagtuuq una.
This barber is tall.

tan

get a tan, be suntanned
tungulluku

Macarpakarluku lla tungu-
taaten.

You're getting a suntan
because the sun is shining a
lot outside. (lit., the
outdoors is tanning you)

Tanaina Athabaskan, Kenaitze
Kenaiyuq

Akllulilartuq asirganek
Kenaiyuq arnaq cilla.

The Tanaina lady always does
good beadwork.

tangle

get tangled up ilagluni
tangle it up ilaglluku
tangled underbrush ilagneq

Sagim ilaggegkii siitkaa.
The halibut tangled up the
net.

Palatkaam acia ilagner-
lliinaq.

There's nothing but tangled
underbrush under the tent.

tank taankaag

Sapuca'uskii taankaag.

He finally fenced in the tank.

tape, glue nepyutag

Lingtag nepyutaliraa iguakun.

She put a piece of tape on the end of the ribbon.

tar eshmalag

some tar eshmalamek

Qelug eshmalaugan.

You're getting tar on the rope.

tarp, canvas palus'iinaq

taste

1. taste some sur'irluni
taste it sur'irluku

Sur'iruarrru caayug;

puircugnitug.

Taste the tea; it tastes like smoke.

2. taste good piturnirluni

Piturniknuuryukaten-gaa

taatkaamen?

Do you think they will taste good to my godfather?

tea

1. tea caayug

Takuggu caayug asirtacianek.

Try the tea and see if it's good.

2. have tea sarsaluni
want tea sarsayugluni

Sarsaluni et'ellraa tawani.

He stayed there and drank tea.

Emaatuaq sarsayugniug angli.

The old woman says she wants a lot of tea.

3. tea kettle cainiik

4. tea pot cainiiguag

Cainiik imirru mermek.

Put water in the tea kettle.

teach litnauwiluni

teach him litnaurluku

Litnaurluurpek perrirca'inermek.

Let's teach her how to clean up.

Litnauwilartug pisunermek llaami.

He teaches how to hunt outside.

teacher uciitilag or
litnauwista

my teacher uciitilaga

Uciitilam nupu'uskiinga sarsallua.

The teacher talked to me and had tea with me.

tear

1. (it) tears caqluni
tear it caqluku
tear it (up) (with repeated acts) caqtarluku
a tear caqneq

Cagtug.

It tore.

Cagtaa.

He tore it.

Atkuut caqtaqai piugtem.

The dog was tearing up the clothes.

Kalánkaag cagcimaan.
You tore the shirt.

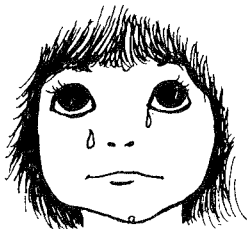
2. tear it apart, tear it down,
dismantle it naugcelluku

3. tear it or cut it to pieces
urgelluku

Atkui urgellrumai laqlam.
The bear tore her clothes
up.

tears aluwik

Aluwigka maq'uk.
Tears are coming out of my
eyes.



Aluwik qiangami magelriik.
Tears were coming out of his
eyes when he cried.

tease agqaacestaa'iluni (see
also fight)

tease him agqaacestaarluku

Agqaacestaagugciu cali
pigerturciqamci.
If you tease him again,
we'll spank you.

teat, breast muk

her teat, breast muuga or
muuwa

Kukuqa muuliyaraurtaa.
It's time to breast-feed
my baby.

tee-shirt tiilnaaq

Tiilnaan nuta'ag nuryuan.
You need your new tee-shirt.

teen-ager ayanerrag

Ulutegluku ayanerrag
igai'igkwaqiu.
Watch that teen-ager and
make sure she washes
clothes.

telephone nupugcesuun or
nupugcesuutet

my telephone nupugcesuu-
tenka

Nupugcesuuteq asiitug.
The telephone is no good.

tell him guliruulluku

tell him about it guliya-
nguaqlluku
tell a story guliyanguar-
luni
tell a story to him
guliyanguilluku
tell on him guliyarluku
tell on someone guliyarluni

Quliraumakii.
He must have told on him.

Quliruuskuu asirtug cali.
It will be good if you tell
him too.

Ucingug takgamek guliya-
ngualraa.
The old lady told a long
story.

Quliyanguiskiinga sarsag-
kwarua.
He told me a story and had
me drink tea.

2. tell him to do something
lliimerluku

Lliimeqii tawa'ut pekca-
tuusgelluku.
He told him to go work
there.

3. tell him how to do something, explain how to do something to him, describe something to him
apertuulluku

Apertuucaturru natgun
ag'ciqa.

Go tell him which way to go.

Apertuutengraamku niite-
nenguq.

Even though I described it to him, he didn't hear me.

4. tell him the right thing to do, advise him, scold him
allerqurluku

Naklleng allerqurlarru.
Please tell him to do the right things.

5. tell him off situugluku
tell him off (continuously)
situugturluku

Situukegka tangrruteklluku.
I told him off as soon as I saw him.

temper

lose one's temper and go into a rage, "blow up"
min'arluni
lose one's temper at him, blow up at him
min'arwikluku

Aaniin min'arwikegkii
aulartellrungan.
His mother lost her temper at him when he ran away.

ten qula, also gulen

the tenth one quliit

Qulnek qaigyanek tangel-
raanga.
I saw ten seals.

tendon nukek

tennis shoe tikouřaq

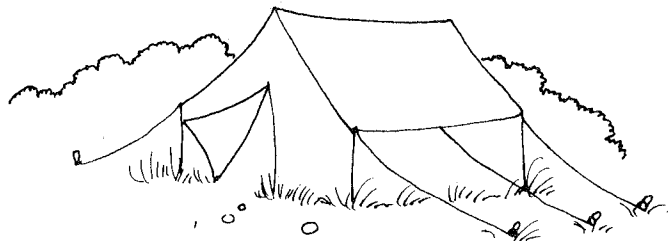
Tikouřak asikagka ukuk.
I like these tennis shoes.

tense up tunglagluni

tense up (involuntarily)
tunglaagvarluni

Tunglagtua aling'ama.
I am tensing up because I'm scared.

tent palátkaaq



Palátkaaq nuryuwaga una.
I need this tent.

tern

arctic tern ayusaq

test it takuluku

keep on testing it takuur-
luku

Sugtaq egia'ag takunguarrru.
Test this native style jam.

thank

thank you quyanaa

thank you very much
quyanaakcak
be thankful quyaluni
be thankful for it or to him
quyaklluku
be thankful to him quyawik-
lluku

Quvanaarnikiu cali

Alu'utiig.

Tell the Aleut I said thank you again.

Quvanaakcak ililirluanga cali.

Thank you very much for helping me again.

Quvalraa tunngamku.

He was thankful when I gave it to him.

that (see also under back, behind, down, in, you know, out, over, up)

1. that one (by you; also, in general, at the place referred to previously--restricted) taugna

those taugkut

that's all tawa

that way, like that

tawaten

that's why tawaten elliin

Taugna kiarhnguaru.

Look at that.

Tawaten ell'artug.

That's the way he is.

Tawa awa ackiik.

That's all the eyeglasses there are.

2. that one (by you; also, in general, at the place referred to previously--extended) tamaana of that one tamaatum those tamaakut that kind tamaakuciq that much, that many tamaaten

Tamaana gwi nunakaga.

That place over there is my land.

Tamaakuciq puyuruag

asikaga.

I like that kind of cigarette.

Tamaaten kinam amlerta-ganek minagsiillaraanga.

No one has ever given me that many before.

thaw out uruglluku* or kumlairluku*

thaw it out urungcirluku or urugceslluku

Kaltuuggaag urugtaa.

The potato is thawing out.

Cikug urungciyaga pisurnaluanga saakelanek.

I'm waiting for the ice to thaw out so I can go out and get tomcod.

theirs (see they)

them (see they)

then

1. then, at that time taumi

Taumi inarqurpagta.

Then he went to bed.

Taumi-taang tangqaa'askegka.

That's the time I saw her.

2. then (in this case) ggwanaa

3. then (in that case) tawanaa

Tawanaa qaillum tawaten

tull'uni?

Then how did it get to be that way?

Tawanaa ililiqiinaryuumaan.

Then you can just help him.

there (see also under back,

behind, down, in, you know,
out, over, up)

1. there (by you; also, in
general, at the place re-
ferred to previously--re-
stricted) tawa, or tua
(located) there tawani or
tuani
right there tua-tuani
(heading) there tawa'ut
or tua'ut

from there tawaken or
tuaken
(by way of) there
taug'uaggun or taguaggun

Kelucag tawani stuulumi
et'uq.

The key is there on the
table.

2. around there (by you; also,
in general, at the place
previously referred to--
extended) tamaa

(located) around there
tamaani

right around there tamaa-
tamaani

(heading) around there
tamaa'ut

from around there tamaaken
(by way of) around there
tamaaggun

Putuskag tamaani et'uq.
The pillow is around there
someplace.

Tamaa taiyuq.
There he comes.

these (see this)

they (themselves), them, theirs
elliita
to them, for them elliitnun
to themselves, for them-
selves ellmegtehnun
they two (themselves),
them two, theirs elliigta

to them two, for them two
elliignun
to themselves (two), for
themselves (two)
ellmegtegnun

Elliita agutekutagait.

They themselves were going
to go with them.

thick

be thick martuluni

Kapustaaq martungia'artuq.
The cabbage is nice and
thick.

thin (see also skinny)

be thin markilluni

Estinat markitut.
The walls are thin.

thing cacaq

Yuularki cacat tawaken.
Take the things out of
there.

Pinga'un cacat sug'et
emkiigusagluteng et'ut.
There are three people of
some sort that are
whispering out there.

think umyaarteqlluni, also
spelled umiarteqlluni; or
umyaarturluni, also spelled
umiarturluni

think, ponder umyaalinguar-
luni, also spelled umiali-
nguarluni

Apqarngani umyaarteqerqii-
nalraa.

When you questioned him he
just thought.

Iguillraanka umyaartequ-
tek'anka.

I'm thinking about my children.

Cacag-llu umyaalingua'u-tekxiu?
Whatever are you thinking about?

third

the third one pingayuat

thirsty

1. be thirsty megsugluni

Kaignilraa megsugniluni-llu.
He said he was hungry and thirsty.

2. be thirsty (from dehydration) patrirluku

Patriryaaqlluku paceshnar-gamek mertelraa.
He kept on drinking cold water because he was dehydrated.

this

1. this (restricted) una
of this um
to this, for this uumen
these ukut
like this, this way ggwatan

Una enem llaatiinun lliiciquq yaasiik.
This box will go by the house.

Um nangluki pi.
They are all his.

Una amartuq egaapiarci-garpek.
We will boil this humpy.

Ggwaten-gaa ucingum pektaagegkii?
Is this the way the old lady worked on it?

2. this (extended) man'a
of this mat'um
these makut
this kind makuciq
about this time of the year maatermi

Man'a nuna nunanikllaaqa ertii.
I enjoy this land every day.

Makucit masinat tamiini et'ut.
This kind of engine is all over the place.

Maatermi qakiiyat iter-varlartut.
About this time of the year the silvers start coming in.

this much, this many
tamaaten

Tamaaten angtaqamek piicalraa.
he wanted one this big.

thorn cukiq

get a thorn cukilluni
thorny plant cukilanaq

Cukit asiillartut uksumi.
The thorns are bad in the winter.

Ellminek cukituq-ta.
He got a thorn in himself again.

those (see that)

thousand tiiscaaq

thread

1. thread (for sewing)

kelugkaq

2. thread it through something also thread something through it nugluku

Iqsani nuguskii kicamen.
He threaded the hook together with the sinker.

Nug'kii tuulam gelua.
He threaded the rope to the skiff through it.

three pinga'un, also pingayun
(see also third)

Shngul'at pinga'un piitut.
The three rubber bands are not here.

throat igmuun

Igmuuten asin'etug.
Your throat is not okay.

Igmuuciqua.
I have a sore throat.



throb nutagluni

Nasquga nutagtug.
My head is throbbing.

through

1. get through it (an obstacle), make it through it
allpagluku
make it through, pull through it allpaulluni

Ing'it allpagvauskai.
He finally made it through the mountains.

2. go through it, penetrate it
tepurlluku

Tepurtaa mer'em yaasiik.
The water went through the box.

3. put it through an opening, thread it through nugluku

Taug'uaggun nug'ggugeluq.
Put the rope through here.

4. soak through taplluni
soak through it taplluku

Taptaa.
It is soaking through it.

Mecuurtellraa taplluni ilutmen.
It got soaked all through inside.

throw something aglayarluni

throw something at him
aglayarluki
throw it aglayaulluku or eglluku

Aglayaqii qurqamek.
He threw a nail at him.

2. throw it (away) eglluku
throw some (away) egciluni

Qaugcin egeskai paankaat?
How many cans did he throw away?

Natermen egeskek.
Throw them on the ground.

Egcilraa tamuunek unuk.
He threw some dry fish away yesterday.

3. throw water on it ciqiluku
keep throwing water on it ciqiurluku
throw water on something (especially rocks in a banya) ciqilluni
keep throwing water on something ciqiu'ulluni
throw it (water) out ciqilluku
keep throwing it (water) out ciqiu'ulluku

Ciqikii mermek iterngan.
he threw some water on him
when he came in.

Ciqillua maqilraanga
taaggwa.
This time when I took a
banya I was throwing water
on the rocks.

Meq ciciisggu.
Throw out the water.

thumb nangneg

thunder kalluk

thunder kallirluni

Kalluk niitaga.
I hear thunder.

Unuk akguuwarmi kallilraa.
Yesterday evening there was
thunder.

Thursday Staami'in

Staami'in tamiin tailartuq.
He comes over every
Thursday.

tickle him rralriucaarluku

be ticklish rraaleryugluni
be ticklish (all the time)
rraalertarluni

Sungca'ista rralriucaal-
qegllaraa.
He likes to tickle the
doctor.

Rraaleryulraanga lantiinaq
tangerhngamku.
I felt ticklish inside when
I saw the Bigfoot.

tide

1. tide goes out kenlluni
tide goes out on it
kenulluku
low tide ken'ag

Kenhngan pisuqii qakiyag.
He was trying to catch
silver salmon at low tide.

Waik aciwarluk; salat
kenutai.
Let's go down and dig clams;
the tide has gone out on
them.

Ken'at miklliut awa.
The tides are getting
smaller now.

2. tide comes in tung'irluni
tide covers it tungiulluku
high tide tung'iq

Tung'irngan tain'engua
cuumi.
At first when it was high
tide I didn't come over.

Naaten kaukau'u tung'irciqa?
At what time is the high
tide?

3. be ebb tide naterlluku
ebb tide naterneq

Natercaurtuq maatermi.
We start getting low tides
about this time of year.

tie

1. tie it gillerlluku

Qillreskii.
He tied it.

Qayaq gillerlluarluku.
Make sure you tie the boat
well.

2. tie them together uy'ulluki

Uy'usketen-qaa?
Did you tie them together?

tight

1. be tight egesngaluni
get tight ealluni

Ul'ugka egesngauk.
My pants are tight.

2. fill, pack it tight
miglluku

keep packing it tight
migtarluku

Cacani migtauskai
samat'aanaminun.

He packed his things tightly
into his suitcase.

tilt

1. tilt, list, lean (to where
it is not upright)
irrirlluni

Irrirngaluni tuskaq aagani.
The board was tilting that
way.

2. tilt, slant, tip sideways
illuglluni

Napaq illuggatalraa
qupngani.
The tree was tipping side-
ways when he cut it.

time him caskaalirluku

time

1. be a certain time tamaaten
kaugluku

Naaten kaugtau'u? or
Qaugcinek kaugtau'u?
What time is it?

Arwinlegnek kaugaa awa.
It is six o'clock now.

Naaten kaukau'u nuugar-
penga?
What time do you want me
to come over?

2. the first time cugllir-
paamek

3. now for the first time
nutaan

Nutaan mallruunginek
tangertua tilpuugnek.

This is the first time I
have seen seven sea bass.

4. the last time kinguqllir-
paamek

Kinguqllirpaamek tanger-
hngamku mecuirngalraa.

The last time I saw her she
looked pale.

5. for a long time, since long
ago gangirninek

6. get there in time for it, in
time to get a hold of him
nallaulluku

Nallaullua alailraa.

He came over in time to get
a hold of me.

7. have the time, opportunity
to do something pakiulluni
have the time, opportunity
for it pakigluku

Erniluni pakiutegkunani
tain'enguq.

She didn't have the time to
come all day today.

Pakiutengraarmi taiyuumine-
nguq.

She didn't want to come over
even though she had time.

8. at the same time pianeq

Pianeq taiyuumilraa
taingama.

He wanted to come over at
the same time I came over.

9. take one's time maringaluni

Aalaa maringaqiinartuq.

Darn him, he's taking his
time about it.

10. this time taaggwa or
ataggwa

Taaggwa iqllunellkina
taikina.

This time don't just say
you'll come, but come.

11. about this time of the year
maatermi

Nanwaq maatermi asi'ilartug.
The Lagoon gets better about
this time of the year.

tin keluskaq

Nutaan keluskaq ang'ataq-
luku maagguilraa.

He just now walked by with a
piece of tin in his hand.

tinder cawiguat

make tinder by whittling
cawiguarluni

Apaaga cawiguarlartug.
My grandpa makes tinder.

tingle

(body part) tingles after
blood flow has been cut off
for some time
kakilacagluku* or kakila-
cagiiluku*

Ulua kakilacakii navurtiin.
His baby-sitter's tongue was
tingling.

tip

1. its tip, point kakngaa

Iqsaguam kakngaa piitug.
The tip to the fishing pole
is not there.

2. tip over, capsize kitngu-
luni

tip it over or tip over in
it kitngulluku

Mukaag kitnguskii cali.
He also tipped over the
flour.

Pataarpet kitnguskegpet.
We tipped over in our canoe.

Cawiguag kitngumalraa
artunarngami.
The helicopter tipped over
because it was too heavy.

3. tip onto one's side
kukuglluni
tip it onto its side
kukuglluku

Trupag kukuglluku akianun.
Tip the chimney onto the
other side.

4. tip sideways illuglluni
tip it sideways illuglluku

Lapaatkaag illugtuq akitmen.
The shovel tipped sideways.

5. tip up irrirlluni
tip it up irrirlluku

Kaalaq irrirngaun uniskiik.
They left the car tipped up.

tired

1. be tired sakaarlluni
be tired of it sakaa'ulluku
be tiresome sakaarhnarluni
or sakaarcanarluni

Taata Paluwigmek tekitellraa
sakaarlluni.

My father came from Port
Graham tired.

Qakiiyam sakarcekii cani-
qaakun.

The silver salmon made him
get tired on his side (be-
cause he was struggling with
it).

Skuulutaq sakaarhnartuq una
artunarpakarluni.

The skillet makes me tired
because it is too heavy.

2. be tired of waiting
gat'gaarlluni

Qat'gaarhngami uniteqii-
naqai.

When he got tired of wait-
ing, he just left them.

Tlingit Kulusug

Nat'en maliuwarciu Kulusug?
Where are you following the
Tlingit?

today ernerpak

later on today ernequ

Piugta ernerpak nayuraa.
Today he is taking care of
the dog.

Ernequ nuqlluku pika'askiu.
Buy him some and invite him
over today.

toenail estuk

my toenail stuuka
his toenail estua

Stuuka qup'arlluni asiitua.
I don't like it when my
toenail breaks. (lit. it is
bad with my toenail break-
ing)

together

1. together, in one place
all'ingurmi
2. (they) come close together
tekiyullutek
come close together with him
tekiyulluku
(they) are close together
tekiusngalutek

be close together with him
tekiusngaluku

Tekiusngalutek nupugtuk.
They are standing close
together talking.

3. (they) get together
katurlluteng
get them together
katurlluki

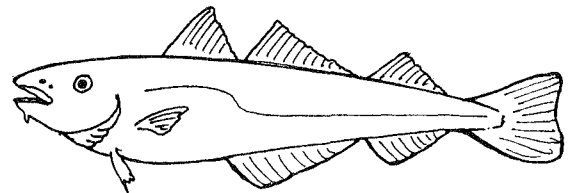
toilet

1. toilet anarwik or nuushniik
2. toilet paper sequu'utag

Yaasiik sequu'utag kipu'u-
hnia'araa.

He is almost back with the
box of toilet paper.

tomcod



tomcod saakelaneq

Taaggwa saakelaneq
taquirtua.

This time I'm taking some
tomcod along.

2. one tomcod egg arhmaasuuk
tomcod eggs arhmaasuut

Naama nupukegkegpek arhmaa-
suut unuk.

Remember, we were talking
about tomcod eggs yesterday.

tomorrow unuaqu

1. until tomorrow unuaqunun

Stuuluq unuaqu taiskiu
agwiilamta.
Bring the table over to-
morrow before we leave.

2. day after tomorrow yaatiiku

Yaatiiku maqiyuumuuten
kii'ut.
You can take a banya alone
day after tomorrow.

tongue uluq or uluk

my tongue uluka

Wiinam ulua ang'uq.
The sea lion's tongue is
big.

tonight

1. tonight (this evening)
akquuwaqu

Kitaalaqutalraa akquuwaqu.
He was going to play guitar
tonight.

2. tonight (at night) unuku

Unuku tanqilircekan quti-
ruaryaturluta.
Let's go take a walk on
the beach later on tonight
if the moon is shining.

too

1. too (also) cali
2. be too much ana'ulluni

Ana'ututek!
You two are too much!

tooth

1. tooth neruteq

Cacalaayam nerutii una.
This is some monster's
tooth.

Nerutaigiit nangluki.
they took out all his teeth.

Nerucigerqatartua.
My tooth is aching more and
more.

2. toothpick kumkiutag
3. pick it up with one's teeth

keghmiglluku
hold it in one's teeth
keghmiaqlluku
something held in one's
teeth keghmiaq

Piugtem sungaq keghmia-
qegkii.
The dog was holding the doll
in its teeth.

4. missing tooth, gap ilngiq
top

1. top of it, tip of it
kakngaa

Ing'im kakngaanun tekiyu-
teklluku tamiinun kiaraal-
raakut.
As soon as we got to the top
of the mountain, we looked
everywhere.

2. get to the top kangerlluni
get to the top of it
kangerlluku

Kangerlluni pehnaiq
tagelraa.
The mountain sheep went up
to the top.

3. on top of it (a surface)
gainga
put it on top of one
qaimiglluku (also put some-
thing on top of it)
have it on top of one
qaimiaqlluku

Callmakii enem gainga.
He patched the top of the house.

Qaimigluku atmak aguskii.
He put on a backpack and brought it over.

4. get on top of it
gangikarluku

toss (see throw)

toss water on it cigiluku
keep tossing water on it
cigiurluku
toss water (out) cigilluni
keep tossing water (out)
cigi'ulluni
toss it (water) out
cigilluku
keep tossing it (water) out
cigiu'ulluku

Ciqisggu llaamen.
Toss it outside.

touch

1. touch it (once) agturluku
touch it (repeatedly)
agtualuku

Amia agtuqii yartulim.
He touched the owl's skin.

2. touch it, have something to do with it caklluku

Ikii caken'elu.
Don't touch it, it's icky.

Cacanka cakegkugki all'i-
nguungraan ggigvauciiqamken.
If you touch even one of my things I'll get mad at you.

tough

1. be tough teglluni (teggag)

Tegg'uq.
It is tough.

Tegllartut kem'it; tuute-
nelu.
Their meats are tough;
don't buy any.

2. (person) is tough, not a weakling agatuluni

Agatuqat kigiita nupall-
kiaruaqlarai.
She only has tough boy-
friends.

tow it gamurluku

keep on towing it gamualuku

Qamuqii tenguulraaq
lliiluku.
He towed the plane away and stored it.

towel

1. (hand, face) towel ermiutag

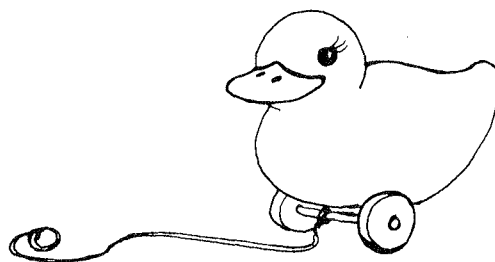
Ermiutag una ggwi asikaqa.
I like this towel.

Ermiucirru maqimen.
Give him a towel for the banya.

2. dish towel aiggiirtuutag

Aiggiirtuutag nutarau'uq
una.
This dish towel is new.

toy wamqutag



Wamqutat vaasiigmi ekumaut.
The toys are in the box.

Wamqutag kitaalag uunu.
Come off it, this is a toy
guitar.

track tuma or tumaq

tracks tumet or tumat
track it tum'arlluku

Tumaq cakuciq ima pehgumi
tangqii.
He saw some kind of track or
other on the hill.

Tan'erliq tum'arlluku
pisurpagtau'u.
He hunted the bear down by
tracking it.

trail, path aprun

Aprutkun ag'ciqegkumnuk
taatkaam tuulaa sula-
varluurpek.
Instead of going by the
trail, let's go ask my god-
father if we can use his
skiff.

translate for him ganercirluku

Ertii ganerciullaraa nupall-
kia'anun.
Every day he translates for
her to her boyfriend.

trap kapkaanaq

trap it kapkaanarluku
trap some kapkaanaulluni

Kapkaanaqii shniq unuk.
He trapped the beaver
yesterday.

Kapkaanatek cugtaik
nangluki.
They have set all their
traps.

travel ang'asiigluni

Nupallkiaq ang'asiigtug
nani ima.
I wonder where that boy is
traveling now.

treat him (with medicine)
sungcarluku

Allpautellraa sungcarngami
amlerqanek.
He pulled through because we
treated him with medicine so
many times.

tree(especially pine), log
napaq

small tree or log napanguaq

Taugnarpiaq napaq kituwarpet
cali.
We are passing the same tree
again.

2. fallen tree iquneq

Tamaakuciq iquneq asiituq.
That kind of fallen tree is
no good.

trip and fall paluqsagluni

Cacag suk paluqsalraa
llas'urkunani.
Some kind of person tripped
and fell because he wasn't
watching what he was doing.

Paluqsagpavalraanga.
I tripped (and almost fell).

trooper

state trooper sutiyag

Sutiyag taimalraa.
The state trooper came.

trouble

1. have trouble, have a hard
time kayagniurluni or
caktuugluni

Tuyugegkai kayagniurluni
kam'uk.

He had trouble sending the shoes.

2. get into trouble
piruyagluni

Piruyagyuartuten cali.

You might get into trouble again.

trout saaguayaq

Saaguayat kaigtut.

The trout are hungry.

true picuuluni (picuugaq)

Picuun'etengraan nitnigan.

Even though it's not true you are listening to it.

try

try it out, try it on

takuluku

try it out (repeatedly)

takuurluku

Takuki cali ukut atkuut.

Try out this coat too.

Sapget nangluki takuuqait

tuutegkunateng.

They were trying on all the hats but didn't buy any.

tuberculosis ciggutkaaq

have tuberculosis

ciggutkaarluku

Ciggutkaarceshnaluten-qaa

kamguilluten kaggwagtuten?

Why are you walking around barefoot--do you want to get TB? (lit., are you walking around barefoot so that you can cause yourself to have TB?)

Tuesday Aipi'in

Aipi'itmi skuulut anga'uqaat
al'arciquq.

The superintendent of schools will come Tuesday.

turn

1. turn (around, away)

cauluni,

also caulluni

turn it (part of one's body)

caulluku

turn to face it cauluku

Cau maa'ut.

Turn this way.

Cauten.

Turn around.

Nasquni causkii.

He turned his head.

Caukiinga nupughngan.

He turned to me when he talked.

2. turn back tunulluni

Sisik tunuhniniitua.

No way am I going to turn back.

3. turn it down (volume)

miklliurluku or atrarlluku

Cauyat miklliurki emtuut.

Turn the music down, it's too loud.

4. turn it in tunluku

Kelucapet tunkauwapet.

We have to turn in our keys.

5. turn inside out ull'uni

turn it inside out ull'uku

Ulltaa.

He is turning it inside out.

Ullesken-taang.

See, you turned it inside out.

6. turn and look at it
kingyarlluku
Piugta kingyaqii tunutmen.
He turned back to look at the dog.
7. turn it off (light, gas, stove, radio, etc.)
qamlluku
Laampaag qamlluku sa.
Turn the lamp off and go to sleep.
8. turn it on (light, gas, stove, etc.) surlluku
Kumat surlluupek kita.
Come on, let's turn the lights on.
9. turn it on (radio, etc.)
aglluku
Cauyat aghnuuryukegkenka.
I thought you would turn on the record player.
10. turn it on, run it (water)
maqlluku
Maqtaameq.
He turned the water on.
11. turn over numiglluni
(see also roll over, tip over)
turn it over numiglluku
Egaat numigeski ata.
Would you turn over the stuff that's cooking?
12. turn sideways canirlluni
turn it sideways canirlluku
13. turn it up (volume)
angliurluku or taglluku
Cauyat-rrug angliu'usgai.
She asked you to turn the music up, you.

14. turn upside down
kanarlluni
turn it upside down
kanarlluku (see also roll over)
- Qantag kana'askii spiilkaa-ruani yuaraaluki.
She turned the bag upside down while looking for her bobby pins.
15. make a sharp turn, swerve
carilluni
make sharp turns, weave
carialuni
Caritellraa culuwarlluni puukaupayarngamek.
He made a sharp turn and ran into the beach when they almost collided.
16. (they) take turns
yurtalluteng
Yurtalluteng kumarciilriit.
They were taking turns making the banya.
- turnip alipkaat
Uka'it alipkaat pituriurait.
The rabbits have been eating turnips.
- twenty suinaq
Asinerpaat qilau'utet suinaq piitut.
Twenty of the best belts are not here.
- Suinanun-gaa pitaluten naaqinayartuten?
Can you count to twenty?
- twice mal'ugnek
- twin mal'iq
Aryaa'ak mal'ik liiyartaat

uk'ulūtaligaaneq.

Those two twin girls are
getting used to working on
the garden.

twist

1. twist it qiplluku
twist it around qipurlluku

Uu! Qipaa tamuug.

Look! He is twisting the dry
fish.

Sautii qipureskii.

He twisted her arm around.

2. get twisted out of shape
cangurlluni
twist it out of shape
cangurlluku

Pasiq'alraa cangurlluni
saputaq.

The fence fell down and got
twisted out of shape.

twitch cayugluni

keep twitching cayualuni

Iika cayun'iriin'etaga.

I can't get my eye to stop
twitching.

two mal'uk (see also second)

Mal'uk kasitak pellatak.

She lost two magazines.

Mal'ugnek tuuten.

Take two.

U

ugly

be ugly tangerhniilluni

Saltaataq una tangerhniitug.
This soldier is ugly.

unable (see **stuck**)

unbutton (see **undo**)

uncle

1. (mother's brother) angaa
or angak

Angaaga tailraa camaken
pekgwimineq.

My uncle came back from
the states where he was
working.

2. (father's brother) ataa
or ataatak

Ataama maligciigaanga
ag'kuma aaguut kuigmen.

My father's brother will go
with me when I go to the
river over there.

unclean

be unclean llernarluni
feel it is unclean, be
squeamish about it
lleglluku

Tawaten llegegkaun'etuten
ellpenek.

You shouldn't feel you're
unclean.

uncomfortable

feel uncomfortable, uneasy
aturniilliqluni

Aturniilliqu quirngami
nutaan.

Right now he is feeling un-
comfortable because of his
cold.

unconscious

become unconscious
become unconscious, pass out
nallug'erlluni

Anga'uka nallug'ertellraa
pektuanermini.

My partner passed out while
he was working.

under

1. under it, underneath it
acia
under you acigpeni
the one under it aciqlia
or atllia
go by under it aciirluku

Acia kamutam perrircaraa.
She is cleaning underneath
the dresser.

Aciqlliani et'uq enem.
It is under the house (or
in the basement).

Aciiraa stuulug kukum.
The baby went under the
table.

2. put it under one's coat or
jacket gumigluku
have it under one's coat
gumiaqluku
something held under one's
coat gumiaq

Estulwag qumiaqaa taug'um.
He has the butter knife un-
der his coat.

3. be under age uksurkilluni

Uyuwaq uksurkituq anginii-
tuq.
My younger brother is under
age, he can't go.

underpants pacestaaniik

my underpants pacestaa-
niigka

Pacestaaniik-gaa nuta'ak
at'eksiitagken?
Haven't you put on the new
underpants?

undershirt tiilnaaq

Tiilnaaq cali nuta'ag ta-
wani et'uq.

Also there's a new under-
shirt there.

understand kangirciluni

understand it kangirciluku

Kangircininiitug nupukeg-
kuu.

He will not understand if
you talk about it.

Kangirciyarpeng'a-gaa?
Do you understand me?

undo

1. come undone (for example,
something woven or knitted)
itemluni
undo it itemlluku

Item'uq suitalaq nuta'ag.
The new sweater is coming
undone.

Itemtaa suitalaq mikngan.
She is undoing the sweater
because it was small.

2. come undone, unbuttoned, un-
laced, unzipped tupiirluni
undo, unbutton, unlace, un-
zip it tupiirluku

Ililirnayan'etarpenga-gaa
kam'ugka tupiirlukek?
Can you help me unlace my
shoes?

Kalankaaluruaga tupiirter-
tuq.

My darn shirt keeps coming
unbuttoned.

undress gungatairluni, also
atkuirluni

undress him qungatairluku,
also atkuirluku

Qungatairaa kukungusaag awa.
She is undressing the baby
now.

uneasy (see uncomfortable)

unhappy

be unhappy nunaniisugluni

Nunaniisuguartug unihngani.
He has been feeling unhappy
since she left him.

unlace (see undo)

unload it kiwg'irluku, also
spelled kiug'irluku

Kiug'irtug qayaq tuskanek.
The boat's crew is unload-
ing some boards.

unpack qungatairluni

Qungataiqiki yaasiit tai-
kata.
Unpack the boxes when they
get here.

unplug

get unplugged mellairluni
unplug it (something blocked
off) mellairluku

Pellut yuungata mellaiyar-
tellraa.
When the leaves came out it
got unplugged.

unrecognizable

be unrecognizable nallunar-
luni

Nallunalriit agnguami.
They were unrecognizable at
the dance.

unscrew

come unscrewed itemtairluni
unscrew it itemtairluku

Wintaag itemtairtuq.
The screw is coming un-
screwed.

untangle

come untangled itemluni

untangle it itemlluku

Ulngakgu item'arhnia'artug.
Be careful with it; it's al-
most untangled.

untie

gets untied, comes loose
petengluni
untie it, take it loose
petenglluku

Peteng'esggu tuulam gelua.
Untie the rope to the skiff.

Peteng'aartellraa tuulam
gillrutaa.
The rope on the boat came
untied.

untrue (see lie, not do it the
right way)

unzip (see undo)

up

1. up there (restricted) pia
(located) up there piani
right up there pia-piani
(heading) up there pia'ut
from up there piaken
(by way of) up there
pingaaggun
that one up there pingna
of that one up there
ping'um
those up there pingkut

Pingaaggun taicignilraa.
He said he was going to come
up over that way.

Pingna pehnaig ing'imi
et'uq.
That mountain sheep is up
there on the mountain.

Piaken cacam igg'wikaanga.
Something fell on me from up
there.

2. up there (extended) paaga
(located) up there paagani
right up there paagagaani
(heading) up there paaguut
from up there paagaken
(by way of) up there
paagaaggun
that one up there pagna
of that one up there pag'um
those up there pagkut

Paagaaggun igwalraa.
He showed up, up that way.

Pagna tangik tangerhnirtuq.
That moon up there is
pretty.

Paaga tenguulraaq taigatal-
raaq.
There, the airplane is com-
ing.

3. up there (obscured), up at
the lakes, up in the woods
pama
(located) up there pamani
right up there pama-pamani
(heading) up there pama'ut
from up there pamaken
(by way of) up there
pamaaggun
go up to the lakes, up in
the woods pama'irlluni
that one up there pamna
of that one up there pam'um
those up there pamkut

Pamna atsalruu'uq.

There are a lot of blue-
berries up there.

Pama'ut asimakan elltuag
aguciiqaga.
I will bring my grandchild
up to the lakes if the
weather is good.

4. up the inlet qawa
(located) up the inlet
qawani
(heading) up the inlet
qawa'ut
from up the inlet qawaken
(by way of) up the inlet
gaug'uaggun
that one up the inlet
gaugna
of that one up the inlet
gaug'um
those up the inlet gaugkut
go up the inlet
qawa'irlluni

Qawa'ut ag'kutartua.
I'm going to go up the
inlet.

Kinaq qaillun qawa'irta?
Who goes up the inlet any-
way?

5. go, come up tagluni
carry, take, bring it up
tagulluku
put, pull it up taglluku

Stuulumen tagcukegkegka.
I thought I put it up on
the table.

Waik tagesggu kingunguar-
suun.
Go ahead and pull the out-
board up.

Tag'uq palagg'uutaa maa'ut.
The boat is coming up this
way.

Tagutaa pilag ggut.
He's bringing the chainsaw
up here.

6. get up (from lying position)
maklluni

Maktuq.

She's getting up.

Makten kita; saawakartuten.

Get up; you are sleeping too much.

7. get up (on top of something)
uglluni

take, bring it up on top

ug'ulluku

put it up on top uglluku

Enem qainganun ugtuq kinaq.

Someone is getting on top of the house.

8. go, come up (by climbing)

mayurluni

carry, take, bring it up

mayuulluku

Englakllua mayurngama

pehgumen.

Here he laughed at me when I climbed the hill.

9. lift up one's head, look up
cuglluni

Cughnguagiinarluni kaggwag-
luni angekluni.

He is walking around with his nose stuck up in the air, acting important.

upper

the upper part of it

qullia or quleqllia

Qullia skuulum nunanirtuq.

The upper part of the school is fun.

upset

get upset, one's feelings

get hurt qaisuugluni

upset him, hurt his feelings

qaisuuglluku

Qaisuugcimaken uyuwan.

You upset your brother.

upside down

1. roll, flip upside down

ullpeglluni

roll, flip upside down

(repeatedly) ullpegtaquluni

2. turn upside down kanarlluni

turn it upside down

kanarrlluku

upside down kanarmi//kanaan

Cuumi taqngamiu gavaq kanar-
lluku lliikii.

When he first finished the boat, he put it away upside down.

Kanarma kaggwagnayartua.

I can walk upside down (on my hands).

Ggwi kana'askegka cikuuq.

I turned the ice upside down.

upstairs

1. upstairs gall'iq

Maama, gall'imi nupallkiaq
et'uq.

Mom, the young man is staying upstairs.

2. (there) upstairs pakma
(located) upstairs pakmani
right upstairs pakma-pak-
mani

(heading) upstairs pakmuut
from upstairs pakmaken

(by way of) upstairs

pakmaaggun

the one upstairs pakemna
of the one upstairs

pakem'um

those upstairs pakemkut

Ggwall'u pakmani waamut.

Maybe they are playing upstairs.

urchin

sea urchin uutuk

Tangerhnirtug una uutuk.
This sea urchin is pretty.

urine gurreq (see also under
smell)

urinate gurlluni

Qurr'uq.
He's urinating.

us (see we)

use

1. use it aturluku
be usable atuuluni

Taugna atuqunegteggū pawig-
ciqut.
If they use that one they
will work faster.

Maamkaam atuunikii kalān-
kaaq.
My godmother said the shirt
was usable.

2. get used up nangluni
use it up nangluku

Nangsaakarru nuryugmin'e-
taga.
Go ahead and use it up;
I don't need it any more.

Nang'uq awa miilaq.
The soap is used up.

3. sit around not being used,
be idle callaluni

Callauq tupuuluq; aturru.
The ax is not being used;
so you can use it.

4. get used to it liiyulluku
or liiyarlluku

Liyyutaa mingqun awa.
She's getting used to the
needle.

V

vain

try to do it in vain
wigyarluni
try to do it to it in vain
wigyarluku

Wigyarluku agngua'asqegkii.
In vain she asked him to
dance.

valuable

be valuable gununarluni
something valuable qanunaun

Kam'uk taugukuk gununartuk.
Those boots are valuable.

vegetable naulraaq

Qupilngat naulraat piturait.
The mice are eating the
vegetables.

vest silin or silitaq

Silitaq miktug una.
This vest is small.

vinegar uksuusaag

Kemek uksuusaaliraa.
He is putting vinegar on the
meat.

violin skřriipkaag

Angaaga skřriipkaarlartug
rraiyaqami.
My uncle plays the violin
when he's in a good mood.

visible

be visible tangen'uluni

Tangen'uug. or Tangenruug.
It is visible.

Gwanirpak tangen'ulraa
nupugtuanerpeni.
It was visible just a while
ago when you were still
talking.

visit kula'irluku

1. visit him kula'irluku

Kulariumakii. or
Kula'irumakii.
He must have visited her.

Kula'iqiu neryami taaggwa.
This time visit him at lunch
time.

2. go visiting, walk around
from place to place
it'aluni

Itauq nani unani.
He's visiting around some
place down there.

It'anguartukuk macarngan.
We're walking around visit-
ing people because it's
sunny.

voice erina or erinaq

his voice erini or erinaa

Gwi niskegka erinaq.
I heard the voice.

vomit (once) miryarluni

vomit on it (once)
miryarluku
keep on vomiting
miryaraaluni
keep on vomiting on it
miryaraaluku

feel like vomiting
mirvaculnguluni
try to induce him to vomit
miryangcarluku
be an emetic
mirvaryanarluni

Taangam miryangculngug-
kwaraa.
The liquor is making him
feel like vomiting.

W

wade nalugluni

wade around naluwarluni

Arnanguasagaak naluwartuk
qayaruarlutek.
The little girls are wading
around and playing boats.

waist gukag or gukakag

Gukama tunucesllan'etaanga.
I can't turn to the back
because of my waist. (or, my
waist does not permit me to
turn to the back)

wait utagailuni

1. wait for him utagaluku or
utagailuku

Utagaikutaqiikuk aulukis-
temnuk.
Our baby-sitter was going to
wait for us.

Utagakii akmani casaarluni.
He waited back there for him
for an hour.

2. wait a minute! taakuu or
atakuu

wake up es'arluni

wake up suddenly esggaar-
lluni
wake him up es'arlluku

Kaugturluteng es'a'askait-
kut.
They woke us up by pounding
on the door.

walk

1. walk kaggwagluni

Kaggwagluni tagelraa
pama'ut.
He walked up there.

Kinagiinaq kaggwagnayartug
cali.
Anyone can go on the walk.

2. walk (around) kuinglluni
take a walk kuinghnguurluni

Nanigiinaq kuinghngual-
raanga.
I was walking all over the
place.

Kuinghnguuryaturluk.
Let's go take a walk.

3. walk back and forth
angitaa'arluni
walk back and forth
angitaa'arluni

Kukunguasaag angitaa'ataa.
She is walking the baby back
and forth.

4. walk on the beach qutirluni

Arcaq qutirluten tain'engu-
ten.
Baloney! You didn't walk
over along the beach.

5. walk overland nunakuurluni

Piugteq-llu nunakuurtuk.
he and the dog are walking
over on the road.

wall estinaq

on the wall estinami

Kelasiiraa estinaq kiimi.
He is painting the wall by
himself.

wallet akiun

Akiutemni kalikaq et'uq.
The paper is in my wallet.

walnut aliggiq

Lipiiskaat aliggiilirluki.
Put walnuts in the fried
bread.

waltz waalicaaq

Unugpak waalicaaqutartut.
They are going to waltz
tonight.

want

1. want to get (some)
aya'illuni or aya'iluni
want to get it aya'iluku

Ayariug.
He wants to get some.

Ayariug utiugmek.
She wants to get an iron.

2. want some, ask for some
piicagluni
want it, ask for it
piicagluk

Piicagtuten-qaa meruamek?
Do you want some pop?

Paltuuk piicagaa aturyuu-
mirluku.
She wants to use the
overcoat.

3. want him to come over
nuqlluku

Nuugaa.
He wants him to come over.

Eniinun nuugaa unuku.

- He wants him to come over to his house tonight.
4. want to do something, ask to do something piugciluni
Sou'uryarluk-gaa?
Piugcikuut.
 Shall we go to the show?
 If you want to.
Piugcilraa cali.
 He wanted to do it again.
Kemliurcestaanga piugcine-raarma.
 He's having me cook the meat, even though I don't want to.
5. want the same thing as someone else, covet
iklliyugluni
 want to have it, covet it
iklliklluku
 be covetous all the time
ikllitarluku
Yual'ayak ikllikegkii.
 He wanted the crab.
6. want to have it or keep it, not want to give it away
qunuklluku (see also stingy)
Qunukaa iqai'isuuteq.
 She doesn't want to give away the washboard.
7. want to go along nacigluni
 want to go along with him
nacigluku
Nacigtug kiikia cali.
 His partner wants to go too.
8. want some more, ask for more
ilaiturluni
Nakllegnaa ilaiturtug tamuume-k.
 Poor thing, he wants some more dry fish.
9. want to take someone along
ilangcarluni
 want to take him along, want him to go with one ilang-carluku
Tangerhniirgamek ilangcartug.
 He wants to take the pretty one along with him.
10. not want to have people around, want to be alone
awaryugluni
 not want to have people around (all the time)
awartarluni
 not want to have him around
awaqlluku
Caagama awarya'ulla'aga.
 Sometimes I want to be rid of him.
11. not want to touch it because it is dirty
lleglluku (see squeamish)
Saawillra lleglluku inarcuuminengug.
 He didn't want to lie down in his bed because it was too dirty.
- war
 (they) have a war, (they) fight anguyagluteng
Anguyagtut tamaani.
 They are having a war over there.
- warden of church staaraastaag
 warm
 be warm maqaruarluni
 warm it up maqarcarluku
Maqaruartug makaakaq.
 The monkey is nice and warm.

Kemek maqarcarru.
Warm the meat up.

warn him, admonish him
allerqurluku

warning allerquutaq

Naama allerquqiten unugpak
kaggwaasqegkunak.
Remember, last night they
warned you not to walk.

Allerquutaq kina-llu asirli.
I hope the warning is good.

warp cangurlluni

warp it cangurlluku

wart utnguq

Utngut aiggamni pellaut.
The warts are going away
from my hand.

wary

be wary, cautious
uluriarluni
be wary of it uluriakluku

Uluriarluni ngigtem iluanun
amllilraa.
He stepped warily into the
cave.

wash

1. wash (oneself) urturluni
wash it (for example, dish,
person, or part of body)
urturluku
wash dishes urtu'iluni

Urturaa maamkaama.
My godmother is washing it.

Luucirpiarpeci-qaa urtul-
raaci?
Did you wash all over?

Emaaq urturiug.
My grandmother is washing
dishes.

2. wash it (clothes) iqairluku
wash clothes iqai'iluni
washing machine iqai'isuun
wash board iqai'isuun or
iqai'isuutet

Caun'engurmi iqairiug.
She is washing clothes for
nothing.

Iqai'isuuteten elguurtut
ggwani.
Your washboard has been
around here.

3. wash one's face ermigluni
wash it (face), or wash his
face ermigluku
wash basin ermigwik

Ermigtug elltua'a cali.
Her grandson washed his face
again.

Ermigwik mulut'uugaa.
He is hammering the wash
basin.

4. wash one's hair qulilluni
wash it (hair) or wash his
hair qulilluku

Qulitekaatuq-ta qiiqengaa.
The one with gray hair is
washing his hair again al-
ready.

5. wash one's hands uuwiluni
wash them (hands) uuwiluki

Uuwigug. or Uuriug.
He's washing his hands.
also
Aiggani uuwigai.
He's washing his hands.

6. wash tub saikaag

Saikaag artunarlartuq mer-tuumarmi.

The wash tub is heavy with water in it.

7. (wave) washes over it
qagerluku

Tuulaq qagerteraa.

The waves keep washing over the skiff.

watch

1. watch, clock casaag or casaat

Uyuuraa, casaaten!

Hey you, your watch!

2. watch, look ulutegluni
watch it, look at it
ulutegluku
watch for a while
ulutaa'arluni
watch it for a while
ulutaa'arluku

Ulutekii nuuyangan.

He watched him when he was hiding.

Taug'um ulutaa'araa aqu-malraaq stuulum.

That person is watching the person sitting at the table.

3. watch its actions, keep an eye on it teg'iluku or tegiaqlluku

Teg'ikii cillakcak.

He kept an eye on him for a long time.

4. watch out llas'urluni
watch out what one is doing
llasualuni

Llas'urlan'etug ulutekiu.

You watch him, he doesn't watch what he's doing.

5. watch it (either in the sense of taking care of it, or in the sense of being wary of it), watch out for it, have one's eye on it, take care of it
tangerhniqlluku

Kaigngami tangerhniqaa

amartuq.

He has his eyes on the humpy because he is hungry.

6. watch over him, take care of him auluklluku

Peggw'ik ulutekiu piillemni.

Watch the office while I'm gone.

watchman waacehmanaq

Kingyalraa waacehmanaq

ellmaa'aq.

The watchman looked back for a little while.

water meq

get water mertarluni

pack water mertaurluni

water container, bucket

mera'un

add water to it, put water in it mirluku or

mel'irluku

Niicugniggu meq.

Listen to the water.

Mertartuq sunqiitanguasaag.

The young child is getting water.

Miiraa cikug magarqamek.

She added hot water to the ice.

2. hot water kulacag
make hot water kulaciluni
put hot water in it
kulacirluku

Caayuq kulacirru.

Put hot water in the tea pot.

3. pour, throw, toss, dump water on it ciqiluku keep on pouring, etc., water on it ciqiurluku pour, etc., water on something ciqilluni keep on pouring, etc., water on something ciqiu'ulluni pour, etc., it (water) out ciqilluku keep pouring, etc., it (water) out ciqiu'ulluku hot water container in banya ciqilaun

Cigiten.

Pour some water on the rocks.

Ciqiu'utellraa ep'arcesllua.

He kept on pouring on water until I couldn't breathe.

Maqimi ciqitug angli.

He is pouring a lot of water on the rocks in the banya.

4. container of hot water (heated on a stove) uqnaq

Uqnaq magariug.

The water is getting hot.

5. rain water, also rain water barrel or drip catcher kucitaq

Kucitaq perritug taaggwa.

The rain water (also the rain barrel) is clean.

Kucitamek taishnga.

Bring me some rain water.

waterfall qurllurta

Qurllurteq iqallunek imar-tuumauq.

The waterfall is filled with fish.

watermelon berry muuguag

Muuguat kumlasngaqat aneski kumlaciwigmek.

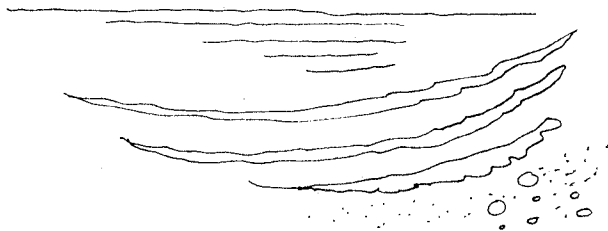
Take the frozen watermelon berries out of the freezer.

wave gailiq

1. there are waves gailirluni

Quta gailirtug.

There are waves coming in on the beach.



2. wave it aulalluku

Aiggani aulatai taatkaam.

My godfather waved his hands.

3. (an object in the water) makes waves cingllirluni (object) makes waves continuously cingllialuni

Skaawaq cingllirtug.

The barge made waves (left a wake).

wax in one's ear tekiq

Tekiyak cuutegka.

There's a lot of wax in my ears.

way

1. be in the way, get in the way awiraulluni

Awirautug rraakiq agwa'as-ggu.

The basket is in the way;
get it out of the way.

2. do it one's own way picini
aturluku

Picini aturluku pektuq.
He worked his own way.

3. get in the way, be in the
way, be a bother misaa-
riulluni
get, be in his way, bother
him misaariulluku

Misaariutuq taugna.
He's in the way.

4. be getting in the way, be a
bother, pester someone
tunginarluni

Tunginartuq naluwasuun.
The hip boot is getting in
my way.

5. get out of the way
agwarluni
get it out of the way
agwarlluku

Agwarceqegkii taatam.
Dad told us to get it out of
the way.

6. on the way agetmen

Agetmen igarta qulirusskiu.
On your way, tell the book-
keeper.

7. that way tawaten

Tawaten lliilarai.
That's how he sets them.

8. this way gwwaten

Gwwaten-qaa qillercegan?
Do you want me to tie it
this way?

9. (by) which way natgun

Tanggegteq-qaa natgun
geceng'elraa?

Did you see which way he
ran?

we, us, ours gwwangkuta

to us, for us gwwangkum-
tehnun
we two, us two gwwangkunuk
to us two, for us two
gwwangkumtegnun
like us, the way we do
gwwangkumcicestun

Gwwangkunuk caun'engurmi
aciirlunuk.

We are in the mood for danc-
ing but there is nothing
happening.

Tuularpet ukilraa.--Gwwang-
kuta asirtuq; cin atun'e-
cesiu.

Our skiff got a hole it
it.--Ours is fine, why don't
you use it?

Gwwangkunuk nayuwarpek.
We are taking care of it.

weak

1. be weak tuknialluni
feel weak tukniasigluni

Kuluwaq tukniatuq.
The cow is weak.

2. (coffee or tea) is weak
ecuilluni

Caayuq ecuituq-ta.
The tea is weak again.

3. be a weakling, frail
agakilluni

Agakihniluku ilaksuumi-
nellkii.

She said she didn't want to
take him along because he is
a weakling.

weapon pisuutag

Nutgutamek pisuucirtug.

He is taking a gun along for a weapon.

wear aturluni

1. wear it aturluku

Aturyuumaagkek pacestaa-niillegka.

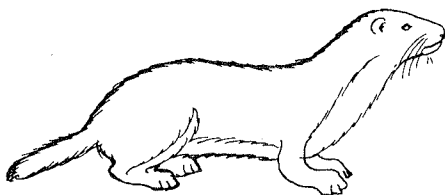
You can wear my old shorts.

2. wear out urluni or usuq'arluni

Kam'ugken-qaa usuq'alriik?

Did your shoes wear out?

weasel amitatuk



Nuuyauq amitatuk.

The weasel is hiding.

weather

the weather, outdoors lla

Nutaan lla asirtug.

Right now the weather is good.

weave back and forth (as in a vehicle) carialuni

Cariakcagluni alingcaa-qiikut.

He was weaving back and forth trying to scare us.

wedding anniversary

kasuu'ucilleq

Kasuu'ucillrak ernerpak.

Today is their wedding anniversary.

Wednesday Pingayi'in

Pingayi'itmi kipuciigua.

I'll go back on Wednesday.

week maqineq

Maqineq nangluku et'uq

nani.

He's been somewhere all week long.

weigh it, measure it usperluku

weight, measure uspeq

Naaten uspertangqercit?

How much do you weigh?

Usperluk ata nalirpek usper-kita.

Let's weigh ourselves and see who weighs the least.

weight

put weight on it ngigluku, also nigluku, or ngikluku, also niklluku

weight it down with something heavy ngigcirluku, also nigcirluku

Ngigaa.

He's putting weight on it.

Manumni agum'anermini iruka ngiikii kakilacagiigkwar-luku.

While he was sitting in my lap, the weight on my leg made it fall asleep.

welcome

you're welcome guyanaitug (lit., "It is nothing that deserves your gratitude")

well

1. get well, recover surlluni
Anguteq surtuq allrak.
I think the old man is well.
2. be well dressed pimayuluni
Nupallkiaq pimayuug erner-
pak.
Today the young man is well dressed.

wet

1. be wet mecuuluni
get wet mecuurluni
Mecuurtuq puckaq kiputmen.
The barrel got wet again.
2. get soaking wet luk'arluni
or angiq'arluni
get him soaking wet
luk'arlluku
Ermigwigmek ciqraa luk'ar-
lluku.
He splashed him with a wash basin full of water and got him soaking wet.

whale arwaq

Arwaq qutem canianun llir-
tuq.
The whale got near the beach.

killer whale arlluk

what

1. what (did you say?) ai?
Ai? Qayaguuwarpengaqaa?
What? Did you call me?
2. what cacaq
Cacaq ang'aqurciu?
What are you holding?

Cacamek aggwacit laugkaa-
men?

What are you getting from the store?

3. do what caliluni or caluni
do what for him or with him
calilluku or calluku

Calilraa-mi taugna tamaani?
What was he doing there?

Calihnayaarpenga-gaa?

Can you do something for me?
(or Do you know what you can do for me?)

Calisken emaan?

What were you doing for your grandma?

4. do what or do it how
qaillurluni
do what to it qaillurluku

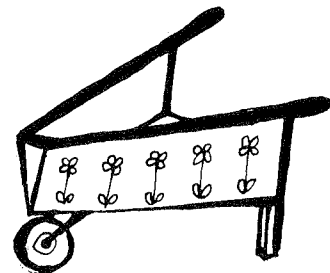
Qaillugen taumi?

What did you do to him then?

wheel akagsuun

Kaalam akagsuutii asiituq.
The car wheel is no good.

wheelbarrow taackaaq



Taackaaq ulngakegkiu cali.
Also, be careful with the wheelbarrow.

when

1. when (in the future) qaku

Qaku-mi taiciquten cali?
When are you coming over
again?

2. when (in the past) qangwaq

Qangwaq'mi navugen?
When did you take care of
him?

3. when (in general) cam

Cami-mi ellpet tailleq?
When did you get here?

Cami agayuarlartat?
When do they go to church?

where nani

where to nat'en or natmen
where from naken
which way natgun
where is (it) naama
(one) from where naktaq
go where natgwirlluni

Nani-tug et'uq kemkiutag?
I wonder where that dental
floss is?

Naktaq-mi una alimaq?
Where did this dog salmon
come from?

Naama ackiik? --Ellminek
kiaraagkunakek.
Where are the eyeglasses?--
Why don't you look for them
yourself? (lit., without
looking for them himself)

whetstone kayaag

Kayaag cuumi ikulleqa naama?
Where is the whetstone I
found first?

which

which of them naliat
which of us nalirpet
which part of it natii

Naliat wiilkaat piicaan?
Which one of the forks do
you want?

Natiini enem et'a?
Which part of the house is
it in?

while

a little while ago
ggwanirpak

Ggwanirpakaa'ag mali'is-
kiinga.
He followed me a little
while ago.

whir (see noise)

whisker ungak

Ungaten kepki.
Cut your whiskers off.

whisper emkiiqusagluni

Emkiiqusagtuk kepelngu-
naryukllutek.
They think they are cute
when they whisper.

whistle

1. whistle galriucestaaq

Galriucestaamek allu'usggu.
Take the whistle away from
him.

2. whistle kukumyaarluni or
sukumyaarluni
keep on whistling kukum-
yaa'aluni or sukumyaa'aluni

Kukumyaarpaguarluni
kaggwagtug.
He was walking by whistling
exaggeratedly.

white

1. be white qaterluni
(qaterqaq)

Qatergamek kalankaa'a.
Put a white shirt on.

2. white man, American
Melikaansaag

Melikaansaag ketgwartug
naken.

The white man showed up
from someplace.

who kinag

whose kinam
who (plural) kinkut

Kinam taugkut ciqut
pikegkai?
Whose plates were those?

Kinag iqsagta kanani?
Who is fishing down there?

whole

the whole thing luucirmi//
luucian

Luucian atuqii egia'ag.
She used the whole jar of
jam.

why cin

1. why (did I...) cangama
why (did you...) cangaut

Cin-mi ag'uten tamaa'ut
nunamen?
Why are you going to that
place.

Cin kelucaq tunken?
Why did you give the key to
her?

Cangaut cali nupugnelisqeg-
kugnga?
Why did you ask me to make
another sentence?

2. why, how come gayu-llu or
gayu-ggwa

Qayu-llu nutaan taiyat?
Why are they coming now?

Qayu-llu mikpaktat?
Why are they so small?

wick (of a lamp) kumateq

Kumateq ek'artuq cali.
Again the wick fell into it.

wick (of a candle)
ggwitiiliag

wide

be wide lurtuluni

Lurtuug mayuruutaq.
The ladder is wide.

wife nuliq

my wife nuliqa
his wife nulirra or nulia

Nulirra nupugtuq kiimi.
His wife is talking by
herself.

wild thing nunallag

Nunallag kuskaq allrak
tuquskumtehni.
Maybe we should kill the
wild cat. (lit., maybe if we
kill the wild cat...)

wild celery ugyuutedq

Ugyuutet nauluteng nani-
qiinaq.
Wild celery is growing all
over.

willing

be willing uggayugluni
be willing always
uugatarluni
be willing to go along with
him, willing to do it
uggaklluku

ask him to do something
which he is willing to do,
please him uggayaglluku

Uggayugtug una ilakegkiu.
He is willing to take him
along.

Uggayaglluku nuuqegkii.
He asked her to come over
and she was willing to.

willow nim'uyaq

Nim'uyat naniginau nau'ut.
The willows are growing
all over the place.

win qakgwa'iluni (see also
beat)

Qakgwariug.
He is winning.

Qakgwa'ilraa agnguami.
He won at the dance.

wince (once) awic'arluni

wince at it awic'arluku
wince (repeatedly)
awic'araaluni
wince at it awic'araaluku

Tan'erliq awic'araa piugtem.
The dog wined at the black
bear.

wind aqlaq

1. wind blows aqllalluni
wind starts blowing
aqllaurlluku
wind stops blowing
aqllaiyulluni

Tenguulraaq tengutiini
aqllaurtellraa.
It started getting windy as
soon as the plane took off.

Aqllatug unani nunami ang-
likcak.

It's real windy down there
in the village.

2. wind blows from where
nakerluni

Nakerta?
Where is the wind blowing
from?

3. east wind ungalaq
east wind is blowing
ungalarluni
east wind starts blowing
ungalaurlluku

Ungalaq ilangartug; kipus-
kuma awa.

The east wind has gotten
better, so I think I'll go
back now.

4. northeast wind waasaarnaq
northeast wind is blowing
waasaarnarluni
northeast wind starts blow-
ing waasaarnurlluku

Waasaarnurtaa; gavaq kica-
luagiu.

The northeast wind is pick-
ing up, so anchor the boat
well.

5. south wind kanakeq
south wind is blowing
kanakerluni
south wind starts blowing
kanakrurlluku

Kanakrurtekutaraa pirpak.
At least the south wind is
going to pick up.

6. southwest wind ikakeq
southwest wind is blowing
ikakerluni
southwest wind starts blow-
ing ikakrurlluku

Ikakeq asiillartug.
The southwest wind is always
bad.

window ggaaleq, also gaaleq

Anaanaam ggal'a gup'arngauq.
My aunt's window is broken.

window-shop aya'itaaruarluni

Aya'itaaruaryaturluk aaguut.
Let's go over there and
window-shop.

wine winuq

drink wine winurluni
wino winul'siik or winurta

Winuni yaasiigmek pellaskii.
He lost his wine from the
box.

Winurta galrialuni.
The wino was yelling.

wineberry, nagoonberry
puyurnaq

Puyurnat sur'irki ata.
Go ahead and taste the
nagoonberries.

wing sageq or sagiu'utag

Sagra naruyam asiitug.
The seagull's wing is no
good.

winter uksuq

be winter uksurluni
in winter uksumi
this winter, last winter
uksurpak
this coming winter, next
winter uksuqu
every winter uksuna
spend the winter uksiluni

Uksuqatartug; kankiigken
naama?
Where are your skates?
Winter is almost here.

Uksumi nunanirlartug cilla.
It is always fun in the
winter.

Uksurpak pektaaq ana'ini-
niitaga.
This winter I won't miss the
job.

Uksuqu allrak imaq asirci-
guq.
Maybe this winter the ocean
will be good.

Uksuna tailartug cilla.
He always comes over every
winter.

wipe it (once) alltuurluku
or allegtuurluku

wipe it (repeatedly) all-
tuurturluku or allegtuur-
turluku
wiping cloth alltuu'utag
or allegtuu'utag

Allegtuuraa suuwisuun atur-
luku.
She is wiping it with a mop.

Stuulum alltuu'utaa naama?
Where is that wiping cloth
for the table?

2. wipe one's bottom
sequurluni
wipe his bottom sequurluku
keep wiping his bottom se-
quuwaluku or sequurturluku

Sequu'ucirkaqa cai pakin'e-
taga.
I don't even have time to
wipe my bottom.

wire pelulukaaq

Atrartaa pelulukaaq piaken.
He is taking the wire from
up there.

wise

be wise uy'utuluni

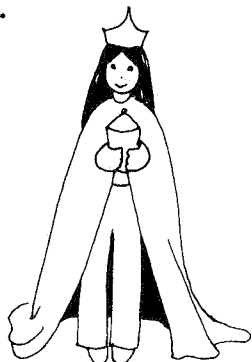
Asiillerpaag uy'utuug.

The worst one is the wise one.

Wise Man, Magi Pastuuggaag

Pastuuggaa'ukina Alastuami.

You be a Wise Man at Christmas.



wish (see also want)

1. I wish, it would be nice if... kinasuuk

Kinasuuk pinarlli.

I wish the weather were nice.

Kinasuuk agayuik asircarliu.

It would be nice if someone would work on the church.

2. wish one had some

aya'illuni

wish one had (some)

aya'iluni

wish one had it, or one like it, admire it aya'iluku

Aya'iken-qaa gayaa nuta'ag?

Did you wish you had a new boat like his? (or, did you admire his new boat?)

Aya'ilraa arnaq sungamek.

The girl wished to have a doll.

witch, shaman kalla'alek

Kalla'alek palartegkunani

kalla'artug.

The witch is doing a lot of magic.

wobble

one's head wobbles

ilqitagluni

Kukuq ilqitagluni ulute-

ciniaqiikut.

The baby's head was wobbling when he tried to watch us.

wolf kaganaq

Kaganaq nervartug etertu-

limek.

The wolf is having a lynx for lunch.

wolverine alas'aamaakag



Alas'aamaakamek tangeqsii-

llartua.

I have never seen a wolverine.

woman

1. woman arnaq

Arnaq kangiqllia asinerpaag.

The woman beside it is the best one.

2. old woman ucinguq

Ucingumen lliipag taitaa.

He is bringing the bread to the old woman.

3. young woman (adolescent)
aryaa'ag
young women aryagaat

Aryaa'ag kipullartuq cilla.
The young woman is always
coming back.

wonder

1. wonder categoryugluni (see
also curious)
wonder about it cateklluku

Categoryugtug vartuliq.
The owl is wondering.

Catkeksiitaten-qaa agvat
cikmiiryaquaqata?
Did you ever wonder why the
stars twinkle?

2. I wonder if... ima
Ima-tug taiciquk?
I wonder if they'll come?

Ima etuuq.
I wonder if it's deep.

wood

1. wood, firewood kenerkaq
Keplluku kenerkaq;
kinerngaug.
Cut up the wood; it is dry.

2. piece of wood, stick
qupurraq
Qupurraq unaken tagusgg.
Bring up the piece of wood
from down there.

word

1. word nupugneq
Nupugneri kita-qaa cali
nitniqllaki.
No way! I'm not going to
listen to his words.

2. (do it) without a word
mellkiiryarkunani

Mellkiiryanelpia anelraa.
He went out without a word.

work peklluni

work on it pektaaglluku
work, job pektaaq
be a good worker pekengeg-
lluni or pektenqeglluni

Pektug gangin skuulumi.
he has been working at the
school for a long time.

Cacaq pektaaqllarcu?
What do you work on?

Peklluni tamaani igallut
lliilarluki.
He was working over there
putting up the fish.

worm kinguk

Cuumi kinguk pituqai
saqul'em.
At first the bird ate the
worm.

worry

1. worry peng'arlluni
worry about it peng'arlluku
be worried pengegyugluni
be worried about it
pengeklluku
be worrisome pengegnarluni

Peng'artaa amiik kelucauma-
nehngan.
He worried about the door
because it wasn't locked.

Pengegtarlartuq.
She is always worried.

2. worry, be anxious, excited
amikuulluni

Amikuu'utekegkii maqaq
maqimi.

She worried about the heat
in the banya.

worse

1. get worse, go from bad to
worse, get to be too much
ana'ulluni

Ana'utug qenaluni.

Her sickness is getting
worse.

2. get bad or worse
asiiyulluni
a worse one (than it)
asiillra
the worst one asiillerpaag

Asiillerpaag pisurtug.

The worst one is hunting.

Asiiyutug amiq.

The skin is getting worse
now.

worthless (see, for nothing)

be worthless caun'engurmi
or caun'engurmen

Caun'engurmi nupallkiaq.
Worthless fellow.

worthy

be worthy of thanks
quyanarluni

Quyanartug caayug.

The tea is something to be
thankful for. (also, Thank
you for the tea).

wound it pinerlluglluku

Qaigvaq pinerllugcimakii.
He wounded the seal.

wrap

1. wrap it (a package)
qantarluku

Qantarraa tunkiu mulut'uuk.

Wrap the hammer first and
give it to him.

Qantaqitegneggu.

You two wrap it up.

2. wrap it up by winding
something around it
uma'arluku

Kukuni uma'araa galimek.

She wrapped her baby with
a blanket.

wreck

get wrecked asiiyarlluni
wreck it asiiyarlluku

Kiikian asiiyarcimakii
kaalarua'a.

The other one wrecked his
toy car.

wrench petengquutaq

Unuarpak petengquutaq
taaqii.

He gave me the wrench this
morning.

wrestle akurluni

wrestle with him akurluku

Akurtuk uyuwagken qamani.
Your younger brothers are
wrestling in there.

wrinkle

1. wrinkle gacug
get wrinkled gaculuku*
or gacug'arluni

Emaama ggiinaa qacuaq'artuaq.
My grandma's face is
wrinkled.

2. get wrinkled by water
maruyaglluku

Maruya'askai aiggai iqai'i-
ngami.
Her hands got wrinkled when
she washed clothes.

3. get wrinkled (cloth or
clothing which has been
wadded up) uluggelluni
wrinkle it up uluggelluku

Kalankaag ulugqumaqaq
kelatirru.
Would you iron the wrinkled
shirt?

wrist tavarneq

write igarluni

write to him (also, write on
it) igarwiklluku
writing (something written)
igaaq

Igarwikekegka nuqlluku.
I wrote to him and invited
him over.

wrong

1. be wrong picuugkunani

Picuun'etuaq igaaq.
The writing is wrong.

2. the wrong place, the wrong
one englug or allarpiaq

Englug ena itran.
You went in the wrong house.

Englurmen tengumalraa.
He flew to the wrong place.

Y

yank (see pull)

yarn petengtaq

Petengtaq ima nani et'uaq?
I wonder where the yarn is?

yarrow ganganaruaq

Qanganaruat nuryuwanka.
I need the yarrow.

yawn (once) aitaurluni

yawn (repeatedly)
aitauwarluni

Aitauwanelu saanigkwaar-
penga.
Don't keep yawning, you're
making me sleepy.

Ikna suk aitaurluni.
That person yawned.

year uksug

be so many years old
tamaaten uksurtanggerlluni
or tamaaten uksurtaluni

Uksug nuta'aa taikan nuna-
nirciqua.
When the new year comes it
will be fun.

Wiika pinga'unek uksurtan-
gellaaga.
My husband is three years
older than me.

2. last year cuuliagni or
cuuliagpak
next year cuuliaku

Cuuliaku taiciqua cillamen.
Next year I'll come to stay
for good.

yeast pugungcaun

Pugungcautaigautua.

I'm running out of yeast.

yell

1. yell (once) gayaguurluni
yell (once) at him
gayaguurluku
yell (repeatedly)
gayaguwaluni
yell (repeatedly) at him
gayaguwaluku

Qayaguuraa piaken agwaasge-lluku.

He yelled at him from up there to get out of the way.

2. yell, scream (once)
gal'irluni
yell, scream (repeatedly)
galrialuni

Qalria'uq sungiitak.

The young baby is yelling.

yellow jacket

1. yellow jacket tagiyag

Tagiyat paaga!

There are yellow jackets coming up there.

2. yellow jackets' hive
kalngaq

Kalngaq cehngaq'agii tagi-
vanun malirgarceslluni.

He ran into the yellow jackets' hive so that they chased him.



yes aa'a

Aa'a ggwi laampaaga.

Yes, that's my lamp.

Aa'ara.

Say yes.

yesterday

1. yesterday unuk

Unuk tailraanga Paluwigmek.

Yesterday I came over from Port Graham.

2. day before yesterday
yaatiini

Yaatiini pellaskegka.

I lost it day before yesterday.

you (singular) ellpet

to you, for you ellpenun

you folks (plural) ellpeci

to you, for you

ellpeceshnun

you two ellpetek

to you two, for you two

ellpetegnun

Ellpet allrak kumarciuten.

Maybe you are heating the banya.

young

1. be young sun'arauluni

Sun'arau'uq; ungilaken'elu.

Don't hate him; he is young.

2. young man tanyurraq

Tanyurraq rrailuni itertug.

The young man is coming in feeling happy.

3. young woman aryaa'ag

young women aryaa'at or
aryagaat

Aryaa'at katurlluteng
pektut.

The young women are working
together.

Z

zipper, fly (front opening of
pants) akulcuuqaq

Akulcuuqaq tagesggu.
Zip your pants up.